

„ZWISCHEN DEN ZEILEN GELESEN“

INSTYTUT LINGWISTYKI STOSOWANEJ

JĘZYK KULTURA KOMUNIKACJA

7

Redaktor serii
WALDEMAR PFEIFFER

UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU

Anna Urban

„ZWISCHEN DEN ZEILEN GELESEN“
Funktionen von Phraseologismen
in Feuilletons
der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung«



POZNAŃ 2009

ABSTRACT. Urban Anna, „Zwischen den Zeilen gelesen“. *Funktionen von Phraseologismen in Feuilletons der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung«* [„Read between the lines“. Functions of idioms in feuillets of »Frankfurter Allgemeine Zeitung«]. Wydawnictwo Naukowe UAM. Seria Język Kultura Komunikacja nr 7. Poznań 2009. Pp. 247. ISBN 978-83-232-2036-7. Text in German.

The book focuses on functions of modified and nonmodified idioms encountered in feuillets of the national German newspaper »Frankfurter Allgemeine Zeitung«. The author discusses the fundamental issues of terminology and classification of phraseological units, their ambiguity, the difference between modification and variability, as well as systemizes the typology of idiomatic modification with a number of subordinate aspects. Then the author assigns pragmatic functions perceptible in the dialogue between the author and the recipients as well as functions of text structuring. The book comprises an extensive collection of five hundred idioms in their textual environment. This approach highlights the enormous potential of idioms under the activation of general knowledge as well as interpretative finesse. The author comprises the crucial features of feuillets making the canonic variant of the genre model.

Anna Urban, Instytut Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, ul. 28 Czerwca 1956 r. nr 198, 61-485 Poznań, Poland.

Recenzent

prof. dr hab. Zofia Bilut-Homplewicz

Publikacja dofinansowana przez
Instytut Lingwistyki Stosowanej UAM

© Anna Urban 2009

This edition © Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań 2009

Projekt okładki: Ewa Wąsowska

Wydano na podstawie maszynopisu gwarantowanego

Redaktor prowadzący: Anna Rąbalska

Łamanie komputerowe: Reginaldo Cammarano

ISBN 978-83-232-2036-7

WYDAWNICTWO NAUKOWE UNIWERSYTETU IM. ADAMA MICKIEWICZA
UL. FELIKSA NOWOWIEJSKIEGO 55, 61-734 POZNAŃ
www.press.amu.edu.pl e-mail: press@amu.edu.pl

Wydanie I. Ark. wyd. 17,5. Ark. druk. 15,5

Druk i oprawa: TOTEM Druk Cyfrowy, INOWROCLAW, ul. JACEWSKA 89

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|----|
| Danksagung | 9 |
| 0. Einleitung..... | 11 |
| 0.1. Ziel der Arbeit..... | 11 |
| 0.2. Aufbau der Arbeit..... | 12 |
| 0.3. Zum Untersuchungskorpus..... | 13 |
| Kapitel 1. Der Gegenstand der Phraseologieforschung | 15 |
| 1.1. Zur Terminologie | 15 |
| 1.2. Gegenstandsabgrenzung..... | 17 |
| 1.3. Merkmale von Phraseologismen | 19 |
| 1.3.1. Mehrkomponentenstruktur | 19 |
| 1.3.2. Stabilität..... | 20 |
| 1.3.3. Idiomatizität | 23 |
| 1.3.4. Bildhaftigkeit..... | 26 |
| 1.3.5. Lexikalisierung | 27 |
| 1.3.6. Reproduzierbarkeit..... | 27 |
| 1.3.7. Resümee | 28 |
| 1.4. Zur inneren Struktur von Phraseologismen | 28 |
| 1.5. Zur Klassifikation von Phraseologismen..... | 30 |
| 1.5.1. Die morphosyntaktische Klassifikation der Phraseologismen nach Fleischer (1997) | 31 |
| 1.5.2. Semantische Klassifikation der Phraseologismen nach Burger (1998)..... | 32 |
| 1.5.3. Komparative Phraseologismen | 34 |
| 1.6. Die Lesarten von Phraseologismen..... | 36 |
| 1.7. Verständnissicherungshilfen | 38 |
| 1.8. Ambiguierung..... | 39 |
| 1.8.1. Typ 1: Literalisierung und Remotivierung..... | 40 |
| 1.8.2. Typ 2: Wörtliche Verwendung..... | 42 |
| 1.8.3. Typ 3: Ambigue Verwendung..... | 43 |
| 1.9. Resümee..... | 44 |
| Kapitel 2. Phraseologismen im Text und Kontext | 46 |
| 2.1. „Textbildende Potenzen“ | 47 |

| | |
|--|-----|
| 2.2. Modifikation und Variation..... | 48 |
| 2.2.1. Variation von Phraseologismen | 48 |
| 2.2.2. Modifikation von Phraseologismen | 54 |
| 2.2.3. Expansion..... | 59 |
| 2.2.3.1. Expansion durch Adjektive und Adverbien..... | 59 |
| 2.2.3.2. Expansion durch graduierende Attribute..... | 61 |
| 2.2.3.3. Expansion durch phraseologische Basis neben dem Substitutionselement | 62 |
| 2.2.3.4. Expansion durch Hinzufügen eines Genitivattributs ... | 62 |
| 2.2.3.5. Expansion durch eine attributive Präpositionalphrase. | 63 |
| 2.2.3.6. Expansion durch Determinativkompositum | 63 |
| 2.2.3.7. Expansion durch einen Relativsatz..... | 65 |
| 2.2.3.8. Expansion durch eine Vergleichsphrase | 65 |
| 2.2.3.9. Doppelte Expansion der wendungsinternen Kompo- nenten | 66 |
| 2.2.4. Reduktion..... | 67 |
| 2.2.5. Substitution..... | 71 |
| 2.2.5.1. Substitution einer Komponente | 72 |
| 2.2.5.2. Substitution mehrerer wendungsinterner Kompo- nenten | 74 |
| 2.2.5.3. Substitution durch Umtausch der Komponenten..... | 75 |
| 2.2.6. Grammatische Modifikationen | 76 |
| 2.2.6.1. Negation vs. Affirmation | 76 |
| 2.2.6.2. Änderung des Handlungsverbs | 78 |
| 2.2.6.3. Wechsel der Blickrichtung..... | 79 |
| 2.2.6.4. Isolierung einer Komponente des Phraseologismus..... | 79 |
| 2.2.7. Semantische Verknüpfungsbeschränkungen..... | 80 |
| 2.2.8. Lexikalische Wiederaufnahme | 82 |
| 2.2.9. Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung..... | 85 |
| 2.2.10. Abtrennung | 86 |
| 2.2.11. Koordination | 86 |
| 2.2.12. Kontamination | 87 |
| 2.2.13. Umwandlung. Okkasionelle Neubildung | 88 |
| 2.2.14. Kombinationen mehrerer Modifikationstypen | 90 |
| 2.2.15. Modifikationen mit Strukturdefizit..... | 93 |
| Kapitel 3. Zur Publizistik der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung« | 96 |
| 3.1. Information und Publizistik..... | 97 |
| 3.2. Merkmale des Feuilletons..... | 98 |
| Kapitel 4. Funktionen von Phraseologismen in Feuilletons..... | 101 |
| 4.1. Pragmatische Funktionen..... | 102 |
| 4.1.1. Ironische und scherzhafte Verwendung | 102 |
| 4.1.2. Indizierung der Einstellung des Senders zum Sachverhalt | 104 |
| 4.1.3. Kommentierende Funktion..... | 106 |
| 4.1.4. Mittel kräftigeren Ausdrucks..... | 107 |
| 4.1.5. Euphemisierende Funktion..... | 110 |
| 4.1.6. Veranschaulichung..... | 111 |

| | |
|--|-----|
| 4.1.7. Intensivierung der Bedeutung | 113 |
| 4.1.8. Spezifizierung der Bedeutung..... | 114 |
| 4.1.9. Verfremdung des Ausdrucks..... | 115 |
| 4.1.10. Aufmerksamkeitswecker | 116 |
| 4.1.11. Selbstdarstellungsfunktion..... | 120 |
| 4.1.12. Personencharakterisierung..... | 122 |
| 4.1.13. Situationscharakterisierung | 122 |
| 4.1.14. Lebensmustervorlage..... | 123 |
| 4.2. Textualisierungsmittel | 125 |
| 4.2.1. Simultane Aktualisierung der beiden Lesarten eines Phra- seologismus | 125 |
| 4.2.2. Aktualisierung ausschließlich phraseologischer Bedeutung bei Korrelierung einer Komponente mit dem Kontext | 129 |
| 4.2.3. Aktualisierung der wörtlichen Lesart | 130 |
| 4.2.4. Aktualisierung ausschließlich phraseologischer Bedeutung ... | 132 |
| 4.2.5. Delimitative Funktion..... | 134 |
| 4.2.6. Limitative Funktion..... | 135 |
| 4.2.7. Texttrahmung | 136 |
| 4.2.8. Häufung von Phraseologismen..... | 140 |
| 4.2.9. Pointierung von Inhaltselementen oder des Gesamtinhalts..... | 145 |
| 4.2.10. Einleitung in die Redepassage | 148 |
| 4.2.11. Synonymie oder Antonymie als Stilmittel | 150 |
| 4.3. Unmarkierte Verwendung..... | 153 |
| Kapitel 5. Zusammenfassung | 157 |
| Anhang | 169 |
| Alphabetisches Register der Phraseologismen nach Subjektgrößen..... | 230 |
| Literaturverzeichnis | 242 |

DANKSAGUNG

Feuilletons habe ich immer gern und viel gelesen und Phraseologismen habe ich in Bezug auf die Übersetzung und Übersetzbarkeit in meiner Magisterarbeit untersucht. Sie sind auch oft „eine harte Nuss zu knacken“ in meiner täglichen Arbeit als Übersetzerin von Kinder- und Jugendbüchern und ein faszinierendes sprachliches Phänomen, dessen vielfältige Verwendungsweisen im Text mich immer begeistern werden. Bevor man jedoch mit einer Übersetzung beginnt, muss man die Absicht des jeweiligen Verfassers erkennen, den Text interpretieren, manchmal sehr gekonnt konstruierte Modifikationen auslegen. Darum auch mein Interesse an dem Thema Phraseologismen in Feuilletons, mit dem sich zwei interessante, wenn auch sehr verschiedene Forschungsgegenstände Phraseologie und Publizistik „unter einen Hut bringen“ lassen.

Auf dem langen Weg zur fertigen Arbeit haben mich viele Menschen ein Stück, manche den ganzen Weg begleitet. Einigen, den mein Dank gebührt, möchte ich mich für ihre Unterstützung herzlich bedanken.

Zuallererst gilt mein Dank meinem Doktorvater, Herrn Prof. Dr. habil. Christoph Schatte, für die Betreuung meiner Magisterarbeit und meiner Dissertation und für seine Anregungen, die diese maßgebend geprägt haben.

Ich danke auch Frau Prof. Dr. habil. Czesława Schatte für ihre fachlichen und praktischen Hinweise.

Herrn Prof. Dr. habil. Waldemar Pfeiffer gebührt herzlicher Dank für die Aufnahme meiner Dissertation in seine Serie *Sprache-Kultur-Kommunikation*.

Ich danke auch meinen Eltern, meiner Familie meinen Freunden und Doktorandenkollegen, die mich immer unterstützt haben und mich jederzeit in meinem Vorhaben ermutigt und an mich geglaubt haben.

Mein größter Dank gilt natürlich allen voran meinem lieben Mann, Miłosz, für die unermüdliche Geduld und sein Vertrauen, das mir immer wieder Kraft zum Durchhalten in schwierigen Phasen gegeben hat und meiner Tochter, Blanka, die jünger als dieses Dissertationsvorhaben ist. Ihnen beiden ist diese Arbeit gewidmet.

0. EINLEITUNG

Die Welt ist von Zeichen bedeckt, die man entziffern muss, und diese Zeichen, die Ähnlichkeiten und Affinitäten enthüllen, sind selber nur Formen der Ähnlichkeit. Erkennen heißt also interpretieren: vom sichtbaren Zeichen zu dem dadurch Ausgedrückten gehen, das ohne das Zeichen stummes Wort, in den Dingen schlafend bliebe.

(Michel Foucault)

0.1. Ziel der Arbeit

Jede natürliche Sprache verfügt über mehrgliedrige Teile, die als Einheiten reproduziert werden. Sie bestehen aus autonomen Lexemen, bilden jedoch eine lexematische Einheit. Die Rede ist von Phraseologismen, von komplexen Einheiten, die in verschiedenen Kontexten vielfältige Funktionen übernehmen können.

Mit der vorliegenden Arbeit sollen Feuilletontexte der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung« auf modifizierte und nicht-modifizierte Phraseologismen hin untersucht werden, wobei Phraseologismen nicht im weiteren, sondern im engeren Sinne verstanden werden.

Heutzutage befassen sich viele Wissenschaftler mit der Phraseologie, jedoch meistens entscheiden sie sich für Phraseologie im weiteren Sinne und somit liefern sie keine detaillierten Ergebnisse. Unser Anliegen ist es, nicht der Umfang und verschiedene Typen von Phraseologismen, weil es damit nicht viel gewonnen wäre, zu untersuchen, sondern Phraseologismen *sensu stricte*, welche das Zentrum der Phraseologie ausmachen und durch im Kapitel 1.3 ausgearbeitete Merkmale zu charakterisieren sind. Wir sträuben uns dagegen, wie manche Autoren, den etablierten Begriff Phraseologismus zwar zu benutzen, d.h. einschließlich des Kriteriums der Idiomatizität, jedoch gleichzeitig mit einer größeren Spannweite, so dass Belege ohne Mühe zu finden sind.

Vor diesem Hintergrund besteht das Hauptziel der vorliegenden Arbeit in Folgendem:

- Modifizierte oder unmodifizierte Phraseologismen in den Feuilletontexten der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung« zu ermitteln;
- festzustellen, ob und wie die ermittelten Phraseologismen modifiziert wurden;
- eine möglichst genaue Systematisierung der Modifikationstypen und -arten zu erstellen;
- letztendlich zu untersuchen, welche Absichten die Autoren¹ der Feuilletontexte mit der Verwendung der ermittelten Phraseologismen verfolgen, d.h. welche Funktionen diese Phraseologismen erfüllen.

Der Versuch diese Fragen zu beantworten kann unter drei Fragestellungen subsumiert werden:

- Welche Wirkungen sind mit einer bestimmten Verwendung eines Phraseologismus beabsichtigt?
- Sind Phraseologismen adäquat, um aktuelle kulturelle, gesellschaftliche oder wirtschaftliche Angelegenheiten zu beschreiben?
- Sind diese Absichten des Verfassers generell offensichtlich und worin bestehen sie?

0.2. Aufbau der Arbeit

Dem empirischen Teil der vorliegenden Dissertation geht ein theoretischer Teil voran. In dem ersten Kapitel soll zum einen ein definitiver Rahmen für die in dieser Arbeit verwendeten Schlüsselbegriffe geschaffen werden. Zum anderen soll ermittelt werden, über wie viele Lesarten Phraseologismen verfügen und ob es zur Überlappung von Lesarten bei den Phraseologismen kommt und inwiefern das zur Ambiguität führen kann.

Das zweite Kapitel ist dem kreativen Gebrauch von Phraseologismen gewidmet. In diesem Teil werden einzelne Modifikationstypen mit den ihnen zugehörigen Modifikationsarten aufgestellt. Eingegangen wird auf die einzelnen Arten mit der Auflistung von allen Belegsätzen, welche das jeweilige Modifikationsverfahren illustrieren. Es wird versucht, möglichst tief zu gehen und Modifikationen detailliert darzustellen.

¹ Nachstehend werden Termini wie Feuilletonist, Verfasser und Autor nicht im geschlechtsspezifischen, sondern im generischen Sinne verwendet.

Dies verleiht Aufschluss über die potenziellen Absichten des Verfassers, die veränderte Phraseologismen erfüllen können.

Darüber hinaus wird im dritten Kapitel auch das Thema des Feuilletons als journalistischer Gattung behandelt, da wir der Meinung sind, dass **Feuilletons für den Einsatz von Phraseologismen besonders prädestiniert sind**.

In Feuilletons sind nicht Tatsachen und Geschehnisse, sondern ihre Betrachtung und Interpretation sowie die Auslösung bestimmter Emotionen beim Leser das wesentliche Ziel des Textes, so dass **Feuilletons als Spiegel der gegenwärtigen deutschen Sprache gelten können**.

Feuilletons beschäftigen sich mit aktuellen kulturellen, gesellschaftlichen oder wirtschaftlichen Angelegenheiten und spiegeln die gegenwärtige Sprache wider.

Schließlich setzt sich die Arbeit mit dem Thema der Funktionen von Phraseologismen auseinander.

Darüber hinaus wird angestrebt, die sich aus den Absichten des Verfassers ergebenden Funktionen zu systematisieren.

Wir stellen die These auf, dass Phraseologismen nicht generell und allein dem Dialog zwischen dem Textproduzenten und dem -rezipienten dienen, sondern auch dazu, den Text auf der Darlegungsebene zu strukturieren.

0.3. Zum Untersuchungskorpus

Das Untersuchungskorpus bildet eine Sammlung von Feuilletonstexten aus der Online-Ausgabe der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung«, einer unabhängigen, überregionalen, meinungsbildenden Tageszeitung. Das untersuchte Material umfasst alle phraseologischen Wendungen, die in den Feuilletons der oben genannten Zeitschrift zu finden sind, ohne Rücksicht auf die Häufigkeit ihres Auftretens und stilistische Markierung.

Das Untersuchungskorpus umfasst 500 Belege, welchen modifizierte oder nicht modifizierte Phraseologismen innewohnen. Insgesamt wurden 466 verschiedene Phraseologismen berücksichtigt und die höhere Anzahl der Belegsätze ist das Resultat der verschiedenartigen Modifikationen dieser Phraseologismen. Die Belegsätze wurden systematisch vom Mai 2003 bis zum Oktober 2007 gesammelt. Wie wir oben angedeutet haben, möchten wir untersuchen, inwieweit die Umwandlung von Phraseologismen von den Verfassern Einfluss auf die jeweilige Funktion hat. Darüber hinaus wird jede Modifikationsart desselben Phraseologismus als ein separater Beleg aufgelistet.

Alle Belegsätze werden nummeriert und im Anhang aufgelistet. Sie illustrieren das sprachliche Umfeld und erlauben es, durch Kontextualisierung die Absicht des Verfassers zu folgen. Es ist für uns offensichtlich, dass alle oder

einzelne Konstituenten der Phraseologismen eine Wechselwirkung mit dem Kontext eingehen, dass Modifikationen nur in konkreten Kontexten verstehbar werden. Die Exzerpte werden zwar in die Arbeit eingefügt, jedoch nicht immer in voller Länge. Der Anhang liefert jedoch einen weiteren Kontext für die Günstigkeit des Lesers.

Die Kontextangabe ist aus zwei Gründen unentbehrlich: einerseits ermöglicht sie die schon oben genannte Erkennung der potenziellen Funktionen von Phraseologismen, andererseits verringert die Unsicherheit über die Lemmaform der jeweiligen Wendung.

Es ist offensichtlich, dass die Grundlage einer an gegenwärtigen deutschen Texten orientierten Untersuchung nicht allein die sprachliche Kompetenz der Autorin sein kann, welche keine Muttersprachlerin ist. Es ist auch zweifelhaft, ob Wörterbücher den Bescheid über Korrektheit von bestimmten Formulierungen in der sich ständig entwickelnden Sprache geben. Darüber hinaus orientieren wir uns in unserer Analyse nicht allein an Nachschlagewerken, sondern auch an der Internetrecherche, die den sprachlichen Usus widerspiegelt.

Die Ergebnisse der Analyse werden in den abschließenden Schlussfolgerungen zusammengefasst und ausgewertet. Die Arbeit schließt ein Anhang mit analysierten Phraseologismen nach den Arten der Entsprechung und ein alphabetisches Register der Phraseologismen je nach Subjektgrößen.

Kapitel 1

DER GEGENSTAND DER PHRASEOLOGIEFORSCHUNG

1.1. Zur Terminologie

In der vorliegenden Arbeit sollen Phraseologismen in den Feuilletoncontexten einer überregionalen deutschen Tageszeitung unter besonderer Berücksichtigung ihrer Modifikation betrachtet werden.

Um diese sprachliche Besonderheit entsprechend zu analysieren, sind bestimmte Begriffe zu klären. Nur wenn man Phraseologismen als solche erkennt, sie einer grammatischen Kategorie zuordnen kann, wenn man weiß, welche Eigenschaften sie konstituieren, ist ihre Analyse möglich. Phraseologismen werden verschieden bezeichnet, wie z.B. als fixierte Wortgefüge, feste Wortverbindungen, feste Syntagmen, Wortgruppenlexeme, Phraseme. In dieser Arbeit wird der Terminus *Phraseologismus* als die geläufigste Bezeichnung gewählt (bei Burger (1998: 15) *Idiom* und bei Wotjak (1992: 8) und Fleischer (1997b: 68) *Phraseolexem* genannt).

Der Bereich der Idiomatizität ist kaum klarer umrissen, und konkrete Entscheidungen, was ein 'Idiom' ist, beruhen eher auf einer intuitiv-empirischen als einer theoretischen Basis. (Đurčo 1992: 262)

Vielleicht hängt es damit zusammen, dass Phr[aseologismen] immer wieder geistreiche, hintergründige und ironisch-humorvolle Anspielungen und Hinweise enthalten. Plötzlich tauchen sie im Strom der Rede auf, überraschen den Leser / Hörer, regen ihn zum deutenden Nachdenken an, ohne dass dieser Prozess immer zu einem eindeutigen Ergebnis kommt. (Danielsson 2006: 12)

Zunächst sind die Termini: *Phraseologismus* und *Idiom* zu unterscheiden. Der eine geht auf griechisch-lateinische *phrasis* („rednerischer Ausdruck“), der zweite auf griechische *idioma* (*ἰδίωμα*) („Eigentümlichkeit, Besonderheit“) zurück. Hinter der im 17. Jh. aus dem Französischen entlehnten *Phrase* verbergen sich zwei Bedeutungen: die eine ist: „rednerischer Ausdruck, Redewendung“

und die zweite: „nichtssagende, inhaltsleere Redensart“ (Fleischer 1997b: 2). Man kann also feststellen, dass es neben der neutralen Bedeutung auch eine abwertende Variante gibt.

Fleischer schlägt der Eindeutigkeit halber vor, für den erstgenannten Teil die Bezeichnung *Phraseologieforschung* und für den zweiten Teil die Bezeichnung *Phraseolexikon* zu verwenden. Die Notwendigkeit einer solchen Unterscheidung ist durchaus klar, wenn man beispielsweise die terminologische Verwirrung der früheren Phasen der Phraseologieforschung betrachtet.

Unter *phraseologischen Verbindung* versteht Burger (1998: 32) „eine Verbindung von zwei oder mehr Wörtern, wenn (1) die Wörter eine durch die syntaktischen und semantischen Regularitäten der Verknüpfung nicht voll erklärbare Einheit bilden, und wenn (2) die Wortverbindung in der Sprachgemeinschaft, ähnlich wie ein Lexem, gebräuchlich ist.“²

Das Wort *Idiom* erschien in der deutschen Sprache am Ende des 17. Jh. und funktionierte als „eigentümliche Mundart“. Im 18. Jh. war auch der Ausdruck *Idiotismus* gebräuchlich, der als „die unserer Sprache allein zuständigen Redensarten, die sich in keine andere Sprache von Wort zu Wort übersetzen lassen“ (Gottsched 1762: 538, zit. n. Fleischer 1997b: 3) definiert wurde. Heutzutage werden solche Termini wie *Idiomatik*, als „Lehre von Idiomen“, „Gesamtbestand der Idiome einer Sprache“, *Idiomatizität*, *idiomatisch* verwendet (DUW 1996: 751).

Als *Phraseologismen* werden wir in der vorliegenden Arbeit feste Lexemkombinationen (d.h. nicht Einwortlexeme) verstehen, deren Entstehung nicht ausschließlich nach den Regeln der Semantik und der Syntax zu erklären und deren Gesamtbedeutung sich nicht aus den Bedeutungen einzelner Konstituenten ergibt; d. h. lexematische Einheiten, die als ganze gelernt und gespeichert werden. Für diese Einheiten, die wir in dieser Arbeit *Phraseologismen* nennen, sind die im Abschnitt 1.3 dargestellten Merkmale kennzeichnend.

If natural language had been designed by a logician, idioms would not exist. They are a feature of discourse that frustrates any simple logical account of how the meanings of utterances depend on the meanings of their parts and on the syntactic relation among those parts. Idioms are transparent to native speakers, but a source of perplexity to those who are acquiring a second language. (Johnson-Laird; Einführung zu Cacciari, C. / Tabossi, P. 1993: vi)

² Mit dieser Definition erfolgt die Einteilung der Phraseologie in Phraseologie im engeren Sinne (wenn beide Kriterien erfüllt werden) und Phraseologise im weiteren Sinne (wenn nur das zweite Kriterium zutrifft).

1.2. Gegenstandsabgrenzung

In den der Phraseologie gewidmeten Arbeiten, in denen zwar eine etablierte Definition (mehr dazu u. 1.3) von Phraseologismen im engeren Sinne herausgearbeitet wird, werden im Prinzip feste Wendungen sowohl aus dem Zentrum als auch aus der Peripherie der Phraseologie (Fleischer 1982: 72f.) analysiert³.

Aus den von uns behandelten Phraseologismen sind Kollokationen, Sprichwörter (welche der Parömiologie, d.h. der Wissenschaft von der Erforschung und Beschreibung von Sprichwörtern angehören), Sprüche und Merksprüche, Zungenbrecher, Gemeinplätze („topische Formeln“), Routineformeln („kommunikative Phraseologismen“), Phraseologische Termini („Onymische Phraseologismen“, Eigennamen), Streckformen des Verbs (Funktionsverbgefüge), Sätze, und literarische Zitate (Geflügelte Worte) auszugliedern.

Nach der Meinung der Autorin einer der neueren Arbeiten (Drumm 2005: 65) „hat die Entscheidung für eine solche erweiterte strukturesemantische Mischklassifikation große Vorteile: Die gleichzeitige Verwendung morpho-syntaktischer und semantischer Kriterien bringt Offenheit und Flexibilität mit sich, die bei einer Untersuchung von Phraseologismen innerhalb konkreten Sprachmaterials von Gewinn sind“. Unseres Erachtens jedoch werden ja keine sprachlichen Phänomene auseinandergerissen, wie die Autorin meint, weil wenn z.B. im Text eine Anreihung von mehreren Phraseologismen im weiteren Sinne auftritt, wird darauf am Rande hingewiesen. Einfacher ist auf jeden Fall bei einer solchen Annahme das Belegmaterial zu sammeln, weil man im jeden dritten Satz sei es auf eine Routine- oder Zwillingsformel stößt. Wichtiger erscheint uns jedoch die Analyse homogenen Stoffes.

In unserer Arbeit zielen wir auf Gegenstandsabgrenzung auf, d.h. zählen definitorische Merkmale von Phraseologismen (mehr dazu u. 1.3) auf, was auch in der Mehrheit von Arbeiten (vgl. u.a. Wotjak 1992; Fleischer 1997; Łabno-Falęcka 1995; Burger 1998) als eine der Prämissen gilt. Neben den in unserer Arbeit besprochenen definitorischen Merkmalen, wie Mehrkomponentenstruktur, Stabilität, Idiomatizität, Bildhaftigkeit, Lexikalisierung und Reproduzierbarkeit werden auch Unübersetzbarkeit, Expressivität, Metaphorisiertheit u.a. genannt⁴.

³ Ptashnyk (2001) und Drumm (2004) untersuchten im Rahmen der Phraseologie sogar Buch- und Filmtitel, wie „Schweigen der Lämmer“. Das scheint uns sogar im Rahmen der weit verstandenen Phraseologie zu weit gegriffen.

⁴ In diesem Kontext ist es schwierig, Routineformeln, onymische Phraseologismen oder Gemeinplätze gemeinsam mit vollidiomatischen Phraseologismen einer Analyse zu unterziehen. Gülich (1997: 146) schreibt selbst in ihrer den formelhaften Texten gewidmeten Arbeit: „Sicher kann man schon bei Routineformeln und noch weniger bei formelhaften Texten kaum oder nur

Da es manchmal Wechselbeziehungen gibt wie zwischen Phraseologismen und Geflügelten Worten, möchten wir feststellen, dass wir dann von Phraseologismen sprechen, wenn mit der Wendung keine direkten Assoziationen mit der Quelle ausgelöst werden; so gilt z.B. *der rote Faden* heutzutage als Phraseologismus, da er nicht mehr direkt auf Goethes „Wahlverwandtschaften“ zurückzuführen ist.

Autoren wie Koller, Burgschmidt und andere besprechen sprichwörtliche Redensarten gemeinsam mit Phraseologismen.

Sprichwörter sind in sich abgeschlossene Sätze, und obwohl sie sich durch Polylexikalität (sie stellen Mikrotex te dar; vgl. Fleischer 1997b: 76), Festigkeit und Idiomatizität, d.h. durch Wesensmerkmale von Phraseologismen auszeichnen, sollten sie u.E. wegen zahlreicher Unterschiede separat behandelt und nicht mit Phraseologismen gleichgesetzt werden.

Sprichwörter enthalten generell eine Moral, bilden Ratschläge für das Leben:

Sie enthalten, neben „Lebenswahrheiten“ vielfach gute Ratschläge für ein richtiges Benehmen, für angebrachtes Handeln oder Unterlassen, für eine angemessene Attitüde gegenüber Ereignissen und schlechten Verhaltensweisen anderer, usw. Kurz: sie enthalten etwas Belehrendes. (Czochralski 1999: 356)

Sie charakterisieren sich oft durch ihren Reim oder ihren Rhythmus und sind generell satzförmige oder größere Einheiten oberhalb der Satzgrenze. Sie werden nicht produziert, sondern zitiert, d.h. „Der Sprecher gibt ausdrück lich zu verstehen, dass der betreffende Satz, eine Äußerung mit Verallgemeinerungsanspruch, nicht vom ‘Zitierenden’ stammt, sondern dass er ihn nur ‘wiedergibt’, sich berufend auf eine höhere Instanz.“ (Fleischer 1997b: 255).

Sie sind von anderen Formeln mit dem textlinguistischen Kriterium des Anschlusses an den Kontext abzugrenzen. Während andere satzwertige Phraseologismen einen solchen Anschluss aufweisen, stehen die Sprichwörter isoliert (Burger et al. 1982: 39).

Es ist auf jeden Fall für Forscher einfacher, in das Korpus mit einer entsprechend weit gefassten Definition möglichst vieles zu erfassen, um eine hohe Anzahl von Belegen zu sammeln. Wir werden in der vorliegenden Arbeit jedoch allein voll- und gegebenenfalls teil-idiomatische Phraseologismen in Feuilletontexten, sei es in modifizierter oder unmodifizierter Form, untersuchen.

in den seltensten Fällen von Idiomatizität oder Figuriertheit sprechen. [...] Wenn Idiomatizität das entscheidende Kriterium für Phraseologismen sein soll, fallen die meisten Routineformeln aus der Phraseologie heraus.“

1.3. Merkmale von Phraseologismen

Im Folgenden werden die Wesensmerkmale der Phraseologismen diskutiert, wobei Polylexikalität, Stabilität und Idiomatizität als Hauptmerkmale und Bildhaftigkeit, Lexikalisierung und Reproduzierbarkeit als ergänzende Merkmale betrachtet werden.

Bei den Phraseologismen handelt es sich um systemhaft (relativ) stabile, polylexikalische Einheiten, die gekennzeichnet sind durch (vollständige oder zumindest teilweise) Idiomatizität, durch Lexikalisierung und somit Reproduzierbarkeit sowie durch eine hohe, in der Rede aktualisierbare textbildende (kreative Verknüpfungs-, Assoziations- und Modifikations-) Potenz, ein sehr reiches kommunikatives Potential. (Wotjak 1992: 3)

Das bedeutet, dass man sich der Relativität, wenn nicht der Grenzen dieser Merkmale bewusst wird. Mehrgliedrigkeit, Festgeprägtheit und Figuriertheit bestimmen theoretisch das System, der Gebrauch jedoch lebt praktisch von deren Widerpart. Es entsteht eine graduierbare Antinomie, eine konverse Antonymie, eine polare Komplementarität zwischen der prinzipiellen Nicht-Kompositionalität der Phras im System und deren beliebten Kompositionalität im Gebrauch [...]. Das System wird zu einer Herausforderung für den Gebrauch, der sich im Widerstand und in der Rebellion dagegen entfaltet. (Gréciano 2000: 235)

Die für einen Phraseologismus konstitutiven Merkmale erlauben die Ermittlung von Phraseologismen im Text und, was daraus folgt, die Dekodierung der von einem Phraseologismus getragenen oder ihm zugeordneten Funktion(en) durch den Leser, was ausschlaggebend für das volle Textverständnis u.a. von Feuilletontexten ist.

Es ist jedoch zu beachten, dass die Definitionsmerkmale in insofern relativ sind, als sich – wie auch die Belege im Korpus illustrieren – ihre Grenzen je nach Kontext verschieben oder überschreiten lassen. Wir möchten daher an eine mehrmals in der Literatur zitierte Feststellung erinnern:

Die Polylexikalität ist ein Appell an die Fragmentierung, die Fixiertheit an die Variabilität, die Figuriertheit an die Litteralisierung. (Gréciano 1987: 196)

1.3.1. Mehrkomponentenstruktur

Die Mehrkomponentenstruktur wird auch als *Polylexikalität* bezeichnet. Sie wird überstimmend als erstes Merkmal phraseologischer Einheiten angeführt betrachtet. Entsprechend der Feststellung der oben genannten Autoren, dass es sich bei phraseologischen Wendungen generell um Mehrwortstrukturen handelt, sind Einwortlexeme aus dem Bereich der Phraseologie auszuschließen. Ein Phraseologismus muss also mindestens aus zwei Elementen bestehen,

während als Komplexitätsgrenze phraseologischer Wortverbindungen der Satz gilt. Kleinere Texte, die mehr als aus einem Satz bestehen (wie beispielsweise Sprüche, Kurzgedichte oder Kurzgebete), sind daher ebenfalls aus dem Bereich der Phraseologie auszuschließen.

Fleischer (1997a: 20ff.) spricht im Rahmen der Wortbildungsaktivität von dephraseologischer Derivation und genauer von verbalen Phraseologismen, die die Basis substantivischer Derivate bilden, und von Komposition mit phraseologischer Konstituente. In unserem Korpus finden sich folgende phraseologische Derivate, die aus polylexikalischen Wortverbindungen zu Einwortlexemen geworden sind:

- (70) *Katz-und-Maus-Spiel*, ehe es losgeht [...] (F.A.Z.-NET, 05.07.2007)
- (206) Und auch nicht dieses verschwiemelte *Um-den-heißen-Herbst-Herumreden*. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)
- (479) Sorge vor *Gesichtsverlust* (F.A.Z.-NET, 30.08.2005)
- (436) Im Land der *Handtuchwerfer* (F.A.Z.-NET, 14.10.2004)

Die Veränderungen stellen korrekte grammatische Flexionsformen dar. In diesen Belegen sehen wir keine separaten Phraseologismen, d.h., es gibt nicht sowohl *um den heißen Brei herumreden* als auch *das Um-den-heißen-Brei-Herumreden*, sondern nur den verbalen Phraseologismus. In diesem Punkt möchten wir Hemmi (1994: 40) widersprechen, die meint, Polylexikalität erlaube „jene Formen auszuschließen, die weitere wortbildnerische Prozesse, wie zum Beispiel dephraseologische Derivation, durchlaufen haben“. Dazu hat Barz (1992: 32f.) u.E. richtig erkannt, dass die Flexionsformen eines Phraseologismus „normalerweise – wie Flexionsformen generell – als einzelne Formen keine separaten Lexikoneinheiten“ sind.

1.3.2. Stabilität

Dieses Merkmal der Phraseologismen wird auch als *Fixiertheit* oder *Festigkeit* bezeichnet. Komponenten einer Wortverbindung sind miteinander fest verbunden und können nur von ihrer syntaktischen Einbindung bestimmten Veränderungen unterliegen. Man kann sie also auch nicht beliebig umstellen, austauschen oder erweitern. Mit einem Wort: Phraseologismen sind in einer bestimmten Form erstarrt. Bei ihrem Gebrauch sind zudem spezielle Regeln zu beachten.

Wichtig ist im Deutschen der Gebrauch des Artikels bei den nominalen Konstituenten von Phraseologismen. Der Artikel liegt in den meisten Fällen fest, z.B. *den Finger in die Wunde legen* oder *ein Herz und eine Seele sein*. Varianten eines Phraseologismus hinsichtlich des Artikels eines in ihm ent-

haltenen Nomens sind nur selten erlaubt. Ein entsprechender Austausch eines Artikels wird als grammatische Modifikation aufgefasst.

Die Austauschbarkeit einzelner Elemente einer festen Wendung ist sehr eingeschränkt, aber nicht ausgeschlossen, wie z.B. in dem Satz:

(199) Und wenn er zwischenzeitlich ein bisschen Darmkrampf andeutet, dann nur, um zu zeigen, dass ihm als scheinberuhigtem Nervenknallbündel der Schick der Szene, die Logik des Stücks aus Liebe, Lüge und Tod furchtbar *auf den Keks gehen*. (F.A.Z. Nr. 27, 01.02.2007)

Die Variantengesamtheit *etwas geht einem auf den Geist / den Keks / den Senkel / die Ketten* sind ein Beispiel einer Phraseologismusreihe, in der zwar weder die Gesamtbedeutung des Phraseologismus noch die Verwendungspotenz tangiert ist, aber die Sprachebene zu beachten bleibt. Hier wurden nur umgangssprachliche Varianten aufgeführt. Es gibt noch saloppe und sogar derbe Varianten dieses Phraseologismus.

An dieser Stelle muss gesagt werden, dass in Feuilletons ein hoher Anteil an umgangssprachlichen Ausdrücken zu verzeichnen ist. Das mag daran liegen, dass Journalisten nach Mitteln suchen, um bestimmte Ereignisse bestens zu veranschaulichen und dem Leser näher zu bringen.

Natürlich ist es nicht so, dass jede morphosyntaktische Veränderung eines Phraseologismus eine Modifikation darstellt.

Bestimmte Teile der IE [idiomatischen Einheit] werden an die Struktur der größeren Einheiten (Sätze und Texte) ‚grammatisch‘ angepasst. Sobald sie als Teile solcher auftreten, müssen sie im Normallfall in ihrer Grammatikalität mit der Struktur des Satzes bzw. Textes kompatibel sein. Dies ist besonders sichtbar bei den verbalen Komponenten der Einheit, die in vielen grammatischen Kategorien verwendet werden können. [...] Diese grammatische Anpassung ist mit anderen Worten die grammatische Aktualisierung der ‚infinitiven‘ Form der IE. (Pociask 2007: 44)

Fleischer (1997: 49) spricht von transformationeller Defektivität und nennt bei Phraseologismen Restriktionen (Beschränkungen) der Transformation, Expansion und Reduktion:

Eine **Nominalisierung** der ganzen phraseologischen Einheit ist im Grunde genommen möglich, wird aber aus stilistischen Gründen vermieden (*das Auf-der-Bärenhaut-Liegen*).

Passivierung scheint am ehesten möglich, wenn die betreffende Komponente oder das Verb nicht idiomatisiert ist. Aber sogar bei vollidiomatischen Verben mit idiomatisiertem Objekt ist Passivtransformation dann nicht ausgeschlossen, wenn die festen Komponenten des Phraseologismus nicht getrennt werden, z.B. *Diesmal wird nicht in den Eimer geguckt*. Also nicht **In den Eimer wird diesmal nicht geguckt* (vgl. Fleischer 1997b: 50).

Expansion durch Attribute ist anders in substantivischen und verbalen Phraseologismen zu betrachten. Substantivische Phraseologismen können durch Attribute erweitert werden, die sich auf den ganzen Phraseologismus, und nicht nur auf eine Komponente, beziehen (*ein meinungsfreudiger Hansdampf in allen [Leitartikel]gassen; von altem römischem Schrot und Korn*). Verbale Phraseologismen können als Gesamtkomplex im Prinzip durch adverbiale Elemente erweitert werden, z.B. „Orson Welles hat mal eine Geschichte erzählt, die vermutlich *ziemlich genau ins Schwarze trifft*“; „Die britische Rundfunkinstitution und der New-Media-Darling *sitzen nämlich künftig in einem Boot*“.

Wichtig ist auch die Abgrenzung der Attribuierungsmöglichkeiten von Konstruktionen, wo das Attribut ein feste Komponente der Wendung ist, wie: *einen klaren Kopf haben; um den heißen Brei herumreden*.

Reduktion von Phraseologismen kann auch nur begrenzt zum Vorschein kommen. Die Reduktion einer phraseologischen Verbindung auf ein Verb ruft ein Verlust der Bedeutung hervor, z.B. nach der Isolierung des Verbs aus dem Satz: *Er hat dem Bären ins Ohr geblasen*, hat die Bedeutung von *blasen* mit der Gesamtbedeutung nichts zu tun, was selbstverständlich nicht für Phraseologismen mit nichtidiomatischen Bedeutung des Verbs gilt wie z.B. *Er setzt sich auf seine vier Buchstaben* (Fleischer 1997b: 56). In unserem Korpus ist die Reduktion deutlich im Schlagzeilenbereich zu sehen. Mehr dazu unter 4.1.11.

Relativsatz-Umformung kann generell nur dann vorkommen, wenn ein Relativsatz an nichtidiomatisierte Komponenten angeschlossen wird, das Korpus jedoch zeigt, dass es gegen diese Restriktion verstoßen wird.

Fragesatz-Umformung. Bei Ergänzungsfragen darf keine Komponente eines Phraseologismus isoliert werden: **In welches Korn hat er denn die Flinte geworfen? Wenn sie auf eine lexikalisch variable Komponente zielen, sind sie jedoch im Prinzip möglich: Was für einen Streit hat er denn wieder vom Zaune gebrochen?* (Fleischer 1997b: 54). Unser Korpus belegt, dass bei spielerischen Umformungen all das zugelassen ist, was für den Rezipienten dekodierbar ist.

Für unsere Arbeit ist von großer Bedeutung, dass Stabilität nicht nur die morphologisch-strukturelle feste Geprägtheit, sondern auch die semantisch-lexikalische Stabilität (Fleischer 1997b: 36) bezeichnet. Im Analyseteil unserer Arbeit möchten wir zeigen, in welchem Grade bewusst und absichtlich dagegen verstoßen wird.

Variabilität wird generell als allgemein akzeptierter sprachlicher Spielraum innerhalb der im Lexikon definierten Varianten verstanden, beispielsweise im Falle des Phraseologismus *ins gleiche Horn blasen / stoßen*. Okkasionell modifizierte, d.h. auf eine bestimmte Funktion abzielende, bewusste Verwendung im Text, die nicht auf allgemein gebräuchlichen morphologisch-syntaktischen

oder lexikalischen Veränderungen beruht, wird hingegen als Modifikation bezeichnet (dazu Palm 1995: 71f.; Fleischer 1997b: 262-264).

Wie in der Einleitung vorausgeschickt, orientieren wir uns bei der Entscheidung, ob eine bestimmte Verwendung im Text als Variante oder Modifikation anzusehen ist, nicht allein an Nachschlagewerken wie DUDEN 11 (1992), DUW (1996) und RÖHRICH (1991-1992), sondern auch an der Internetrecherche, die den sprachlichen Usus widerspiegelt.

Wichtigstes Ergebnis der Versuche ist jedoch, dass das Internet-Korpus in sich konsistent ist. Die Resultate sind nicht zufällig, sondern bilden die Sprachwirklichkeit auf dem Internet ab. Und diese Sprachwirklichkeit hat trotz der Flüchtigkeit des Mediums einen erstaunlich konstanten Charakter. Trotz der rasanten Vervielfachung der Internetseiten in den letzten Jahren hat sich an den erzielten Resultaten wenig geändert. Die Größe und Vielfalt des Korpus garantierte seine Stabilität auch während der enormen Wachstumsphase. (Bickel 2006: 80)

Andererseits muss noch gesagt werden, dass viele (auch phraseologische) Wörterbücher nicht dem Anspruch auf vollständige Erfassung des Spielraums bzw. auf Vollständigkeit aller Varianten gerecht werden. (Pociask 2007: 50)

Danielsson (2006: 19) fragt, wie könne man bei der Komplexität von phraseologischen Bedeutungen so sicher sein, dass Wörterbuchparaphrasen tatsächlich immer die usuelle System- oder Normbedeutung repräsentieren und bestimmte davon abweichende ad-hoc-Paraphrasen von Muttersprachlern als nur okkasionelle Modifikationen einer lexikalisierten Normbedeutung abgetan werden?

Was noch vor sieben Jahren vielleicht als Modifikation galt, mag heute bereits als zulässige Variante gelten, wovon der Text selbst bestens zeugt. Die Feuilletons stammen schließlich aus der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung« und werden von den Redakteuren in der aktuellsten Sprache verfasst.

1.3.3. Idiomatizität

Idiomatizität (Bedeutungsübertragung, Bedeutungswandel, übertragene Bedeutung, Bedeutungsirregularitäten) wird als Nichtübereinstimmung der Bedeutung von Komponenten einer festen Wendung außerhalb und innerhalb dieser Wendung verstanden⁵ (Łabno-Falęcka 1995: 150). Sie besteht in der Nicht-Ableitbarkeit der Gesamtbedeutung aus den Bedeutungen der einzelnen Teile eines Phraseologismus, in der Bedeutungskomplexierung, auch Nicht-

⁵ Soehn und Römer verstehen Idiomatizität als Lexikalisierung von Syntagmen. Ihres Erachtens seien Idiome verfestigte Phrasen, die ihre ursprünglichen Syntagma-Eigenschaften in unterschiedlichem Grade verloren haben und zu Lexikoneinheiten geworden seien. Aus diesem Grund hätten sie Lexemeigenschaften angenommen (2004: 161).

Summativität oder Nicht-Kompositionalität genannt. Das Verhältnis zwischen Ausdruck und Inhalt, zwischen wörtlicher und idiomatischer Bedeutung, oder wendungsinterner und wendungsexterner Bedeutung weicht von den morphologisch-lexikalischen Regeln ab.

Idiomatizität kann auch als *Unmotiviertheit* bezeichnet werden, was bedeutet, dass sich die Phraseologismen nicht „durchschauen“ lassen. Damit hängt das oben genannte Merkmal der Bildhaftigkeit zusammen – die Bilder, die sich hinter einer Wendung verstecken, lassen sich nicht leicht entziffern, beziehungsweise lässt sich die phraseologische Wendung aus dem Bild nicht herauslesen. Palm (1995: 12f.) unterscheidet zwischen durchsichtigen und undurchsichtigen Metaphorisierungen, bei denen „der Bildspenderbereich der Metaphern aus den Sprechern heute nicht mehr zugänglichen historischen Milieus stammt“.

Hier ist aber der *Grad der Idiomatizität* von Bedeutung. Wenn es überhaupt eine Diskrepanz zwischen der *idiomatischen Bedeutung* und der *wörtlichen Bedeutung* (die auch als *freie Bedeutung* bezeichnet wird) eines Ausdrucks gibt, dann ist dieser Ausdruck *i d i o m a t i s c h*. Je stärker die Diskrepanz zwischen beiden Bedeutungen ist, desto stärker idiomatisch ist der Ausdruck.

Der Grad der Idiomatizität ist in solchen Phraseologismen geringer, in denen eine Komponente in der wendungsexternen Bedeutung verwendet wird, z.B. *einen Streit vom Zaun brechen*, oder *ein Mann der ersten Stunde* („Streit“ und „Mann“ erscheinen in der wendungsexternen Bedeutung). Freilich kann eine Wendung sowohl in ihrer freien Bedeutung, die sich aus der Summe der einzelnen Komponenten ergibt als auch in der idiomatischen Bedeutung vorkommen, z.B. *auf der Bärenhaut liegen*. Phraseologismen, die eine solche semantische Struktur aufweisen, nennt man *t e i l - i d i o m a t i s c h*.

Ausdrücke ohne, oder mit nur minimalen, semantischen Differenzen zwischen phraseologischer und freier Bedeutung, besser phraseologischer und freier Lesart (auf den Terminus wird im weiteren Teil der Arbeit eingegangen) wie z.B. *einen Bären erlegen*, werden *n i c h t - i d i o m a t i s c h* genannt und sind nicht Gegenstand der vorliegenden Untersuchung.

Mit dem Merkmal der Idiomatizität hängt der Begriff der semantischen Autonomie oder semantischen Teilbarkeit zusammen. „*Semantisch autonom* ist eine Komponente, wenn sie einen identifizierbaren Eigenbetrag zur Gesamtbedeutung des Ausdrucks leistet, d.h. wenn einer Idiomkomponente innerhalb des komplexen Ausdrucks eine eigenständige Bedeutung zukommt“ (Hümmer 2006: 31).

Schon Dobrovol'skij (1988: 131ff.) weist darauf hin, dass es wichtig sei, Phraseologismen unter dem Gesichtspunkt „der formal-semantischen Teilbarkeit vs. Unteilbarkeit, d.h. [...] der Beziehungen der Struktur ihrer Inhaltsebene und der ihrer Ausdrucksebene“ zu überprüfen.

Die Autonomisierung der Elemente ist in dem Sinne für die vorliegende Arbeit von Bedeutung, dass zahlreiche Modifikationen der Phraseologismen auf der Wiederaufnahme, auf der Isolierung der einzelnen Komponenten, auf Aktualisierung der wörtlichen Lesart beruhen, wo Phraseologismen auf alle möglichen Art und Weisen semantisch zerlegt, geteilt und abgebaut werden.

Hümmer (2006: 31) meint, dass wenn Idiomaticität sich dadurch auszeichne, dass die Teile des Ausdrucks am Zustandekommen der Gesamtbedeutung nicht beteiligt sind, dann könne die Feststellung von semantischer Autonomie, also eines eigenständigen Beitrags einer Komponente zum Zustandekommen der Gesamtbedeutung als Hinweis auf einen geringeren Grad an Idiomaticität gewertet werden. Unseres Erachtens kann das im Prinzip nicht der Fall sein, wovon auch die Beispiele unten zeugen. Beispielsweise obwohl den Konstituenten *Porzellan* und *zerschlagen* eigenständige Bedeutungen *Unheil* und *anrichten* zugeschrieben werden können, wird dadurch die Idiomaticität, d.h. eine Beziehung zwischen den Bedeutungen der einzelnen Komponenten des Phraseologismus und der phraseologischen Bedeutung, nicht geringer.

Unten möchten wir Beispiele für Teilbarkeit ↔ Unteilbarkeit aus unserem Korpus präsentieren.

Formal-semantisch teilbare (vollidiomatische) Phraseologismen, wendungsinterne Komponenten welcher relativ selbstständige Bedeutung haben und zur Autonomisierung tendieren:

| | | |
|--|---|--------------------|
| | <i>Porzellan</i> | <i>zerschlagen</i> |
| | <i>Unheil</i> | <i>anrichten</i> |
| | <i>hartes</i> | <i>Brot</i> |
| | <i>schwer verdiente</i> | <i>Arbeit</i> |
| | <i>ein unsicherer</i> | <i>Kantonist</i> |
| | <i>ein unzuverlässiger</i> | <i>Mensch</i> |
| | <i>jdm. reinen Wein</i> | <i>einschenken</i> |
| | <i>jdm. unangenehme Wahrheit</i> | <i>sagen</i> |
| | <i>das Kind mit dem Bade</i> | <i>ausschütten</i> |
| | <i>etw. Schlechtes und dabei übereifrig auch das Gute mit</i> | <i>zerstören</i> |

Formalsemantisch unteilbare (vollidiomatische) Phraseologismen, die „durch Fehlen gemeinsamer Seme in der Bedeutung der einzelnen Konstituenten und in der signifikanten Gesamtbedeutung“ (Dobrovol'skij 1988: 134) geprägt sind:

sich keinen Reim auf etwas machen können – ‘etw. nicht begreifen können’

ins Fettnäpfchen treten – ‘jdn. durch eine unbedachte Äußerung kränken’

einen Narren an jdm. gefressen haben – ‘jdn. sehr mögen, bevorzugen, kritiklos einschätzen’
mit der Tür ins Haus fallen – ‘auf ungeschickte Weise sofort zur Sache kommen’

1.3.4. Bildhaftigkeit

Phraseologische Wendungen sind bildhafte⁶ Wendungen, d.h., sie rufen eine konkrete visuelle Vorstellung hervor oder können es zumindest hervorrufen. Die Bedeutung dieses Phraseologismus hat aber wenig oder sogar gar nichts gemein mit dem Bild, das ihm zugrunde liegt.

It is often possible to observe a kind of semantic leakage in the literalization of the idiom. If I say, for example, Sam kicked the bucket, both my hearer and I may have some vague image of him striking a pail with his foot, even though my intention was to say that he died and even though my hearer understands perfectly well what my intention was. (Chafe 1970: 70; zit. n. Drumm 2005: 23)

Im alltäglichen Verstehen spielen neben dem gesamten Erfassen der phraseologischen Bedeutung auch „die Vorstellungen der einzelnen Komponenten der Verbindung, die eigentlich nicht gemeint sind (und das ist kein Unfall im Verstehensprozess)“ sowie auch formale Elemente der Verbindung eine Rolle. (Häcki-Buhofer 2004: 147). Dieses rezipientenorientierte Merkmal hängt mit dem der Idiomatizität zusammen. Die Bedeutung der phraseologischen Wendung kann nicht aus dem Bild herausgelesen werden, weil die ganze Phrase eine andere Gesamtbedeutung besitzt als die Summen ihrer einzelnen Komponenten. Diese Bedeutung wird jedoch je nach sprachlicher Kompetenz und Phantasie des Rezipienten evoziert, muss aber keineswegs mit der ursprünglichen „wörtlichen“ Bedeutung übereinstimmen (Richter-Vapaatalo 2007: 52).

Diese individuellen Vorstellungen, die jeder sich bewusst oder unbewusst macht, um sich den Ausdruck näher zu erklären, geben u.ä. einen Hinweis auf die Verarbeitung und Vorstellung bei Kindern und sind letztlich Grundlage für viele sprachspielerische Verwendungsmöglichkeiten. (Richter-Vapaatalo 2007: 52)

⁶ „Zwischen den Begriffen *Bildhaftigkeit* und *Bildlichkeit* wird in der (Phraseo)Stilistik unterschieden: Als *bildhaft* werden anschauliche, sinnfällige Wendungen bezeichnet, die konkrete visuelle, taktile, olfaktorische oder auditive Vorstellungen hervorrufen. *Bildlich* sind die Idiome dann, wenn ihnen die metaphorischen, metonymischen u.a. Prozesse zugrunde liegen. „Unter *Bildlichkeit* sollte man bei Phraseologismen die synchrone Übertragenheit der Wortverbindung oder eines Teiles davon verstehen, die damit eine metaphorische Motivierung ermöglicht.“ (Häcki-Buhofer 1999: 65, zit. n. Malá 2003: 309). Bei einigen Idiomen kann man beiden Merkmalen begegnen, z.B. das Idiom *Öl ins Feuer gießen* („einen Streit noch verschärfen“) ist auf Grund des visuell-konkreten Vorganges *bildhaft/anschaulich* und auf Grund der metaphorischen Übertragung *bildlich*“ (Malá 2003: 309).

1.3.5. Lexikalisierung

Dieses Merkmal steht im Zusammenhang mit den der Idiomatizität und der Stabilität, die den Phraseologismus zu einem gewissen Grade mit dem Wort gleichsetzen, und dadurch zu seiner Lexikalisierung führen. Lexikalisierung und Reproduzierbarkeit sind aber als keine sprachlichen Merkmale an Phraseologismen selbst, sondern eher als ihre Gebrauchseigenschaften, oder Gebrauchsaspekte anzusehen.

Die Lexikalisierung besteht darin, dass eine grammatischen Konstruktion nicht mehr nach grammatischen Regeln als Äußerung „produziert“, sondern als eine „fertige“ lexikalische Einheit nur „reproduziert“ werden muss:

Diese im Wortbestand der Sprache bereits fertig vorhandenen geprägten Wortverbindungen brauchen im Prozess der Rede nur reproduziert zu werden, sie verhalten sich also auch in dieser Hinsicht wie die kleinsten selbstständigen, potentiell isolierbaren Bedeutungsträger der Sprache, die Wörter. (Schmidt 1967: 70, zit. n. Fleischer 1997b: 63)

Im Idiom bewirkt die Konvention die Aufhebung des scheinbaren Verstoßes gegen die Wörtlichkeit und die Lexikalisierung ist die Anerkennung dieser Konvention durch die Sprachgemeinschaft, die in diesem Fall quasi automatisch kooperiert. (Gréciano 1997: 54)

Im nächsten Abschnitt wird daher Reproduzierbarkeit als ein weiteres Merkmal der Phraseologismen dargestellt.

1.3.6. Reproduzierbarkeit

Phraseologismen sind als fertige abrufbare Einheiten im mentalen Lexikon jedes Menschen gespeichert. Abrufbar bedeutet, dass sie im Prozess des Sprechens (oder Schreibens) jederzeit aus dem Gedächtnis abgerufen werden können. Aufgrund dessen, dass sie zu festen Wendungen erstarrt sind, sind sie lexikalisiert oder lexikalisiert, d.h. „sie sind Bestandteile oder werden zu Bestandteilen des Wortschatzes, so dass sie von den Sprachteilhabern als fertige komplexe Einheiten reproduziert werden“ (Stein 1995: 57).

Es ist darauf hinzuweisen, dass es sich dabei nicht nur um feste Wendungen handelt, sondern auch um ganze Sätze und Satzkomplexe⁷ – natürlich in Abhängigkeit von individuellen Fähigkeiten und Fertigkeiten des Produzenten und von dem Ziel der jeweiligen Kommunikationssituation.

⁷ Dazu ist festzuhalten, dass Reproduzierbarkeit als ein Merkmal von Phraseologismen, jedoch kein definitorisches Merkmal von Phraseologismen gilt „weil wir auch viele andere mehrgliedrige Einheiten (nichtphraseologischer Art) reproduzieren (Zitate, Gedichte usw.), die alle das Faktum des Reproduziert-Werdens erfüllen, ohne dass man ihnen formelhafte Eigenschaften zusprechen könnte.“ (Stein 1995: 37)

Alle diesen reproduzierten stereotypen Ketten allein aus diesem Grunde zu den Phraseologismen zu rechnen würde nicht nur eine kolossale Erweiterung des Gegenstandsbereiches bedeuten, sondern auch die Abgrenzung überhaupt noch mehr erschweren. Denn wie sollte festgestellt werden, was 'produziert' und was 'reproduziert' wird – angesichts starker individueller Unterschiede und angesichts der Tatsache, dass kein Wörterbuch einer entsprechenden Kodifizierungsaufgabe auch nur annähernd gerecht werden könnte? (Fleischer 1982: 68).

1.3.7. Resümee

Um manche feste Wendungen aus dem Bereich der Phraseologie im weiteren Sinne zu erfassen, verzichteten einige Autoren (wie Stein 1995; Gülich 1997) auf das Merkmal der Idiomatizität, was unseres Erachtens undenkbar ist.

Sinnvoller scheint es m. E. zu sein, von „komplementären Kategorien“ auszugehen und die vier Merkmale [Mehrgliedrigkeit, Idiomatizität, Festigkeit, Reproduzierbarkeit] jeweils als Endpole von Skalen aufzufassen, deren Anfangspole von den skizzierten „Ausnahmen“ gebildet werden. (Stein 1995: 41)

Unter Phraseologismen verstehen wir feste Verbindungen von Wörtern und Wortgruppen, „deren wendungsinterne (Gesamt-)Bedeutung von der wendungsexternen der Einzelkonstituenten in freier Wortverbindung differiert. Wendungsintern geben die Wörter mehr oder weniger weitgehend ihre eigene Bedeutung auf, um in Kooperation eine neue, transponierte, idiomatisierte phraseologische Bedeutung, d.h. ein oder in Sonderfällen auch mehrere phraseologische Semem(e) / Mikrostruktur(en) zu konstituieren“ (Wotjak 1992: 3).

Phraseologismen in Belegsätzen aus unserem Korpus besitzen eine Gesamtbedeutung, die nicht aus der Summe der Komponenten erschlossen werden kann und sind von Polylexikalität, Idiomatizität und Stabilität (als auch von Bildhaftigkeit, Lexikalisierung und Reproduzierbarkeit) geprägt.

1.4. Zur inneren Struktur von Phraseologismen

Bisher haben wir Phraseologismen im Unterschied zu freien Wortverbindungen und teilweise zu anderen festen Konstruktionen charakterisiert. Wir möchten auch einige Bemerkungen zu ihrer inneren Struktur machen, was einigermaßen im Zusammenhang mit dem Merkmal der Fixiertheit steht.

Die richtige Verwendung von Phraseologismen setzt voraus, dass sie als solche erkannt werden.

Die Komponenten eines Phraseologismus sind als Wörter zu verstehen, der Phraseologismus ist mental, als Einheit gespeichert, wird als Ganzheit abgerufen und produziert (Burger 1998: 17).

Die festen Komponenten können (Fleischer 1999: 82 nach Rothkegel 1973: 19) Autosemantika, die sogenannten Kernelemente, oder Basiselemente sein (Substantive, Verben, Adjektive, Adverbien, Numeralia), oder Synsemantika (Verknüpfungselemente (Pronomen, Präpositionen, Artikel, Konjunktoren und Subjunktoren). Danach ist im Grunde genommen ein Kernelement erforderlich, um einen Phraseologismus zu bilden, z.B. *einen heben* (Alkoholisches trinken), *aufßer Kraft* (ungültig; unwirksam; nichtig), wobei gesagt werden muss, dass diese Gruppe im wesentlichen präpositionale Substantivgruppen und Konstruktionen mit dem Verb „sein“ bildet.

Es können aber auch mehrere Kernelemente sein, d.h. in der Regel zwei: *auf Biegen und Brechen* (um jeden Preis), *aus der Haut fahren* (die Beherrschung verlieren), *einen Kratzfuß machen* (sich unterwürfig benehmen) drei: *um den heißen Brei herumreden* (eine Sache nicht klar benennen; sich nicht trauen, über eine Sache offen zu reden), *mit jdm auf vertrautem / gutem Fuß stehen* (sich gut mit jemandem verstehen), *von der Hand in den Mund leben* (arm sein) und vier Basiselemente: *den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen* (etwas Offensichtliches nicht bemerken) *den Finger in die offene Wunde legen* (an einer empfindlichen Stelle rühren), *sein Herz in beide Hände nehmen* (Mut fassen).

Konstruktionen mit fester Negation, mit Pronomina wie „alle“ und mit Vergleichen stellen einen noch höheren Komplexitätsgrad, u.a.: *nicht alle Tassen im Schrank haben* (leicht verrückt sein) *sich keinen Reim auf etwas machen können* (etwas nicht begreifen), *von Tuten und Blasen keine Ahnung haben* (inkompetent sein).

Bei den verbalen Phraseologismen müssen auch Konstruktionen mit phraseologischer lexikalischer Leerstelle unterschieden werden, wie: *jemandem* (seinem Kollegen / den Arbeitslosen / den Grünen) *die Butter vom Brot nehmen* (jemanden einer wichtigen Sache berauben), *jemandem* (den Börsenspekulanten / der Konkurrenz / den Kindern) *die Flötentöne beibringen* (jemanden scharf zurechtweisen).

Burger (1998: 21) spricht im Fall von verbalen Phraseologismen, welche wie Verben in nicht-phraseologischen Strukturen bestimmte obligatorische und manchmal fakultative Leerstellen eröffnen, die mit beliebigen Wörtern der jeweiligen Wortart aufgefüllt werden können von Valenz. Der lexikalisch feste Teil des Phraseologismus enthält nach Burger *i n t e r n e V a l e n z*, während die Leerstellen als *e x t e r n e V a l e n z* bezeichnet werden.

Burger bemerkt jedoch selbst, dass es Phraseologismen gibt, bei denen die Valenz des Verbs nicht der des entsprechenden Verbs in freier Verwendung entspricht, was auch wir mit einem Beispiel unten illustrieren möchten:

jd. hat etw. gefressen – ‘gierig oder übermäßig essen’

jd. hat einen Narren an jdm. gefressen – ‘sehr mögen, bevorzugen, kritiklos einschätzen’

(130) Das Fernsehen, das *einen Narren* an den Narren *gefressen hat*, lässt kaum einen Witzbold dem verdienten Vergessen anheimfallen; nur im Falle Ingo Appelts scheint es einigermaßen geklappt zu haben. (F.A.Z. Nr. 82, 07.04.2007)

Das Kennzeichnende in diesen Fällen ist die Existenz eines obligatorischen Strukturelements mit variabler lexikalischer Füllung (vgl. Fleischer 1999: 84). Nicht variabel ist die Füllung von verbalen Ergänzungsstellen in folgenden Belegsätzen:

(57) Wir warten schon seit längerem darauf, dass auch im Ersten jemand Schicksal spielt, *seinem Herzen einen Stoß gibt*, aus *selbigem keine Mördergrube mehr macht* und endlich auch dort eine richtige Herz-Schmerz-Fernsehmarke etabliert, die Rosamunde Pilchers Kurzgeschichten-Verfilmungen britisch *blass* aussehen lässt. (F.A.Z. Nr. 159, 12.07.07)

seinem Herzen einen Stoß geben – ‘den inneren Widerstand überwinden’

aus seinem Herzen keine Mördergrube machen – ‘offen reden; seine Gefühle zeigen’

1.5. Zur Klassifikation von Phraseologismen

Eine Klassifikation von Phraseologismen ist grundsätzlich nicht einfach. Phraseologie im weiteren Sinne umfasst Formen von Routineformeln bis zu Satzphraseologismen.

Methodisch am saubersten ist es, Klassen nach einem Kriterium zu erstellen, doch dieses Verfahren ist als wenig zweckmäßig kritisiert worden. Als brauchbarer werden Klassifikationen eingestuft, die beispielweise auf einer gleichzeitigen Verwendung morphosyntaktischer und semantischer Kriterien beruhen. (Korhonen 2002: 402)

Es ist schwierig, den Gegenstandsbereich der Phraseologie genau zu erfassen und alle sprachlichen Erscheinungen, die nicht eindeutig eingeordnet werden können, zu klassifizieren. Wir haben uns aus dem Grund für zwei Klassifikationen entschieden, die morphosyntaktische von Fleischer und semantische von Burger, weil es oft in zahlreichen Arbeiten an sie Bezug genommen wird und Fleischer und Burger zu gern zitierten Autoren gehören.

Die zwei Klassifikationen dienen der Übersicht, d.h. es sind nicht die von uns übernommenen Klassifizierungen, sondern werden nur angeführt als die populärsten, allgemein zugänglichen und oft zitierten gewählt. Es

soll einerseits zugunsten des Lesers gezeigt werden, wie sich die (vor allem verbalen) Phraseologismen morphosyntaktisch zusammensetzen und andererseits auf welche Untergruppen sich die semantische Unterteilung erstreckt.

1.5.1. Die morphosyntaktische Klassifikation der Phraseologismen nach Fleischer (1997)

In der Klassifikation von Fleischer (1997: 138 ff.) bilden *verbale*, d.h. das Prädikatsverb vertretende *Phraseologismen*, die größte Gruppe. Zu ihr gehören:

- *Einfaches Substantiv mit oder ohne Artikel wie *Fersengeld geben* (fliehen), *die Karten aufdecken* (seine Absichten zu erkennen geben), *jdm. einen Bären aufbinden* (jdm. etw. Unwahres so erzählen, dass er es glaubt).*
- *Adjektivisch-attributiv erweitertes Substantiv (mit oder ohne Artikel), wobei das Attribut auch ein Pronomen (Possessiv- od. Indefinitpronomen) oder ein Numerale sein kann, wie *jdm. den schwarzen Peter zuzuschieben* (jdm. die Schuld geben), *seinen Dreier dazugeben* (sich ungefragt zu etw. äußern), *reinen Tisch machen* (eine Sache klären).*
- *Erweiterung des Substantivs durch eine attributive Präpositionalgruppe wie *den Boden unter den Füßen verlieren* (die (Existenz)grundlage verlieren, haltlos werden), *die Katze im Sack kaufen* (etw. ungeprüft kaufen).*
- *Substantivisches Wortpaar (Zwillingsformel⁸), das obligatorisch an ein gegebenes Verb angeschlossen werden muss, wie *Blut und Wasser schwitzen* (stark schwitzen), *Himmel und Erde in Bewegung setzen* (alles versuchen um etw. zu ermöglichen).*
- *Substantivisches Wortpaar mit Präposition wie *von Pontius zu Pilatus gehen, laufen* (viele erfolglose Wege machen müssen, um etw. zu erreichen).*

Die zweite Gruppe bilden *substantivische Phraseologismen*, die in einer Nominalphrase auftreten. In der attributiven Position können Komparativformen, Partizipien und Numeralia erscheinen:

⁸ Zwischen den Elementen solcher Formeln steht nicht nur der Konjunktore *und*, sondern es bestehen zwischen ihnen Ähnlichkeiten.

- Adjektivisches Attribut mit Substantiv wie *ein hohes Tier* (hochstehende Persönlichkeit), *die bessere Hälfte* (Ehefrau), *eine böse Sieben* (streitsüchtige, zänkische Ehefrau).
- Substantiv mit Genitivattribut wie *der Stein des Anstoßes* (Ursache des Ärgernisses), *die Spitze des Eisberges* (kleinerer bekannter Teil einer misslichen Sache größeren Ausmaßes).
- Substantiv mit Präpositionalattribut wie *ein Fass ohne Boden* (so beschaffen, dass man, meist vergeblich, immer wieder neue Mittel zu investieren gezwungen ist); *Liebe auf den ersten Blick* (rasch entbrannte Liebe).

Neben den oben genannten Klassen werden auch eine adjektivische und eine adverbiale Klasse unterschieden.

In unserer Arbeit haben wir die Phraseologismen morphosyntaktisch in verbale und nicht-verbale eingeteilt und danach geordnet, ob ihre Subjekte ausschließlich auf Menschen, andere Größen als Menschen oder Größen jeder Art Bezug nehmen.

1.5.2. Semantische Klassifikation der Phraseologismen nach Burger (1998)

Von H. Burger (1998: 36ff.) werden die Phraseologismen nach semantischen Kriterien in drei Klassen eingeteilt:

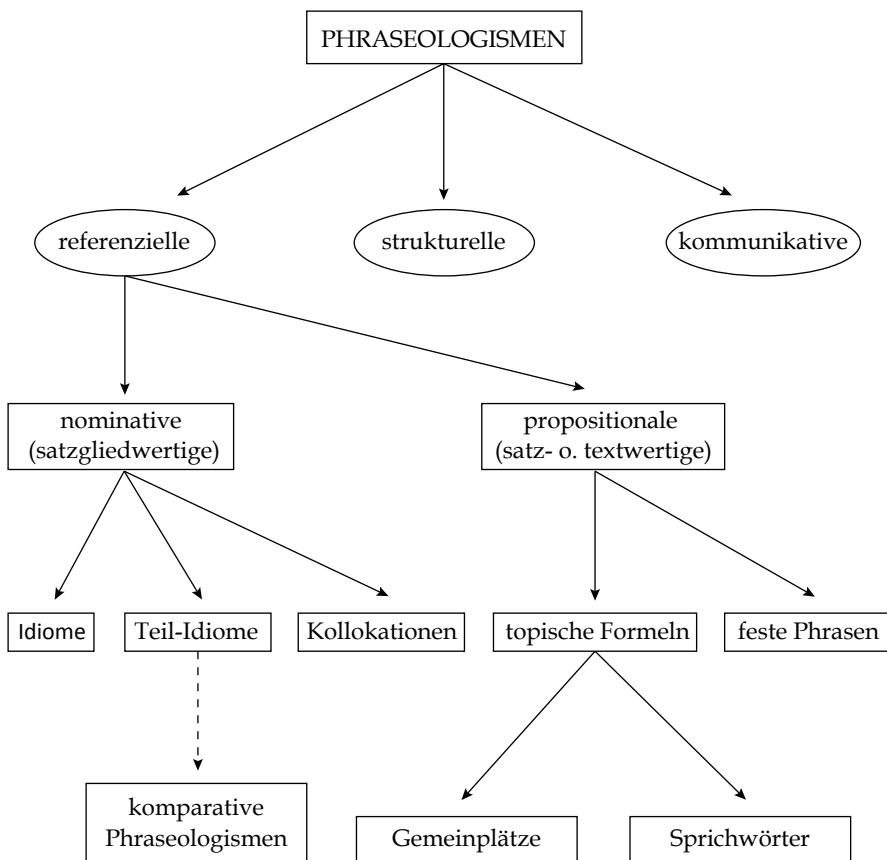
- Strukturelle Phraseologismen haben nur inner-sprachliche Funktion, indem sie grammatische Beziehungen zu Äußerungselementen herzustellen, z.B. *in Bezug auf ...; sowohl ... als auch*.
- Kommunikative Phraseologismen haben bestimmte Funktionen bei Herstellung, Vollzug und Beendigung kommunikativer Handlungen, wie z.B. *Guten Morgen; ich meine ...*). Für diese Gruppe benutzt man auch die Bezeichnung *Routineformel*.
- Referenzielle Phraseologismen schließlich bilden die größte Gruppe. Mit *referenziell* ist gemeint, dass sie sich auf Objekte oder Sachverhalte der Wirklichkeit beziehen. Das sind Ausdrücke wie: *das Schwarze Brett, jdn. übers Ohr hauen, Morgenstund hat Gold im Mund*.

Innerhalb der referenziellen Phraseologismen ergibt sich eine Zweiteilung nach dem semantischen Kriterium des Bezugs auf eine Größe oder auf einen Sachverhalt:

- nominative Phraseologismen, die Objekte und Vorgänge bezeichnen (wie z.B. *das Schwarze Brett*)

- **propositionale Phraseologismen**, die als Aussagen über gegebene Objekte oder Vorgänge gelten (wie z.B. *Morgenstund hat Gold im Mund*)

Parallel dazu wird folgende syntaktische Zweiteilung vorgenommen: Nominative Phraseologismen entsprechen einer syntaktischen Einheit unterhalb der Satzgrenze, d.h. einem oder mehreren Satzgliedern, propositionale Phraseologismen dagegen einem Satz oder einer noch größeren Einheit. Aufgrund ihres syntaktischen Status heißen die ersten **satzgliedwertige** Phraseologismen, die zweiten hingegen **satzwertige** oder entsprechend **textwertige** Phraseologismen.



Nominative Phraseologismen unterliegen nach dem Grad der Idiomatizität weiterer Untergliederung in:

- **Idiome** als vollidiomatische Wortverbindungen,

- Teil-Idiome für teil-idiomatische Phraseologismen,
- Kollokationen für den Bereich nicht- oder schwach-idiomatischer Phraseologismen.

Propositionale Phraseologismen lassen sich nach syntaktischen und textlinguistischen Kriterien in drei Subklassen aufteilen:

- Die interne Struktur der Wendungen der ersten Untergruppe umfasst in allen Fällen Subjekt und finites Verb. Außerdem enthalten sie immer eine Leerstelle (Attribut oder Dativobjekt). Wenn diese Leerstelle aktualisiert wird, wird der Phraseologismus an den jeweiligen Kontext angeschlossen. z.B.: *jds. Thron wackelt* – jds. einflussreiche, führende Stellung ist bedroht; *jds. Aktien steigen* – jds. Aussichten auf Erfolg werden besser; *jdm. fällt ein Stein vom Herzen* – jd. ist plötzlich sehr erleichtert.
- Mit den Wendungen der zweiten Untergruppe wird an eine Äußerung des Gesprächspartners angeknüpft. Die produzierte Wendung umfasst zwar einen Satz, aber durch das deiktische Element *das* bezieht sie sich auf die ganze Situation bzw. auf den Kontext: *Das schlägt dem Fass den Boden aus* (das ist genug, das ist der Gipfel der Frechheit).

Die erste und die zweite Gruppe gelten als sog. feste Phrasen.

- Die dritte Untergruppe umfasst Sprichwörter und in sich geschlossene Sätze, die durch ein lexikalisches Element an den Gesamtkontext angeknüpft werden müssen, beispielsweise:
 - *Morgenstund hat Gold im Mund* (Sprichwort)
 - *Was sein muss, muss sein; Man lebt nur einmal* (Gemeinplätze (rhetorisch „Topoi“ bzw. „topische Formeln“))

Burger (1998: 37ff.) stellt seine Klassifikation der Phraseologismen in folgendem Schema dar:

1.5.3. Komparative Phraseologismen

Eigentlich sollten die komparativen Phraseologismen (auch als *phraseologische Vergleiche* bezeichnet) am Burgerschen Schema gleich unter Teil-Idiomen dargestellt werden. Da sie aber fehlen, möchten wir sie an dieser Stelle kurz besprechen.

Sie werden mehrheitlich als teil-idiomatisch aufgefasst, weil sie als feste, konventionalisierte Vergleiche ein Element enthalten, das in freier bzw. nicht idiomatischer Bedeutung auftritt. Diese Gruppe wurde in den Bereich unserer

Analyse auch angeschlossen, obwohl der übliche Vergleich, der eine vollidiomatische Bedeutung aufweist, an ein (oder mehrere Verben) angeschlossen wird⁹. Unter den in unserem Korpus ausfindig gemachten Phraseologismen sind auch solche, die in die Vergleichsstruktur umgebildet werden können. Die Belege zeigen einerseits, dass die Komparatismen oft im Titelbereich auf den Vergleich reduziert werden, und andererseits, dass die Verben nicht selten frei (meistens jedoch aus derselben Wortfamilie) stammen.

Die Bindung des Vergleichs an das Bezugswort erfolgt durch eine Vergleichspartikel *wie* oder *als*. Es gibt:

- verbale Vergleiche

(237) Als einziger CSU-Politiker hat der 2005 mit 65,9 Prozent wiedergewählte Ingolstädter die Gabe, *wie Phönix aus der Asche wiederaufzuerstehen*, nachdem er zuvor für politisch endgültig erledigt erklärt worden war. (F.A.Z. Nr. 233, 10.01.2007)

wie Phoenix aus der Asche wieder auferstehen / aufsteigen; sich wie Phoenix aus der Asche erheben – sich nach scheinbarer Vernichtung wieder erheben; sich von einem schweren Schlag erholen

Neben Konstruktionen mit einer einmaligen Verbindung gibt es ganze Serien von Vergleichsbildungen zu einem Ausgangsbegriff, oder seltener der gleichen Vergleichskonstruktion auf verschiedene Ausgangsbegriffe. In G. Grober-Glück Serien volkstümlicher Vergleichsbildungen (W. Fleischer 1997b, S: 104) werden folgende als *falsch* bezeichnet: *Katze, Schlange, Hund, Fuchs, Rabe, Spinne, Kröte, Kaninchen, Hamster, Iltis, Tiger*, aber auch *Judas, Hexe, Teufel, Pharisäer, Gift, Nacht, Sünde, Geld* u.a.

Vergleiche weisen folgende Funktionen auf:

- Es ist zu bemerken, dass phraseologische Vergleiche, wie z.B. *dumm / falsch / faul / schön wie die Sünde* in der Funktion der **expressiven Verstärkung** auftreten¹⁰.
- Vor allem verbale Phraseologismen weisen eine **semantische Differenzierung** des Ausgangsbegriffes auf: *aussehen wie Milch und Blut* (gesund, frisch aussehen); *wie der Tod* (leichenblass); *wie drei Tage Regenwetter* (griesgrämig); *wie das Leiden Christi* (schlecht); *wie aus dem Ei gepellt* (sehr ordentlich angezogen sein).

⁹ Beispielsweise verbindet sich der Vergleich *wie aus der Pistole geschossen* nicht nur mit Verben des Sprechens *rufen, antworten, erwidern*, aber auch *das Ergebnis kommt wie aus der Pistole geschossen, jd. bekommt die Bestellung wie aus der Pistole geschossen*. Der Phraseologismus *wie aus dem Ei gepellt* mit *aussehen, herumlaufen, sein*.

¹⁰ „Phraseologische Vergleiche haben vielfach eine verstärkende, intensivierende Funktion und verleihen einer Aussage ein erhöhtes Maß an Expressivität.“ Röhrich (1991: 16)

Phraseologische Vergleiche können auch in der Funktion der *i n d i r e k t e n* *V e r n e i n u n g* verwendet werden, z.B. *schwimmen wie eine bleierne Ente* (sehr schlecht oder gar nicht schwimmen können); *von etwas soviel verstehen, wie der Hahn vom Eierlegen* (von etwas nichts verstehen); *wie der Blinde von der Farbe reden* (nicht verstehen, worüber man spricht).

1.6. Die Lesarten von Phraseologismen

Durch ihre Konstitution als „Zeichen der sekundären Nomination“ (Wotjak 1992: 33), die aus selbständigen Wörtern mit eigenen Bedeutungen als Elementen bestehen, verfügen Phraseologismen mindestens über zwei potenzielle Lesarten, anders gesagt, den Phraseologismen liegen mindestens zwei Lesarten zugrunde, wobei wir unter *Lesarten* nach Burger (1998: 59) „die möglichen semantischen Realisationen einer bestimmten Wortverbindung“ verstehen. Es stehen eine konventionelle einheitliche phraseologische Lesart¹¹ und eine komponentenbasierte kompositionelle („wörtliche“) Lesart nebeneinander, die durch die Addition der Bedeutung(en) der einzelnen Komponenten konstruiert werden. Phraseologismen sind ihrem Wesen nach als lexikalisierte Mehrwortverbindungen potenziell mehrdeutig (vgl. Burger 1998: 59; Wotjak 1992: 35; Hallsteinsdóttir, Farø 2006: 6).

Wie häufig die potenziellen Lesarten sind und inwieweit sie sich ähneln oder überlappen kann nicht *a priori* angegeben werden. Deshalb erachten wir es als sinnvoll, die Art und Realisierungsweise der Lesarten bzw. ihre Unterschiede im weiteren Teil der Arbeit zu untersuchen, um zu belegen, dass Feuilletonisten gerade diese Überlappung von Lesarten oft nutzen.

Wotjak und Burger verwenden daher den Begriff der Lesarten, weil es sich um bei der Zuweisung einer der einem Phraseologismus zugrunde liegenden Bedeutungen um eine Aktivität des Sprechers bei der Produktion bzw. des Lesers bei der Rezeption von Texten handelt.

a) eine Lesart

Eine Lesart ist möglich bei Phraseologismen ohne Idiomatizität oder bei den mit unikalenen Komponenten, wie: *kein Hehl aus etw. machen; fröhliche Urständ feiern*.

b) zwei disjunkte Lesarten

¹¹ Burger (1998: 59) vertritt die Auffassung, dass es irreführend sei, von wörtlicher und phraseologischer Bedeutung zu sprechen, weil ein Phraseologismus als solcher nur eine, nämlich die phraseologische Bedeutung, besitze.

Burger (1998: 59) unterscheidet in diesem Zusammenhang disjunktive Lesarten, die in der Regel nicht in gleichen Kontexten oder Kommunikationssituationen sinnvoll auftreten können:

Ausdrücke, in denen die Lesarten homonym sind wie *Kreide fressen*, *Porzellan zerschlagen* usw.;

(a) Ausdrücke, in denen metaphorischer Zusammenhang zwischen wörtlicher und phraseologischer Lesart herstellbar ist, wie *den Finger in die Wunde legen*; *das fünfte Rad am Wagen sein* usw.

(b) zwei Lesarten, die simultan realisiert werden, bzw. werden können, wie: *die Stirn runzeln*.

Uns interessieren jedoch nicht die eigentlichen Kinegramme, wo das nonverbale Verhalten zusätzliche Mimik hervorruft, sondern die Fälle, wo der Phraseologismus die Bedeutung einer Gebärde kodiert und die zwar vorgestellt wird, jedoch nicht mehr ausgeführt werden muss, wie: *sich die Haare raufen* (verzweifelt sein); *mit der Faust auf den Tisch hauen / schlagen* (energisch auftreten, vorgehen), *die Muskeln spielen lassen* (Stärke, Durchsetzungskraft zeigen). Das heißt für uns sind die Fälle von Interesse, wo „der Phraseologismus ohne nonverbale Begleitung gebraucht [wird]“ (Baur / Chlosta 2005: 70). Dem eigentlichen Pseudo-Kinegramm liegt ein deutliches Bild der Gebärde zugrunde, jedoch der Phraseologismus wird in der kodierten, lexikalisierten Bedeutung gebraucht¹².

- (76) Es [das Welterbe-Komitee – A.U.] hat in den letzten Wochen mit Drohungen die Muskeln spielen lassen, hat vor der entscheidenden Sitzung Dresden noch einmal die Flötenöne beigebracht und nun doch noch einmal Gnade vor Recht ergehen lassen. (F.A.Z. Nr. 144, 25.06.2007)

c) Mischtyp

Zu dieser Gruppe zählen die Forscher teilidiomatische Phraseologismen, darunter komparative Phraseologismen, z.B. *wie aus dem Ei gepellt aussehen*, *jdm. ein Loch in den Bauch fragen* (die idiomatische Komponente ist unterstrichen), wo der idiomatischen Komponente eine metaphorische Relation zwischen der phraseologischen und der wörtlichen Lesart zugrunde liegen.

In manchen Arbeiten (beispielsweise Daniellson 2006: 15) ist die Rede nicht von disjunkten Lesarten, sondern von metaphorischen Idiomen / Phraseologismen.

¹² So wie im Phraseologismus sich etw. aus den Fingern saugen nicht von saugen und nicht von Fingern die Rede ist, sondern vom Ausdenken von etwas, was nicht der Wahrheit entspricht, so auch im Fall von beispielsweise die Muskeln spielen lassen (wie der Beleg oben vom 25.06.2007 illus-triert) sich um das Zeigen von Stärke handelt und nicht um die Muskeln.

1.7. Verständnissicherungshilfen

Neben den den Phraseologismen zugrundeliegenden Lesarten treten manchmal auch sprachliche Signale, textuelle Hilfen auf als Zeichen, die die Verständigung, den Dialog zwischen den Kommunikationspartnern, d.h. dem Feuilletonisten und seinem Leser ermöglichen. Es handelt sich hier um Hinweise, dass der Autor lediglich die wörtliche – bei Koller (1977) die „literale“ – oder auch nur die phraseologische Lesart hervorheben möchte. Der Terminus *Verständnissicherungshilfen* stammt von Wotjak (1992: 125), die in ihrer Arbeit die Mittel metakommunikativer Steuerung für den Kommunikationsprozess ausführlich bespricht.

Das Potential solcher Hinweise, die Verstehen des Textinhalts im Sinne des Textproduzenten garantieren sollen, wurde von uns nicht erforscht und deckt sicherlich nicht das ganze Spektrum von Vorkommensmöglichkeiten ab.

a) *wahrlich* weist auf die wörtliche Lesart mit der gleichzeitigen Anspielung auf die phraseologische Bedeutung hin, um das Absurde anzudeuten:

(433) Es heiße *wahrlich mit Kanonen auf Spatzen schießen*, diesen Film einer knallharten, womöglich noch feministisch grundierten Kritik zu unterziehen, wie es eine offensichtlich angewiderte Manohla Dargis neulich in der »New York Times« getan hat. (F.A.Z.-NET, 30.11.2004)

b) *buchstäblich* = wortwörtlich:

(361) Batman [...] will immer alles alleine machen [...] – ein Beruf, bei dem man *buchstäblich Kanonenfutter ist* [...] (F.A.Z. Nr. 240, 15.10.2005)

c) *in Wahrheit* als Zeichen dafür, dass der Feuilletonist dem Leser die wörtliche Lesart neben der phraseologischer bewusst machen will:

(192) Sie [die Intendanten der ARD – A.U.] *schicken* die Moderatorin ja auch in *Wahrheit nicht in die Wüste*, weil sie in ihren Augen etwas falsch gemacht hätte. (F.A.Z. Nr. 6, 11.02.2007)

d) *berühmt* = im Sinne von ‘wie man bildlich sagt; wie bildlich gesagt wird’:

(204) Wer das Verlagsgebäude betritt und auch nur einen Funken Romanleben in sich hat, muss sich hier *fühlen wie der berühmt e Fisch im Wasser*. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)

e) *wörtlich* = nur (bzw. auch) die wörtliche Lesart wird aktualisiert:

(164) In den neunziger Jahren stritt man sich deswegen schon vor Gericht, aber wenn Animositäten in der Band wuchsen, dann wahrscheinlich eher deshalb, weil die Inszenierung in der Presse und bei Auftritten ganz auf Hendrix gericht-

tet war und seine Mitspieler w ö r t l i c h im Dunkeln stehenließ. (F.A.Z. Nr. 66, 19.03.2007)

f) *sprichwörtlich* = Hinweis auf phraseologische Bedeutung:

- (270) Ist Deutschlands Beitrag nur der sprichwörtliche Tropfen auf den heißen Stein? (F.A.Z. Nr. 214, 14.09.2006)
- (392) Sprichwörtlich lässt er die Puppen tanzen – wenn auch nur in Form frappant schlecht choreographierter Aero\ biceinlagen von vier in Neongrün und Grellrosa spärlich bekleideten Hupfdohlen. (F.A.Z.-NET, 12.07.2005)

g) *Anführungszeichen* als Hinweis auf die phraseologische Bedeutung:

- (101) Auch die Frage nach Kriegsverbrechen wird dilatorisch und mit viel Verständnis für eine Truppe behandelt, die in Kreta mit bewaffneten Zivilisten „kurzen Prozess“ machte und sich bei Vergeltungsaktionen nicht zurückhielt. (F.A.Z. Nr. 117, 22.05.2007)
- (49) Überdies sei man, obwohl Buchprüfer vor der Übernahme die Unterlagen studiert hätten, noch auf andere „Leichen im Keller“ gestoßen. (F.A.Z. Nr. 163, 17.07.2007)
- (335) Das Zusammenspiel zwischen Stuttgart und Ludwigsburg ist noch enger geworden - beide Messen haben gleichzeitig geöffnet -, doch die Gegensätze, die das „Salz in der Suppe“ für die Besucher ausmachen, gibt es weiterhin: Die Ludwigsburger Antiquaria ist das Dorado zum Stöbern für den kleineren Geldbeutel, während Stuttgart die Leistungsschau bleibt. (F.A.Z.-NET, 21.01.2006)

h) *wie man sagt* als Hinweis auf die phraseologische Bedeutung:

- (20) Seine Anhänger werden ihren Spaß an diesem hermetischen und etwas eitlen Werk haben, und alle anderen dürfen auf das nächste Buch hoffen. Im Gegensatz zu seinem Mr. Blank stehen einem Schriftsteller wie Paul Auster, wie man so schön sagt, schließlich alle Türen offen. (F.A.Z. Nr. 194, 22.08.2007)

i) *quasi* als Hinweis auf die phraseologische Bedeutung:

- (391) Die [Bundesregierung], auf der Flutwelle schwimmend, Punkt um Punkt im Wahlkampf gutmachte, sich mit ihren Hilfszusagen nicht lumpen ließ - und so quasi an den eigenen Haaren aus dem Umfragensumpf zog. (F.A.Z.-NET, 13.07.2005)

1.8. Ambiguierung

In diesem Abschnitt möchten wir auf den vom Feuilletonisten beabsichtigten Effekt der *Ambiguierung* eingehen. Bei der Zusammenstellung unseres Korpus konnten wir nicht übersehen, dass bewusste Zweideutigkeit in

zahlreichen Belegsätzen vorkommt. Es sind hier Belegsätze gemeint, in denen neben der phraseologischen auch die wörtliche Lesart durch den Rezipienten des Textes aktiviert werden soll.

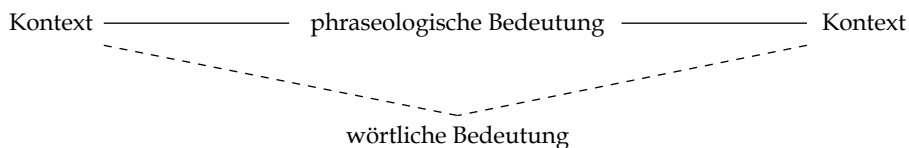
Wichtig ist dieses 'entweder-oder' und das, was man Kippen zwischen den Bedeutungen genannt hat: Es gibt keine fließenden Übergänge zwischen den Bedeutungen, sondern einen Aspektenwechsel, der sich plötzlich und oft überraschend einstellt. Daher rührt auch die Möglichkeit des Wortwitzes, der von Ambiguität lebt; er suggeriert dem Hörer ein Ausdruck sei klar in einer bestimmten Bedeutung verwendet, und deckt dann schlagartig - in der Pointe - die Ambiguität auf. (Heringer 1981: 95)

Die Ambiguierung erfolgt je nach Kontextarrangement (Burger 1998: 155) in verschiedener Ausprägung. Wir möchten eine von uns erweiterte Typologie zusammenstellen, welche auf zwei verschiedenen Typologien aufbaut - auf der von Burger, Buhofer, Sialm (1983: 28f.) und auf der von Burger (1998: 155ff.). Die Belege aus unserem Korpus illustrieren die Möglichkeiten, wie sich die Lesarten unter semantischem Aspekt zum Kontext verhalten:

1.8.1. Typ 1: Literalisierung und Remotivierung

Ein Sonderfall der Modifikationen bildet Literalisierung / Remotivierung - eine semantische Modifikation ohne formale Veränderung, wo der Phraseologismus äußerlich zwar nicht modifiziert wird, jedoch modifizierend wirkt. Dies hat zur Folge, dass durch den Kontext oder durch ein Bild, nicht nur die phraseologische, sondern auch die wörtliche Lesart hervortritt.

Das pragmatisch remotivierte Idiom, entstanden durch die Eingliederung der Idiombedeutung in einen bestimmten Ko- und Kontext - es ist der kreative und überraschenderweise häufigere Gebrauch - beinhaltet eine zusätzliche Wiederbelebung von wörtlichen Reminiszenzen, die nicht einfache Repräsentation der Bezeichnung, sondern Spiel mit ihr ist, nicht als Redeschmuck, sondern mit komplexen Kommunikationsabsichten und -wirkungen. (Gréciano 1997: 48)



Literalisierung

Der Ausdruck ist im Kontext phraseologisch gemeint, jedoch gleichzeitig ist sich der Leser der literalen Lesart, die mit der derivationalen Basis (wört-

liche Bedeutung, aus der die phraseologische Bedeutung abgeleitet werden kann) nichts zu tun hat, bewusst:

- (433) Es hieße wahrlich *mit Kanonen auf Spatzen schießen*, diesen Film einer knallharten, womöglich noch feministisch grundierten Kritik zu unterziehen, wie es eine offensichtlich angewiderte Manohla Dargis neulich in der »New York Times« getan hat. Denn die Nöte des Singledaseins, so gnadenlos überzogen sie hier auch dargestellt werden, sind nicht ausschließlich *an den unfrisierten Haaren herbeigezogen*. Zugegeben, zumal als Frau erschauert man immer wieder im Kinosessel ob Bridgets übertriebener Albernheit, ihrer Klamotten, ihrer Ausdrucksweise oder ihrer schieren Dummheit. Und tatsächlich gibt es nicht eine einzige Szene, in der die Hauptdarstellerin auch nur ein bisschen hübsch aussehen darf, während die beiden Männer selbstverständlich blendend präsentiert werden. (F.A.Z.-NET, 30.11.2004)

Der Phraseologismus (*etw.*) *an den Haaren herbeiziehen* (abwegig / absurd / unpassend / unsinnig erscheinen lassen) wird im Text um das Adjektiv *unfrisiert* erweitert, wobei die substantivische Komponente zu unordentlichen Haaren der Hauptfigur des Films wird. Der Leser erfährt im erweiterten Phraseologismus nicht nur, dass in der Meinung des Feuilletonisten / der Feuilletonistin die Kritik in der »New York Times« absurd, unzutreffend, unsinnig usw. ist, sondern auch, dass die Heldin stets unfrisiert erscheint.

Remotivierung

Der Ausdruck ist im Kontext phraseologisch gemeint, jedoch gleichzeitig wird seine derivationelle Basis bewusst gemacht:

- (384) Sicher hat der Strategie der »Forza Italia« längst von Studien gehört, nach denen behaarte Politiker gegen Kahlköpfe regelmäßig die Wahlen gewinnen. Nun kann Berlusconi in aller Ruhe seine ganz persönliche Leib-Seele-Differenz bereinigen und das wirkliche Alter der gefühlten Jugend anpassen. *Sich* im Urlaub über die eigene politische Zukunft *ein paar graue Haare wachsen zu lassen* ist schließlich immer noch besser als faulenzten. (F.A.Z. Nr. 183, 09.08.2005)

In diesem Typ dominiert die phraseologische Bedeutung und durch die Konfrontation zwischen „behaarten Politikern gegen Kahlköpfen“ wird die wörtliche Lesart aktualisiert, d.h. es wäre gut für Berlusconi sich einige (sogar graue) Haare wachsen zu lassen, weil es behaarte Politiker sind, welche die Wahlen gewinnen. Es geht jedoch vielmehr um die phraseologische Lesart: *sich keine grauen Haare wachsen lassen* (hier: reduziert um das Negationswort) – sich keine Sorgen machen, d.h. statt im Urlaub faulenzten sollte sich eher Berlusconi Sorgen um seine politische Zukunft machen: er hat keine, nicht einmal graue, Haare und den Studien gemäß habe er keine Chance auf einen Wahlsieg.

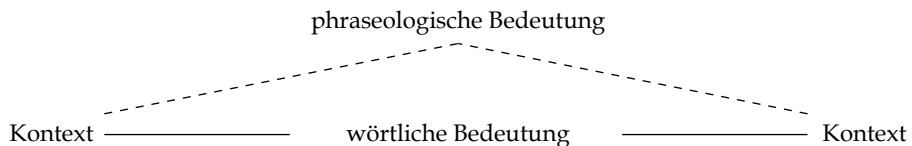
- (123) [Schlagzeile]: *Ins Gras beißen*

- (124) Die Schweizerische Volkspartei des europaweit bekannten Justizministers Christoph Blocher hört möglicherweise sogar das Gras wachsen. Immerhin ist sie die stärkste des Landes. Dass er zumindest vierzig verschiedene Gras-Sorten an ihrem Geschmack erkennen kann, wollte ihr Präsident Ueli Maurer bei »Wetten, dass ..?« beweisen. [...] Tatsächlich kann man sich an einem solchen Ort schwer einen eidgenössischen Abgeordneten vorstellen, der in vierzig Gräser beißt, um sie an ihrem Saft zu erkennen. (F.A.Z Nr. 89, 17.04.2007)

Der Ausdruck *ins Gras beißen* wird unter Punkt 2.2.4 (Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung) besprochen. An dieser Stelle möchten wir unser Augenmerk auf den Phraseologismus *das Gras wachsen hören* richten. Der Leser nimmt die Wendung für den bekannten Phraseologismus: *ins Gras beißen*¹³ (sterben), der sich nach der Lektüre des Textes als freie Wendung erweist, da es darum geht, „vierzig verschiedene Gras-Sorten an ihrem Geschmack zu erkennen“ und daher versteht er den im texteröffnenden Satz stehenden Ausdruck *das Gras wachsen hören* auch als Phraseologismus, was sich wiederum als richtig erweist, denn „Die Schweizerische Volkspartei des europaweit bekannten Justizministers Christoph Blocher“ ist „möglicherweise“ informiert, dass / ahnt dass / macht sich vorzeitig Gedanken darum, dass „ihr Präsident Ueli Maurer bei »Wetten, dass ..?« beweisen“ will, dass er „zumindest vierzig verschiedene Gras-Sorten an ihrem Geschmack erkennen kann“. Der mögliche Fernsehauftritt im Unterhaltungsprogramm des Parteipräsidenten mag daher ein Problem für die Partei sein. Der clevere Feuilletonist lässt damit den Leser noch nicht frei. Noch bleibt zu erkennen, dass die wörtliche Lesart im Hintergrund zu erkennen ist: Die Partei „hört möglicherweise sogar *das Gras wachsen*“ und zwar das Gras, das ihr Parteipräsident „an ihrem Geschmack erkennen kann“.

1.8.2. Typ 2: Wörtliche Verwendung

Unter wörtlicher Verwendung verstehen wir die Aktualisierung der wörtlichen Lesart in den Fällen, wo der Kontext ausdrücklich eine wörtliche Lesart nahelegt. Eigentlich kann man nie hundertprozentig sagen, dass die phraseologische Bedeutung völlig verdrängt wird; sie schwingt im Hintergrund mit.



¹³ Bei Burger et al. Polysemantisierung genannt. Wir führen den Begriff der ambiquen Verwendung aus dem Grunde, dass das Wort Ambiguität besser die Doppelbödigkeit von Phraseologismen unterstreicht.

(182) [Bildtitel] *Legt sich ins Zeug*: Heidi Klum vor der Show [Das Topmodel lässt sich beim Liegen fotografieren – A.U.] (F.A.Z.-NET, 02.03.2007)

Wichtiger ist im Kontext, dass sich das Model liegend fotografieren lässt, als dass sie bei ihrem Fernsehprogramm ‘viel arbeitet; engagiert ist’. Die Komponente *Zeug* bedeutet hier ‘elegante Kleidung’.

Der Ausdruck ist im Kontext wörtlich gemeint, jedoch die phraseologische Lesart ist nicht auszuschließen, wie:

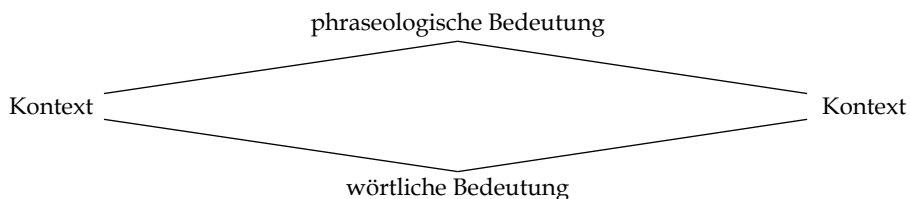
(267) Reaktionen auf einen *kurzen Prozess* (F.A.Z Nr. 221, 22.09.2006)

Der Ausdruck ‘kurzer Prozess’ im Titel des Feuilletons bringt den Leser auf den hier reduzierten Phraseologismus: *kurzen Prozess machen* (‘jdn. ohne lange zu überlegen bestrafen; nicht lange warten; brutal / streng vorgehen’). Weiter im Text jedoch stellt es sich heraus, dass es sich nicht nur um ein Gerichtsverfahren handelt, sondern vielmehr darum, dass die angeklagte Schriftstellerin schon nach dem ersten Tag freigesprochen wurde (daher wortwörtlich: „kurzer Prozess“). Der Phraseologismus wurde demgemäß formaler und semantischer Veränderung unterzogen; die modifizierte phraseologische Bedeutung hieße hier: ‘jdn. ohne lange zu überlegen nicht bestrafen’.

Es lassen sich in unserem Korpus Belege finden, wo es um die wörtliche Lesart des Phraseologismus nicht so einfach bestellt ist. Es gibt Phraseologismen, die zwar als Phraseologismen der Form nach aussehen, im Text jedoch weder phraseologische Bedeutung haben, noch wörtlich als Lexeme zu nehmen sind, sondern lediglich als Anspielung dienen. Weder Burger, Buhofer, Sialm noch Wotjak, auf deren Typologie wie die unsere gebaut haben, liefern dafür keine Belege.

1.8.3. Typ 3: Ambigue Verwendung

Ambigue Verwendung¹⁴ bezeichnet die bewusste Aktualisierung aller Bedeutungsebenen.



¹⁴ Bei Burger et al. Polysemantisierung genannt. Wir führen den Begriff der ambiguen Verwendung aus dem Grunde, dass das Wort Ambiguität besser die Doppelbödigkeit von Phraseologismen unterstreicht.

(266) [Schlagzeile] *Nicht von schlechten Eltern*

[...] Was für ein Feuilleton-Thema: Die 19jährige Frau, um die es geht, ist erstens die Tochter eines in Europa unwahrscheinlich beliebten Schriftsteller-Ehepaars aus New York. (F.A.S. Nr. 38, 24.09.2006)

In der Schlagzeile erfährt der Leser, dass jemand „nicht von schlechtern Eltern“ ist. Der Ausdruck in der Schlagzeile fällt dem Rezipienten als phraseologisch auf. In den nächsten Zeilen und auch im weiteren Text ist jedoch die Rede von den weltberühmten Eltern der Sängerin. Der Leser muss annehmen, dass der Redakteur zu vermitteln versuchte, die Frau sei buchstäblich nicht von schlechten, sondern von anerkannten Eltern, aber auch, dass sie ‘ziemlich gut’ ist.

In diesem und in ähnlichen Fällen erkennen wir die Strategie des Autors, die Absicht in der Schwebe zu halten und dem Leser die Entscheidung über die Wahl der Lesart(en) zu überlassen.

Dazu ein weiteres Beispiel:

(110) Der Sandmann ringt um Erlösung, wie auch Peter Parkers bester Freund Harry (James Franco), der nach dem Tod seines Vaters einen unbändigen Groll auf Spider-Man hegt. Inkognito begegnen die beiden jungen Männer einander mehrmals in den Schluchten von New York: Harry ist ein akrobatischer Luftsourfer, während Peter immer *an den seidenen Fäden hängt*, aus denen er sein Sicherheitsnetz webt. (F.A.Z. Nr. 17, 29.04.2007)

Peter, d.h. privat der Spiderman, *hängt immer an den seidenen Fäden*, wenn er das Leben unzähliger Menschen rettet, gleichzeitig jedoch schwingt im Hintergrund die phraseologische Bedeutung mit, d.h. Peters Leben ist in Gefahr (‘schlimmes Ereignis kann mit hoher Wahrscheinlichkeit eintreten’), da Bösewichte jeden Tag auf den Held lauern.

1.9. Resümee

Beim Phraseologismus *ins Gras beißen* haben wir vermerkt, dass das Zusammenspiel von zwei Lesarten des Phraseologismus in der Schlagzeile aus dem Grund möglich war, weil Phraseologismen schneller in ihrer figurativen Bedeutung aufgegriffen werden (können).

Zusammenfassend müssen wir kurz auf die Theorie der graduellen Salienz von Bedeutungen eingehen (Hallsteinsdóttir, Farø 2006: 6). Demnach gibt es weder eine prinzipielle Aktivierung der wörtlichen Bedeutung noch eine prinzipielle Aktivierung der phraseologischen Bedeutung im mentalen Lexikon der Sprecher in der Sprachverarbeitung (siehe auch z.B. diverse

Beiträge in Cacciari, Tabossi 1993), sondern eine Präferenz für die geläufige Lesart. Wenn eine oder andere Lesart nicht zum Kontext passt, werden andere Bedeutungen gesucht. Damit kann sowohl die Dominanz der phraseologischen Bedeutung im Korpus (im Fall seltenen Vorkommens wörtlicher Lesarten, wie eben bei *ins Gras beißen*), als auch die Unmöglichkeit einer rein wörtlichen Verwendung¹⁵ geläufiger Phraseologismen (eine geläufige phraseologische Bedeutung wird im mentalen Lexikon immer automatisch aktiviert) erklärt werden (Hallsteinsdóttir, Farø 2006).

Zudem sind faszinierende Doppelswitchings von den phraseologischen Bedeutungen denkbar. Beim Kippen zwischen den Bedeutungen gibt es keine fließenden Übergänge, sondern einen plötzlichen Perspektivenwechsel. Die Erwartungshaltung der Rezipierenden wird stets abrupt durchbrochen. (Hemmi 1994: 48)

¹⁵ „Eine unwahrscheinliche oder inakzeptable freie Bedeutung, die durch Irregularitäten auf der Satzebene entsteht, fällt dem Leser gleich als unlogisch auf während Phraseologismen mit einer plausiblen freien Bedeutung erst auf der Textebene Kohärenzstörungen verursachen.“ (Hallsteinsdóttir 2001: 57)

Es handelt sich „meistens um absurde Bilder, um Handlungen und Ereignisse, die in der aktuellen Welt nicht möglich sind. Es gibt dabei Verletzungen der Alltagslogik, unser Weltwissen sagt uns, daß die potentielle literale Lesart nicht referentiell ist, deshalb wird sie verworfen.“ (Dobrovol'skij 1995a: 41).

Kapitel 2

PHRASEOLOGISMEN IM TEXT UND KONTEXT

Der Kontext¹ ist das A und O für die vorliegende Arbeit und besonders für die Analyse der Phraseologismen in Belegsätzen.

Besonders für semantische Fragen bedeutet dies, dass der korpusbasierte Ansatz die Bedeutung von lexikalischen Einheiten zwingend als Bedeutung im Gebrauch oder Bedeutung als Gebrauch behandelt. Bedeutung ist Bedeutung im Kontext, d.h. in der unmittelbaren, lokalen syntaktischen Umgebung des betreffenden lexikalischen Elements im Satz, und im Kontext, d.h. im Äußerungskontext. (Stathi 2006: 76)

Alle oder einzelne Konstituenten der Phraseologismen gehen eine Wechselwirkung mit dem Kontext ein, lassen eine oder beide Lesarten zum Vorschein kommen, Modifikationen werden nur in konkreten Kontexten verstehbar. Der Kontext lässt das zu, was normalerweise nach grammatischen, semantischen oder stilistischen Regeln undenkbar wäre², ist „Orientierungshilfe für den Leser. Er ist eine Art kontextueller Aktant“ (Piitulainen 1998: 125). Darstellung eines Sachverhalts mag nur im Kontext logisch bzw. unlogisch, absurd oder völlig legitim, objektiv oder subjektiv sein. Dank einer gekonnten Einbettung der Phraseologismen in den Kontext kommen die Absichten des Verfassers zur Geltung; der Autor nutzt die innewohnende Kraft, das Potential eines Phraseologismus, um seiner Ironie, seiner Wertung Ausdruck zu geben, um etwas zu kommentieren, um den Ausdruck zu verfremden, zu veranschaulichen, euphemistisch bzw. kräftiger darzustellen. Neben den pragmatischen Funktionen verwendet der Feuilletonist Phraseologismen, um sein Feuilleton aufzubauen, um

¹ Kontext [lat. *con-textus* Zusammenhang; *texere* flechten] erläutert Bußman (2002: 374) als umfassender Begriff der Kommunikationstheorie, der alle Elemente einer Kommunikationssituation, welche systematisch die Produktion und das Verständnis einer Äußerung bestimmen, bezeichnet. Sie unterscheidet den allgemeinen Kontext der Sprechsituation, den persönlichen und sozialen Kontext der Beziehung zwischen Sprecher und Hörer und den sprachlichen Kontext.

² „Es gibt kaum eine Veränderung eines Phraseologismus, die in irgendeinem Kontext nicht möglich und durchaus sinnvoll wäre“ (Burger, Buhofer, Sialm 1982: 68).

den Text zu konstruieren, z.B. bei Passageeröffnung, oder -schließung, bei Textrahmung, Pointierung, Anreihung usw.

Wörter können ihre besondere Bedeutung durch ihre sprachliche Einbettung, durch *den Kontext* erhalten. Der Kontext wirkt wie ein Filter, das die besondere Bedeutung eines sprachlichen Zeichens aussondern kann. (Erwert, Weiß, Burbiel, 1992: 24)

Die Modifikation wird hier als ein textbildendes Verfahren aufgefasst, das zwar auf immanenten semantischen „Potenzen“ des Phraseologismus beruht, das sich aber nur in konkreten Kontexten manifestiert und nur kontextuell verstehbar wird. (Burger 1998: 150)

2.1. „Textbildende Potenzen“

Die textbildenden Potenzen der Phraseologismen, wobei der Terminus auf Černyševa zurückgeht, sieht Fleischer (1997: 214) in den folgenden:

- 1) syntaktische Struktur als Wortgruppe und daraus sich ergebende potenzielle Teilbarkeit, syntaktisch-strukturelle Variabilität;
- 2) semantische Teilbarkeit mit Variationen bis zur semantischen Autonomisierung von Komponenten, zur Derivation neuer Einheiten;
- 3) 'diffuser Charakter' der Bedeutung eines wesentlichen Teiles der Phraseolexeme;
- 4) reich entwickelte Synonymik innerhalb der Phraseolexeme;
- 5) stark entwickelte Expressivität durch Bildlichkeit und Konnotationen; Möglichkeiten der Expressivitätssteigerung. (Fleischer 1997b: 214)

Fleischer unterscheidet weiter zwischen den Potenzen und Ausnutzung dieser Potenzen im Text, wie auch Sabban (net_05). Sie unterscheidet „zwischen (i) einem textbildenden *Potential*, das von einem Textproduzenten in vielfältiger Weise genutzt werden kann, und zwar unter Einbeziehung von Wissensbeständen sowie unter Fokussierung verschiedener Zeichenbedeutungen und Zeichenebenen, und (ii) einer textbildenden *Potenz* im engeren Sinne, als einer vom sprachlichen Mittel ausgehenden „treibenden Kraft“ (letztere hat in Untersuchungen, die sich des Begriffs der textbildenden Potenz bedienen, *nicht* im Vordergrund gestanden)“ Sabban (net_05). Das heißt, sie interpretiert 'Potential' in Bezug auf verschiedene Verwendungsmöglichkeiten von Phraseologismen im Text und 'Potenz' als ihre Kraft.

In unserer Arbeit möchten wir verschiedene Verwendungsmöglichkeiten von Phraseologismen unter Einbeziehung ihrer (Modifikations)Potenz untersuchen. Die Phraseologismen sind:

durch eine hohe, in der Rede aktualisierbare textbildende Modifikationspotenz [...] und eine ausgeprägte Komplexität im semantisch-denotativen Bedeutungskern gekennzeichnet. (Wotjak 1992b: 41)

2.2. Modifikation und Variation

Modifikation und Variation stellen nicht dieselbe Art der Veränderung eines Phraseologismus dar, weshalb ihre Unterscheidung in der Phraseologieforschung üblich ist, auch wenn manche Forscher beide Termini synonym verwenden. Beispielsweise spricht Fleischer von „Variationen usueller wie okkasioneller Art“, von „variieren Phraseologismen oder phraseologischer Variationen“ (Fleischer 1997b: 205f.) In seiner Unterscheidung ordnet er also Modifikationen unter Okkasionalismen ein.

Wie oben bereits festgestellt, gelten Phraseologismen als feste Ausdrücke und die Festigkeit ist eines ihrer definitorischen Merkmale. Die strukturelle Festigkeit von Phraseologismen stellt jedoch eine relative Größe dar, wobei in der Regel formale Strukturelemente in Phraseologismen stabiler als lexikalische bzw. semantische seien (Fleischer 1997b: 204). Dieses Kennzeichen der Festigkeit ist nicht absolut, da es phraseologische Varianten gibt, die in der Regel zum Lexikon gehören und nichts Auffälligeres an sich haben als normale Phraseologismen.

Der Feuilletonist versucht attraktiv, interessant, klug und zugleich unterhaltsam zu schreiben. Er ist Berichtler und Richter, Lobpreiser und Verreiber, Kulturanwalt und Publikumsanwalt, Erzieher und Unterhalter, Experte und Liebhaber (vgl. Reuss 1999). M.a.W.: Er produziert Ausdrücke, die von der üblichen Form abweichen und zugleich seinen Stil kennzeichnen (sollten). Im Bestreben nach kreativer Ausdrucksweise gibt sich der Feuilletonist nicht damit zufrieden, im Lexikon vorhandene Phraseologismen zu verwenden, sondern er bildet zu ihnen Varianten, Variationen und Modifikationen oder auch geht mit ihnen wortspielerisch um.

2.2.1. Variation von Phraseologismen

Phraseologismen kennzeichnet eine mehr oder weniger ausgeprägte Variabilität. Die Abwandlung mancher Einheiten kann verschiedene semantische Konsequenzen nach sich ziehen: Die Bedeutung bleibt nicht unverändert, sondern wird mehr oder weniger stark variiert bzw. aufgelöst. Fleischer ist der Auffassung, dass Phraseologismen einerseits wegen ihrer Stabilität in den meisten Fällen nicht modifizierbar sind. Es gibt aber auch Fälle, in denen der phraseologische Charakter „trotz Modifikation [...] erhalten bleibt“ (Fleischer 1997b: 58). Die Stabilität ist also lediglich relativ, so dass die Variabilität auch ein Faktor „par excellence auf der lexikalischen Ebene“ ist (Fleischer 1997b: 205).

Unter Variation ist somit die Abwandlung eines Phraseologismus zu verstehen, wobei weder die dem Phraseologismus zugrunde liegende Bedeutung,

noch stilistische Markierung verändert wird und die Varianten, von Palm (1997: 71f.) „usuelle Varianten“ genannt, so weit übereinstimmen, dass sie als Realisationen desselben Phraseologismus identifizierbar bleiben. Bei Verwendung sogenannter „okkasioneller Varianten“ wiederum muss der Rezipient die Ausgangsform erkennen.

Gemäß dieser Auffassung handelt es sich bei Varianten um Realisationen der phraseologischen Norm, nach der die nebeneinander existierenden Komponenten in Nachschlagewerken erfasst oder wenigstens erfassbar sind (die aktuelle Variabilität lässt sich anhand von Internet-Recherchen feststellen³).

Alle Veränderungen der phraseologischen Einheiten, die innerhalb dieser vorgenommen werden, bewirken keine besonderen Rezeptionseffekte. Nur die der Norm entsprechenden, usuellen, d.h. zahlenmäßig begrenzten und lexikographisch erfassbaren Veränderungen werden [...] für Varianten gehalten. (Łabno-Fałęcka 1995: 316)

Varianten drücken normalerweise keine besondere Sinnintention des Autors aus und zielen nicht auf bestimmte Wirkungen ab. (Krätzschmar 1998: 25 zit. n. Richter-Vapaatalo 2007: 47)

Wenn in einem Beleg zu lesen ist „So ist Spider-Man bald *gefangen im eigenen Netz* und [...]“ (F.A.Z Nr. 155, 07.07.2004) und auf net_03 nur die Form *sich im eigenen Netz verstricken* erfasst ist, verstehen wir *im eigenen Netz gefangen sein* als Variante desselben Phraseologismus⁴.

Mit anderen Worten zählen zu den phraseologischen Varianten sowohl die Varianten desselben Phraseologismus (Formenbildung) als auch verschiedene Phraseologismen, die nach der Struktur, dem lexikalischen Bestand und der Bedeutung zusammenfallen, bzw. korrelieren und die gleiche bildliche Grundlage haben. (Dobrovol'skij 1988: 160)

Wir möchten im Weiteren nach Dobrovol'skij (1988: 161) folgende Typen unterscheiden:

1) strukturelle Varianten, die innere Organisation des Phraseologismus nicht ändern. Sie sind morphologischer Natur, d.h. werden durch die Kategorie des Numerus bei Substantiven, durch den Gebrauch von Präpositionen und Artikel, Diminutiva, Steigerung, den fakultativen Charakter gewisser zur

³ Die Probe mittels Internet-Recherche ist unser Vorschlag zur Ermittlung von phraseologischen Varianten. Burger (1998:28) ist sich dessen bewusst und weist zu Recht darauf hin, dass die genaue Abgrenzung zwischen Variation und Modifikation in vielen Fällen eine reine Ermessensfrage des Beobachters darstelle und intersubjektiv nachprüfbar Kriterien in vielen Fällen fehlen.

⁴ Der als Lemmaform angegebene Phraseologismus (*sich im eigenen Netz verstricken*) weist sogar weniger Treffer im Internet auf als die Form *im eigenen Netz gefangen (sein)*, und zwar 345: 483 Treffer auf Seiten aus Deutschland. Das Beispiel beweist, dass man sich nicht lediglich auf Wörterbücher stützen kann.

inneren Struktur des Phraseologismus gehörender Expandierungselemente u.ä. deutlich, z.B.:

– *andere Wege gehen / oder einen anderen Weg gehen*

- (91) Die Firma Callactive, die jede Nacht rund drei Stunden lang für Viva, Comedy Central und den Kindersender Nick die irreführend benannte Sendung „Money Express“ produziert, *geht einen anderen Weg*. (F.A.Z Nr. 125, 01.06.2007)

– *über den (eigenen) Tellerrand schauen*

- (159) Man könne nicht *über den Tellerrand schauen, betreibe Nabelschau?* (F.A.Z Nr. 67, 20.03.2007)

– *am seidenen Faden / an seidenen Fäden hängen*

- (160) Da bildet etwa die Wohngemeinschaft als Ersatzfamilie den Rahmen für Geschichten „in alter Manier“, wie sie Ingo Schulze nennen würde, jene aus alltäglichen Beiläufigkeiten und subtilen Leitmotiven sich entwickelnden Konstellationen, in denen plötzlich sichtbar wird, *an welchen seidenen Fäden* oder starken Tauen das Leben *hängt*. (F.A.Z Nr. 67, 20.03.2007)

– *jdn. / etw. aus dem Auge / aus den Augen verlieren*

- (167) Dass solche Geschäftspraktiken im Justizjargon Erpressung heißen, muss Corona irgendwann *aus dem Auge verloren haben*. (F.A.Z. Nr. 63, 15.03.2007)

2) funktionale Positionsparadigmen (strukturelle Synonyme), die strukturell vollkongruent und synonym sind. Sie weisen eine ähnliche Motivationsbasis auf und werden auf der Grundlage vorhandenerer Phraseologismen gebildet, „folglich ist für die strukturellen Synonyme völlige Identität im strukturellen, fast völlig im semantischen und teilweise im lexikalischen Aspekt charakteristisch“ Dobrovolskij (1988: 163), z.B.:

a) Varianz im verbalen phraseologischen Bestandteil:

– *die Oberhand gewinnen / haben / behalten*

- (129) Es geht nicht um Gut gegen Böse, sondern um den Widerstreit von Gut und Böse innerhalb der Menschen, wobei das Böse, Niedrige zumeist *die Oberhand behält* – wenig verwunderlich bei einer Mafiaserie, aber suggeriert wird: Es gilt überhaupt. (F.A.Z Nr. 82, 07.04.2007)

– *jdn. in seinen Bann schlagen / ziehen*

- (134) Was Joan Didion direkt vom Leben auf die Buchseiten übertrug, dramatisiert Vanessa Redgrave in einer gewaltigen, hochvirtuosen Gedächtnisleistung, wo-

mit sie ihr Publikum ununterbrochen verblüfft, aber nicht *in Bann schlägt*. (F.A.Z Nr. 78, 02.04.2007)

– *über den Tellerrand schauen / gucken / blicken*

(159) Man könne nicht *über den Tellerrand schauen, betreibe Nabelschau?* (F.A.Z Nr. 67, 20.03.2007)

– *in die Röhre schauen / gucken:*

(198) Zudem ist ein analoger Telefonanschluss nötig, um das Minimodem anzuschließen. ISDN-Nutzer ohne Umwandler *schauen in die Röhre*. Immerhin soll im Sommer ein IP-Adapter herauskommen, mit dem Betty auch über DSL senden kann. (F.A.Z. Nr. 28, 02.02.2007)

b) Varianz im adjektivischen phraseologischen Bestandteil

– *einen klaren / kühlen Kopf haben*

(203) Noch *hat* er zwar *einen klaren Kopf* und *alle Fäden in der Hand*, doch sein Schützling Amanda (Shawnee Smith) muss agieren. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)

Als Untergruppe werden hier auch solche Abwandlungen aufgenommen, die mehr oder weniger problemlos auf eine gemeinsame Basis zurückführbar sind. Wir möchten diese Gruppe **lexikalisierbare Varianten** nennen. Wichtig ist, dass der Leser des Artikels diese Variation nicht als Modifikation rezipiert und sie auch ohne Kontext versteht. Es handelt sich dabei um Phraseologismen, deren Varianten zu festen Komponenten oder eigentlich Kovarianten desselben Phraseologismus nachgebildet wurden und eine große Affinität zur Speicherung im Lexikon aufweisen, was anhand einer Internetrecherche festgestellt werden kann. Also ist die nachgebildete Form „einerseits individuell und nicht konventionalisiert, insofern wäre sie den Modifikationen zuzuordnen. Sie ist andererseits aber unbewusst gebildet und ohne Einfluss auf die phraseologische Bedeutung der Wortverbindung. Somit gleicht sie auch den Varianten“ (Barz 1992: 36).

Die jeweilige Anzahl der Treffer mit der Suchmaschine Google erfassen wir unter den Lemmaformen in folgender Weise: 00.000 Treffer auf Seiten aus Deutschland (Abk.: T. a. S.a.Dtl.) wobei zur Anzahl der Treffer aus Deutschland auch der Prozentsatz angegeben wird / im Verhältnis zu 00.000 Treffer in xx Seiten auf Deutsch (Abk.: T. a. S.a.D.)⁵. Wir gehen davon aus, dass nicht nur die

⁵ Die Phraseologismen werden jeweils im Infinitiv eingetragen (was die Anzahl deutlich begrenzt und viele konjugierte Formen unbemerkt lässt), und an einem bestimmten Tag (September 2007) verzeichnet, darum soll darauf hingewiesen werden, dass sich die Anzahl von Tag zu Tag ändert und sogar höher liegen kann. Die Infinitivform wurde von uns jedoch deswegen

Ähnlichkeit der Bedeutung (wie *mit jdm. ist nicht gut / schlecht Kirschen essen*) bei einem geringen Prozentsatz für eine Variante spricht. Daher ziehen wir eine Grenze bei 15 Prozent. Wenn die Frequenz einer Variante unter diese Grenze fällt, wird die jeweilige Einheit von uns nicht als Variante, sondern als Modifikation (Substitution) eingeordnet, weil sie mit einer solchen Frequenz nicht als usuelle, sondern als okkasionelle gelten sollte.

Die richtigen lexikalisierbaren Varianten sind:

– *mit jdm. ist nicht gut / schlecht Kirschen essen*

(17.900 T. a. S.a.Dtl. / 21.500 T. a. S.a.D. → 282 T. a. S.a.Dtl. – 16%/ 310 T. a. S.a.D.)

(58) Von Toscanini bis zur Callas, von Abbado bis Zeffirelli – mit dem empfindlichen »Loggione« war immer schon schlecht Kirschen essen und noch schlechter friedlich singen und musizieren. (F.A.Z Nr. 157, 10.07.2007)

– *Kreide fressen → Kreide essen*

(15.500 T. a. S.a.Dtl. / 19.100 T. a. S.a.D. → 716 T. a. S.a.Dtl. – 46%/ 788 T. a. S.a.D.)

(234) Wowereits Partner von der PDS aßen viel Kreide, um diesen schlechten Eindruck zu vernebeln. (F.A.Z Nr. 15, 18.01.2007)

– *die Spreu vom Weizen trennen → die Spreu vom Weizen scheiden*

(39.000 T. a. S.a.Dtl. / 47.300 T. a. S.a.D. → 81 T. a. S.a.Dtl. – 21%/ 154 T. a. S.a.D.)

(259) Aber die Schau, als Doyenne der Kunstmessen, die seit ihrer Gründung als »Kunstmarkt Köln« 1967 über so lange Zeit das internationale Marktgeschehen mitbestimmt hat, soll unbedingt weiterhin – und erneu(er)t – helfen, *die Spreu vom Weizen zu scheiden*: Wenn Kunstmessen eine sinnvolle Aufgabe haben, dann diese. Sonst wird »Kunst« bald vom Party-Service mitgeliefert. (F.A.Z.-NET, 31.10.2006)

– *unter die Räder kommen → unter die Räder geraten*

(23.700 T. a. S.a.Dtl. / 35.300 T. a. S.a.D. → 10.400 T. a. S.a.Dtl. – 44%/ 12.400 T. a. S.a.D.)

(350) Ein Klonheld *gerät unter die Räder* (F.A.Z.-NET, 16.12.2005)

Koller (1977) und Burger et al. (1982) stellen die These auf, dass manche Phraseologismen einen harten Kern (= fest, unveränderbar) und eine weiche Peripherie (= flexibel, veränderbar) haben. Gréciano (1991, 1994) spricht von der gewählt, weil die Lemmaformen in Nachschlagewerken (auch in Internetausdrucksquellen) eben im Infinitiv verzeichnet sind.

Phraseoaktivität der Phraseologismen, die aus passiven (= festen) und aktiven (= veränderbaren) Komponenten bestünden (Drumm 2005: 73).

Wir verstehen unter Variation folgende Veränderungen von Phraseologismen: morphologische Veränderungen einzelner Konstituenten, Austausch einzelner lexikalischer (und lexikalisierten) Konstituenten, der weder Veränderungen der Bedeutung noch irgendwelche pragmatische Effekte verursacht und wo zwischen den Substitutionspartnern eine enge semantische Relation und kontextuelle Bedeutungsähnlichkeit besteht und Erweiterung oder Reduzierung des Komponentenbestandes. Wir gehen dabei von der Annahme aus, dass Variation ohne größere Ingerenz in den Komponentenbestand erfolgt und von ihr meist verbale Elemente betroffen sind. Wesentlich ist also, dass bei der Variation die phraseologische Bedeutung erhalten bleibt.

Es ließe sich sagen, dass Varianten der Lemmaform entsprechende usuelle Variationen sind, die eine „normative Innovation“ (Lewicki 1976: 23), d.h. eine in der Norm angelegte Veränderung eines Phraseologismus zulassen:

Im Vergleich mit der Flexionsform und der Modifikation erweist sich der Variantenbegriff in der Fassung „usualisierte koexistierende Formalternanten mit invarianter phraseologischer Bedeutung“ als hinreichend distinkt, zumindest für den Kernbereich der verschiedenartigen Formabwandlungen. Die ausschlaggebenden Kriterien für die Unterscheidung der Abwandlungen sind die Position im Flexionsparadigma und der Usualisierungsgrad. (Barz 1992: 36)

In Anbetracht dieser Feststellungen scheint es uns sinnvoll, sämtliche Abwandlungen von Phraseologismen, welche auf besondere Rezeptionseffekte abzielen und infolge dessen – sei es in den strukturellen Aufbau, sei es in die Semantik des Phraseologismus ingerieren – unter dem Begriff der Modifikation zusammenzufassen⁶.

Die Expansion als das häufigste Modifikationsverfahren, in dem ein Phraseologismus – die Norm durchbrechend – durch Spezifizierung der Kernkonstituenten erweitert oder durch Reduktion des Komponentenbestandes reduziert wird (beide sind bei Fleischer 1997b die dritte Möglichkeit der „Variationen“), sollten u.E. nicht unter Variation fallen, weil sie bestimmte zusätzliche kommunikative, semantische Rezeptionseffekte auslösen wie etwa in folgenden Fällen:

(107) *Gefangen zwischen türkischem Amboss und irakischem Hammer, gefangen zwischen syrischer Scylla und iranischer Charybdis*, bedurfte es somit gar keiner so gewaltigen „Verkettung historischer Umstände“, wie der Autor bilanziert, um diesen Staat zu verhindern. (F.A.Z. Nr. 101, 02.05.2007)

⁶ „Als Modifikation ist jede Veränderung der syntaktischen, lexikalischen und / oder semantischen Struktur des Phraseologismus anzusehen, die nicht für die morphosyntaktische Einbindung des Phraseologismus im Satz erforderlich ist“ (Elspaß 1998: 147). Mehr dazu u. 2.2.2.

2.2.2. Modifikation von Phraseologismen

Die Gründe für die Bildung und Verwendung von Modifikationen sind vielfältig. Sie können in der Suche des Textproduzenten nach neuen Bezeichnungen liegen, die das Gemeinte prägnanter und anschaulicher als ordentliche Ausdrucksweisen benennen. Weil eine ganze Reihe von Phraseologismen stilistisch markiert sind und somit expressiv wirken, jedoch diese Expressivität „einem Verschleiß, einer Abnutzung unterliegt, ist außerdem eine ständige Tendenz zur Schaffung neuer expressiver Benennungen wirksam“ (Fleischer 1997b: 169).

Ein weiterer Grund mag die Freude des Textproduzenten und des Rezipienten am gemeinsamen Sprachspiel und am sprachlichen Experiment sein. Daher kann man Modifikationen als Rätsel verstehen, die sich der Feuilletonist ausdenkt und der Leser mitsamt der ganzen Informationsüberlagerung und -verdichtung lösen muss.⁷

Egal welches Modifikationsverfahren einem Phraseologismus zugrunde liegt, ist es erforderlich, dass der Rezipient den phraseologischen Kern trotz aller Veränderungen erkennt. Wann ein Phraseologismus für einen Rezipienten unkenntlich wird, ist von Mensch zu Mensch verschieden und der Textproduzent geht ein gewisses Risiko ein, dass er am Rezipient vorbeiarbeitet. Was der Feuilletonist als besonders originell empfinden kann, kann der Leser gar nicht verstehen. Es muss an dieser Stelle unterstrichen werden, dass die Textproduzenten solche modifizierte Phraseologismen einsetzen, die, ihres Erachtens, im mentalen Lexikon der Leser präsent sind.

Es lässt sich sagen, dass als Modifikationen Veränderungsmöglichkeiten angesehen werden, die normiert, d.h. im Lexikon gespeichert sind. Modifikationen werden im Gegensatz zu Varianten als „für Zwecke eines Textes hergestellte Abwandlungen eines Phraseologismus“ (Burger 1998: 25) verstanden. Als Modifikation ist jede Veränderung der syntaktischen, lexikalischen und / oder semantischen Struktur des Phraseologismus anzusehen, die nicht für die morphosyntaktische Einbindung des Phraseologismus im Satz erforderlich ist (Elsaß 1998: 147). Die Grundlage jeder Modifikation bildet

⁷ „Dazu kann und muss er [der Leser] unterschiedliche Wissenssysteme aktualisieren. – Sprachliches Systemwissen; dazu gehören: die phraseologische Bedeutung, die Bedeutung der Komponentenkette in freier Wortverbindung, die Bedeutung(en) der einzelnen Phraseologismuskomponenten; die paradigmatische Einordnung des Phraseologismus wie auch seiner Komponenten [...] sowie die syntagmatischen [...] Kompatibilitätsvorschriften- und -restriktionen; – enzyklopädisches oder Sachwissen [...]; – Hinzu kommt Interaktionswissen als Wissen über zielgerichtetes sprachliches Handeln; dazu zählen das Illokutionswissen als Wissen darum, mit welchen sprachlichen Äußerungen in welchen konkreten Kommunikationssituationen welche Ergebnisse herbeigeführt werden können [...] wie bspw. auch das Textsortenwissen [...]“ (Wotjak 1999: 55f, vgl. auch Wotjak 1992: 100-104).

ein usueller Phraseologismus, d.h. ein Phraseologismus mit einer Struktur und einer Semantik, wie er in dem Sprachbestand lexikalisiert und in den Wörterbüchern kodifiziert ist. Die phraseologische Modifikation löst nicht die Identität der phraseologischen Einheit oder deren Stabilität auf, weil bei einer beabsichtigten Veränderung des Phraseologismus im Text, d.h. bei kreativ-wortspielerischer Verwendung (Wotjak 1992: 100; Elspaß 1998: 148) oder kreativ-innovativem Gebrauch (Łabno-Fałęcka 1995: 5), d.h. auch bei seiner fehlerhaften Verwendung der Kern, d.h. seine lexikalisierte Form immer erkennbar ist.

Bei Modifikation kann jede Konstituente des Phraseologismus von der Veränderung betroffen sein. Die phraseologische Bedeutung mag auch entsprechend mit dem Kontext vernetzt werden: „Erst aus dem Kontrast zwischen assoziierter (unveränderter) phraseologischer Bedeutung und jeweils textspezifischer Aktualisierung entsteht der intendierte Effekt, kooperative Rezeption durch den Leser / Hörer vorausgesetzt“ (Barz 1992: 35).

Wie wir im theoretischen Teil unserer Arbeit bemerkt haben, bezeichnet Stabilität nicht nur morphologisch-strukturelle Festgeprägtheit, sondern auch die semantisch-lexikalische Stabilität (Fleischer 1997b: 36), wogegen bewusst und absichtlich gestoßen wird. Die Phraseologismen treten immer öfter nicht in ihrer lexikalisierten, sondern in der – wie auch immer – abgewandelten Form, man spricht von Okkasionalismen, von Anspielungen auf das Festgeprägte.

Die Belege haben jedoch gezeigt, dass Modifikation nicht nur die äußere Form des Phraseologismus, sondern auch seine Bedeutung betrifft. Barz (1992: 35) behauptet zwar, man solle nicht von Veränderung der Basisbedeutung sprechen. Die phraseologische Bedeutung sei unverändert latent vorhanden, d.h. sie werde immer mitverstanden, aber auf verschiedene Weise ergänzt, verkürzt, remotiviert oder mit dem Ko- bzw. Kontext vernetzt, jedoch genau das wird von uns unter semantischer Modifikation verstanden, d.h. verschiedenartige Ergänzung, Verkürzung, Remotivierung, aber auch Literalisierung, Ambiguierung der Bedeutung. Barz hat Recht in dem Sinne, dass die phraseologische Bedeutung immer im Bewusstsein sowohl des Textproduzenten, als auch des Textrezipienten vorhanden sein muss, weil das eben die Bedingung für ein gelungenes Spiel ist. Wotjak (1994: 634; zit. n. Drumm 2005: 74) spricht vom Phraseologismus, „der im Interesse der Erhöhung des Rezeptionsanreizes, der Verstärkung der Aussage, der Informationsverdichtung, des Erreichens eines wortspielerischen Effekts, des Erzeugens von Überraschung usw. unter konkreten Verwendungsbedingungen inhaltlich und / oder formal abgewandelt kann – immer bei möglichem Rückbezug auf die Basis [meine Hervorhebung]“. In einem anderen Aufsatz schreibt Wotjak:

In den weiteren Betrachtungen beziehen wir uns, wie betont, ausschließlich auf inhaltliche Modifikationen, d.h. auf Bedeutungsebenenwechsel als formale Kongruenz bei inhaltlicher Verschiedenheit. (Wotjak 1999: 55)

In unserem Korpus finden sich folgende Typen von Modifikationen:

a) Äußere Modifikation ohne semantische Modifikation

Hierzu gehören Abwandlungen, bei denen ein Phraseologismus formal verändert wurde, wobei jedoch die Semantik intakt geblieben ist. Es muss an dieser Stelle gesagt werden, dass es sehr wenige Möglichkeiten der Ingerenz in die lexikalische und morphologische Struktur mit keinen oder lediglich kleineren semantischen Konsequenzen gibt.

Nach der Analyse des Korpus hat es sich herausgestellt, dass solche Bedingungen ausschließlich Expansion und zwar um ein adjektivisches (oder genitivisches) Attribut zulässt, wie beispielsweise:

(141) Orson Welles hat mal eine Geschichte erzählt, die vermutlich *ziemlich genau ins Schwarze trifft* [...] (F.A.Z Nr. 75, 29.03.2007)

(176) [...] ich werde McDonald's, Karstadt, mein Frisörgeschäft und die Bahn weiterhin *scharf im Auge behalten* [...] (F.A.Z. Nr. 59, 10.03.2007)

Man muss im Auge behalten, dass nicht jede Expansion keine semantischen Effekte hervorruft; wir haben mit den oben angeführten Beispielen gezeigt, dass es jedoch manchmal der Fall ist. Sowohl *ziemlich genau ins Schwarze treffen* als auch *etw. scharf im Auge behalten*, verhilft nur der inhaltlichen Verdeutlichung, ist jedoch kaum nötig.

Wie Expansion ruft oft die Reduktion des Phraseologismus um das Verb keine semantischen Konsequenzen hervor, wie wir es in Schlagzeilen gezeigt haben. Die gebliebene Nominalphrase trägt den Sinn der ganzen Wendung und ist genügend, um den Leser zur Lektüre des Textes anzuspornen. Der nominale Teil ist ausreichend und der Rezipient ist imstande den unvollständigen Ausdruck problemlos zu vervollständigen und bei anders modifizierten gekürzten Phraseologismen muss er die Lösung zum entstandenen Rätsel im Feuilleton suchen.

b) Äußere Modifikation mit semantischer Modifikation

(313) [Bildzeile - A.U.] *Der Zahn der Zeit*: DJ Paul von »Three 6 Mafia« (F.A.Z Nr. 93, 21.04.2006)

Die Komponenten der Bildzeile gehen eine Wechselwirkung mit den in der Zeitung stehenden Photos, auf den Rapper mit goldüberzogenen Zähnen zu sehen sind. Im ersten Paragraph des Artikels lesen wir:

Angenommen, man könnte den menschlichen Körper wie in der fernöstlichen Medizin nach Energiezonen vermessen und diese dann bestimmten Musikrichtungen zuteilen: Dann [] der im Moment den Welt-Pop beherrschende Sprechgesang namens Hip-Hop residierte ganz sicher in den Zähnen.

Der Ausdruck: *'der Zahn der Zeit'* ist ein Bruchstück des Phraseologismus: *'der Zahn der Zeit nagt an einer Sache'*, was bedeutet: 'mit der Zeit verschleifen; alt werden'. Die formale und semantische Modifikation bedeutet so viel wie: 'die neueste Mode'.

(267) Reaktionen auf einen *kurzen Prozess* (F.A.Z Nr. 221, 22.09.2006)

Der Ausdruck „kurzer Prozess“ im Titel des Feuilletons bringt den Leser auf den hier reduzierten Phraseologismus: *kurzen Prozess machen* (jdn. ohne lange zu überlegen bestrafen; nicht lange warten; brutal / streng vorgehen). Weiter im Text jedoch stellt es sich heraus, dass es sich nicht nur um ein Gerichtsverfahren handelt, sondern vielmehr darum, dass die angeklagte Schriftstellerin schon nach dem ersten Tag freigesprochen wurde (daher wortwörtlich: „kurzer Prozess“). Der Phraseologismus wurde demgemäß formaler und semantischer Veränderung unterzogen; die modifizierte phraseologische Bedeutung hieße hier: „jdn. ohne lange zu überlegen nicht bestrafen“.

(113) Geschichte, die *Geschichten machte*. Einunddreißig weitere lange Abenteuer folgten bis 2005, ein letztes will Uderzo im Jahr 2009 zum fünfzigsten Geburtstag von »Asterix« noch zeichnen. (F.A.Z Nr. 96, 25.04.2007)

In dem angeführten Beleg sieht man eine grammatische Modifikation, und zwar Wechsel vom Singular zum Plural. Die Nennform des Phraseologismus lautet: *Geschichte machen* (d.h. ein Ereignis wird nicht mehr vergessen). Der Feuilletonist spricht jedoch gleichzeitig von einer konkreten Geschichte, d.h. dem Abenteuer von Asterix, dem „einunddreißig weitere lange Abenteuer folgten“, und in dem Sinne „machte“ eine Geschichte weitere Geschichten.

Hier wurden dank gekonnter Zweideutigkeit die wörtliche und die phraseologische Lesarten zugleich aktualisiert.

c) Semantische Modifikation ohne äußere Modifikation

(266) *Nicht von schlechten Eltern* [Schlagzeile – A.U.] Was für ein Feuilleton-Thema: Die 19jährige Frau, um die es geht, ist erstens die Tochter eines in Europa unwahrscheinlich beliebten Schriftsteller-Ehepaars aus New York. (F.A.S. Nr. 38, 24.09.06)

In der Schlagzeile wird darauf hingewiesen, dass die Sängerin, welche *nicht von schlechtern Eltern ist*, nicht nur erfolgreich ist, sondern auch berühmte

Eltern hat, d.h. buchstäblich nicht von schlechten, sondern von anerkannten, beliebten Eltern „ist“. Die Formulierung ist zwar elliptisch (es fehlt das Hilfsverb „sein“), jedoch wie wir es schon in Punkt 3.13 bemerkt haben, solch eine Tilgung ist in Überschriften üblich. Die eigentliche Modifikation geht die Semantik des Phraseologismus an, die daran liegt, dass der Rezipient zwar die phraseologische Lesart mitversteht, aber die wörtliche Lesart simultan aktualisiert.

Es ließe sich feststellen, dass ein Phraseologismus mittels bewusst eingesetzten Modifikationsverfahren „zerstört“ wird, indem oft gegen seine drei Wesensmerkmale: Polylexikalität, Stabilität und Idiomatizität verstoßen wird.

Wir möchten nach Schweizer (1978: 5) zwei Merkmale der Phraseologismen nennen, die Voraussetzungen für die Wirksamkeit der Sprachspiele [nach ihr jede Art der spielerischen Verwendung von Phraseologismen] ausmachen:

- Verknüpfung der phraseologischen Lesart mit der festen Wortfolge im Sprachbewusstsein einer Sprachgemeinschaft, Üblichkeit der Phraseologismen in einer Sprachgemeinschaft, sodass sogar Ellipsen und verschiedene Okkasionalismen wiedererkannt werden;
- Dominanz der phraseologischen Lesart auch bei solchen Ausdrücken, die wörtlich verstanden werden könnten, jedoch eher ihre übertragene Bedeutung vorrangig ist;

Denn das Sprachspiel mit Idiomen [Schweizer spricht konsequent von „Idiomen“ – A.U.] hat im Wesentlichen zum Ziel, die idiomatische und die wörtliche Bedeutung in ein Spannungsverhältnis zu bringen. Und diese Spannung wird gehalten durch die Dominanz der idiomatischen Bedeutung. (Schweizer 1978: 5)

Für die Analyse von Feuilletontexten werden folgende Arten von Modifikationen untersucht:

- Expansion,
- Reduktion,
- Substitution,
- grammatische Modifikation,
- semantische Verknüpfungseinschränkungen,
- lexikalische Wiederaufnahme,
- Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung,
- Abtrennung,
- Koordinierung,
- Kontamination,
- Umwandlung, okkasionele Neubildung,

- Kombinationen mehrerer Modifikationstypen,
- Modifikationen mit Strukturdefizit.

Jede Modifikationsart wird kurz erläutert und durch alle in unserem Korpus gefundenen Belege illustriert mit Kommentaren bei u.E. kommentarbedürftigen oder interessanteren Belegsätzen.

2.2.3. Expansion

Unter Expansion verstehen wir Erweiterung des Komponentenbestandes um ein oder mehrere Elemente. Es handelt sich um Spezifikation bei Primärkonstituenten, d.h. es werden Elemente zu wendungsinternen Elementen des Phraseologismus hinzugefügt: Adjektive, Adverbien, Genitiv- und Präpositionalattribute, Lexeme im Rahmen der Wortbildung (Bestimmungswort; Determinans), Relativsätze.



Abb. 1. Graphische Darstellung der Expansion

Wie wir oben bemerkt haben, verstehen wir unter Expansion Hinzufügung neuer Elemente zu wendungsinternen Elementen des Phraseologismus, d.h. Elemente, die sich nicht auf einzelne Komponenten, sondern auf den ganzen Phraseologismus beziehen, werden nicht berücksichtigt.

2.2.3.1. Expansion durch Adjektive und Adverbien

Diese Untergruppe subsumiert Belege zur Erweiterung des Nominalteils verbaler Phraseologismen (Expansion durch Spezifizierung bei Primärkonstituenten) um attributive Adjektive, manchmal auch in der adverbialen Verwendung, wodurch ein Nomen aus der Einheit herausgerissen wird und unterschiedlich ihre Bedeutung „stört“, wie:

- (14) In der Welt der schöngeistigen Literatur gilt die Idiosynkrasie nicht als Krankheit, sondern unter dem Begriff des Bovarysmus als eine bewährte Erzähltechnik, um vornehmlich Frauengestalten *ins romandramaturgisch rechte Licht zu rücken*. (F.A.Z. Nr. 35, 02.09.2007)

- (23) Interne Bewerbungsverfahren für die begehrten pekuniären Freifahrtscheine gelten unter anderem an der Universität Saarbrücken als das probateste Mittel, die hochbegabte Spreu vom Weizen zu trennen. (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)
- (36) Ein paar Monate später setzt die Politik eine geplante Chipfabrik in den märkischen Sand, die zuvor als Leuchtturm mit 1500 Arbeitsplätzen angekündigt worden war. (F.A.Z. Nr. 180, 05.08.2007)
- (60) Einzig bei Witold Gombrowicz war der Protest vergebens: Der große Schriftsteller und Gesellschaftskritiker, der Giertych ein besonderer Dorn im Auge war, fehlt weiterhin auf der Liste. (F.A.Z. Nr. 156, 09.07.2007)
- (107) Gefangen zwischen türkischem Amboss und irakischem Hammer, gefangen zwischen syrischer Scylla und iranischer Charybdis, bedurfte es somit gar keiner so gewaltigen „Verkettung historischer Umstände“, wie der Autor bilanziert, um diesen Staat zu verhindern. (F.A.Z. Nr. 101, 02.05.2007)
- (177) Und wie sie sich die moralischen und ästhetischen Hände reiben und in nichts so sicher sind wie in ihrer Abscheu. (F.A.Z.-NET 10.03.2007)
- (200) In der »Katze auf dem heißen Blechdach«, einem Liebes- und Todes- und Lebenslügendrama von Tennessee Williams, das jetzt zweiundfünfzig Jahre auf dem sentimentalen Buckel hat, stirbt ein Vater an Krebs. (F.A.Z. Nr. 27, 01.02.2007)
- (223) Und da die Mainstream-Medien in Amerika das Feld der Hintergrund-Berichterstattung den Bloggern überlassen, konnten die ungehindert journalistisches Porzellan zerschlagen. AP blieb unterdessen dabei, dass Reporter der Organisation mit Jamil Hussein gesprochen hatten. (F.A.Z. Nr. 19, 23.01.2007)
- (234) Als sich die SPD nach ihrem Wahlsieg 2001 zum ersten Mal – in Biermanns Worten – mit den „totalitären Verwesern ins Koalitionsbett“ legte, schrieb der Liedermacher: Wer das tue, sei von allen guten demokratischen Geistern verlassen. (F.A.Z. Nr. 15, 18.01.2007)
- (260) Auch war ihre Wortwahl naturgemäß nicht immun gegen Einflüsse des damaligen Zeitgeistes. Jeden Satz auf die politische Goldwaage zu legen ist unangemessen. (F.A.Z. Nr. 245, 21.10.2006)
- (261) Arena verpasst Premiere einen weiteren Dämpfer (F.A.Z.-NET, 17.10.2006)
- (270) Ist Deutschlands Beitrag nur der sprichwörtliche Tropfen auf den heißen Stein? (F.A.Z. Nr. 214, 14.09.2006)
- (323) Nichts lag den Machern ferner, als ihr Kölner Licht unter den Scheffel zu stellen. (F.A.Z. Nr. 57, 08.03.2006)
- (459) Aber er hatte es faustdick hinter den fleischigen Ohren, die man in späterer Zeit hinter den buschigen Koteleten fast nicht mehr erkennen konnte. (F.A.Z. Nr. 164, 17.07.2004)
- (469) Der Prager Erzähler Jáchym Topol etwa nahm in einem brillanten Vortrag den europäischen Stier bei den Hörnern, indem er genüsslich das Klischee des osteuropäischen Schriftstellers in Stücke zerlegte: [...]. (F.A.Z. Nr. 75, 29.03.2004)

Der Phraseologismus: *den Stier bei den Hörnern packen / nehmen / fassen* heißt: eine Aufgabe offensiv angehen; keine Auseinandersetzung scheuen. Expansion um das adjektivische Attribut: *europäisch* bringt neue Information in den Kontext, die eine Zeile weiter noch wiederholt wird: „das Klischee des osteuropäischen Schriftstellers“. An dem Bild jedoch ändert sich nichts. Der erweiterte Phraseologismus ist genauso ausdruckskräftig wie der ohne Erweiterung.

2.2.3.2. Expansion durch graduierende Attribute

Bei Expansion durch graduierende Attribute handelt es sich um Elemente, die eine größere Intensität aufweisen. Es mögen sowohl Adjektive in der adverbialen Verwendung, als auch Adverbien und Partikeln sein.

- (87) Er *zieht* Reuben (Elliot Gould) bei einem gemeinsamen Projekt so vernichtend über den Tisch, dass dieser mit einem Herzinfarkt im Krankenhaus landet. (F.A.Z. Nr. 129, 06.06.2007)
- (180) Dabei geht es längst nicht mehr um die Frage, ob die Sache anstößig sei – das *liegt so sehr auf der Hand*, dass es banalisierend, also strafmildernd wirken müsste, sondern um kollektive Gängelungspraktiken, die kaum weniger widerwärtig sind als die Sache, die sie zu bekämpfen vorgeben. (F.A.Z. Nr. 55, 06.03.2007)
- (194) Doch zuletzt hatten die Kölner *kein allzu glückliches Händchen*: Die RTL-II-Realitysoap »Projekt Chor« flopte, Pro Sieben warf »Unsere Liebe« aus dem Nachmittagsprogramm. (F.A.Z. Nr. 04.02.2007)
- (208) Bischof Wolfgang Huber, der Ratsvorsitzende der EKD, *steht* mit diesen Wörtern auf sehr gutem Fuß. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)
- (220) Am Vortag ist er 76 geworden, immer noch ein stattlicher Mann, groß, breitschultrig, auch wenn ihn die Arthritis leicht in die Knie zwingt. (F.A.Z. 23.01.2007, Nr. 19)
- (272) Da *zieht* Juanita Lascarro in der Titelrolle ganz andere Saiten auf. (F.A.Z.-NET, 26.08.2006)
- (304) Auch so ließ sich da stets allerhand vorstellen und manch schmutzige Wäsche waschen, wie bei jedem ordentlichen Techtelmechtel halt. (F.A.Z. Nr. 117, 20.05.2006)
- (323) Mit dieser Haltung ist die »lit.Cologne« [Internationales Literaturfest – A.U.] von Anfang an darangegangen, die ganz dicken Publikumsbretter zu bohren. (F.A.Z. Nr. 57, 08.03.2006)
- (332) »Good Night, and Good Luck« gehört neben »Crash« und »Memoirs of a Geisha« zu den drei Filmen, die mit jeweils sechs Nominierungen »Brokeback Mountain« im Rennen um die meisten Auszeichnungen besonders dicht auf den Fersen sind. (F.A.Z.-NET, 01.02.2006)
- (441) Schnell und vielleicht mit zu heißer Nadel gestrickt wird dabei auch die Rundfunkgebühr für Computer mit Internetzugang, []. (F.A.Z. Nr. 223, 24.09.2004)

2.2.3.3. Expansion durch phraseologische Basis neben dem Substitutionselement

Das Substitutionselement steht im Text neben der phraseologischen Basis und der Bezug auf die Ausgangsform wird explizit herausgestellt und ist vom Rezipienten eigenständig nicht nachzuvollziehen. Die formale und inhaltliche Verflechtung des Phraseologismus erlaubt eine Anspielung auf das wörtlich Mitgemeinte.

- *jdm. auf die Finger schauen / gucken / sehen* - jdn. kontrollieren / genau beobachten

- (202) Vielleicht sollte man dem amerikanischen und russischen Präsidenten und überhaupt allen leitenden Staatsmännern und -frauen rund um den Globus nicht nur *auf die Finger*, sondern öfter auch auf die Füße schauen. (F.A.Z. Nr. 26, 31.01.2007)

2.2.3.4. Expansion durch Hinzufügen eines Genitivattributs

Die recht seltene Variationsart kann dazu beitragen, den Phraseologismus in den Kontext einzubetten und den Bezugsbereich des Phraseologismus zum Ausdruck zu bringen, wie beispielsweise:

- (12) [...] *wollen* [wir] dann gewissermaßen *mit dem Kopf durch die Wand* des Daseins, weil wir uns nicht damit abfinden können, dass wir es ja nicht sind, die hier das letzte Wort haben, sondern dieser Eine da. (F.A.Z. Nr. 205, 04.09.2007)
- (59) [...] ein Gewaltmensch wie aus dem Lehrbuch des Marquis de Sade, ein intellektuell-fistelstimmiges Scheusal in der Art eines Robespierre im ersten Akt und im zweiten ein *mit allen Wassern* der Verführungskunst gewaschener, schmeichelnd-heuchlerisch timbrierter Mephisto, [...]. (F.A.Z. Nr. 156, 09.07.2007)
- (240) Mit den vorgezogenen Startzeiten für Peking aber sehen die Beteiligten nun *den Rubikon* der olympischen Moral überschritten. (F.A.Z. Nr. 01 02.01.2007)
- (288) Wie so gut wie alles im Amerika des George W. Bush ist auch diese Debatte inzwischen *ins Fahrwasser* einer parteipolitisch eingefärbten Demagogie geraten, die zumal in einem Wahljahr sicher noch nicht ihren Zenit erreicht hat und jede vernünftige Auseinandersetzung, wie sie nun die beiden Chefredakteure anregen, im Keim ersticken wird. (F.A.Z. Nr. 151, 03.07.2006)
- (330) Der eine oder andere von ihnen *gießt Wasser in den Wein* der Begeisterung über den „Vollblutreporter“. (F.A.Z. Nr. 30, 04.02.2006)
- (387) [Schlagzeile - A.U.] *Balken im Auge* des Betrachters
- (388) An den *Balken im Auge* der Betrachter aber, die sich bis 2010 ohnehin alle auf das digitale Fernsehen mit neuen Decodern für Kabel, Satellit und terrestrische Übertragung einstellen müssen, führt kein Weg mehr vorbei - zum Tor von Oliver Kahn, zum »Tatort« oder der »Schillerstraße«. (F.A.Z.-NET, 20.07.2005)

- (500) Und so wie Brechts Bühnenzauber das zeitgenössische Publikum spaltete, wird auch »Dogville« *die schlafenden Hunde des Kinos wecken*. (F.A.Z.-NET, 21.05.2003)

2.2.3.5. Expansion durch eine attributive Präpositionalphrase

Die an den Phraseologismus angeschlossene Präpositionalphrase erfolgt nicht aus valenzgrammatischen Gründen, sondern bildet eine freie Angabe.

- (283) Nein, natürlich hatte Italien gesiegt, aber Gott sei Dank nur beim Autorennen und mit einem Deutschen am Steuer, den Millionen Italiener seit Jahren vergöttern und dem sie auch an diesem Abend *die Daumen gedrückt hatten bis zur Schmerzgrenze*. (F.A.Z.-NET, 04.07.2006)

2.2.3.6. Expansion durch Determinativkompositum

Bei diesem Modifikationsverfahren wird einer wendungsinterner Komponente (meist Determinatum) ein fremdes, neues Element hinzugefügt (Determinans), wobei entweder die ad-hoc entstandene Lesart eindeutig die Bedeutung des Phraseologismus dominiert, oder die ursprüngliche phraseologische Bedeutung spezifiziert wird.

1) Spezifizierung des phraseologischen Bedeutung

- (52) Es gibt auch Bluesrock nach Art der »22/20s«, einer Band, die den klassisch songorientierten Stil indes besser, allgemeinverträglicher spielt, aber über die erste Platte bisher nicht hinaus gekommen ist (»Rag and Bone«); dazu deftigen Orgelrock, der einem *das Herz in die Schlaghose treibt* (»I'm Slowly Turning Into You«) und [...]. (F.A.Z.-NET, 15.07.2007)

Der phraseologischen Lesart der Wendung, d.h. in dem Sinne 'die Aufregung' folgt die wörtliche: obwohl die Band 1997 gegründet wurde, ist ihre „Musik eine Mischung aus Rock, Punk, Indie, Blues und Folk. [...] Die »White Stripes« werden häufig mit Bands wie den »Yardbirds« und »Led Zeppelin« oder mit Jimi Hendrix verglichen.“ (net_02). Daher hat der Feuilletonist statt 'Hose' 'Schlaghose' mit der trompetenartigen Erweiterung, welche ihre Hochzeit in den 1960er und 1970er Jahren hatte, verwendet.

- (83) Doch verarmte Viehzüchter, die als Treiber fungieren, wollen dem Onkel *einen Strich durch die Dollarrechnung machen* und die Ölprinzen, die schließlich ihrer Meinung nach am „Globalismus“ Mitschuld tragen, kidnappen, um ein ordentliches Lösegeld zu erpressen. (F.A.Z. Nr. 133, 12.06.2007)
- (292) Und neben den Fußballgrößen von einst *schrieb* auch Literatur-Nobelpreisträger Günter Grass der Nationalmannschaft am Samstag einen herrlichen Satz *ins*

Fußball-Stammbuch: „Die ersten 25 Minuten sind unvergesslich, ich finde Klinsmanns Fußball wunderbar.“ (F.A.Z.-NET, 25.06.2006)

- (323) Mit dieser Haltung ist die »lit.Cologne« [Internationales Literaturfest – A.U.] von Anfang an darangegangen, *die ganz dicken Publikumsbretter zu bohren*. (F.A.Z. Nr. 57, 08.03.2006)

Die phraseologische Bedeutung des Phraseologismus: *dicke Bretter bohren* lautet etwa: *Schwieriges nicht scheuen*. Denn der Gründer des großen Literaturfests wolle „an eine Krise des Buches nicht glauben“. „Wir orientieren uns voll an Festivals wie der Berlinale. Man muss mit Enthusiasmus daherkommen, nicht, als wolle man sich dafür entschuldigen, dass man Literatur anbietet. Dass die Buchbranche stirbt, das höre ich, seit ich in ihr arbeite.“ Das hinzutretende Determinans „Publikum“ spezifiziert die Aussage und bewirkt, dass der veränderte Phraseologismus ungefähr Folgendes bedeutet: sich bei dem Publikum durchsetzen können, obwohl es schwierig ist.

- (351) Will man das nun alles einmal wirklich fix und fertig inszeniert sehen, irgendwo in voller Länge und auf die Gefahr hin, dass sich womöglich doch nichts verbirgt *hinter und zwischen den Dialog-Zeilen?* (F.A.Z. Nr. 279, 30.11.2005)
- (391) Die [Bundesregierung], auf der Flutwelle schwimmend, Punkt um Punkt im Wahlkampf gutmachte, sich mit ihren Hilfszusagen nicht lumpen ließ – und so *quasi an den eigenen Haaren aus dem Umfragensumpf zog*. (F.A.Z.-NET, 13.07.2005)
- (393) Diese Monster *leben auf großem Fuß* und *riskieren die dicke Aluminiumlippe*. Eine metallisch erstarrte Körperwelt wie aus der Disco. Ganz offensichtlich eine Anti-Antike. Das gigantische Nichts, strahlend poliert. (F.A.Z.-NET, 10.07.2005)
- (399) Selbst *die alte, heilige Philharmoniker-Kuh* scheint nicht mehr rundum sakrosankt – wie sollte sie, da sie nun selbst aufs Happening-Eis hinaus zum Tanzen geht wie alle anderen Esel auch? (F.A.Z. Nr. 107, 10.05.2005)

2) Explizit herausgehobene Bedeutung des Phraseologismus

Einer wendungsinterner Komponente (in dem Falle Determinans) wird ein fremdes, neues Element hinzugefügt (Determinatum), wobei das hinzutretende Element die phraseologische Bedeutung heraushebt:

- (365) Dabei gab es zum Feiern so recht keinen Grund, denn der Jubilar wußte längst, was auf ihn zukommt: Als Inhaber der Ferber'schen Universitätsbuchhandlung in Gießen war ihm, wenn man glauben darf, *was seine lieben Spatzenkollegen* seit Jahren *von den Dächern pfeifen*, das unternehmerische Glück schon lange nicht mehr hold. (F.A.Z. Nr. 231, 05.10.2005)

2.2.3.7. Expansion durch einen Relativsatz

Diese Art der Erweiterung ist zu trennen von einem weiteren Modifikationsverfahren, nämlich von Abtrennung, bei dem der verbale Bestandteil eines Phraseologismus vom nominalen durch einen Relativsatz abgetrennt wird. Unter vorliegendem Punkt handelt es sich um eine Modifikationsform, bei der „alle Elemente des Phraseologismus Bestandteile des übergeordneten Satzes bleiben und der Nominalteil durch einen Relativsatz eine (rechts)attributive Ergänzung erfährt“ (Elspaß 1998: 178).

- (95) Nicht nur die Leser, auch die Anzeigenkunden müssen die Formatumstellung goutieren. Es beiden recht zu machen, dafür wird die »Frankfurter Rundschau« *einen langen Atem brauchen, den man ihr nur wünschen kann.* (F.A.Z. Nr. 124, 31.05.2007)
- (207) Und Sandra Maischberger ist *die lachende Dritte, die vielleicht Anne Will bei den »Tagesthemen« folgt.* (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)
- (226) Aber könnte oder wollte *sich der Autor so aus der Schlinge ziehen, die er geknüpft hat?* (F.A.Z. Nr. 17, 20.01.2007)
- (300) Das Einkommen, das Depenbrock simultan aus Chefredakteurssalär und Geschäftsführungsaufgabe beim Mutterunternehmen BV Deutsche Zeitungsholding erzielt, darf angesichts der Verrenkungen und *der guten Miene zum bösen Spiel, die diese Aufgabe erfordert,* auch als Schmerzensgeld angesehen werden. (F.A.Z. Nr. 126, 01.06.2006)

2.2.3.8. Expansion durch eine Vergleichsphrase

- (63) Keine Frage, dass Cruise in dieser Rolle bisweilen *chargiert und mehr Register zieht als nötig,* dass der Regisseur Oliver Stone ihn großzügig gewähren lässt – doch es gibt wohl nur wenige Schauspieler, die der Versuchung, welche in dieser Rolle des gepeinigten Veteranen im Rollstuhl liegt, widerstanden hätten. (F.A.S. Nr. 27, 08.07.2007)
- (480) So macht der Film *aus dem Herzen Amerikas eine ähnliche Mördergrube wie* vor vier Jahren »Boys Don't Cry«, der auch im Hinterland zwischen Tankstellen und Neonkneipen ein trauriges Liebeslied von sexueller Gewalt und Befreiung anstimmte. (F.A.Z. Nr. 33, 09.02.2004)

In dem ersten Beispiel folgt die Erweiterung aus der Substitution des Indefinitpronomens *alle* durch gesteigertes Zahladjektiv *mehr*, wonach der Vergleich (*mehr...*) *als nötig* kommt, im zweiten Beispiel dagegen, durch Expansion des Substantivs um das Adjektiv *ähnlich*, worauf der Vergleich *wie vor vier Jahren* kommt.

2.2.3.9. Doppelte Expansion der wendungsinternen Komponenten

Einige Belege, die sich in unserem Korpus finden lassen, werden durch doppelte Erweiterung variiert, und zwar durch adjektivische und substantivische Attribute. Die Überschrift subsumiert zwei Untergruppen, d.h. entweder werden zusätzliche Elemente anaphorisch und kataphorisch zu einer substantivischen Komponente des Phraseologismus oder zu beiden Basiskomponenten im Fall von Phraseologismen mit zwei nominalen Kernelementen angehängt.

1) Doppelte Erweiterung durch Hinzutreten eines vorangestellten adjektivischen Attributs und eines Genitivattributs zur nominalen Komponente des Phraseologismus:

(327) Sein neuestes Werk [Salman Rushdie: »Shalimar der Narr«] ist jedenfalls nicht deshalb beklagenswert, weil es uns einen fanatischen Attentäter menschlich nahebringt, sondern weil es ihn zum bloßen Narren einer Boulevardaffäre macht. (F.A.Z. Nr. 48, 25.02.2006)

(366) Um für einen solchen Reigentanz von absolutistischem Herrscher und ergebenen Untertanen das erforderliche ruhige Umfeld zu schaffen, musste ein ganzer Augiasstall widerspenstiger Medien gesäubert werden, der zum Nachlass der Jelzin-Jahre gehörte. (F.A.Z.-NET, 30.09.2005)

2) Doppelte Erweiterung durch Hinzutreten eines vorangestellten adjektivischen Attributs und eines Determinans zur nominalen Komponente des Phraseologismus, sodass diese nominale Komponente zum Kompositum wird:

(399) Selbst die alte, heilige Philharmoniker-Kuh scheint nicht mehr rundum sakrosankt - wie sollte sie, da sie nun selbst aufs Happening-Eis hinaus zum Tanzen geht wie alle anderen Esel auch? (F.A.Z. Nr. 107, 10.05.2005)

(456) Haare in der journalistischen Textsuppe gibt es zuhauf. (F.A.Z. Nr. 179, 04.08.2004)

3) Doppelte Erweiterung durch Hinzutreten eines vorangestellten adjektivischen Attributs zu der ersten Konstituente und eines Genitivattributs zu der zweiten Konstituente des Phraseologismus:

(276) Domcik ist der erste, der dies erkennt, und er ist auch der erste, der es zu bedauern hat. Das Segeln unter falscher Flagge, das einem glänzend absolvierten Fischen im Trüben abgestandener deutscher Abgreifer- und Betroffenheitsthemen gleichkommt, bindet ihm die Hände. Niemand, auch der Verleger nicht, darf etwas von der Sache erfahren. Auf diese Weise gibt es auf der Buchmesse endlich mal eine Ausnahme: Man präsentiert eine Neuerscheinung ohne Autorin. (F.A.Z. Nr. 174, 29.07.2006)

4) Doppelte Erweiterung durch Hinzutreten eines vorangestellten adjektivischen Attributs zu der ersten Konstituente und eines Determinans zu der

zweiten Konstituente des Phraseologismus, sodass die zweite Komponente zum Kompositum wird:

- (61) Der Kritiker, der mit den eigenen Fiktionen auf den Markt ging, konnte sich auf die Schadenfreude des Betriebs gefasst machen, erst recht der zu dandyhafter Selbstdarstellung neigende Fritz J. Raddatz, damals Feuilletonchef der »Zeit«, ein *meinungsfreudiger* Hansdampf in allen *Leitartikelgassen* und für viele nicht gerade ein Sympathieträger. (F.A.Z. Nr. 156, 09.07.2007)

Expansion, d.h. Hinzufügung neuer Elemente zu wendungsinternen Komponenten bleibt nicht ohne Folgen für die phraseologische Gesamtbedeutung. Die Erweiterung bewirkt Spezifizierung dieser Gesamtbedeutung, Intensivierung des Phraseologismus und manchmal (absolute oder teilweise) Aktualisierung der wörtlichen Lesart.

Tabelle 1. Übersicht über die Arten der Expansion
Gesamtanzahl der Belege: 71

| Typen der Expansion | Anzahl der Beispiele | Prozentsatz |
|--|----------------------|-------------|
| Expansion durch Adjektive und Adverbien | 23 | 32 |
| Expansion durch graduierende Attribute | 13 | 18 |
| Expansion durch phraseologische Basis neben dem Substitutionselement | 1 | 1,5 |
| Expansion durch Hinzufügen eines Genitivattributs | 11 | 15,5 |
| Expansion durch eine attributive Präpositionalphrase | 1 | 1,5 |
| Expansion durch Determinativkompositum | 10 | 14 |
| Expansion durch einen Relativsatz | 4 | 6 |
| Expansion durch eine Vergleichsphrase | 2 | 3 |
| Doppelte Expansion der wendungsinternen Komponenten | 6 | 8,5 |

2.2.4. Reduktion

Unter Reduktion versteht man eine kontextbedingte Weglassung einer Komponente, Reduktion um die Hälfte eines zweiteiligen Phraseologismus oder Reduktion mehrerer Konstituenten. Die erhaltenen Elemente des reduzierten Phraseologismus müssen sich auf den Kern des Phraseologismus zurückführen lassen.

Wichtig ist, dass Reduktion als Weglassung im wendungsinternen und nicht im wendungsexternen Komponentenbestand betrachtet wird (Wotjak 1992: 146).



Abb. 2. Graphische Darstellung der Reduktion

- (54) *Hat sie Murdoch noch alle?* Weil selbst die größten politischen Gegner Murdochs Respekt vor seinen kaufmännischen Fähigkeiten haben, ist der Verdacht nicht ganz auszuräumen, dass man die Frage mit ja beantworten muss. (F.A.Z. Nr. 161, 14.07.2007)

Die Lemmaform lautet: *nicht alle (Sinne) beisammen haben.*

- (97) Mit diesen vier Boxen ist man erst mal weg von der Straße und kann über die *zwei Gesichter* dieser Frau nachdenken und warum das deutsche und das französische so gar nichts miteinander zu tun haben. (F.A.Z. Nr. 122, 29.05.2007)

Die Lemmaform lautet: *zwei Gesichter haben.*

- (134) Was Joan Didion direkt vom Leben auf die Buchseiten übertrug, dramatisiert Vanessa Redgrave in einer gewaltigen, hochvirtuosen Gedächtnisleistung, womit sie ihr Publikum ununterbrochen verblüfft, aber nicht *in Bann schlägt*. (F.A.Z. Nr. 78, 02.04.2007)

Hier wurde der Phraseologismus *jdn. in seinen Bann schlagen* um das Possessivpronomen reduziert.

- (138) Sie pflegen – natürlich mit den besten Absichten, das Kindeswohl fest im Blick – die Illusion der kleinen, zukunftsfreudigen Familie, in der das adoptierte Trophäenkind als *unbeschriebenes Blatt* und mit einem neuen Namen versehen beschützt und frei aufwächst. (F.A.Z. Nr. 78, 02.04.2007)

Die Lemmaform lautet: *ein unbeschriebenes Blatt sein*. Die Reduktion um den unbestimmten Artikel ändert jedoch nichts an der Bedeutung des Phraseologismus.

- (253) Ohne dass Jauch den oft gehörten Vorwurf, der Champion sei unfähig zur Selbstkritik, noch einmal wiederholen musste, offenbarte Schumacher seine Schwäche, „dass ich nicht unmittelbar danach alles komplett analysieren kann und auch

zugeben und darlegen kann“. Das war dann genug der *Asche aufs Haupt*. (F.A.Z.-NET, 07.12.2006)

Die Lemmaform lautet: *sich Asche aufs Haupt streuen*.

- (300) Das Einkommen, das Depenbrock simultan aus Chefredakteurssalär und Geschäftsführungsaufgabe beim Mutterunternehmen BV Deutsche Zeitungsholding erzielt, darf angesichts der Verrenkungen und *der guten Miene zum bösen Spiel*, die diese Aufgabe erfordert, auch als Schmerzensgeld angesehen werden. (F.A.Z. Nr. 126, 01.06.2006)

Der hier nominalisierte Phraseologismus *gute Miene zum bösen Spiel machen* wurde um das Verb reduziert.

Reduktionen auf den Nominalteil sind insbesondere in Schlagzeilen zu beobachten, die sich durch Kürze und Prägnanz auszeichnen. Unten werden einige Verkürzungen dieser Art (den Titeln und Zwischentiteln entnommen), abgesehen von anderen dazutretenden Modifikationsverfahren, die unter anderen Punkten unserer Arbeit besprochen sind, aufgelistet:

- (3) *Der Elefant im Gesundheitsladen* (F.A.Z. Nr. 235, 10.10.2007)
(= *sich wie ein Elefant im Porzellanladen benehmen*)
- (10) *Die Katze im demokratischen Sack* (F.A.Z. Nr. 207, 06.09.2007)
(= *die Katze im Sack kaufen*)
- (24) *In manchen Fragen auf einem Nenner* (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)
(= *etw. auf einen Nenner bringen*)
- (96) *Die zwei Gesichter einer Frau* (F.A.Z. Nr. 122, 29.05.2007)
(= *zwei Gesichter haben*)
- (103) *Alles in einen Topf* (F.A.Z.-NET, 21.05.2007)
(= *alles in einen Topf werfen*)
- (158) *Die Nabelschau ist ja das Interessante!* (F.A.Z.-NET, 20.03.2007)
(= *Nabelschau betreiben*)
- (187) *Fürs Netz die kleinen Brötchen* (F.A.Z. Nr. 47, 24.02.2007)
(= *kleine Brötchen backen*)
- (225) *Die Schlinge, die der Autor selbst geknüpft hat* (F.A.Z. Nr. 17, 20.01.2007)
(= *den Kopf aus der Schlinge ziehen*)
- (236) *Der Phönix aus der Asche* (F.A.Z. Nr. 233, 10.01.2007)
(= *wie Phoenix aus der Asche wiederauferstehen*)
- (267) *Reaktionen auf einen kurzen Prozess* (F.A.Z. Nr. 221, 22.09.2006)
(= *mit jdm. kurzen Prozess machen*)
- (273) *Das letzte Hemd* (F.A.Z. Nr. 190, 17.08.2006)
(= *das letzte Hemd verlieren; jdn. bis aufs Hemd ausziehen*)

- (287) *Im Fahrwasser einer parteipolitischen Demagogie* (F.A.Z. Nr. 151, 03.07.2006)
(= *in gefährliches Fahrwasser geraten*)
- (291) *Auf die Wogen oder ins Feuer?* (F.A.Z. Nr. 145, 26.06.2006)
(= *Öl auf die Wogen gießen; Öl ins Feuer gießen*)
- (303) *Schmutzige Wäsche* (F.A.Z. Nr. 117, 20.05.2006)
(= *schmutzige Wäsche waschen*)
- (306) *Klassisches Eigentor* (F.A.Z. Nr. 109, 11.05.2006)
(= *sich ein Eigentor schießen*)
- (348) *Ohne große Glocke* (F.A.Z. Nr. 293, 16.12.2005)
(= *etw. an die große Glocke hängen*)
- (359) *Dicke Lippe* (F.A.Z. Nr. 257, 04.11.2005)
(= *eine dicke Lippe riskieren*)
- (369) *Zwischen allen Stühlen: »Paradise Now«* (F.A.Z. Nr. 226, 28.09.2005)
(= *sich zwischen alle Stühle setzen*)
- (385) *Schaulaufen auf Nummer sicher* (F.A.Z.-NET, 26.07.2005)
(= *auf Nummer sicher gehen*)
- (406) *Fels in der Brandung* (F.A.Z. Nr. 126, 03.04.2005)
(= *wie ein Fels in der Brandung sein / stehen*)
- (409) *Die heilige Kuh* (F.A.Z. Nr. 66, 19.03.2005)
(= *eine heilige Kuh sein / schlachten*)
- (414) *Der Bock als Gärtner* (F.A.Z. Nr. 42, 19.02.2005)
(= *den Bock zum Gärtner machen*)
- (447) *Zwischen den Zeilen* (F.A.Z. Nr. 203, 01.09.2004)
(= *zwischen den Zeilen lesen*)
- (489) *Worte auf der Goldwaage* (F.A.Z. Nr. 263, 12.11.2003)
(= *etw. / jedes Wort auf die Goldwaage legen*)
- (492) *Ein Himmel voller Geigen* (F.A.Z. Nr. 232, 07.10.2003)
(= *für jdn. hängt der Himmel voller Geigen*)
- (498) *Die Apotheker an der Kette* (F.A.S. Nr. 29, 20.07.2003)
(= *jd. an die Kette legen*)

Tabelle 2. Reduktion – eine Übersicht
Gesamtzahl der Belege: 47

| | Zahl der Beispiele | Prozentsatz |
|--|--------------------|-------------|
| Reduktion des verbalen Elements | 44 | 96 |
| Reduktion eines anderen Verbs als <i>haben / sein / sich befinden</i> | 30 | 65 |

Es ist nicht nur nennenswert, dass eine große Anzahl von Belegen unter die Reduktion ausfällt, sondern auch das, dass sich in unserem Korpus mehrheitlich Reduktionen mit Tilgung von wendungsinternen Verben finden. Das Gros der Belegsätze illustriert den Einsatz von reduzierten Phraseologismen im Titelbereich, was wiederum erkennen lässt, dass die Hauptfunktion der, wenn auch getilgten, Phraseologismen im Fokus der Aufmerksamkeit liegt.

Die reduzierten verbalen Elemente werden gestrichen, weil sie nicht unentbehrlich sind, um bei dem Leser den ganzen Phraseologismus ins Bewusstsein zu rufen. Der nominale Teil wird durch die Reduktion autonomisiert, selbstständig und trägt allein die phraseologische Bedeutung.

2.2.5. Substitution

Von Substitution wird dann gesprochen, wenn eine oder mehrere Komponenten (Substitut[e]) durch andere, wendungsfremde Elemente (Substituenten) ersetzt werden, wobei Elemente desselben Phraseologismus in verschiedener Art und Weise substituiert werden. Generell unterscheidet (Wotjak 1992: 137):

1. paradigmatisch bedingte Substitution, bei der die Substituenten synonymisch oder antonymisch zueinander stehen und zur derselben paradigmatischen semantischen Makrostruktur gehören und darunter:

(i) textgebundene nur aus dem Kontext erschließbare Substitution

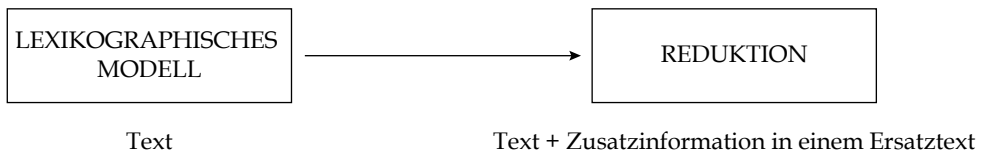


Abb. 3. Graphische Darstellung der Substitution

(6) Amerikanische Politiker wie der kalifornische Gouverneur Arnold Schwarzenegger, die den Zugang Minderjähriger zu brutalen Computer- und Videospiele durch ähnliche gesetzliche Verbote beschränken wollen, wie sie unter anderem in Deutschland gelten, haben *die Rechnung ohne die amerikanischen Gerichte gemacht*. (F.A.Z. Nr. 222, 24.09.2007)

Wotjak unterscheidet im Weiteren eine Reihe von Spezifizierungsmöglichkeiten innerhalb der Gruppe Substitution. Es wird von dieser Unterscheidung ausgegangen, es werden jedoch dazu von uns weitere Untergruppen gebildet.

2.2.5.1. Substitution einer Komponente

Hierzu gehören Substitutionen eines Elements des Phraseologismus. Sie sind textgebunden und im Kontext fest eingewurzelt.

(3) *Der Elefant im Gesundheitsladen* (F.A.Z. Nr. 235, 10.10.2007)

Substitution des Bestimmungswortes *Porzellan* durch *Gesundheit* im Determinativkompositum *Porzellanladen* im Phraseologismus *sich wie ein Elefant im Porzellanladen benehmen*.

(6) Amerikanische Politiker wie der kalifornische Gouverneur Arnold Schwarzenegger, die den Zugang Minderjähriger zu brutalen Computer- und Videospielen durch ähnliche gesetzliche Verbote beschränken wollen, wie sie unter anderem in Deutschland gelten, *haben die Rechnung ohne die amerikanischen Gerichte gemacht*. (F.A.Z. Nr. 222, 24.09.2007)

Beispielsweise wurde im Phraseologismus *die Rechnung ohne den Wirt machen* die Komponente *den Wirt* durch *die amerikanischen Gerichte* ersetzt, wohl jedoch ist *die Rechnung* unveränderlich geblieben.

(47) *Romane, wie ihm der Schnabel gewachsen war* (F.A.Z. Nr. 164, 18.07.2007)

Substitution des Verbs *reden / sprechen* im Phraseologismus *reden / sprechen, wie einem der Schnabel gewachsen ist* durch ein Substantiv.

(84) Als Werbefachmann, der er ist, weiß Zastrow, worüber er redet. Vom Welterbe aber *spricht er wie der Blinde von der Sonne*. (F.A.Z. Nr. 130, 08.06.2007)

Die Komponente *Farbe* wurde durch *Sonne* ersetzt – man kann sich gut vorstellen, dass eine blinde Person sowohl von Farbe, als auch von der Sonne nicht viel Ahnung hat, deswegen ist diese Substitution verständlich.

(206) Nicht diese längst überkommene Freund-Feind-Beschwörung, wie sie von verschiedenen Seiten her anschwillt – die »taz« zum Beispiel hat endlich mal wieder ein Thema, das nicht nur lustige Titelmontagen hergibt. Und auch nicht dieses verschwiemelte *Um-den-heißen-Herbst-Herumreden*. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)

Der Autor setzt hier den Phraseologismus sehr gekonnt ein. Die Wendungen sind in der Verschmelzung deutlich erkennbar, jedoch um das Gemeinte zu verstehen, muss der Rezipient das Sachwissen aktivieren und sich an bestimmte politische Ereignisse erinnern.

Die Kontamination *Um-den-heißen-Herbst-herumreden*, welche der Form nach eine Nominalisierung ist, setzt sich aus zwei Wendungen: einer phraseologischen *um den heißen Brei herumreden* ('eine Sache nicht klar benennen'; 'sich nicht trauen, über eine Sache offen zu reden'; sich umständlich ausdrücken; 'das eigentlich Wichtige verschweigen') und einer festen Wendung *der heiße Herbst* ('Streit / Auseinandersetzung') zusammen.

In Text handelte sich um die Debatte um Haftverkürzung für die ehemaligen RAF-Terroristen Brigitte Mohnhaupt und Christian Klar, die zu fünffacher lebenslanger Freiheitsstrafe verurteilt wurden. Als Basis des modifizierten Phraseologismus tritt das Wort *Herbst* auf und es wird angenommen, der Leser besitze das nötige Vorwissen. *Herbst* geht auf den Begriff *Deutscher Herbst* zurück, und als *Deutscher Herbst* wird die Zeit und ihre politische Atmosphäre im September und Oktober 1977 bezeichnet, die geprägt war durch die Entführung und Ermordung Hanns-Martin Schleyers, die Entführung des Lufthansa-Flugzeugs »Landshut« und die Selbstmorde der inhaftierten führenden Mitglieder der Roten Armee Fraktion.

Dieser Begriff geht auf den Film »Deutschland im Herbst von 1978« zurück, eine Collage mehrerer Dokumentarfilme von elf Regisseuren des »Neuen Deutschen Films«, die sich mit der Reaktion des Staates auf den Terrorismus kritisch auseinandersetzen.

- (305) Damit *schlägt* Dan Brown im Grunde gleich *drei Fliegen mit einer Klappe*: Er füttert seine Leser mit Spiritualität, Gewissheit und Bildung. [...] Wenn drei Dinge, die man sucht, auf einmal zusammenkommen, hat das eine ausgesprochen beruhigende Wirkung. (F.A.S. Nr. 19, 14.05.2006)

Die Kardinalzahl *zwei* im Phraseologismus *zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen* wurde durch eine andere Grundzahl, d.h. durch *drei* ersetzt.

- (144) Der mutige Schussel, der fast selbst zum Herausforderer Lord Voldemort geworden wäre, hätte sich der nicht auf Harry Potter versteift (nach der Prophezeiung wären beiden als Kandidaten in Frage gekommen) – wir wollen hoffen, dass der begabte Botaniker am Ende Madame Sprout beerbt, die Lehrerin für Kräuterkunde, und *die Radieschen weiterhin von oben betrachten kann*. (F.A.Z.-NET, 26.03.2007)

Die Substitution des Lokaladverbs *unten* durch das Lokaladverb *oben* resultiert in einer Antonymisierung der Bedeutung, nämlich aus: *tot, begraben sein (die Radieschen von unten betrachten)*, entsteht ein textverwurzelter Okkasionalismus mit der Bedeutung: *weiterhin am Leben sein (die Radieschen von oben betrachten)*.

- (209) [Schlagzeile] Wer das schön findet, *sieht den Wald vor lauter Windrädern nicht mehr* (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)

Die Substitution der Komponente *Bäume* ('etwas Offensichtliches') nennt explizit, dass es die Windräder sind, die die Landschaft verschandeln.

- (296) So läuft es meistens, wenn sich das Kino als Dampfkochtopf der Emotionen gefällt. Nichts von alledem in »Malen oder Lieben«, der die Beziehungen lieber *auf kleiner Flamme gart*. (F.A.Z. Nr. 136, 14.06.2006)
- (352) Begeigerungsfähigkeit ist eine Voraussetzung des Berufes, aber was sich manche an Klappentextschwulst *aus den Fingerkuppen saugen*, ist durch nichts zu legitimieren. Die Palme trug Max Dorner (Klett-Cotta) davon. (F.A.Z. Nr. 266, 15.11.2005)
- (352) So genügt zur Erklärung der Raubzüge nicht die Angabe, dass die Nordmänner arme Sünder waren, dass das Herz des Sünders unruhig ist – und dass es ihm oft eben auch *in den Füßen juckt*, bevor er ruht in Gott. (F.A.Z. Nr. 258, 05.11.2005)
- (417) [Schlagzeile] *Kubus aus der Asche* (F.A.Z. Nr. 29, 04.02.2005)

1) Austausch eines Buchstaben / Phonems

Der Austausch eines einzelnen Buchstabens einer Konstituente des Phraseologismus erfolgt durch ein fast homonymes / homophones Lexem zur Erzielung eines besonderen Effektes, beispielsweise, wie das Beispiel unten illustriert, zur Aktualisierung der wörtlichen Lesart:

- (111) [Bildzeile] *Hinter vorgehaltenem Hund*: Präsident Bush profitiert von seinem Scottish Terrier Barney [Auf dem Photo, den Kopf hinter seinem Hund versteckt – A.U.] (F.A.Z. Nr. 99, 28.04.2007)

2) Austausch eines Morphems

- (389) *Das Hin- und Herschieben des Schwarzen Peters* ist nicht zu übersehen. (F.A.Z. Nr. 165, 19.07.2005)

2.2.5.2. Substitution mehrerer wendungsinterner Komponenten

Hierzu gehören Substitutionen mehrerer Elemente des Phraseologismus:

- (94) Oder was sonst? Wollte Lehmann mit seiner Schelte vielleicht nur vergessen machen, *was die Theologen von den Kirchtürmen pfeifen*: dass er selbst es gewesen sei, der den nun flugs verteufelten Rezensenten vor Jahr und Tag mit einem Gutachten aus dem römischen Disziplinarverfahren rausgehauen habe, in das Ohlig – Rahner-Schüler wie Lehmann – wegen seiner unbotmäßigen Thesen verwickelt war? (F.A.Z. Nr. 124, 31.05.2007)

Im Phraseologismus: *die Spatzen pfeifen es von den Dächern* wurden zwei Komponenten, nämlich *Spatzen* und *Dächern* ersetzt, um auf die Bedeutung ('etw. ist längst kein Geheimnis mehr') explizit hinzuweisen.

2.2.5.3. Substitution durch Umtausch der Komponenten

In diesem Fall werden die Basiskomponenten des Phraseologismus (Substitute) zu Substituenden und wechseln ihren Platz in der Wendung, was Änderung der Bedeutung mit sich trägt.

(473) Mit ihrer voreiligen Geschichte ist der Online-Crew von BBC etwas Sensationelles gelungen. Sie hat nachrichtlich *aus einem Elefanten eine Mücke gemacht*. (F.A.Z Nr. 65, 17.03.2004)

Der britische Sender BBC hat vor der von der Raumfahrtbehörde Nasa angesetzten Pressekonferenz falsche Information über einen Kleinplaneten veröffentlicht. Die Geschichte wurde von den Agenturen aufgegriffen und danach von sämtlichen Medien, wobei „der eigentliche Clou unterging“. Der Feuilletonist hat den Phraseologismus *aus einer Mücke einen Elefanten machen* modifiziert, indem er die (normalerweise) stabilen Komponenten umtauschte. Die Bedeutung des Phraseologismus (wegen einer Kleinigkeit viel Aufregung erzeugen) wurde auch modifiziert (für etw. Aufsehenerregendes und Wichtiges für nicht viel Aufregung sorgen).

Tabelle 3. Übersicht über die Arten der Substitution
Gesamtzahl der Belege: 21

| | Zahl der Beispiele | Prozentsatz |
|--|--------------------|-------------|
| Substitution einer Komponente | 19 | 90 |
| Substitution mehrerer wendungsinterner Komponenten | 1 | 5 |
| Substitution durch Umtausch der Komponenten | 1 | 5 |

Es hat sich herausgestellt, dass die Substitution nicht den Ersatz vom Inhalt zur Folge hat. Vielmehr werden die Bedeutungen auf „zwei Ebenen“ aktualisiert, d.h. neue, substituierte Inhalte kommen zur Geltung, jedoch bei gleichzeitigem Mitverstehen der ursprünglichen, zugrunde liegenden Bedeutung des Phraseologismus. Auf die Art und Weise wird die Bedeutung des Phraseologismus konkretisiert, präzisiert – es wird explizit gesagt, was unter einzelnen Komponenten in einem bestimmten Kontext zu verstehen ist,

oder intensiviert. Manchmal wird ein Wort gegen ein anderes aus stilistischen Gründen (Synonymie) ausgetauscht.

2.2.6. Grammatische Modifikationen

Unter grammatischen Modifikationen wird Veränderung grammatischer wendungsinterner Komponenten verstanden, z.B. in der Steigerung, Substantivierung, in dem Wechsel Negation / Affirmation oder in der Ingerenz in den Verbalbestand:

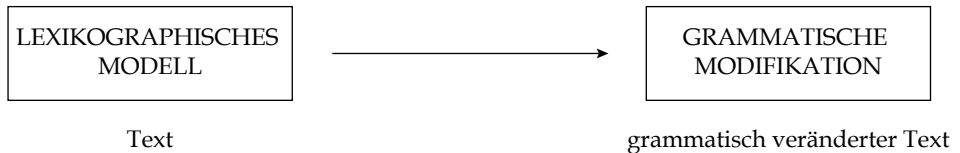


Abb. 4. Graphische Darstellung der grammatischen Modifikation

2.2.6.1. Negation vs. Affirmation

Gegenstand unserer Untersuchung ist zu prüfen, wie es um den Wechsel Negation / Affirmation bei Phraseologismen mit obligatorischem Negationselement bestellt ist. „Phraseologismen, die als Negate existieren, können in der Regel nicht als Affirmativen gebraucht werden“ (Fix 1974-76: 70, zit. n. Fleischer 1997b: 91). Beispiele der negierten Phraseologismen aus unserem Korpus sind: *nicht von schlechten Eltern sein*; *mit jdm. ist nicht gut Kirschen essen*; *jdn. nicht riechen können*, *mit etw. (bei jdm.) keinen Blumentopf gewinnen können* usw., wobei es festgestellt werden muss, dass Phraseologismen mit Negierungselementen nicht unbedingt eine Negierung ausdrücken müssen⁸.

Folgende Beispiele sind nicht als Wechsel in die Affirmation anzusehen, weil in den Sätzen schon andere Negationselemente⁹, enthalten sind:

(66) Weder Islam- noch Türkenverbände haben *auch nur eine Hand gerührt*, um die Lage dieser Frauen zu verbessern, sondern immer nur ihr Recht und ihre Kultur verteidigt. (F.A.Z Nr. 154, 06.07.2007)

(215) Niemand muss den beiden *eine Träne nachweinen*. (F.A.Z. Nr. 20, 24.01.2007)

⁸ z.B. *nicht von schlechten Eltern sein* – ziemlich gut sein

⁹ wie *nichts, niemals, niemand*, die Negationsaffixe *un-* und *-los*, die Präpositionen *ohne* und *außer*, die Konjunktion *weder ... noch* und vereinzelt die Negativoiden *kaum* und *wenig* (Schatte 1992a: 118)

- (323) Nichts lag den Machern ferner, als *ihr Kölner Licht unter den Scheffel zu stellen*. (F.A.Z Nr. 57, 08.03.2006)

Andere Satzfragmente aus unserem Korpus mit anderen Negierungselementen: „*alles andere als ein Ruhmesblatt*“ (F.A.Z.NET, 09.05.2006); „*nie einen Finger krumm machen wird*“ (F.A.Z. Nr. 111, 14.05.2005); „*nie auf einen grünen Zweig kam*“ (F.A.Z. Nr. 97, 27.04.2005); „*nicht der Mann, der ein Blatt vor den Mund nimmt*“ (F.A.Z. Nr. 57, 09.03.2005).

Der Wechsel von der Affirmation zur Negation und umgekehrt hat Substitution, Reduktion oder Expansion zur Folge. In unserem Korpus finden sich Belege sowohl für den Wechsel Negation → Affirmation, als auch für Affirmation → Negation.

1) Unten werden Beispiele für den Wechsel Negation → Affirmation aufgelistet:

- (18) Enzensberger *sieht sehr klar den Balken in seinem Auge*, während er *den Splitter im Auge der Intelligenzforscher wahrnimmt*. (F.A.Z Nr. 198, 27.08.2007)
- (328) *Lässt sich schon einmal in die Karten gucken*: Roger M. Buerger, Leiter der Documenta 12 (F.A.Z-NET, 21.02.2006)
- (353) Ein Duo, das *sich gut riechen kann* (F.A.Z Nr. 262, 10.11.2005)
- (384) *Sich im Urlaub über die eigene politische Zukunft ein paar graue Haare wachsen zu lassen* ist schließlich immer noch besser als faulenzeln. (F.A.Z Nr. 183, 09.08.2005)
- (480) So *macht der Film aus dem Herzen Amerikas eine ähnliche Mördergrube* wie vor vier Jahren »Boys Don't Cry«, der auch im Hinterland zwischen Tankstellen und Neonkneipen ein trauriges Liebeslied von sexueller Gewalt und Befreiung anstimmte. (F.A.Z. Nr. 33, 09.02.2004)

2) Die Variante: Affirmation → Negation wurde in unserem Korpus auch fixiert:

- (157) Nur nicht *die Zügel aus der Hand geben* (F.A.Z Nr. 68, 21.03.2007)
- (186) Es fragt sich allerdings, was mehr Empörung hervorruft: Daniel Radcliffe nackt – oder Daniel Radcliffe mit Zigarette. Beides ist in den Bühnenanweisungen vorgesehen, und zu beidem haben sich die Puritaner missbilligend zu Wort gemeldet. Radcliffe wirkt gelassen. Früh geschult im Umgang mit den Medien, weiß er sich keine Blöße zu geben. (F.A.Z. Nr. 49, 27.02.2007)

Die Lemmaform des Phraseologismus lautet: *sich die Blöße geben*. Zur Aktualisierung der nichtphraseologischen Bedeutung siehe Punkt 3.2.

- (194) Doch zuletzt *hatten die Kölner kein* allzu *glückliches Händchen*: Die RTL-II-Realitysoap »Projekt Chor« floppte, Pro Sieben warf »Unsere Liebe« aus dem Nach-

mittagsprogramm. Lediglich »Deal or no Deal«, in den USA ein Quotenbringer, hat bei Sat.1 seinen Platz gefunden. (F.A.Z. Nr. 04.02.2007)

Hier wird die Negation (kein Händchen statt eine Hand) deutlich. Zur Diminutivbildung siehe oben.

(472) Lassen Sie *sich* keinen Bären aufbinden! (F.A.Z. Nr. 68, 20.03.2004)

Es muss jedoch festgestellt werden, dass nur Negationen des nominalen Teils als solche verstanden werden, weil die Fälle, wo der Gesamtausdruck durch die Negationspartikel *nichts* negiert wird, einfach als Satznegation betrachtet werden.

2.2.6.2. Änderung des Handlungsverbs

1) Die Ingerenz in den verbalen Kern eines Phraseologismus zeigt sich in der Änderung der Valenz:

Das Verb in der Nennform des Phraseologismus: *jdm. rutscht / fällt / sinkt das Herz in die Hose* ist zweiwertig, wobei es im Beleg eine andere Valenz bekam, und zwar: *etw. treibt jdm. das Herz in die (Schlag)Hose* (dreiwertig). Zur Erweiterung durch Determinativkompositum siehe Punkt 2.1.1.4.

(52) Es gibt auch Bluesrock nach Art der »22/20s«, einer Band, die den klassisch songorientierten Stil indes besser, allgemeinverträglicher spielt, aber über die erste Platte bisher nicht hinaus gekommen ist (»Rag and Bone«); dazu deftigen Orgelrock, der einem *das Herz in die Schlaghose treibt* (»I'm Slowly Turning Into You«) und [...]. (F.A.Z.-NET, 15.07.2007)

(376) Dem Neuseeländer, der mit seiner »Herr der Ringe«-Trilogie gleich drei Kassenhits gedreht hat, trauen die Hollywood-Geldgeber am ehesten zu, den verliebten alten Affen *aus der Mottenkiste zu holen*. (F.A.Z.-NET, 06.09.2005) (*in die Mottenkiste gehören; aus der Mottenkiste stammen* – 'veraltet sein')

(440) Der eine rackert sich für seine Karriere ab, der andere *ist mit dem Kopf in den Wolken*. (F.A.Z. Nr. 224, 25.09.2004) (*den Kopf in den Wolken tragen* – 'idealistisch sein')

2) Die Ingerenz in den verbalen Kern eines Phraseologismus geht mit dem Wechsel von persönlichem zu unpersönlichem Verb und der Deagentivierung der Struktur einher.

(26) Umgekehrt ist es aber auch längst so, dass zur „Weltklasse“ erklärt und infolgedessen auch allgemein für „Weltklasse“ gehalten wird, wer das künstlerische Können dafür gar nicht mitbringt. In keinem anderen Metier wird so viel

Stroh zu Gold gesponnen, werden so viele Mücken zu Elefanten. (F.A.Z. Nr. 191, 18.08.2007)

- (218) Einen kleinen Dämpfer gab es nur in der letzten Woche bei den Golden Globes. Dort verlor »Das Leben der Anderen« gegen Clint Eastwoods auf japanisch gedrehten Kriegsfilm »Letters from Iwo Jima«. (F.A.Z. Nr. 20, 24.01.2007)

Hier hat sich der Autor für eine deagentivische Struktur entschieden. Im Beleg steht eine Wendung mit dem modifizierten Prädikat: *es gab*, während die Nennform des Phraseologismus: *jdm. einen Dämpfer verpassen / geben* lautet. (Zur Erweiterung siehe Punkt 2.10.2)

Die Variierung des neutralen Verbs führt zu bestimmten Veränderungen in der Semantik des Phraseologismus. Hierzuzählen sind modale und temporale Modifikationen, Vektorialitätsänderungen, Kausativ-Resultativ-Transformationen, Modifikationen in der Aktionsart bzw. Transitivität, die z. T. mit einer Änderung der Valenz des Verbs verbunden sind, u.ä. (Dobrovol'skij 1988: 173)

2.2.6.3. Wechsel der Blickrichtung

Beim Wechsel der Blickrichtung mag statt des Ruhestands Bewegung treten.

- (24) In manchen Fragen auf einem Nenner (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)
(= *etw. auf einen Nenner bringen*)
- (156) Instinktiv erkennt Wowereit den hohen Symbolwert des Tieres: Knut lebt von der Hand im Mund (...) (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)

Die Lemmaform lautet: *von der Hand in den Mund leben*. Dank dem Wechsel der Blickrichtung wird eine Metapher gebildet.

- (287) Im Fahrwasser einer parteipolitischen Demagogie (F.A.Z. Nr. 151, 03.07.2006)
(= *in gefährliches Fahrwasser geraten*)
- (369) Zwischen allen Stühlen: »Paradise Now« (F.A.Z. Nr. 226, 28.09.2005)
(= *sich zwischen alle Stühle setzen*)
- (414) Der Bock als Gärtner (F.A.Z. Nr. 42, 19.02.2005)
(= *den Bock zum Gärtner machen*)

2.2.6.4. Isolierung einer Komponente des Phraseologismus

Es folgen hier Beispiele, wo eine Isolierung eines Elements des Phraseologismus vorgenommen wurde.

- (131) Es müssen sicherlich noch einige Folgen vergehen, bis man die Charaktere besser kennen lernt und weiß, *in welchem Keller sich die Leichen besonders hoch stapeln*. (F.A.Z Nr. 80, 04.04.2007)
- (160) Da bildet etwa die Wohngemeinschaft als Ersatzfamilie den Rahmen für Geschichten „in alter Manier“, wie sie Ingo Schulze nennen würde, jene aus alltäglichen Beiläufigkeiten und subtilen Leitmotiven sich entwickelnden Konstellationen, in denen plötzlich sichtbar wird, *an welchen seidenen Fäden* oder starken Tauen das Leben *hängt*. (F.A.Z Nr. 67, 20.03.2007) (Zur grammatischen Modifikation siehe Punkt 4.1.4)

Tabelle 4. Übersicht über die Arten der grammatischen Modifikation
Gesamtanzahl der Belege: 21

| Modifikationsart | Zahl der Beispiele | Prozentsatz |
|---|--------------------|-------------|
| Negation vs. Affirmation | 9 | 43 |
| Änderung des Handlungsverbs | 5 | 24 |
| Wechsel der Blickrichtung | 5 | 24 |
| Isolierung einer Komponente des Phraseologismus | 2 | 9 |

Grammatische Veränderungen von Phraseologismen, welche die relativ kleinen Einrückungen in die morphologische Gestalt darstellen, bewirken oft den Effekt schärfer Ironie. Der Verfasser hat in 8 Fällen (38% aller Belege) die Modifikation bei Aktualisierung zwar der phraseologischen Lesart jedoch bei gleichzeitiger Korrelierung einer Komponente mit dem Kontext benutzt.

2.2.7. Semantische Verknüpfungsbeschränkungen

Der Feuilletonist sucht seinen Effekt im Verstoß gegen diese Verknüpfungseinschränkungen, gegen semantische Kompatibilität (Fleischer 1997a: 20). Die Beispiele aus unserem Korpus zeigen, dass wo Phraseologismen als Subjekt nur menschliche Größen zulassen, erscheinen nicht-menschliche Größen, dort, wo Somatismen, d.h. Phraseologismen mit Körperteilen auftreten, kommen nicht belebte Subjekte und Objekte vor, womit Verfremdung des Ausdrucks, bewusste Irritation und Verunsicherung des Lesers (im positiven Sinne) erzielt werden.

- (208) Bischof Wolfgang Huber, der Ratsvorsitzende der EKD, *steht* mit diesen Wörtern *auf sehr gutem Fuß*. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)

- (262) Vor allem mit den Produkten Desktop und Toolbar *hat* die Firma *einen Fuß in der Tür* zur privaten Festplatte. (F.A.Z. Nr. 229, 02.10.2006)
- (279) Folglich stehen „zu eigen machen“, „guttun“ und viele andere Wörter wieder so da wie vor der Reform, als hätte man ihnen seither *kein Haar gekrümmt*, und doch musste das eine zehn Jahre lang groß, das andere getrennt geschrieben werden. (F.A.Z. Nr. 166, 20.07.2006)
- (290) Der Gesetzgeber habe beim Schutz von Ehe und Familie vielmehr einen breiten Spielraum. Und der Kölner Kardinal Meisner gibt zu erkennen, dass auch der Kirche *kein Zacken aus der Krone bricht*, wenn das Ehegattensplitting den politischen Artenschutz verliert. (F.A.Z. Nr. 147, 28.06.2006)
- (331) *Hat* diesmal Saudi-Arabien *die Hand im Spiel*, das seit dem „11. September“ im Westen häufig an den Pranger gestellt worden ist? (F.A.Z.-NET, 03.02.2006)

Der Phraseologismus *die Hand im Spiel haben* bedeutet ‚mitmischen; mitverantwortlich sein‘. Ein Land (das zwar von Menschen bewohnt und regiert wird) hat jedoch keine ‚Hände‘.

- (322) »Good Night, and Good Luck« gehört neben »Crash« und »Memoirs of a Geisha« zu den drei Filmen, die mit jeweils sechs Nominierungen »Brokeback Mountain« im Rennen um die meisten Auszeichnungen besonders *dicht auf den Fersen sind*. (F.A.Z.-NET, 01.02.2006)
- (395) Pegasus Mail sieht ein bisschen altbacken aus, *hat es aber faustdick hinter den Ohren*. Die Software ist auf den Betrieb mit mehreren Nutzern zugeschnitten und beherrscht manches Detail, das man anderswo nicht findet. (F.A.Z. Nr. 23, 12.06.2005)

Es faustdick hinter den Ohren haben (‚erfahren / raffiniert / gerissen / gewieft / durchtrieben / ausgebufft / schlau / leistungsfähig sein‘) kann nur ein Mensch.

- (442) Dem schnell und wahrlich nicht konsistent formulierten Papier der Länder, die sich einfach nicht mehr von den Sendern *auf der Nase herumtanzen lassen* wollten, hat gerade die ARD in diesem Frühjahr einen Antwortkatalog entgegengesetzt, der nach dem Schema „Geht nicht, geht nicht, geht nicht“ vorgeht. (F.A.Z. Nr. 218, 18.09.2004)
- (474) Wo Kekilli lichterloh brennt, da ist Jünger die reinste Kaltblüterin, ein Reptil, eine Figur, wie sie das Kino nicht allzu häufig erfindet, weil es dem Leben zu selten wirklich *auf die Finger sieht*. (F.A.Z. Nr. 53, 03.03.2004)

Im übertragenen Sinn handelt es sich im Beleg darum, dass das Kino das wirkliche Leben nicht nachahmt, d.h. der Ausdruck ist phraseologisch zu verstehen, nur dass der Phraseologismus *jdm. auf die Finger schauen / sehen* ein belebtes Objekt fordert und ein Leben keine ‚Finger‘ hat.

Es folgen weitere Beispiele aus unserem Korpus:

- (66) Weder Islam- noch Türkenverbände haben *auch nur eine Hand gerührt*, um die Lage dieser Frauen zu verbessern, sondern immer nur ihr Recht und ihre Kultur verteidigt. (F.A.Z Nr. 154, 06.07.2007)
- (78) Er und seine Kollegen hätten zwar gehofft, dass sie sich mit ihren Befürchtungen im Irrtum befänden, doch nun habe die Hamas *ihr wahres Gesicht gezeigt*. (F.A.Z Nr. 140, 20.06.2007)
- (169) Islamistische Vereine *haben* diese Gemeinschaft längst *in der Hand*, und die Männer befestigen ihre Herrschaft immer mehr mit dem Islam. (F.A.Z. Nr. 62, 14.03.2007)
- (263) Auch wird das einzelne Land nicht gewinnen, wenn es *die Hände in den Schoß legt*. (F.A.Z. Nr. 39, 01.10.2006)
- (403) Das ist die alte Logik der Eskalation, die dem System *die Maske vom Gesicht reißen* will. (F.A.Z Nr. 86, 14.04.2005)
- (452) Aber die Stadt ist dazu vorerst nur fähig, weil ihr die beherzte private Initiative der Freunde der Nationalgalerie *unter die Arme griff*. (F.A.Z Nr. 190, 17.08.2004)

Der Verstoß gegen semantische Verknüpfungseinschränkungen ist in den Belegsätzen aus Feuilletons legitim. Subjekt- und Objekt-Unverträglichkeit, Zuschreibung menschlicher Merkmale (durch Körperteile) der nicht belebten Objekte der Wirklichkeit bewirkt semantische Inkongruenz, wird jedoch positiv empfunden. Dadurch, dass nicht-menschliche Objekte personifiziert werden, werden ihnen besser verstehbare, mehr direkte Eigenschaften zugeordnet, welche es dem Rezipienten verhelfen, die jeweilige Situation schneller / besser zu begreifen.

2.2.8. Lexikalische Wiederaufnahme

Es handelt sich in dieser Gruppe um lexikalische Wiederaufnahme von einzelnen Komponenten eines Phraseologismus, indem eine Beziehung zwischen seiner phraseologischen Lesart und einem oder mehreren Elementen des Kontexts hergestellt wird.

1) eine Konstituente des Phraseologismus wird aufgegriffen, wörtlich wiederholt, oder anaphorisch „vorweggenommen“ (Łabno-Fałęcka 1995: 334):

- (32) Das ist ein Urlaubsbuch, *wie es im Buche steht*: Ulrich Grober beschreibt neue Wege zu der alten Kunst des Wanderns. (F.A.Z. Nr. 186, 13.08.2007)
- (89) Anno Augusts jüngerer Bruder Helmut besetzt im »Fundus«-Management eine Führungsposition, und das Ostseegut Vorder Bollerhagen wird von einem Cou-

sin ökologisch auf Vordermann gebracht. Es soll das Heiligendammer Kurhotel mit natürlichen Frischprodukten versorgen. (F.A.Z Nr. 129, 06.06.2007)

(130) Das Fernsehen, das *einen Narren* an den Narren gefressen hat, lässt kaum einen Witzbold dem verdienten Vergessen anheimfallen; nur im Falle Ingo Appelts scheint es einigermaßen geklappt zu haben. (F.A.Z Nr. 82, 07.04.2007)

(151) [Oberzeile] Streit über den Zauberlehrlin

[Schlagzeile] Harry Potter und der Stein des Anstoßes

[Haupttext] Den Stein der Weisen glaubt man am Kepler-Gymnasium nun in einem Kompromiss gefunden zu haben: Die fünfte Klasse wird Potter nur noch in Gruppenarbeit behandeln. (F.A.Z.-NET, 22.03.2007)

In dem Beleg wird eine spezifische Beziehung zwischen dem Phraseologismus *der Stein des Anstoßes sein* und seiner wörtlichen Lesart hergestellt. Nämlich die Oberzeile besagt uns, was der *der Stein des Anstoßes* ist und die Schlagzeile selbst, die Anspielung auf den ersten Band der Potter-Serie ist, als auch der Kontext, d.h. der Haupttext, wo der Titel des Bandes explizit genannt wird, jedoch in der Funktion der festen Wendung: *den Stein der Weisen finden*.

(317) Ein Waldgebiet auch unter solchen Aspekten zu betrachten ist Christoph Kleinn von der Universität Göttingen keineswegs fremd. Seit Jahren beschäftigt sich seine Forschungsgruppe mit dem mannigfaltigen Potential von Wäldern in aller Welt. Dass sie *den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen*, lässt sich solchen Forstwissenschaftlern gewiss nicht vorwerfen. (F.A.Z. Nr. 67, 20.03.2006)

2) Es muss darauf hingewiesen werden, dass das Korrelieren einer Phraseologismus-Konstituente mit dem Kontext nicht unbedingt in der Aktualisierung der beiden einem Phraseologismus zugrundeliegenden Lesarten resultiert. Anspielung einer Konstituente an ihre wörtliche wendungsexterne Bedeutung, die „der Idiom-Komponente [...] „bedeutungsmäßig nahe“ steht“ (Łabno-Fałęcka 1995: 334) mag semantische Differenzierung der Bedeutung des ganzen Phraseologismus nicht hervorrufen, sondern eine Konstituente literalisieren (Koller 1977: 193):

(70) Katz-und-Maus-Spiel, ehe es losgeht: Über die Bühne der Frankfurter Batschkapp huschen immer mal wieder einzelne der vielen Bandmitglieder von »Modest Mouse«. Sie albern rum, drehen an Knöpfen ihrer Musikinstrumente und verschwinden wieder von der Bildfläche. Eine gefühlte Ewigkeit vergeht, bis die Musiker lässig auf die Bühne schlendern, Mikros und Kabel sortieren, Verstärker anstellen. (F.A.Z.-NET, 05.07.2007)

Die Konstituente *Maus* korreliert mit Lexemen: *Mouse*, *huschen* und Konstituente *Spiel* (eigentlich *spielen*, weil *Spiel* die nominalisierte Variante

des Phraseologismus *mit jdm. Katz und Maus spielen* ist) mit dem Inhalt, d.h mit Musik spielen: *Musikinstrumente, Bühne, Mikros, Kabel, Verstärker.*

- (160) Da bildet etwa die Wohngemeinschaft als Ersatzfamilie den Rahmen für Geschichten „in alter Manier“, wie sie Ingo Schulze nennen würde, jene aus alltäglichen Beiläufigkeiten und subtilen Leitmotiven sich entwickelnden Konstellationen, in denen plötzlich sichtbar wird, an welchen *seidenen Fäden* oder starken *Tauen* das Leben *hängt*. (F.A.Z Nr. 67, 20.03.2007)
- (228) Der *Sturm* ist ja nicht irgendein Sturm, er ist ein Sturm im Winter 2007, in dem die Natur erfahrbarer denn je verrückt spielt. [...] Und wieder die Frage: *Macht* man mit solch drastischen Inszenierungen nicht zu viel *Wind*? (Nr. 16, F.A.Z. 19.01.2007)
- (275) Schlecht schreiben mag für den, der es eigentlich besser kann, auch eine Herausforderung sein. Domcik meistert sie, dazu indirekt animiert von seinem windigen Verleger, der *mit seinem Latein am Ende* ist und den Unterschied zwischen einem *genitivus subjectivus* und einem *genitivus obiectivus* vergessen hat: Was bedeutet Autorentreue – Treue eines Autors zum Verlag und / oder umgekehrt? (F.A.Z Nr. 174, 29.07.2006)
- (320) Das halbstarke Urteil sagt nichts anderes, als dass es Rechtens ist, wenn uns künftig auch *das letzte Hemd ausgezogen* wird. Es sagt: Leute, richtet euch darauf ein, dass es keine Belastungsobergrenze mehr gibt! [...] Nun hat uns Eseln das Bundesverfassungsgericht *die halbdurchlässige Membran vom Leib gerissen*. Brrrr, *uns friert!* (F.A.Z Nr. 66, 18.03.2006)
- (343) Dilbert wird nicht *poetisch*. Er *macht sich keinen Reim* auf seinen Beruf. Dem Ingenieur ist nichts zu schwör? (F.A.Z Nr. 300, 24.12.2005)
- (363) [Unterzeile] Auf *Deutschland* sollte man ihn nicht loslassen: Mit Norbert Axel Richter *ist kein Staat zu machen* (F.A.Z Nr. 243, 19.10.2005)
- (420) Alle *Zutaten* für ein *Festmahl* sind versammelt: verschrobene Schickeria-Typen und ihre verschwiegenen Laster, ein geheimnisvolles Bild und enigmatische Kakerlaken, gut abgehangene Tatmotive wie Rache und Eifersucht, Neurosen, Spleens und politische Intrigen; selbst das *Sahnehäubchen* postmoderner Selbstreflexivität fehlt nicht. Dennoch will die Komposition nicht recht *schmecken*: Die Figuren sind flach, ihre Motive *küchenpsychologisch* konstruiert, und auch die Auflösung des „nutzlosen Mords“ *ist an den Haaren in der Suppe herbeigezogen*. [...]
- (422) Zugegeben, es ist nicht leicht, einen Kriminalroman zu schreiben, der literarischen Anspruch mit gewöhnlicher Spannung vereint. Posadas kennt womöglich das *Geheimrezept*; immerhin war ihr Buch in Spanien ein preisgekrönter Bestseller. Aber was sie geschmäckerlich und geschwätzig *zusammenrührt*, *ist weder Fisch noch Fleisch* und kaum eine *Nachspeise*: Zum Krimi fehlt ihrem Roman das *Salz* des Thrills, zur Satire der *Pfeffer* wirklicher Niedertracht. (F.A.Z Nr. 22, 27.01.2005)

Einerseits werden in dem Exzerpt nicht nur Phraseologismen, sondern auch erstarrte Wendungen und Metaphern, die auf das Essen anspielen. Die drei Phraseologismen sind pejorativ gemeint, als das Geschriebene ein Verriss

ist: *weder Fisch noch Fleisch sein* bedeutet: 'nicht konsequent; uneindeutig; langweilig; undeutlich' und *das Haar in der Suppe finden / suchen* – 'etw. Missfälliges bemerken; nur das Schlechte / Negative sehen; etw. auszusetzen haben; eine pessimistische Grundeinstellung haben'; *etw. an den Haaren herbeiziehen* 'etw. ist abwegig / absurd / unlogisch / unpassend / unzutreffend / unsinnig / unrealistisch; etw. ist gewaltsam herbeigeschafft'.

Wiederaufnahme einer Phraseologismus-Konstituente außerhalb der Wendung bewirkt Aktualisierung dieser Konstituente, ihre Korrelierung mit dem Kontext. Eine solche Modifikation erlaubt es dem Verfasser, das Potential des Phraseologismus und das ihm zugrunde liegende Bild zu nutzen. Damit verzichtet der Feuilletonist keinesfalls auf die phraseologische Lesart – im Gegenteil – das Wörtlich-Nehmen einer Komponente unterstreicht nur die phraseologische Bedeutung der Wendung. Die wörtliche Bedeutung des jeweiligen Lexems ist wie „doppelter Boden“, etwas, was da ist, nur vom Leser entdeckt werden muss.

2.2.9. Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung

Um die Aufmerksamkeit des Lesers zu steigern, bedient sich der Feuilletonist eines Ausdrucks, der der Form nach (erhaltene Struktur und dieselben Konstituenten) auf einen Phraseologismus hinweist, was der Kontext jedoch ausschließt. Ein Phraseologismus wird seiner eigentlicher Bedeutung beraubt und deaktiviert, wie die Belege zeigen:

(123) [Schlagzeile] *Ins Gras beißen*

(124) Immerhin ist sie [Die Schweizerische Volkspartei – A.U.] die stärkste des Landes. Dass er zumindest vierzig verschiedene Gras-Sorten an ihrem Geschmack erkennen kann, wollte ihr Präsident Ueli Maurer bei »Wetten, dass ..?« beweisen. [...] Tatsächlich kann man sich an einem solchen Ort schwer einen eidgenössischen Abgeordneten vorstellen, der *in vierzig Gräser beißt*, um sie an ihrem Saft zu erkennen. (F.A.Z Nr. 89, 17.04.2007)

Die Wendung aus der Schlagzeile: „*Ins Gras beißen*“ hat nichts zu tun mit dem gleichlautenden Phraseologismus (*ins Gras beißen* – sterben).

(157) [Schlagzeile] Nur nicht *die Zügel aus der Hand geben*

Erhard Oeser fragt, wie es kommt, dass sich die meisten Reiterinnen eher von ihrem Mann als von ihrem Pferd trennen würden (F.A.Z Nr. 68, 21.03.2007)

Schon die Unterzeile gibt zu verstehen, was sich auch im weiteren Text bestätigt, dass nur die wörtliche Lesart gemeint wird und nicht die übertragene ('Macht / Einfluss / Befugnisse an andere abgeben').

(387) [Schlagzeile] *Balken im Auge des Betrachters*

(388) An den *Balken im Auge der Betrachter* aber, die sich bis 2010 ohnehin alle auf das digitale Fernsehen mit neuen Decodern für Kabel, Satellit und terrestrische Übertragung einstellen müssen, führt kein Weg mehr vorbei – zum Tor von Oliver Kahn, zum »Tatort« oder der »Schillerstraße«. (F.A.Z.-NET, 20.07.2005)

Deaktivierung der phraseologischen Bedeutung des modifizierten Phraseologismus: *'den Balken im eigenen Auge nicht sehen'* liegt darin, dass im Text die Rede von Balken – dem am oberen und unteren Bildrand jeweils zu sehenden schwarzen Streifen – im Sinne von Balkenfernsehen als Alternative für die, die sich Breitbildfernseher nicht anschaffen, ist. „*Balken im Auge des Betrachters*“ bedeutet daher, dass der 'Betrachter' lediglich Balken im Auge behält.

Die vier gewählten Beispiele wurden zur Illustration dieses Modifikationstypen gewählt. Sämtliche Belege mit neutralisierter phraseologischer Lesart wurden unter Aktualisierung der wörtlichen Lesart aufgelistet. Wir möchten nur an dieser Stelle bemerken, dass der Wortlaut des Phraseologismus ausschließlich als Wortkette verwendet wird.

2.2.10. Abtrennung

In dem von uns untersuchten Korpus findet sich für diese Art der Modifikation nur ein Beleg. Diesem Beleg liegt das Grundverfahren der Abtrennung des Nominalteils vom wendungsinternen Verb durch andere Satzteile als der Relativsatz zu Grunde:

(174) Ihr Leben hätte sich zwar „brutal verändert“, aber nur so hätten ihre Eltern die einzige Chance auf einen würdigen Abgang. Kachelmann suchte die Wunde und legt seinen Finger kurz hinein: „Treiben Ihre Eltern Sie nicht manchmal in den Wahnsinn?“ (F.A.Z. Nr. 56, 07.03.2007)

2.2.11. Koordination

Bei Koordinierung werden identische Elemente der Phraseologismen nur einmal genannt.

(120) Schließlich hat der siebzigjährige Berlusconi – je oller, je doller – aus seinem Hang zu hübschen Mädchen *kein Hehl* und zuletzt Rudeln von Soubretten vor laufender Kamera *den Hof gemacht*. (F.A.Z. Nr. 92, 20.04.2007)

(203) Noch hat er zwar *einen klaren Kopf* und *alle Fäden in der Hand*, doch sein Schützling Amanda (Shawnee Smith) muss agieren. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)

- (322) Die Lesung ist bereits terminiert, der Flyer frisch gedruckt, eine Pressekonferenz, an der auch der OB teilnehmen will, anberaumt, da *bekommt* dessen Büro *Wind* vom Inhalt der Geschichte und sofort *kalte Füße*. (F.A.Z. Nr. 64, 16.03.2006)
- (481) Zwar ist er [Dieter Bohlen – A.U.] aus der Medienlandschaft nicht wegzudenken, so sehr es manche auch wünschen, aber wenn man ihn schon *anfasst*, dann entweder *mit Samthandschuhen* oder *spitzen Fingern*. (F.A.Z.-NET, 06.02.2004)

Transphraseologische Koordinierung bei einmaliger Nennung identischer Elemente

Es handelt sich in diesem Fall um Verknüpfung von wendungsinternen Komponenten und Komponenten des Kontextes bei wortspielerischer Reduktion, d.h. bei einmaliger Nennung identischer Einheiten (Wotjak 1992: 154), was folgende Belege illustrieren:

- (50) Die »Netzeitung«, das scheint jedenfalls klar, *befindet sich in einer Krise* und vielleicht *am Abgrund*. (F.A.Z Nr. 163, 17.07.2007)
- (264) Nicht nur *alte Zöpfe wurden abgeschnitten*, sondern gleich vier Köpfe. Vor den Anhängern des griechischen Meeresgottes muss man sich wohl nicht sorgen, eher vor einigen des islamischen Propheten. (F.A.Z. Nr. 225, 27.09.2006)
- (294) [Bildzeile] Ruhm, einen Strauß oder *keinen Blumentopf* – in Klagenfurt [im Bachmann Literaturwettbewerb – A.U.] kann man alles *gewinnen* (F.A.Z. Nr. 141, 21.06.2006)

Die Entscheidung, das gemeinsame Element zu tilgen, hat nicht nur formale Modifikation zur Folge, sondern bringt jeweils eine zusätzliche Funktion mit sich: Verfremdung des Ausdrucks, bissige Ironie, Personen- oder Situationscharakterisierung, (Mit-)Aktualisierung der wörtlichen Lesart.

2.2.12. Kontamination

Im Falle einer Kontamination werden mehrere Phraseologismen zusammengezogen, gekreuzt. Aus unserem Korpus werden auch solche Belege gewählt, welche mit anderen in der Arbeit außer Acht gelassenen Strukturen, wie Sprichwörter oder teil-idiomatische Phraseologismen, verschmelzt wurden, wobei es natürlich mindestens einen vollidiomatischen Phraseologismus in der Kreuzung geben muss.

– *sich etw. aus den Fingern saugen* + *mit erhobenem Zeigefinger*

- (7) Das Theater im Film weniger: dann nämlich, wenn sich die selbstherrliche Professorin der Friederike Bellstedt, die's im Film nicht gibt, zwischendurch in einer Art Publikumsseminar das Gedankengut des Kirchenkritikers Eugen Drewer-

mann gleichsam *aus dem erhobenen Zeigefinger saugt* und zum Ergebnis kommt: Bush hat Schuld. (F.A.Z. Nr. 217, 18.09.2007)

– *das letzte Hemd verlieren; jdn. bis aufs Hemd ausziehen*

(273) *Das letzte Hemd* (F.A.Z. Nr. 190, 17.08.2006)

– *etw. an den Haaren herbeiziehen + das Haar in der Suppe finden / suchen*

(420) Alle Zutaten für ein Festmahl sind versammelt: verschrobene Schickeria-Typen und ihre verschwiegenen Laster, ein geheimnisvolles Bild und enigmatische Kakerlaken, gut abgehangene Tatmotive wie Rache und Eifersucht, Neurosen, Spleens und politische Intrigen; selbst das Sahnehäubchen postmoderner Selbstreflexivität fehlt nicht. Dennoch will die Komposition nicht recht schmecken: Die Figuren sind flach, ihre Motive küchenpsychologisch konstruiert, und auch die Auflösung des „nutzlosen Mords“ *ist an den Haaren in der Suppe herbeigezogen*. (F.A.Z Nr. 22, 27.01.2005)

Kreuzung von Phraseologismen ist ein Hinweis dafür, dass der Verfasser mit der Sprache, mit der jeweiligen Wendung(en) gerne spielt und sein Image in den Augen des Rezipienten verbessern will. Es lässt sich mit einem solchen Spiel mit phraseologischen Strukturen eine zusätzliche Funktion erkennen, sei es Aufmerksamkeitswecken, Intensivierung der Bedeutung, Selbstdarstellungsfunktion u.Ä.

2.2.13. Umwandlung. Okkasionelle Neubildung

Es werden hier Belege aufgeführt, wo alle Komponenten bis auf die Basis des Phraseologismus durch andere Elemente ersetzt wurden mit der gleichzeitigen Auflösung der unterliegenden paradigmatischen Struktur, so dass man sogar von einer okkasionellen Neubildung sprechen könnte. Der Rezipient ist imstande, die Modifikation nur dann zu entschlüsseln, wenn sie auf die usualisierte Ausgangswendung zurückzuführen ist, d.h. wenn die gebliebenen Komponente(n) dies erlauben.

(74) Das sind einige dieser Geschichten, die »Sonic Youth« zu einer Legende gemacht haben, zum Argument, wenn man mal wieder erklären muss, warum Popmusik auch gut für den Kopf ist. Dass die Band daran nicht erstickt ist, liegt an ihrer Impulsivität und daran, dass die vier am Ende doch am liebsten gewaltigen Krach machen. Wenn »Sonic Youth« auftreten, *brennt die Kerze von beiden Seiten*. (F.A.Z Nr. 148, 29.06.2007)

In dem Beleg hat der Autor einen komparativen Phraseologismus völlig umgewandelt. Statt: *wie eine Kerze sein, die an beiden Enden brennt* erhielten wir

statt eines vergleichenden Phraseologismus mit einer menschlichen Größe als Subjekt einen sachverhaltbeschreibenden Phraseologismus: *die Kerze brennt von beiden Seiten*, also mit zusätzlicher Substitution des Nomens: *Enden*. Die Bedeutung ist auch modifiziert, d.h. es handelt sich nicht um *sich verausgaben / verzehren*; *schnell seine Kraft verbrauchen*, sondern eher darum, dass die Band ihr Bestes leistet, ihr Äußerstes tut, um der Show willens.

- (362) Ein paar Jahre später fanden viele Autoren den Betrieb so lärmend und lähmend, dass sie mehr oder weniger demonstrativ dem Ereignis fernblieben. In den siebziger Jahren war ein Schriftsteller auf der Buchmesse *so schwer zu finden wie eine Stecknadel im Heuhaufen*. (F.A.Z. Nr. 244, 20.10.2005)

Erstens hat der Feuilletonist den Phraseologismus *eine Stecknadel im Heuhaufen suchen* in eine Vergleichsstruktur *etw. wie eine Stecknadel im Heuhaufen suchen* umgewandelt und zweitens den einfachen Vergleich zu der Konstruktion *so... dass* erweitert: *etw. ist so schwer zu finden wie eine Stecknadel im Heuhaufen*.

- (361) Batman *kann den Ball nicht abgeben*, er will immer alles alleine machen, selbst wenn ihm dabei hin und wieder irgendwelche verführten Jugendlichen im Robin-Kostüm *zur Hand gehen* ... (F.A.Z. Nr. 240, 15.10.2005)

Diese Konstruktion lässt sich auf den Phraseologismus *am Ball bleiben* (aktiv bleiben; etwas weiterverfolgen) zurückzuführen.

- (431) *Die Fettnäpfchen, durch die Bridget diesmal stolpern oder vielmehr watscheln muss* (nicht nur im Abendkleid bewegt sie sich wie ein Pinguin), sind nicht weniger geworden, nur noch etwas lächerlicher als zuvor. Bridget, zu Beginn des Films verständlicherweise im siebten Himmel, da seit „sechs Wochen, vier Tagen und 71 Malen wunderbarem Sex“ mit dem göttlichen Darcy liiert, verliert ihren Liebsten nach einer Reihe betrübler Ereignisse. (F.A.Z.-NET, 30.11.2004)

Umwandlung des Phraseologismus: *ins Fettnäpfchen treten* in: *durch die Fettnäpfchen stolpern / watscheln* durch das Anhängen eines Attributsatzes an die Kernkomponente, wodurch der Sachverhalt mehr gravierend dargestellt wird.

Es stellt sich hier die Frage: Wo verläuft die Grenze zwischen okkasioneller Modifikation und einer Neuschöpfung? Wir möchten einen Vorschlag geben, dass solange der Rezipient die Bedeutung wenigstens aufgrund der Basis auf die ursprüngliche Nennform des Phraseologismus zurückzuführen kann, obgleich sogar die Bedeutung sich verändert ist, kann dies als eine Modifikation angesehen werden. Manche Autoren können vielleicht die Meinung vertreten, ein ordentlicher Phraseologismus sei vielleicht nicht ausreichend, um die ihm zugedachte Funktion zu erfüllen, um erwünschten Effekt bei dem Rezipienten zu erzielen und greifen zur Gesamtumformung, um die Aufmerksamkeit des Lesers zu fesseln.

2.2.14. Kombinationen mehrerer Modifikationstypen

Die zu dieser Gruppe gehörenden Belege möchten wir ausführlich besprechen, da die hier aufgeführten Beispiele von sprachlicher Meisterhaftigkeit deuten. Der Feuilletonist ist gleichzeitig: Berichtser und Richter, Lobpreiser und Verreiber, Kulturanwalt und Publikumsanwalt, Erzieher und Unterhalter, Experte und Liebhaber (Reus 1999: 48f.), ein gewandter Journalist, Dichter der Straße und geübter Schriftsteller.

Zur Gruppe gehören Einbeziehungen von mehreren, d.h. von mindestens zwei Modifikationsweisen. Jeder Beleg wird separat behandelt.

1) Reduktion + Erweiterung

- *den Kopf aus der Schlinge ziehen*

(225) *Die Schlinge*, die der Autor selbst geknüpft hat (F.A.Z. Nr. 17, 20.01.2007)

Modifikation – Reduktion des Phraseologismus *den Kopf aus der Schlinge ziehen* auf das Substantiv *Schlinge*, wobei weiter im Haupttext zwar auf den Phraseologismus Bezug genommen wird, jedoch auch nicht explizit (die Rede wird vom Ziehen des Autors aus der Schlinge) + Expansion um einen Relativsatz.

- *sich ein Eigentor schießen*

(306) [Zwischentitel] Klassisches Eigentor

[...] Der besondere Witz war, dass das ZDF-Magazin »Wiso« seinerzeit und verdienstweise die Sache kritisch aufgriff, dabei aber unterschlug, dass die in diesen Dingen notorische Mittagsshow »Volle Kanne« auf dem eigenen Sender auch betroffen war. Ein klassisches Eigentor. (F.A.Z. Nr. 109, 11.05.2006)

- *wie ein Fels in der Brandung sein / stehen*

(407) Trichet als *ruhender Fels in der Brandung*? Auf den ersten Blick traut man dies dem eher etwas schwächtigen Franzosen nicht recht zu. (F.A.Z. Nr. 126, 03.04.2005)

2) Substitution + Erweiterung

- *auf zwei / beiden Hochzeiten tanzen*

(62) Freilich, dass Fein, die schon während ihres Studiums an der Offenbacher Hochschule für Gestaltung auf allerlei künstlerischen Hochzeiten tanzte, die Künstlergruppe „very“ etwa oder den »Roxi«-Club mitbegründete, Filme drehte und das »Whistler«-Magazin herausgegeben hat, sich nunmehr ganz auf die graphische Erkundung künstlerischer Weltbetrachtung konzentriert, lässt sich dann doch ganz fraglos als Gewinn verbuchen. (F.A.Z.-NET 09.07.2007)

- alle Register ziehen

- (63) Keine Frage, dass Cruise in dieser Rolle bisweilen chargiert und *mehr Register zieht als nötig*, dass der Regisseur Oliver Stone ihn großzügig gewähren lässt - doch es gibt wohl nur wenige Schauspieler, die der Versuchung, welche in dieser Rolle des gepeinigten Veteranen im Rollstuhl liegt, widerstanden hätten. (F.A.S. Nr. 27, 08.07.2007)

- den Kopf aus der Schlinge ziehen

- (226) Aber könnte oder wollte *sich der Autor so aus der Schlinge ziehen, die er geknüpft hat?* (F.A.Z. Nr. 17, 20.01.2007)

3) Häufung + Substitution + Erweiterung + text-toponymischer Verweis
- *sich wie ein Fisch im Wasser fühlen*

- (204) Wer das Verlagsgebäude betritt und auch nur einen Funken Romanleben in sich hat, muss sich hier *fühlen wie der berühmte Fisch im Wasser*. Oder *der Mops im Haferstroh*. Oder wie das *vom Hausherrn so geschätzte Schaf im Schafspelz* [Michael Krüger, *Das Schaf im Schafspelz und andere Satiren aus der Bücherwelt - A.U.*]. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)

Hier werden einige Typen zusammengezogen. Erstens wird die Häufung der Phraseologismen auffällig. Der Feuilletonist beschränkt sich jedoch nicht, den Text durch Phraseologismen zu bereichern, um das Geschriebene mehr rezipientenorientiert zu gestalten, bereitet er für den Leser einige sprachliche Überraschungen und fordert ihn zur Aktivierung des Lexikons auf. Der komparative Phraseologismus *sich wie ein Fisch im Wasser fühlen* wird hier durch das Adjektiv *berühmt* erweitert, was die Änderung des Artikels mit sich bringt. Eigentlich *Froh wie der Mops im Haferstroh* ist ein volksmündliches Sprichwort, das hier nur erwähnt wird, da Sprichwörter nicht zum Gegenstand unserer Arbeit gehören, jedoch das hier zeugt von Reichtum des Wortschatzes des Autors. *Ein Schaf im Schafspelz* ist hier die Substitution des *Wolfs im Schafspelz* aber bildet zugleich einen metasprachlichen Verweis auf das vom Verlagschef veröffentlichte Buch unter demselben Titel. *Ein Wolf im Schafspelz* ist ein böser Mensch, der sich harmlos und unschuldig gibt. Folglich ist in der Umgangssprache eine Variation dieses Phraseologismus entstanden, nämlich: *ein Schaf im Wolfspelz*, was ironisch einen harmlosen Menschen, der sich gefährlich angibt, beschreibt. *Ein Schaf im Schafspelz* geht auf Winston Churchill zurück, der mit diesen Worten seinen politischen Gegner, Clement Atlee, etikettierte. Eigentlich koordiniert der Autor hier die drei von ihm eingesetzten Einheiten, indem er phraseologische Vergleiche bildet, so dass im Resultat: *sich fühlen wie der berühmte Fisch im Wasser*; *sich fühlen wie der Mops im Haferstroh*; *sich fühlen wie das Schaf im Schafspelz* entstehen.

4) Häufung + Substitution + Substantivierung + Erweiterung
– *der lachende Dritte sein; ein salomonisches Urteil sein; in jds. Fußstapfen treten*

(207) Nach »Christiansen« erschien übrigens Anne Will auf dem Schirm. Die Intendanten der ARD werden sich Anfang Februar aller Wahrscheinlichkeit nach darauf verständigen, dass sie die Nachfolge von Sabine Christiansen antritt. Ihr Konkurrent Frank Plasberg bekommt auch eine Sendung im Ersten, allerdings nicht die Polittalkshow am Sonntagabend. Und Sandra Maischberger ist die lachende Dritte, die vielleicht Anne Will bei den »Tagesthemen« folgt. Das wäre im ewigen Zwist der ARD endlich mal eine fast salomonische Lösung. Und nach der Sendung von Sonntag könnte man fast sagen, Anne Will trete in gar nicht so kleine Fußstapfen. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)

Der erste Phraseologismus wurde lediglich an das Femininum angepasst, jedoch die zwei weiteren wurden modifiziert. Der Autor hat sich für *salomonische Lösung* und nicht für *salomonisches Urteil* entschieden, wahrscheinlich aus dem Grund, da es in der ARD eine Mitgliederversammlung und keinen König gibt, der einen Streit beilegen würde. Der Phraseologismus wurde um das Adverb *fast* erweitert, sodass der ganze Ausdruck als ironisch empfunden wird. Der dritte Phraseologismus, *in jds. Fußstapfen treten* (’Nachfolger sein’), wurde hier um ein negiertes Attribut erweitert. Die Expansion bringt das Wörtliche mit dem Bildlichen zurück und man denkt gleich an große Fußabdrücke, was wiederum die phraseologische Lesart durchscheinen lässt.

5) Häufung + Substitution + lexikalische Wiederaufnahme
– *Schnee von gestern sein; Wind machen*

(229) Also weiter warnen. Es geht nicht um den Sturm von gestern [Text über einen Sturm und Klimawandel] – A.U.] Es geht darum: so über den Umweltschutz zu sprechen und zu schreiben, als täte man es zum ersten Mal. So zu handeln, als sei es fünf vor zwölf (keine Angst vor dieser Metapher). So viel *Wind zu machen*, bis der Wind sich dreht. (F.A.Z. Nr. 16, 19.01.2007)

Der Autor will besondere Aufmerksamkeit der Klimaangelegenheiten schenken, deswegen schließt er seinen Text mit einer Reihe von Phraseologismen, damit die Leser sich seine Botschaft besser merken. Er bedient sich in diesem Falle der Substitution. Für ihn ist das Thema Umwelt nicht *der Schnee von gestern* (d.h. ’etwas Langweiliges, nichts Neues’). Gezielt geht er vom *Sturm von gestern* (der auch am vorherigen Tag stattfand) und wendet sich an die Öffentlichkeit mit dem Appell, sie solle sich an Umweltangelegenheiten beteiligen, als wäre schon zu spät (*fünf vor zwölf*), das Wissen verbreiten und für die Aufregung sorgen bis sich die Angewohnheiten der Menschen ändern und sie zugute der Umwelt und des Klimas handeln (So viel *Wind zu machen*, bis der Wind sich dreht).

6) Reduktion + Expansion + Substitution + Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung

- *den Balken im eigenen Auge nicht sehen (aber den Splitter im fremden)*

(387) [Schlagzeile – A.U.] *Balken im Auge des Betrachters*

(388) An den *Balken im Auge der Betrachter* aber, die sich bis 2010 ohnehin alle auf das digitale Fernsehen mit neuen Decodern für Kabel, Satellit und terrestrische Übertragung einstellen müssen, führt kein Weg mehr vorbei – zum Tor von Oliver Kahn, zum »Tatort« oder der »Schillerstraße«. (F.A.Z.-NET, 20.07.2005)

Die Vollform des Phraseologismus: *den Balken im eigenen Auge nicht sehen* (funktioniert heute in der schon gekürzten Form, eigentlich hieß sie: *den Balken im eigenen Auge nicht sehen, aber den Splitter im fremden*) wurde auf den nominalen Teil reduziert (*'Balken im Auge'*) und danach das Substantiv aus dem Präpositionalattribut (*'Auge'*) um ein Genitivattribut erweitert (*'Auge des Betrachters'*). Das nachgestellte Substantiv im Genitiv erscheint in der Wendung als Ersatz für das vorangestellte Adjektiv *'eigen'*. Deaktivierung der phraseologischen Bedeutung liegt darin, dass im Text die Rede von *'Balken'* – dem am oberen und unteren Bildrand jeweils zu sehenden schwarzen Streifen – im Sinne von *'Balkenfernsehen'* als Alternative für die, die sich Breitbildfernseher nicht anschaffen, war.

2.2.15. Modifikationen mit Strukturdefizit

Fehler oder Normverstöße und ihre Abgrenzung von okkasionellen Phraseologismen sind für Phraseologie äußerst interessant. Unter Normverstößen werden Fehler verstanden, die von kodifizierten Regeln abweichen und nicht mit einer stilistischen Intention vorgenommen werden (Burger 1998: 25). In Zusammenhang damit ließe sich jedoch die Frage stellen, inwiefern Wörterbücher den Bescheid über Korrektheit von bestimmten Formulierungen in der sich ständig entwickelnden Sprache geben. Deswegen ist es schwierig zu beurteilen, wo die Grenze zwischen dem Akzeptablen und dem Inakzeptablen liegt. Die Problematik der Normverstöße ist beispielsweise von Elspaß am Beispiel der Bundestagsdebatten behandelt worden (Elspaß 1998: 217f.).

Zu dieser Gruppe gehören nichtintendierte Abweichungen vom Usus. In diesen einigen Fällen wird nach den Funktionen nicht gesucht.

(196) Er hat schreckliche Sachen geschrieben, keine Frage, Lautes, Grobes, Hässliches. Er spinnt Zusammenhänge, wo keine waren. Und zerschneidet sie, wo es sie gibt. Deshalb schmerzen seine Attacken so. Deshalb wird er wahrgenommen.

Deshalb ist er das, was man einen geborenen Polemiker nennt, einer, der beim freien Spiel mit den Proportionen der Dinge an ihrem Nerv zu rühren versteht. (F.A.Z. Nr. 28, 02.02.2007)

In dem Exzerpt hat der Feuilletonist sagen wollen, der geborene Polemiker berühre gekonnt viele heikle Themen. Statt jedoch das einfache Verb *berühren* zu verwenden, oder das Phraseologismus *jds. Nerv treffen*, hat er die beiden Strukturen zu *an dem Nerv von etw. rühren* verflochten. Nicht nur das Verb wurde substituiert, sondern die ganze Einheit unterliegt durch Hinzufügung der Präpositionalphrase *an + Dat.* einer völligen grammatischer Modifikation.

Die zitierte Frage bildet auch den ersten Absatz des Artikels und die Absicht des Autors war, die Aufmerksamkeit des Lesers zu erregen und dadurch den Text rezipientenorientiert zu gestalten. Jedoch durch solche „Kontaminationen“ entsteht die Gefahr, nicht existierende Strukturen zu usualisieren.

- (149) So weit es hier um Fragen der Rechtsprechung geht, mag schnell Einigkeit hergestellt und die Richterin als einer der bizarren Sonderfälle *zu den Akten genommen* werden. (F.A.Z Nr. 69, 22.03.2007)

Die Lemmaform lautet *etw. zu den Akten / ad acta legen*, nicht: nehmen.

- (154) Doch das alte Dresden *springt wie der Phönix aus der Asche auf* und widerlegt erfolgreich das „barocke München“ als ein harmloses Isarmärchen. (F.A.Z Nr. 68, 21.03.2007)

Hier fallen dem Leser zwei Fehler auf: es wurde das Verb substituiert und statt Nullartikel erhielt das Nomen den bestimmten Artikel. Der Phraseologismus lautet: *wie Phönix aus der Asche (wieder) auferstehen / aufsteigen; sich wie Phönix aus der Asche erheben*.

Diese Gruppe darf nicht für die der Kontamination oder der Auflösung genommen werden, da es sich in diesem Fall nicht um Verschmelzung zweier Phraseologismen und auch nicht um völlige Auflösung einer bestimmten Struktur handelt, sondern um Einheiten, die sich keinem im Lexikon gespeicherten Phraseologismus zuordnen lassen.

Die dieser Gruppe angehörenden Einheiten werden im Anhang mit einem Sternchen versehen, weil wir von keinen Ausgangsstrukturen, wie im Fall von anderen Modifikationsverfahren sprechen können.

Man könnte zwar behaupten, es handele sich um Kontamination, jedoch die von uns zur Veranschaulichung aufgeführten deutschen Phraseologismen mit demselben Kernwort zeigen, dass sie nicht als Basis für die Einheit dienen, sondern völlig andere Strukturen mit völlig anderen Bedeutungen darstellen, was folgende Belege illustrieren:

- (93) Das ZDF schwankt, die ARD steht fest, *von gewohnten Pfaden abkommen* wird man aber kaum, zu schön sind die Quoten auch im Dopingsumpf: Die Tour de France in diesem und im kommenden Jahr will man weiter in vollem Umfang übertragen, für die Zeit danach ist alles offen. (F.A.Z Nr. 124, 31.05.2007)

Im Deutschen sind u.a. folgende Phraseologismen mit dem Kernwort *Pfad* bekannt: *auf krummen Pfaden wandern* ('Unrechtes tun') *vom Pfad der Tugend abweichen* ('lasterhaft werden') und *auf ausgetretenenen Pfaden* ('auf bekannten Gebieten') wobei das oben angeführte Beispiel völlig andere Bedeutung besitzt.

Von Strukturdefizit kann man auch in den Fällen sprechen, wo ein Phraseologismus formal verändert wurde, wobei die entstandene Gestalt nicht dem Usus entspricht. Wir haben es mithilfe der Suchmaschine Google geprüft, ob wir vielleicht nicht mit einer üblichen Variante zu tun haben, und möchten die Ergebnisse der Suche nennen:

- (183) Auch Edward würde *keinen roten Heller* auf den Erfolg seiner Mission *setzen*: So unternimmt er alles, um Bella eine Existenz als seinesgleichen zu ersparen, als seelenloses Monster, wie er denkt. Dass er sich dabei ständig Lügen straft, edel wie er ist, ist rührend. Und ein bisschen albern. (F.A.Z. Nr. 50, 28.02.2007)

Die Lemmaform lautet: *keinen roten Heller wert sein*.

Die Belege beweisen, dass der Leser manchmal der Illusion verfallen kann, eine Wendung sei ein etablierter Phraseologismus, weil sie ein Kernelement ähnlich zu einem bekannten Phraseologismus enthält. Nicht nur sprachliche Kompetenz, sondern auch Internet-Recherche erweist sich in solchen Fällen als nützlich, auch in den Fällen der „autoren-spezifischen“ Pseudo-Phraseologismen.

Tabelle 5. Übersicht über den Prozentsatz der Modifikationstypen der Phraseologismen
Gesamtanzahl der Belege: 250

| Modifikationsart | Beleganzahl | Prozent |
|--|-------------|---------|
| Expansion | 71 | 28 |
| Reduktion | 47 | 18 |
| Substitution | 21 | 8 |
| Grammatische Modifikation | 21 | 8 |
| Semantische Verknüpfungseinschränkungen | 17 | 7 |
| Lexikalische Wiederaufnahme | 20 | 8 |
| Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung | 20 | 8 |
| Abtrennung | 1 | 1 |
| Koordinierung | 7 | 3 |
| Kontamination | 4 | 2 |
| Umwandlung, Okkasionelle Neubildung | 5 | 2 |
| Kombinationen mehrerer Modifikationstypen | 12 | 5 |
| Modifikationen mit Strukturdefizit | 5 | 2 |

Kapitel 3

ZUR PUBLIZISTIK DER »FRANKFURTER ALLGEMEINEN ZEITUNG«

Kommt im Gespräch unter Westdeutschen, die nicht unbedingt dem Banken – und Börsenwesen innig verbunden sind, die Rede auf die »Frankfurter Allgemeine – Zeitung für Deutschland«, kurz: »F.A.Z.«, fällt mit Sicherheit früher oder später etwa dieser Satz: Politisch ist diese Zeitung selbstverständlich ungenießbar, denken Sie nur an den Leitartikel von letzter Woche (...), wenn es dieses Feuilleton nicht gäbe, das nicht nur umfangreichste, sondern einfach beste Feuilleton in Deutschland, erstaunlich unabhängig von der politischen Linie im vorderen Teil, liberal, wirklich liberal im besten Sinne des Worts, erfrischend im Ton, und sehr, sehr informativ. (Baier, L. in Reus, G. 1999: 249)

Das oben zitierte Fragment zeigt, dass Ende der sechziger und Anfang der siebziger Jahre der Kulturanteil der mit der Frankfurter Bankenwelt eng verbundenen Zeitung in Kontrast zur Linie des Herausgebers der F.A.Z. stand. Das, was in Leitartikeln scharf kritisiert wurde, erhielt im Kulturteil eine geheime Billigung.

Wir analysieren die Internetseite der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung«, die seit dem 1. November 1949 erscheint. „Zeitung für Deutschland“ war die Formel, um die Aufgabe zu kennzeichnen, der die Zeitung dienen sollte und jetzt als F.A.Z. bleibt die Formel als Motto.

Die F.A.Z. ist eine unabhängige, überregionale, meinungsbildende Tageszeitung und verkündet stolz im Internet, dass nicht ein Chefredakteur, sondern ein Gremium von fünf Herausgebern, die nach dem Kollegialitätsprinzip zusammenarbeiten, die Linie der Zeitung bestimmen.

Nach den Informationen der F.A.Z.-Onlineimagebroschüre hat die F.A.Z. täglich 860.000 Leser (AWA 2006) und ist Pflichtblatt an allen deutschen Wertpapierbörsen. Täglich wird sie in 145 Länder der Erde geliefert und hat damit die höchste Auslandsverbreitung aller deutschen Qualitäts-Tageszeitungen.

Die Zeitung erscheint sechsmal in der Woche mit einer Durchschnittsauflage von rund 365.000 Exemplaren. Damit erreicht sie Leser in ganz Deutschland und in rund 145 weiteren Ländern. Jede F.A.Z. besteht aus fünf Büchern (so lautet der Fachausdruck für die einzelnen Zeitungsteile). Das erste Buch ist

der Politik, das zweite der Wirtschaft, das dritte dem Finanzmarkt und dem Sport, das vierte dem Feuilleton gewidmet. Im fünften Buch erscheinen an allen Wochentagen Beilagen und Sonderseiten: Montags gehört es dem Sport vom Wochenende. Dienstags behandelt es »Technik und Motor«, am Mittwoch »Natur und Wissenschaft« und die »Geisteswissenschaften«. Am Donnerstag erscheint als fünftes Buch das »Reiseblatt«. Freitag ist der Tag des »Immobilienmarktes« und Samstag des »Kunstmarktes«, »Motormarktes«, »Berufs und Chance« und des ausführlichen Stellenmarkt.

Seit September 2001 erscheint in ganz Deutschland die »Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung«.

3.1. Information und Publizistik¹

Die beiden Gattungen Information und Publizistik unterscheiden sich deutlich voneinander. Information stellt verschiedene Ereignisse, Gegebenheiten u.Ä. dar, während die Publizistik versucht, diese sinngemäß miteinander zu verbinden und einer Interpretation zu unterstellen. Die erste Gattung muss mit den Tatsachen und Vorkommnissen Schritt halten und die zweite muss auf Tatsachen und Vorkommnisse entsprechend reagieren. Information hält uns also gewissermaßen immer auf dem Laufenden, lässt uns an Geschehnissen teilnehmen, während wir dank der Publizistik imstande sind, diese Geschehnisse besser zu verstehen, sie nachzuerleben. Man kann also sagen, dass die erste Gattung benachrichtigende und die zweite persuasive Funktion hat.

Die informative Gattung soll die Hauptaufgabe der Medien als Informationsträger übernehmen. Die Medien sollen die Öffentlichkeit über aktuelle Geschehnisse unterrichten, und zwar möglichst objektiv, schnell und sachlich. Die Funktion informativer Texte ist, das Wissen über die physische und mentale Realität zu erweitern, und zwar in möglichst klarem, überschaubarem Informationsstil in Standardsprache. Information muss wirklichkeitstreu, möglichst detailliert, eindeutig und verständlich für den Leser sein. Wenn ein Text über eine Tatsache informieren soll, darf er keine Wertungen beinhalten. Fakten und Wertungen sind möglichst scharf voneinander zu scheiden. Es sollte auch keine Faktenselektion, d.h. keine Tilgung von Wesentlichem vorgenommen werden – die Idealisierung eines Tatbestandes dient letztlich nicht offen gelegten Absichten (evtl. des Senders selbst).

Informative Texte können von unterschiedlicher Länge sein, was auch von der Form, in welcher ein Journalist seine Information weitergeben will, d.h. von der jeweiligen Textsorte, abhängt. In längeren Texten sind freilich mehr ausgeklügelte und anspruchsvolle Konstruktionen enthalten, die nichts-

¹ vgl. Furman, Kaliszewski, Wolny-Zmorzyński 2000.

destoweniger objektiv und aufschlussreich sind. Zu informations-zentrierten Textsorten gehören: Meldung, Telegramm, Bericht, Lebenslauf, Porträt, Tabelle, Reportage.

Die publizistische Gattung dagegen soll öffentlich über die für die Gesellschaft wichtigen Ereignisse informieren, aber mit der gleichzeitigen Interpretation der Wirklichkeit, Erläuterungen, mit subjektiver aber begründeter Bewertung der Fakten. Zugelassen sind Pointen, Fragestellungen, oder Überlegungen, die zum Nachdenken veranlassen. Das Subjekt (die sprechende Person, der Verfasser) mag (muss aber nicht) in der Publizistik nicht mehr anonym, sondern gut bekannt, oder sogar berühmt sein, sodass manche Zeitschriften auch wegen eines beliebten Feuilletonisten gekauft werden. Zu publizistischen Textsorten gehören: Leitartikel, Feuilleton, Glosse, Kommentar, Rezension, Essay.

Es gibt auch die These, dass informationszentrierte Textsorten immer „nach der Publizistik streben“² und aus ihrer Summe Überlegungen und Verallgemeinerungen entstehen. Publizistische Textsorten dagegen streben immer nach der schöngeistigen Literatur, indem sie versuchen, die Wirklichkeit zu pointieren, überzeitliche Wirkung zu gewinnen und den Verfasser als eine außergewöhnliche Persönlichkeit, als eine bedeutende Person durch originellen bzw. eigenwilligen Stil zu kreieren.

Neben den informativen und publizistischen Textsorten gibt es auch hybride Textsorten. Hierzu gehören Debatte oder Interview. Sie charakterisieren sich dadurch, dass sie einerseits typisch informative und andererseits auch publizistische Funktion besitzen. Sie zeigen zwar Tatsachen, aber gleichzeitig lassen sie die Meinung der an der Diskussion teilnehmenden Personen zum Vorschein kommen.

3.2. Merkmale des Feuilletons

Das Feuilleton ist eine für Tageszeitungen, Wochen- und Monatsschriften typische Textsorte. Es geht auf aktuelle kulturelle, gesellschaftliche oder wirtschaftliche Ereignisse, Zustände und Entwicklungen ein und kommentiert sie zur Unterhaltung der Leser in freiem, evtl. satirischem oder provozierenden Ton mit dem undeklarierten Ziel, ihn zur geistigen Auseinandersetzung

² „Generalnie można też sformułować sprawdzającą się tezę, iż gatunki informacyjne dążą zawsze ku publicystyce (z ich sumy wylania się po czasie refleksja, informacja docelowo służy pogłębieniu, uogólnieniu), zaś gatunki publicystyczne aspirują ku literaturze pięknej, dążąc do puentyzacji rzeczywistości, osiągnięcia wymiaru ponadczasowego uogólnienia i przy okazji wykreowania nazwiska dziennikarza-pisarza jako postaci wyjątkowej, wybitnej, identyfikowalnej poprzez niepowtarzalność stylu i oryginalność refleksji (np. Melchior Wańkowicz, Ryszard Kapuściński)“ (Furman, Kaliszewski, Wolny-Zmorzyński 2000: 31).

mit dem Thematisierten anzuregen. Die stilistische Freiheit des Feuilletons korrespondiert mit seiner thematischen, hat der Verfasser doch das Recht, seiner Sicht der von ihm ins Auge gefassten Probleme subjektiv Ausdruck zu geben. Dazu bedient er sich diverser sprachlicher Mittel und Griffe. Es steht ihm daher auch zu, neue oder ältere umgangssprachliche oder gar saloppe Wörter, Phrasen, Metaphern, Phraseologismen zu verwenden (vgl. Furman, Kaliszewski, Wolny-Zmorzyński 2000: 81) und Zitate bzw. geflügelte Worte in seinen Text einzuflechten.

Außer der Bezeichnung für den Zeitungsteil, der literarische Beiträge enthält und Artikel über Kunst und Kultur, Rezensionen, Rätsel, Humor, den Fortsetzungsroman, und Nachrichten und anderes, werden bestimmte Zeitungsartikel Feuilleton genannt, wenn sie ganz oder teilweise mit literarischen Mitteln und Methoden verfaßt sind, sich wie die Literatur über das Gefühl an den Aufnehmenden wenden und häufig stark satirisch oder humoristisch gefärbt die persönlich betonte Aussage ihres Verfassers deutlich erkennen lassen. (Knobloch 1974: 457, zit. n. Wittig 1997: 50)

Chudziński (2004: 199) betont in seiner Studie über das Feuilleton, dass zu den einen Feuilletonisten auszeichnenden Eigenschaften Temperament, Geschmack, Sinn für Humor, Unbefangenheit, Scharfblick und wo nötig Sarkasmus, aber vor allem angeborenes Talent gehören, weil niemand eigentlich lernt „feuilletonistisch“ zu schreiben. Die Merkmale eines als Feuilleton anzusehenden Textes sind nach Chudziński Aphorismen, Widersprüche, Pointen, übersichtliche Syntax, umgangssprachliche und kräftige Ausdrücke.

Wenn also gefragt würde, wie der *feuilletonistische* Stil bzw. die *feuilletonistische* Darstellungsweise nun zu erkennen ist, so müßten additiv etwa folgende Bestimmungen maßgebend sein: volkstümlich, bildhaft, gefühlsmäßig, anregend, kurzweilig, subjektivistisch, geistreich, anschaulich, Interesse erregend, leicht, flüssig, gefällig, lebendig, gelegentlich auch verblüffend und witzig, spritzig, buntschillernd, temperamentvoll, bald graziös, bald grotesk, geistvoll, locker, amüsan, pointiert; frei von Fachlichem, Theoretischem und Begrifflichem; unsystematisch, unsachlich, ungründlich und nicht folgerichtig. (Wittig 1997: 43)

Den oben zitierten Worten von Wittig kann man entnehmen, dass diese „Ettikettierungen“ überhaupt nicht den feuilletonistischen Stil beschreiben, sondern eher die beabsichtigte Wirkung eines Feuilletons zu charakterisieren vermögen.

Wir möchten an dieser Stelle die im Laufe der Lektüre der untersuchten Feuilletontexte ermittelten Merkmale in Punkten auflisten, welche in einem hohen Grade den Funktionen der eingesetzten Phraseologismen gleichen³:

³ Die Absichten des Verfassers von Feuilletons gehen in die Richtung, die ein Feuilleton prägenden Eigenschaften zu realisieren.

- indirekte Argumentationsweise
- Subjektivität
- Pointierung des Gesagten
- persönliche Ansprache des Lesers
- Abzielung auf Berührung der Gefühle des Lesers
- reichliche Einbringung von bildhaften Details, plastische, einprägsame Darstellungart
- reichliche Einbringung von Anspielungen, Metaphern, u.Ä.

Anhand einer Analyse deutscher Feuilletontexte wollen wir untersuchen, in welcher Weise und mit welchen Absichten Autoren von Feuilletontexten in diese Phraseologismen einbringen. Dazu gehen wir folgender Frage nach: Welche Wirkungen sind mit einer bestimmten Verwendung eines Phraseologismus beabsichtigt? Sind diese Absichten des Verfassers generell offensichtlich und worin bestehen sie? Im Weiteren wollen wir einzelnen Funktionen der abgewandelten und nicht-modifizierten Phraseologismen nachgehen.

Kapitel 4

FUNKTIONEN VON PHRASEOLOGISMEN IN FEUILLETONS

Feuilletons gehören neben Glossen, Rezensionen, Kommentaren und Leitartikeln zu meinungsbetonten Texten und ihre Rolle ist es, zu kommentieren und zu kritisieren. Die Feuilletonisten nehmen zu einem (im Prinzip) umstrittenen Problem Stellung und versuchen die Leser von der Richtigkeit ihrer Meinung zu überzeugen.

In unserer Arbeit möchten wir den Gebrauch von Phraseologismen situations- und kontextabhängig untersuchen, d.h. es ist nicht unsere Absicht, den Phraseologismen eine eindeutige Funktion zuzuweisen (was übrigens nicht möglich wäre).

Phraseologismen werden in Texten eingesetzt, weil sie diese Texte lebendiger, ansprechender und für den Leser attraktiver zu machen vermögen. Sie indizieren die Einstellung des Senders zum Sachverhalt und übertragen die Wertungen des Feuilletonisten direkt auf den Rezipienten. Gebrauchte Phraseologismen unterstützen die Argumentationsweise durch Anschaulichkeit und verhelfen zu einer besseren Erfassung von Problemen, Verhaltenweisen und Situationen des Alltags, indem sie sie auf simple und etablierte Formeln bringen.

Bei den Phraseologismen handelt es sich mehrheitlich um expressive Konkurrenzformen zu bereits existierenden nicht-expressiven Bennennungen. Phraseologismen drücken häufig neben dem denotativen Kern affektive Erfahrungen aus, ermöglichen Textkohärenz sowie wortspielerische Betätigung wie stilistische Selbstdarstellung und lassen Rückschlüsse auf Textsorten und Stiltypen zu (Wotjak 1992: 99).

Außerdem werden Phraseologismen in Feuilletons angewendet, weil sie von „hoher Schule der Sprachfertigkeit“ (Palm 1995: XI) zeugen.

Weiterhin eignen sich Phraseologismen ausgezeichnet für besondere Hervorhebung von Textteilen / -passagen und darüber hinaus für Konstruktion von Texten. Wir haben die Funktionen in Vertextungsmittel und pragmatische Funktionen geteilt, wobei mit den Funktion nicht die Textfunktion als

Textilokution, d.h. dominierender, vom Textproduzenten erkennbar signalisierter kommunikativer Zweck des Textes, sondern hintergründige, beiläufige Absicht des Sprechers zu verstehen ist (Bußmann 2002: 685).

Anhand der Belegsätze, die je einen Phraseologismus beinhalten, unternehmen wir den Versuch, die von den auftretenden Phraseologismen jeweils erfüllten Funktionen zu ermitteln. „Der Kontext gibt den Bezugspunkt des Idioms an, dient als Orientierungshilfe für den Leser. Er ist eine Art kontextueller Aktant und ersetzt inhaltlich das, was durch einen syntaktischen Aktanten nicht realisiert werden kann“ (Piitulainen 1998: 125).

Wie in der ganzen Arbeit, werden auch in dem den Funktionen gewidmeten Teil Phraseologismen *kursiv hervorgehoben*. Falls es mehr als ein Phraseologismus in einem analysierten Beleg vorkommt, wird das jeweils besprochene *zusätzlich unterstrichen*.

4.1. Pragmatische Funktionen

Unter pragmatischen Funktionen der Phraseologismen in Feuilletons verstehen wir nach Fleischer (1997b: 218) „Wirkungsmöglichkeiten [...] zur Unterstützung der Intentionen des Senders“.

Wir sträuben uns dagegen, den Phraseologismen Funktionen *a priori* zuzuordnen. Wir vertreten die Auffassung, dass Phraseologismen in der Regel pragmatisch neutral sind, d.h. ausschließlich der Kontext auf die eine oder andere potenzielle Funktion deuten kann.

4.1.1. Ironische und scherzhafte Verwendung

Der Verfasser kann dem Leser durch die Verwendung eines bestimmten Phraseologismus seine ironische Distanz signalisieren. Es geht dem Verfasser also weniger darum, etwas zu vermitteln, als viel mehr darum, den Leser zu veranlassen, das Vermittelte mit ähnlicher Ironie zu betrachten. Das mögen folgende Belege illustrieren:

- (7) Der Film funktioniert im Theater sogar erstaunlich gut. Das Theater im Film weniger: dann nämlich, wenn sich die selbstherrliche Professorin der Friederike Bellstedt, die's im Film nicht gibt, zwischendurch in einer Art Publikumsseminar das Gedankengut des Kirchenkritikers Eugen Drewermann gleichsam *aus dem erhobenen Zeigefinger saugt* und zum Ergebnis kommt: Bush hat Schuld. (F.A.Z. Nr. 217, 18.09.2007)
- (61) Der Kritiker, der mit den eigenen Fiktionen auf den Markt ging, konnte sich auf die Schadenfreude des Betriebs gefasst machen, erst recht der zu dandyhafter Selbstdarstellung neigende Fritz J. Raddatz, damals Feuilletonchef der „Zeit“,

ein meinungsfreudiger Hansdampf in allen Leitartikelgassen und für viele nicht gerade ein Sympathieträger. (F.A.Z. Nr. 156, 09.07.2007)

- (192) Sie *schicken* die Moderatorin ja auch in Wahrheit nicht *in die Wüste*, weil sie in ihren Augen etwas falsch gemacht hätte. Bei Christiansen fühlen sich alle geborgen, haben sich an die Ersatznahrung, an die Diffamierung jeder sachlichen Kontroverse als überflüssigen Streits und an das Personal gewöhnt, das sich zu einem guten Teil aus Losern auf hohem Niveau rekrutiert. (F.A.S. Nr. 6, 11.02.2007)
- (194) Doch zuletzt *hatten* die Kölner *kein allzu glückliches Händchen*: Die RTL-II-Realitysoap »Projekt Chor« floppte, Pro Sieben warf »Unsere Liebe« aus dem Nachmittagsprogramm. Lediglich »Deal or no Deal«, in den USA ein Quotenbringer, hat bei Sat.1 seinen Platz gefunden. (F.A.Z. Nr. 04.02.2007)
- (216) Jetzt, mit so viel Freizeit und noch keinem öffentlich verlautbartem Jobangebot in Sicht, schmiedet Herr Grasser große Pläne. Er will viel lesen und Reisen unternehmen. *Böse Zungen* behaupten, er hätte mit dem Lesen und den Grundrechenarten nie so recht *auf vertrautem Fuße gestanden*, das aber kann nicht stimmen. (F.A.Z. Nr. 22, 24.01.2007)
- (317) Seit Jahren beschäftigt sich seine Forschungsgruppe mit dem mannigfaltigen Potential von Wäldern in aller Welt. Dass sie *den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen*, lässt sich solchen Forstwissenschaftlern gewiss nicht vorwerfen. (F.A.Z. Nr. 67, 20.03.2006)
- (365) Dabei gab es zum Feiern so recht keinen Grund, denn der Jubilar wusste längst, was auf ihn zukommt: Als Inhaber der Ferber'schen Universitätsbuchhandlung in Gießen war ihm, wenn man glauben darf, *was seine lieben Spatzenkollegen seit Jahren von den Dächern pfeifen*, das unternehmerische Glück schon lange nicht mehr hold. (F.A.Z. Nr. 231, 05.10.2005)
- (482) Zwar ist er [Dieter Bohlen - A.U.] aus der Medienlandschaft nicht wegzudenken, so sehr es manche auch wünschen, aber wenn man ihn schon *anfasset*, dann entweder *mit Samthandschuhen oder spitzen Fingern*. (F.A.Z.-NET, 06.02.2004)

Ironischen Beiklang haben Belege, welche beispielsweise den Zusammenstoß des seriösen mit lächerlichem illustrieren, wie Modifikationen (*etw. aus dem erhobenen Zeigefinger saugen*), Diminutivbildungen als Ergebnis der Modifizierung und als Kennzeichen der Lemmaform (*kein allzu glückliches Händchen; ihr Süppchen gekocht*), zusätzliche Aktualisierung der wörtlichen Lesart (Dass sie *den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen*), Substitutionen, Erweiterung (*was seine lieben Spatzenkollegen seit Jahren von den Dächern pfeifen*) u.Ä. Der Autor lässt das Geschriebene lächerlich lauten und dank gekonntem Umgang mit Phraseologismen überzeugt er den Leser, seine Auffassung zu teilen.

Es müssen an dieser Stelle zwei Beobachtungen gemacht werden: erstens stellt die Ironie manchmal eine Begleitfunktion dar (z.B. bei der Aktualisierung der wörtlichen Lesart) und zweitens nicht ausschließlich die eingesetzten Phraseologismen begünstigen die Scherzhaftigkeit der Aussage, sondern

natürlich auch der Kontext; die Verflechtung der Phraseologismen mit dem ganzen Text, u.a. die Wortwahl ('Techtelmechtel'), Kommentare („Vor den Anhängern des griechischen Meeresherrn muss man sich wohl nicht sorgen, eher vor einigen des islamischen Propheten“), Vergleiche („In den siebziger Jahren war ein Schriftsteller auf der Buchmesse so schwer zu finden wie eine Stecknadel im Heuhaufen“) u.Ä.

4.1.2. Indizierung der Einstellung des Senders zum Sachverhalt

Der Verfasser kann seine Einstellung bzw. Wertung / Bewertung zum von ihm dargestellten Sachverhalt direkt zum Ausdruck bringen oder mit einem Phraseologismus signalisieren, was die Rezeption des Textes einerseits erleichtert, andererseits in eine bestimmte Richtung lenkt. Es lässt sich mehr oder weniger problemlos sagen, ob die Wertung positiv oder negativ ausfällt:

1) positive Wertung

- (30) Der Mann, der Herculanum eine noble Basilika stiftete, auf eigene Kosten andere öffentliche Bauten verschönern und die Stadtmauern wiederherstellen ließ, muss ein Ehrenmann *von altem römischem Schrot und Korn* gewesen sein. (F.A.Z. Nr. 188, 15.08.2007)
- (138) Händeschütteln geht leider nicht - Hilary Swank zeigt ihre Handflächen vor: „Guck mal, lauter Melonenkerne, wie ekelhaft ist das denn?“ fragt sie und lacht laut und mädchenhaft. *Pferdestehlen* ist schon länger aus der Mode, aber mit Hilary Swank würde es bestimmt prima klappen. (F.A.Z. Nr. 13, 01.04.2007)
- (144) Potters geheimer Zwillings Neville Longbottom ist einer davon. Der mutige Schussel, der fast selbst zum Herausforderer Lord Voldemort geworden wäre, hätte sich der nicht auf Harry Potter versteift (nach der Prophezeiung wären beiden als Kandidaten in Frage gekommen) - wir wollen hoffen, dass der begabte Botaniker am Ende Madame Sprout beerbt, die Lehrerin für Kräuterkunde, und *die Radieschen weiterhin von oben betrachten kann*. (F.A.Z.-NET, 26.03.2007)
- (289) Wer gleich zu Beginn einen erwarteten Höhepunkt setzt, muss selbstbewusst sein und es sich leisten können. *Ginge* die Nummer *in die Hose*, etwa weil der Mann am Mischpult die Halle nicht im Griff hat oder die Stimmen noch nicht eingesungen sind, käme dies *einer kalten Dusche* gleich. Doch die »Eagles« haben ihre zurückliegenden Tourneen zumeist mit ihrem größten Hit - »Hotel California« - eröffnet. Und daneben ging es in der Regel nicht. (F.A.Z.-NET, 02.07.2006)
- (293) Seit Jahren beim Privatfernsehen, hat er sich in der Welt von Trash und Krawall doch stets *eine saubere Weste bewahrt*; seine Sendungen »Wer wird Millionär«, die IQ-Tests und die anderen Eventshows, ja mit Abstrichen auch »stern tv« könnten ohne weiteres auch als öffentlich-rechtliche Formate durchgehen. (F.A.Z.-NET 23.06.2006)

2) negative Wertung

- (8) Protestanten sind dann am besten zu genießen, wenn sie persönliche Glaubensgewissheit mit institutioneller Demut zu verbinden wissen. *Tänze um das Goldene Kalb der eigenen Unfehlbarkeit* sollten sie anderen überlassen. (F.A.Z.-NET, 16.09.2007)
- (87) Er zieht Reuben (Elliot Gould) bei einem gemeinsamen Projekt *so vernichtend über den Tisch*, dass dieser mit einem Herzinfarkt im Krankenhaus landet. (F.A.Z. Nr. 129, 06.06.2007)
- (366) Um für einen solchen Reigentanz von absolutistischem Herrscher und ergebene Untertanen das erforderliche ruhige Umfeld zu schaffen, musste *ein ganzer Augiasstall widerspenstiger Medien gesäubert werden*, der zum Nachlass der Jelzin-Jahre gehörte. (F.A.Z.-NET, 30.09.2005)
- (435) Da haben es die Kultusminister leichter, sie wollen ja nicht die Welt oder die deutsche Rechtschreibung retten, sondern lediglich *ihr Gesicht wahren*, den ramponierten Ruf ein bisschen aufpolieren. (F.A.Z. Nr. 242, 16.10.2004)
- (441) Schnell und vielleicht *mit zu heißer Nadel gestrickt* wird dabei auch die Rundfunkgebühr für Computer mit Internetzugang, die, wie es heißt, bei Privatleuten nur eingezogen wird, wenn sie nicht bereits für Fernseher und Radio bezahlen, und bei Gewerbetreibenden – wie es heißt – „grundstücksbezogen“ als eine Gebühr pro Bäckerladen und Spenglerei. (F.A.Z. Nr. 223, 24.09.2004)
- (468) Unsere Politiker *haben Äpfel mit Birnen verglichen* und dadurch große Verwirrung verursacht. (F.A.Z. Nr. 121, 31.04.2004)

Der Verfasser bringt seine Einstellung in Form positiver oder negativer Wertung des von ihm dargestellten Sachverhalts direkt zum Ausdruck. Der Sachverhalt wird entweder als gut oder schlecht bewertet, was nicht nur der Einsatz des Phraseologismus im Text bestimmt, sondern vielmehr seine Modifizierungsverfahren.

Manchmal genügt zwar die Wahl eines Phraseologismus (z.B. statt verloren gehen – *durch die Lappen gehen*), aber oft sind es Modifikationen, wie (*Pferdestehlen* ist schon länger aus der Mode, aber mit Hilary Swank würde es bestimmt prima klappen; *Tänze um das Goldene Kalb der eigenen Unfehlbarkeit*; *zieht [...] so vernichtend über den Tisch*, dass ...; musste *ein ganzer Augiasstall widerspenstiger Medien gesäubert werden*), welche eine Wertung für den Rezipienten deutlich machen.

Dies zeigt, dass Feuilletontexte keineswegs objektiv sein wollen, denn der ursprüngliche Zweck des Textes ist, nicht nur den Inhalt zu kommunizieren, sondern primär den Leser von der Sichtweise des Autors zu überzeugen und ihn gezielt durch die Wortwahl und charakteristische Teilformulierungen, durch Hervorrufen von entsprechenden Gedanken und Assoziationen zu beeinflussen.

4.1.3. Kommentierende Funktion

Feuilletons sind subjektiv und kritisch, d.h. der Feuilletonist sieht sich berechtigt, einen Kommentar, eine Aussage mitten in seiner Argumentation zu leisten. Der Kommentar mag in einem in sich abgeschlossenem Satz, in Form einer Äußerung, zwischen zwei Kommas, oder Gedankenstrichen auftreten. Diese Funktion ist deutlich von Pointierung von Inhaltselementen oder des Gesamtinhalts zu unterscheiden. Es handelt sich nicht um ein Ersatzargument am Ende der Argumentation zur Summierung, sondern vielmehr um einen metakommunikativen kommentierenden Satz am Rande, in dem ein Phraseologismus zur Stützung des Gesagten dient.

- (180) Dabei geht es längst nicht mehr um die Frage, ob die Sache anstößig sei – das *liegt* so sehr *auf der Hand*, dass es banalisierend, also strafmildernd wirken müsste, sondern um kollektive Gängelungspraktiken, die kaum weniger widerwärtig sind als die Sache, die sie zu bekämpfen vorgeben. (F.A.Z. Nr. 55, 06.03.2007)
- (253) Ohne dass Jauch den oft gehörten Vorwurf, der Champion sei unfähig zur Selbstkritik, noch einmal wiederholen musste, offenbarte Schumacher seine Schwäche, „dass ich nicht unmittelbar danach alles komplett analysieren kann und auch zugeben und darlegen kann“. Das war dann genug der *Asche aufs Haupt*. (F.A.Z.-NET, 07.12.2006)
- (281) Doch *fassen wir uns auch an die eigene Nase*: Die aktuelle Duden-Begriffsauswahl verfestigt lediglich den bestehenden Eindruck, dass der neuen deutschen Umgangssprache die Mitte, das Produktive und Intersubjektive fehlt. (F.A.Z.-NET 12.07.2006)
- (286) Allerdings *gießt er Wasser in den Wein* der Konsenssüchtigen, indem er sich für eine Unternehmensverfassung ausspricht, die zwei Elemente miteinander verbindet [...]. (F.A.Z. Nr. 151 03.07.2006)
- (295) Doch ihre Lyrik ist bei uns noch nicht wirklich präsent. Diese Auswahl könnte *das Blatt wenden*. (F.A.Z. Nr. 137, 16.06.2006)
- (302) Was sagt uns das Ganze nun? Wer weiß, *womit* der BND noch *hinter dem Berg hält*? Ist das eine Affäre oder nur eine lange Liste von Peinlichkeiten? Sind alle Journalisten Opfer, die Agenten „Täter“? (F.A.Z.-NET, 29.05.2006)
- (373) Gerade bei schwebender kollektiver Psyche, da uns die Politik *ein X für ein U vormachen möchte*, ist das BGB im Bücherschrank ein kostbarer Stabilitätsfaktor. (F.A.Z. Nr. 217, 17.09.2005)
- (389) Und die Politiker haben mit unangenehmen Einschränkungen nichts zu tun. *Das Hin- und Herschieben des Schwarzen Peters* ist nicht zu übersehen. (F.A.Z. Nr. 165, 19.07.2005)
- (413) „Sie haben Rot-Grün abgewählt“, hatte er gesagt und dabei die stetigen Warnungen der Hochrechner bei ARD und ZDF, wie knapp es noch immer sei, *auf die leichte Schulter genommen*. (F.A.Z.-NET, 21.02.2005)

- (423) Vor dem Hintergrund unserer eigenen Geschichte sollten wir keinesfalls *über andere den Stab brechen*. Doch nicht zuletzt wegen des berühmten Hitler-Zitates habe Deutschland allen Grund, sich mit dem Völkermord an den Armeniern zu befassen. (F.A.Z. Nr. 20, 25.01.2005)
- (448) Unbequeme, weil der Privatheit verdächtige Nachrichten werden sich dann nur noch *zwischen den Zeilen* finden. (F.A.Z. Nr. 203, 01.09.2004)
- (455) Versetzen Sie sich bitte in folgende Situation: Nichts Böses ahnend lesen Sie in einer Zeitung vor sich hin und merken plötzlich, dass Sie einen Gedanken, der hier wie selbstverständlich als das Produkt eines Autors erscheint, auch schon selbst einmal gefasst hatten. *Eine bittere Pille*. (F.A.Z. Nr. 179, 04.08.2004)
- (461) Und bekanntlich sind es ja immer die kleinen Dinge im Leben, die das *Fass zum Überlaufen bringen*. (F.A.Z. Nr. 155, 07.07.2004)
- (463) Ihregleichen würden mit ihr die Köpfe zum gemeinsamen Kichern zusammenstecken, und Männer würden mit ihr wohl *Pferde stehlen* wollen – oder was sonst auch immer. (F.A.Z. Nr. 139, 18.06.2004)
- (471) Wenn wir bei dem Unterfangen, unseren Verbündeten fiskalische Korrektheit beizubringen, Erfolg haben wollen, müssen wir zuerst *vor der eigenen Tür kehren*. (F.A.Z. Nr. 70, 23.03.2004)

Verfasser meinungsbetonter Texte sehen sich berechtigt, an der einen oder anderen Stelle im Text einen Kommentar zum Geschriebenen zu geben. Dies dient auch der Markierung der Meinung des Autors und zeigt, dass dieser immer anwesend ist, die erzählerische Situation bestimmt, sich einmischt und eigene Urteile fällt.

4.1.4. Mittel kräftigeren Ausdrucks

Wenn ein standardsprachlicher Ausdruck dem Verfasser nicht aussagekräftig genug scheint, kann er sich als Mittel kräftigeren Ausdrucks eines Phraseologismus bedienen wie in den folgenden Belegen:

– statt: 'sehr genau stimmen' – *bis aufs i-Tüpfelchen stimmen*

- (1) Weil hier das Handwerk *bis aufs i-Tüpfelchen stimmt*, sind Plasbergs Attacken jeweils im Detail vorbereitet und treffen mit ruhiger, spielerisch geführter Hand ins Ziel. (F.A.Z.-NET, 25.10.2007)

– statt: 'außer sich vor Freude' – *ganz aus dem Häuschen sein*

- (9) Klaus Buch ist zu viel für Helmut Halm: ein Draufgänger und Angeber, in dem er nur wider Willen seinen alten Schulfreund wiedererkennt, wohingegen dieser ihm schon freundschaftlich in die Rippen boxt und *ganz aus dem Häuschen ist*, Helmut endlich wiederzusehen. (F.A.S. Nr. 37, 16.09.2007)

- statt: 'nach Plan laufen' – *wie am Schnürchen laufen*

(71) Die Dramaturgie von »Modest Mouse« *läuft wie am Schnürchen*, das Publikum, das eben noch ungeduldig wartete, ist heiß – und flippt sofort aus: Mädchen kreischen, Jungs feuern die Faust in die Höhe, das Tanz-Spring-Pogo-Knäuel erfrischt auch Unfreiwillige mit einer Bierdusche. (F.A.Z.-NET, 05.07.2007)

- statt: 'nicht unterscheiden' – *in einen Topf werfen*

(82) Es wäre ungerecht, die gesammelte Online-Videokreativität *in einen Topf zu werfen* oder sie bloß als Spinnerei unterforderter Jugendlicher abzutun. (F.A.Z. Nr. 133, 12.06.2007)

- statt: 'harmlos, unschuldig erscheinen' – *kein Wässerchen trüben können*

(119) Er raucht, lacht und schaut, *als könnte er kein Wässerchen trüben*. (F.A.Z. Nr. 934, 21.04.2007)

- statt: 'etwas Schlimmes / Verwerfliches / Kriminelles tun' – *Dreck am Stecken haben*

(122) In Fortführung der Plettenberger These, dass alle politischen Begriffe säkularisierte Heilsbegriffe sind, schlägt Schäuble vor, dass wir – fides und ratio mutig zusammendenkend - vernünftigerweise vermuten sollen, dass alle *Dreck am Stecken haben*. (F.A.Z. Nr. 92, 20.04.2007)

- statt: 'noch hoffen' – *sich an jeden Strohhalm klammern*

(136) Paare wie Rebecca und Tom, die gelernt haben, *sich an jeden Strohhalm zu klammern*, interessiert die Knappheit des Angebots nicht. (F.A.Z. Nr. 78, 02.04.2007)

- statt: 'begeistert sein' – *Feuer und Flamme sein*

(197) Die Jugendlichen, die mal *Feuer und Flamme für* ihre Tamagotchis waren, können das vielleicht am besten erklären. (F.A.Z. Nr. 28, 02.02.2007)

- statt: 'auf eine Gefahr aufmerksam sein' – *bei jdm. schrillen die Alarmglocken*

(258) Wegen seiner Doppelrolle als Politiker und Herrscher über die drei größten Privatkanäle *läuteten* schon beim ersten Übernahmeversuch der Kirch Media bei den Sozialdemokraten *die Alarmglocken*. (F.A.Z.NET 09.11.2006)

- statt: 'protestieren' – *auf die Barrikaden gehen*

(338) [...] Krüger ist nicht der einzige Verleger aus den Reihen der Literaturverlage, der derzeit *auf die Barrikaden geht*. (F.A.Z. Nr. 09, 11.01.2006)

– statt: 'veraltet sein' – *aus der Mottenkiste stammen*

(376) Dem Neuseeländer, der mit seiner »Herr der Ringe«-Trilogie gleich drei Kassenhits gedreht hat, trauen die Hollywood-Geldgeber am ehesten zu, den verliebten alten Affen *aus der Mottenkiste zu holen*. (F.A.Z.NET 06.09.2005)

– statt: 'herunterkommen' – *vor die Hunde gehen*

(382) Er kommt in eine Welt, in der eine Jugend ohne Gott und die nackte Gewalt herrschen, Lehrer und Eltern spielen hier keine Rolle mehr, sie nehmen nicht einmal mehr wahr, wie eine Generation *vor die Hunde geht*. (F.A.Z.NET, 18.08.2005)

– statt: 'nichts tun' – *keinen Finger krumm machen*

(397) Das wohlfeile Angebot, sich das System Küche in trivialisierter Form untertan zu machen, nimmt auch der gerne an, der dort *nie einen Finger krumm machen wird*. (F.A.Z. Nr. 111, 14.05.2005)

– statt: 'grob / unhöflich / rüde / unsensibel / taktlos sein' – *sich wie die Axt im Walde benehmen*

(432) Zunächst ist da das Galadiner der Londoner Anwaltskanzleien, bei dem Bridget, rechtschaffen empört über die bornierten Mittelklasse-Meinungen, die ihr dort entgegenzwitchern, *sich benimmt wie die Axt im Walde*, indem sie Marks Kollegen unverblümt sagt, was sie von ihnen hält: nämlich nichts. (F.A.Z.-NET 30.11.2004)

– statt: 'alles Mögliche unternehmen' – *Himmel und Hölle in Bewegung setzen*

(439) Beide Pflegefamilien jedoch sind so zutiefst zerstritten, dass sie *Himmel und Hölle in Bewegung setzen*, ein Zusammentreffen der Zwillinge zu verhindern. (F.A.Z.-NET 06.10.2004)

– statt: 'scharfe Kritik üben' – *kein gutes Haar an jdm. / etw. lassen*

(446) Die amerikanischen Kritiker, die an Woody Allens Filmen zuletzt *kein gutes Haar ließen*, haben »Anything Else« auf zweierlei Weise gelesen, teils als Symptom eines künstlerischen Abstiegs, teils als Beginn eines Comebacks. (F.A.Z. Nr. 203, 01.09.2004)

– statt: 'sich auskennen' – *etw. wie seine Westentasche kennen*

(470) Der 1956 in New York geborene niederländische Liberale hat den Vorzug, dass er das europäische Geschäft *wie seine Westentasche kennt*. (F.A.Z. Nr. 74, 27.03.2004)

- statt: 'jdm. zusetzen' – *jdm. die Hölle heiß machen*

(484) Moore will damit im Wahljahr natürlich seinem ewigen Lieblingsfeind Präsident Bush *die Hölle heiß machen* und dessen Wiederwahl verhindern. (F.A.Z.-NET, 30.01.2004)

4.1.5. Euphemisierende Funktion

Der Verfasser setzt einen Phraseologismus in euphemisierender Funktion ein, um ein besonderes Verhalten oder einen solchen Sachverhalt als weniger gravierend darzustellen, so etwa in:

- statt: verrückt sein – *nicht alle Tassen im Schrank haben*

(5) Ein Blick ins Internet zeigt, dass es eine überwältigende Zahl von Betrachtern gibt, die *nicht alle Tassen im Schrank haben*. Die in nackten Kindern nur eins sehen: Sexobjekte. (F.A.Z. Nr. 226, 28.09.2007)

- statt: verärgert über jdn. sein – *auf jdn. nicht gut zu sprechen sein*

(150) Auf „die Presse“ *ist Schneider nicht gut zu sprechen*, und in seinem Hader mit den Berichterstattem ist er mindestens so obsessiv wie in seiner Arbeit [...]. (F.A.Z. Nr. 69, 22.03.2007)

- statt: jdn. ermordet haben – *jdn. auf dem Gewissen haben*

(168) Idi Amin war ein Monster. Annähernd vierhunderttausend Menschen *hat er auf dem Gewissen*, und dass er vor einigen Jahren im Exil in Saudi-Arabien eines natürlichen Todes starb, hat einige Verbitterung ausgelöst. (F.A.Z. Nr. 62, 14.03.2007)

- statt: angewidert sein; mit etwas überheblich unzufrieden sein – *die Nase rümpfen*

(211) Mit ihrem Büchlein, über das Intellektuelle *die Nase rümpfen*, wurde Oksana Robski zum Macchiavelli der russischen Erotik. (F.A.Z. Nr. 23, 28.01.2007)

- statt: gesundheitlich oder wirtschaftlich ruiniert werden – *auf dem absteigenden Ast sitzen*

(235) Andere Kommentatoren wiesen auf dem Rollenwechsel hin, der sich in den Jahren seit Dianas Tod vollzogen habe, als die Monarchie auf einem *absteigenden Ast zu stehen* schien, während sich Neu-Labour in der Euphorie des Sieges sonnte. (F.A.Z. Nr. 09, 11.01.2007)

- statt: ungeschickt / unbeholfen / tollpatschig sein – *zwei linke Hände haben*

(380) Das alles war in einer halben Stunde aufgebaut und hingestellt, so wie sich auch Ikea-Bücherregale, wenn man nicht gerade *zwei linke Hände hat*, in einer halben Stunde aufbauen und hinstellen lassen [...]. (F.A.Z. Nr. 196, 24.08.2005)

- statt: sterben – *über den Jordan gehen*

(496) In seinen letzten Liedern sah er die vier apokalyptischen Reiter und *ging*, nun ganz Patriarch, als der er bereits Jahrzehnte zuvor erschienen war, *über den Jordan*. (F.A.Z. Nr. 213, 13.09.2003)

Phraseologismen ermöglichen, manches entweder kräftiger oder zurückhaltender darzustellen. Der Einsatz von Phraseologismen in einer der oben genannten Funktionen ist nicht notwendigerweise Zeichen hoher Sprachfertigkeit oder Sprachgefühls seitens des Textproduzenten, sondern Anzeichen diverser Konnotationen, wertender Bedeutungselemente, die ihm jeweils innewohnen bzw. von ihm getragen werden. Das heißt, dass man bei der Aneignung eines Phraseologismus sowohl seine Zugehörigkeit zu einer konkreten Stilschicht lernt als auch seine Verwendungsbeschränkungen und seine Konnotationen.

Das Sanfte wird kräftiger und bildlicher dargestellt, so dass es den Leser stärker anspricht. Das Euphemistische von Phraseologismen geht häufig mit Ironie und Herablassung gegenüber dem Beschriebenen einher. Zum Himmel Schreiendes wird mit einem Phraseologismus verniedlicht oder als nicht der Rede wert evtl. geradezu sarkastisch dargestellt.

4.1.6. Veranschaulichung

Der Verfasser will seine Argumentation durch emotionale Akzente stützen. Im Unterschied zu normaler Ausdruckweise kann er mit einem Phraseologismus, genauer durch das Aufgreifen seines Bildes, das Gesagte hervorheben wie etwa in:

(190) Wie die Türken selbst *ein heißes Eisen so anfassen*, dass es niemandem *auf den Nägeln brennt*, zeigt Özer Kiziltans »Takva«, der in Antalya und Toronto bereits Festivalpreise gewonnen hat und in Berlin im Panorama läuft. (F.A.Z. Nr. 38, 14.02.2007)

Der Belegsatz handelt von einem drängenden heiklen Thema, das mit Hilfe der Phraseologismen mit den Komponenten *Eisen* und *brennen* deutlich

gezeigt wird. Im gegebenen Kontext scheint die wörtliche Lesart unlogisch zu sein, weil es sich im Artikel nicht um ein Eisen handelt, jedoch schwingt sie im Hintergrund mit und bildet so eine zweite Kohärenzebene.

- (179) Sie pflegt ihre Eltern zu Hause. [...] Zwar gibt es Wochen, in denen sie wegen des „24-Stunden-Standbys am Bett“ nicht schlafen kann, aber sie „kann in Ruhe hier sitzen“. Ihr Leben hätte sich zwar „brutal verändert“, aber nur so hätten ihre Eltern die einzige Chance auf einen würdigen Abgang. Kachelmann *suchte die Wunde und legt seinen Finger kurz hinein*: „Treiben Ihre Eltern Sie nicht manchmal in den Wahnsinn?“ (F.A.Z. Nr. 56, 07.03.2007)
- (155) Bayern soll der deutsche Musterstaat sein und München die Modellstadt des einundzwanzigsten Jahrhunderts werden in einem arbeitsamen Deutschland, in dem nicht gejammert, sondern *in die Hände gespuckt wird*. (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)

Der Phraseologismus: *in die Hände spucken* ist bildlicher als: mit Schwung an die Arbeit gehen.

Der Feuilletonist entscheidet sich für den Phraseologismus, um anzuzeigen, dass man einen begrenzten Horizont hat, dafür aber ist der Phraseologismus bildlicher und verdeutlicht, dass der Horizont lediglich einen Blick über den eigenen Tellerrand, und nicht weiter zu werfen erlaubt. Der Effekt kritischer Ironie wird auch durch den zweiten Phraseologismus deutlich: man ist so begrenzt, dass man nur an sich selbst denkt.

- (244) Auf Arthur selbst hat die Katastrophe eher eine befreiende Wirkung. Endlich tyrannisiert ihn sein Vater nicht mehr und *legt ihm Steine in den Weg*, und endlich ist er von seinem unerträglichen Bruder befreit. (F.A.Z. Nr. 299, 23.12.2006)
- (268) Diese Daten sind zunächst nicht anderes als Wahlanalysen. Bringt man sie aber mit der demographischen Lage Mecklenburg-Vorpommerns zusammen, *fällt es einem wie Schuppen von den Augen*: In einigen Teilen wird Deutschland zu einem Land, in dem Arbeitslosigkeit nur ein kleiner Teil eines schlimmen Schicksals ist. (F.A.Z. Nr. 219, 20.09.2006)
- (320) Das halbstarke Urteil sagt nichts anderes, als dass es Rechtens ist, wenn uns künftig auch *das letzte Hemd ausgezogen wird*. Es sagt: Leute, richtet euch darauf ein, dass es keine Belastungsberggrenze mehr gibt! [...] Nun hat uns Eseln das Bundesverfassungsgericht die halbdurchlässige Membran vom Leib gerissen. Brrrr, uns friert! (F.A.Z. Nr. 66, 18.03.2006)
- (342) Es war ein Zeitalter der Spektakel, der Massenhysterie und Bilderfrömmigkeit, und wenn man die Aschenputtel sieht, die sich heute gegenseitig *auf die Zehen treten*, um bei einer der Casting-Shows und Reality-Spiele des Fernsehen entdeckt zu werden, merkt man, wie nah sie uns liegt. (F.A.Z. Nr. 302, 28.12.2005)
- (431) *Die Fettnäpfchen, durch die Bridget diesmal stolpern oder vielmehr watscheln muss* (nicht nur im Abendkleid bewegt sie sich wie ein Pinguin), sind nicht we-

niger geworden, nur noch etwas lächerlicher als zuvor. Bridget, zu Beginn des Films verständlicherweise *im siebten Himmel*, da seit „sechs Wochen, vier Tagen und 71 Malen wunderbarem Sex“ mit dem göttlichen Darcy liiert, verliert ihren Liebsten nach einer Reihe betrüblicher Ereignisse. (F.A.Z.-NET 30.11.2004)

Wenn man den Phraseologismus: *ins Fettnäpfchen treten* (und nicht: *kränken* oder *beleidigen*) verwendet, deutet man an, diesen Verstoß als nicht besonders schwerwiegend einzuschätzen. Wenn jedoch dank der Modifikation nicht nur von einem Fauxpas die Rede ist, sondern von mehreren „*Fettnäpfchen, durch die Bridget diesmal stolpern oder vielmehr watscheln muss*“, sind die Verstöße gravierend und werden in dem Beleg oben besonders anschaulich.

Das Bildliche hilft dem Verfasser, den Leser in seine Argumentationsweise einzubeziehen, indem diesem das Bild „hinter“ oder mitsamt dem Phraseologismus unterschoben wird. Durch das Aufgreifen des Bildes versucht der Feuilletonist das Gemeinte dem Leser näher zu bringen. Durch das Bild gelangt der Rezipient zur Bedeutung der Textpassage, dekodiert die Absicht des Autors und zu guter Letzt hat Spaß an der Lektüre.

4.1.7. Intensivierung der Bedeutung

Der Feuilletonist zielt nicht auf die Dopplung der Aussage, sondern verwendet bewusst Lexeme (in unserem Korpus Adjektive in der attributiven Funktion), die zu deren Intensivierung beitragen.

- (23) Interne Bewerbungsverfahren für die begehrten pekuniären Freifahrtscheine gelten unter anderem an der Universität Saarbrücken als das probateste Mittel, *die hochbegabte Spreu vom Weizen zu trennen*. (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)
- (227) Norah Jones tummelt sich im riesigen Fundus von Soul, Jazz, Folk und Country wie *in ihrem natürlichen Element*, so dass sich höchstens die Frage stellt, warum sie überhaupt eigene Stücke schreibt und sich nicht gleich auf Interpretationen älterer verlegt (die, auch dies ist anders als früher, auf dem neuen Album fehlen)? (F.A.Z. 19.01.2007, Nr. 16)

Wenn man *in seinem Element ist*, fühlt man sich bei einer Tätigkeit sicher, kennt man sich in etw. aus; ist man sachkundig und kompetent. Man fühlt sich natürlich und wohl. Die Erweiterung der Komponente *Element* um das Adjektiv *natürlich* hebt noch die phraseologische Lesart hervor.

- (352) Ein Sonderpreis wäre einzurichten für die Ankündigungsprosa der Lektoren. Begeisterungsfähigkeit ist eine Voraussetzung des Berufes, aber was sich manche an Klappentextschwulst *aus den Fingerkuppen saugen*, ist durch nichts zu legitimieren. (F.A.Z. Nr. 266, 15.11.2005)

Durch diese Expansion wollte der Autor zeigen, das es nicht nur um bloßes Erfinden geht, sondern dass – wie die Fingerkuppen die „Spitze“ von Fingern sind – sind die erfundenen Geschichten auch das Äußerste.

- (407) Trichet als *ruhender Fels in der Brandung*? Auf den ersten Blick traut man dies dem eher etwas schwächlichen Franzosen nicht recht zu. (F.A.Z. Nr. 126, 03.04.2005)

Die Funktion wird dadurch realisiert, dass die hinzutretenden Wörter die Bedeutung des ganzen Phraseologismus und nicht einzelner seiner Lexeme differenzieren. Es kann hier also nicht von Pleonasmen gesprochen werden, weil diese als überflüssige sprachliche Erscheinungen gelten. Der jeweilige Phraseologismus wird hier in seiner Ganzheit intensiviert.

4.1.8. Spezifizierung der Bedeutung

Durch eine ad-hoc-Hinzufügung eines fremden, neuen Elements, wird die phraseologische Lesart spezifiziert, d.h. es treten neue Informationen durch Expansion hinzu, wodurch die Bedeutung des Phraseologismus leicht modifiziert wird, beispielsweise:

- (12) [...] *wollen* [wir] dann gewissermaßen *mit dem Kopf durch die Wand des Daseins*, weil wir uns nicht damit abfinden können, dass wir es ja nicht sind, die hier das letzte Wort haben, sondern dieser Eine da. (F.A.Z. Nr. 205, 04.09.2007)
- (62) Freilich, dass Fein, die schon während ihres Studiums an der Offenbacher Hochschule für Gestaltung *auf allerlei künstlerischen Hochzeiten tanzte*, die Künstlergruppe »very« etwa oder den »Roxi«-Club mitbegründete, Filme drehte und das »Whistler«-Magazin herausgegeben hat [...] (F.A.Z.-NET, 09.07.2007)
- (83) Doch verarmte Viehzüchter, die als Treiber fungieren, wollen dem Onkel *einen Strich durch die Dollarrechnung machen* und die Ölprinzen, die schließlich ihrer Meinung nach am „Globalismus“ Mitschuld tragen, kidnappen, um ein ordentliches Lösegeld zu erpressen. (F.A.Z. Nr. 133, 12.06.2007)
- (97) Mit diesen vier Boxen ist man erst mal weg von der Straße und kann über die *zwei Gesichter* dieser Frau nachdenken und warum *das deutsche und das französische* so gar nichts miteinander zu tun haben. (F.A.Z. Nr. 122, 29.05.2007)
- (177) Und wie sie *sich die moralischen und ästhetischen Hände reiben* und in nichts so sicher sind wie in ihrer Abscheu. Pfui Teufel. (F.A.Z.-NET, 10.03.2007)
- (323) Mit dieser Haltung ist die »lit.Cologne« von Anfang an darangegangen, *die ganz dicken Publikumsbretter zu bohren*. (F.A.Z. Nr. 57, 08.03.2006)

Das hinzutretende Determinans „Publikum“ spezifiziert die Aussage und bewirkt, dass der veränderte Phraseologismus ungefähr Folgendes bedeutet: 'sich bei dem Publikum durchsetzen können, obwohl es schwierig ist'.

- (330) Der eine oder andere von ihnen *gießt Wasser in den Wein der Begeisterung* über den 'Vollblutreporter'. (F.A.Z Nr. 30, 04.02.2006)
- (400) [...] weil sie in jeder Lebenslage für ihre Freunde da sind, weil ihre Beziehung *die Quadratur des Geschlechterkampf-Kreises* ist und weil sie in ihrer moralischen Integrität unsere eigenen besseren Eigenschaften stärken. (F.A.Z. Nr. 17, 01.05.2005)
- (434) Die Idee zu diesem Kassenschlager soll bei einem Mittagessen entstanden sein. Man *griff tief in die medizinhistorische Mottenkiste* und schrieb ein Drehbuch über einen angeblichen Geheimbund von Medizinerinnen, der sich „Antihippokraten“ nennt und die unterschiedlichsten politischen Systeme überdauert hat. (F.A.Z. Nr. 267, 15.11.2004)
- (479) Wie man die Grenze zwischen Fiktion und Wahrheit beschreiten kann, ohne es sich zu leicht zu machen, konnte man dagegen in »Monster« sehen, einem jener Wunder des amerikanischen Kinos, wo der frische Blick einer Regiedebütantin und die Bereitschaft eines Stars, *aus dem Schatten der eigenen makellosen Ausstrahlung zu treten*, einander auf eine Weise befeuern, dass man anderthalb Stunden den Atem anhält. (F.A.Z Nr. 33, 09.02.2004)

Der Feuilletonist setzt Phraseologismen in dieser Funktion im Text ein, um mit wenigen sprachlichen Mitteln mehr zu sagen, als die phraseologische Bedeutung erlauben würde. Fast in allen Fällen verhilft ihm die Expansion zur Spezifizierung der Bedeutung durch ein literal verwendetes Wort. In manchen Belegen resultiert das in Korrelierung einer Phraseologismus-Konstituente mit dem Kontext, manchmal in Präzisierung, in Entfaltung der phraseologischen Lesart (*auf allerlei künstlerischen Hochzeiten; die ganz dicken Publikumsbretter*). Damit geht er über die Grenzen der Stabilität und der phraseologischen Bedeutung hin und konstruiert eine modifizierte (phraseologische) Lesart.

4.1.9. Verfremdung des Ausdrucks

Die Beispiele aus unserem Korpus zeigen, dass dort, wo Phraseologismen als Subjekt nur menschliche Größen zulassen, erscheinen nicht-menschliche Größen, womit Verfremdung des Ausdrucks, bewusste Irritation und Verunsicherung des Lesers (im positiven Sinne) erzielt werden.

- (66) Weder Islam- noch Türkenverbände haben *auch nur eine Hand gerührt*, um die Lage dieser Frauen zu verbessern, sondern immer nur ihr Recht und ihre Kultur verteidigt. (F.A.Z Nr. 154, 06.07.2007)
- (78) Er und seine Kollegen hätten zwar gehofft, dass sie sich mit ihren Befürchtungen im Irrtum befänden, doch nun habe die Hamas *ihr wahres Gesicht gezeigt*: [...]. (F.A.Z Nr. 140, 20.06.2007)
- (263) Auch wird das einzelne Land nicht gewinnen, wenn es *die Hände in den Schoß legt*. (F.A.Z. Nr. 39, 01.10.2006)

- (279) Folglich stehen „zu eigen machen“, „guttun“ und viele andere Wörter wieder so da wie vor der Reform, als hätte man ihnen seither *kein Haar gekrümmt*, und doch musste das eine zehn Jahre lang groß, das andere getrennt geschrieben werden. (F.A.Z Nr. 166, 20.07.2006)
- (395) Pegasus Mail sieht ein bisschen altbacken aus, *hat es aber faustdick hinter den Ohren*. (F.A.Z Nr. 23, 12.06.2005)
- (442) Dem schnell und wahrlich nicht konsistent formulierten Papier der Länder, die sich einfach nicht mehr von den Sendern *auf der Nase heruntanzen lassen* wollten, hat gerade die ARD in diesem Frühjahr einen Antwortkatalog entgegengesetzt [...]. (F.A.Z. Nr. 218, 18.09.2004)
- (474) Wo Kekilli lichterloh brennt, da ist Jünger die reinste Kaltblüterin, ein Reptil, eine Figur, wie sie das Kino nicht allzu häufig erfindet, weil es dem Leben zu selten wirklich *auf die Finger sieht*. (F.A.Z. Nr. 53, 03.03.2004)

Ziel der Belebung der nicht-belebten Subjekte und oder Objekte ist oft ein Versuch, zu zeigen, dass dahinter Menschen stehen: Institutionen und Organisation werden von Menschen geführt, Systeme werden von Menschen entwickelt, Städte und Staaten werden von Menschen bewohnt. Ein zweiter Versuch mag daran liegen, den nicht-belebten Subjekten und Objekten, wie einer Stadt, der tiefe Wunden zugefügt wurden, menschliche Eigenschaften / Gefühle zuzuweisen.

4.1.10. Aufmerksamkeitswecker

Unser Ziel ist es nicht die Struktur des Feuilletons genau unter die Lupe zu nehmen. Im Zentrum unseres Interesses stehen Textbausteine, welche die Aufmerksamkeit des Lesers wecken.

Wir haben unser Augenmerk auf Textüberschriften gerichtet „von denen grundsätzlich Kürze, Prägnanz, Originalität (Blickfang) und inhaltlicher Bezug gefordert sind und deren Attraktivität durch die Verwendung von Phraseologismen erhöht werden kann“ (Sandig 1986: 230).

Damit ein Text wirkungsvoll werden kann, muss er vom Rezipienten erstmal wahrgenommen werden, wozu Photos, Illustrationen, Druckschrift und zahlreiche sprachliche Verfahren, darunter Schlagzeilen, Dachzeilen, Unter- und Zwischentitel, als auch Bildzeilen dienen. „Bei der Schlagzeile lässt sich u.U. noch eine Hauptzeile von einer Ober- und / oder Unterzeile unterscheiden. Hinzukommen Zwischentitel, die als schlagzeilenartige Überschriften über größeren Textabschnitten stehen“ (Burger 1999: 79). Wichtig ist, dass Phraseologismen sowohl in Anfängen und Schlüssen von Texten als auch in typographisch hervorgehobenen Einleitungen von Artikeln auftreten. Sie haben die Funktion, den Leser auf den Text aufmerksam zu machen, und

bei ihm erste Assoziationen hervorzurufen. Sie bringen die erste Bewertung; Argumentation und Urteil. Modifikationen, Wortspiele und Anspielungen bilden zusätzliche, verstärkende Mittel der Hervorhebung.

Phraseologismen im Titel des Artikels sind ein Vorgeschmack dessen, was weiter im Text den Leser erwartet, sie können die Geschichte vorhersagen oder interpretieren, d.h. es muss in irgendeiner Form auf den Titel Bezug genommen werden, oft schon im Vorspann oder in den ersten Zeilen.

Die Phraseologismen in den Überschriften haben daher „themenmarkierende, textstrukturierende und einstellungsmarkierende Funktion“ (Sandig 1989), sie sind der Garant, beim flüchtigen Blättern Aufmerksamkeit des Lesers zu wecken.

Im Weiteren folgen Belege mit Phraseologismen, welche die Funktion von Aufmerksamkeitsweckern besitzen, sei es in modifizierter, oder unveränderter Form. Phraseologismen wurden formaler und / oder semantischer Veränderung unterzogen.

a) Modifizierte Phraseologismen in Schlagzeilen

- (10) *Die Katze im demokratischen Sack* (F.A.Z Nr. 207, 06.09.2007)
- (24) *In manchen Fragen auf einem Nenner* (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)
- (4) *Gibt es ein As im Ärmel?* (F.A.Z. Nr. 225, 27.09.2007)
- (72) *Ahmadineschad gibt Oliver Stone einen Korb* (F.A.Z. Nr. 153, 05.07.2007)
- (96) *Die zwei Gesichter einer Frau* (F.A.Z Nr. 122, 29.05.2007)
- (151) *Harry Potter und der Stein des Anstoßes* (F.A.Z.-NET, 22.03.2007)
- (157) *Nur nicht die Zügel aus der Hand geben* (F.A.Z Nr. 68, 21.03.2007)
- (236) *Der Phönix aus der Asche* (F.A.Z. Nr. 233, 10.01.2007)
- (261) *Arena verpasst Premiere einen weiteren Dämpfer* (F.A.Z.-NET, 17.10.2006)
- (266) *Nicht von schlechten Eltern* (F.A.S. Nr. 38, 24.09.2006)
- (267) *Reaktionen auf einen kurzen Prozess* (F.A.Z Nr. 221, 22.09.2006)
- (271) *Einen Bären aufgebunden* (F.A.Z. Nr. 207, 06.09.2006)
- (273) *Das letzte Hemd* (F.A.Z. Nr. 190, 17.08.2006)
- (291) *Auf die Wogen oder ins Feuer?*
- (303) *Schmutzige Wäsche* (F.A.Z Nr. 117, 20.05.2006)
- (348) *Ohne große Glocke* (F.A.Z. Nr. 293, 16.12.2005)
- (350) *Ein Klonheld gerät unter die Räder* (F.A.Z.-NET, 16.12.2005)
- (353) *Ein Duo, das sich gut riechen kann* (F.A.Z Nr. 262, 10.11.2005)
- (359) *Dicke Lippe* (F.A.Z. Nr. 257, 04.11.2005)

- (369) *Zwischen allen Stühlen: »Paradise Now«* (F.A.Z. Nr. 226, 28.09.2005)
- (406) *Fels in der Brandung* (F.A.Z. Nr. 126, 03.04.2005)
- (409) *Die heilige Kuh* (F.A.Z. Nr. 66, 19.03.2005)
- (417) *Kubus aus der Asche*
- (424) *Ein Herz und mehr als eine Seele* (F.A.Z. Nr. 257, 04.01.2005)
- (447) *Zwischen den Zeilen* (F.A.Z. Nr. 203, 01.09.2004)
- (473) *Aus einem Elefanten eine Mücke gemacht* (F.A.Z. Nr. 65, 17.03.2004)

b) Nicht-modifizierte Phraseologismen in Schlagzeilen

- (143) *Ein Kartenhaus fällt zusammen* (F.A.Z. Nr. 75, 29.03.2007)
- (187) *Fürs Netz die kleinen Brötchen* (F.A.Z. Nr. 47, 24.02.2007)
- (231) *Er wasche seine Hände nicht in Unschuld* (F.A.Z. Nr. 15, 18.01.2007)
- (282) *Die Stars schöpfen den Rahm ab* (F.A.Z. Nr. 27, 09.07.2006)
- (360) *Mit der Welt auf Kriegsfuß* (F.A.Z.-NET, 28.10.2005)
- (385) *Schaulaufen auf Nummer sicher* (F.A.Z.-NET, 26.07.2005)

c) Modifizierte Phraseologismen in Unterzeilen

- (363) *Auf Deutschland sollte man ihn nicht loslassen: Mit Norbert Axel Richter ist kein Staat zu machen* (F.A.Z. Nr. 243, 19.10.2005)

d) Modifizierte Phraseologismen in Zwischentiteln

- (29) *Ehrenmann von Schrot und Korn* (F.A.Z. Nr. 188, 15.08.2007)
- (47) *Romane, wie ihm der Schnabel gewachsen war* (F.A.Z. Nr. 164, 18.07.2007)
- (103) *Alles in einen Topf* (F.A.Z.-NET, 21.05.2007)
- (158) *Die Nabelschau ist ja das Interessante!* (F.A.Z.-NET, 20.03.2007)
- (306) *Klassisches Eigentor* (F.A.Z. Nr. 109, 11.05.2006)
- (307) *Wall Street auf Talfahrt* (F.A.Z. Nr. 109, 11.05.2006)
- (414) *Der Bock als Gärtner* (F.A.Z. Nr. 42, 19.02.2005)
- (430) *Schäubles „rechte Hand“* (F.A.Z. Nr. 281, 01.12.2004)
- (454) *Eine bittere Pille* (F.A.Z. Nr. 179, 04.08.2004)

e) Nicht-modifizierte Phraseologismen in Zwischentiteln

- (116) *Mit Padraic einen heben* (F.A.S. Nr. 26, 22.04.2007)

- (162) *Vom Kopf auf die Füße gestellt* (F.A.Z.-NET, 19.03.2007)
- (243) *Ein Lebensgefühl, in Watte gepackt* (F.A.Z. Nr. 301, 28.12.2006)
- (257) *Sich am eigenen Schopf aus dem Sumpf ziehen* (F.A.Z. Nr. 265, 14.11.2006)
- (316) *Schulen haben den Schwarzen Peter* (F.A.Z.-NET, 04.04.2006)
- (319) *Im Sande verlaufen* (F.A.Z. Nr. 11, 19.03.2006)
- (374) *Den „Schweinejournalisten“ das Handwerk legen* (F.A.Z.-NET, 16.09.2005)

e) Modifizierte Phraseologismen in Bildzeilen

- (80) *Sie starrt wie vom Donner gerührt* (F.A.Z. Nr. 139, 19.06.2007)
- (182) *Legt sich ins Zeug: Heidi Klum vor der Show* (F.A.Z.-NET, 02.03.2007)
- (277) *Der Leser-Reporter lauert überall: Samuel Eto'o, wie aus dem Ei gepellt* (F.A.Z. Nr. 170, 25.07.2006)
- (294) *Ruhm, einen Strauß oder keinen Blumentopf – in Klagenfurt kann man alles gewinnen* (F.A.Z. Nr. 141, 21.06.2006)
- (313) *Der Zahn der Zeit: DJ Paul von »Three 6 Mafia«* (F.A.Z. Nr. 93, 21.04.2006)
- (427) *ARD und ZDF kreuzen die Klingen – hier Kerner und Beckmann* (F.A.Z. Nr. 298, 21.12.2004)

f) Nicht-modifizierte Phraseologismen in Bildzeilen

- (274) *Zeigt Vince Vaughn die kalte Schulter: Jennifer Aniston in „Trennung mit Hindernissen“* (F.A.Z.-NET, 08.08.2006)
- (299) *Der Tower am Düsseldorfer Flughafen steht Pate für den Neubau* (F.A.Z.-NET, 07.06.2006)
- (311) *Kollegen brechen eine Lanze für Handke* (F.A.Z.-NET, 03.05.2006)
- (328) *Lässt sich schon einmal in die Karten gucken: Roger M. Buerger, Leiter der Documenta 12* (F.A.Z.-NET, 21.02.2006)
- (383) *Kann sich die Hände reiben: Podcaster Harald Schmidt* (F.A.Z. Nr. 191, 18.08.2005)

Wie die Belege zeigen, findet bei verbalen Phraseologismen oft eine Reduktion auf den nominalen Teil statt. Der Rezipient wird durch die Ellipse in der Schlagzeile in zweifacher Weise zur Lektüre des Textes motiviert: er soll das Rätsel (den unvollständigen Ausdruck) lösen und die Interpretation im Text finden. Burger (1998: 153) ist der Auffassung, diese Art von Ellipsen sei in Schlagzeilen so gängig, dass sie nicht als formale Modifikationen empfunden werden können, wir möchten jedoch die Anzahl dieser Reduktionen in unserer Tabelle verzeichnen.

Tabelle 6. Übersicht über den Prozentsatz der Phraseologismen in Überschriften
Gesamtzahl: 87 – 17% aller Belege; davon modifiziert – 60 – 12% aller Belege

| Überschriften | Beleganzahl | Davon modifiziert | Prozent | Davon modifiziert |
|---------------|-------------|-------------------|---------|-------------------|
| Schlagzeile | 47 | 37 | 54 | 62 |
| Unterzeile | 1 | 1 | 1 | 1 |
| Zwischentitel | 28 | 16 | 32 | 27 |
| Bildzeile | 11 | 6 | 13 | 10 |

Wie aus der Tabelle hervorgeht, bildet die Anzahl aller Phraseologismen im Titelbereich 17% aller Belege, davon mehr als die Hälfte befinden sich in der Schlagzeile. 69% der im Titelbereich verwendeten Phraseologismen wurden modifiziert, was eine deutliche Tendenz verzeichnet. Es macht sichtbar, dass es dem Verfasser zwar primär daran liegt, Aufmerksamkeit des Lesers zu gewinnen, jedoch vielleicht ist der Wettbewerb anderer Titel so groß, dass es mehr Mühe erfordert, die Leser an das Blatt zu fesseln. Aus diesem Grund bedient sich der Autor der Modifikationen, lädt den Rezipienten zum gemeinsamen Spiel ein, das im Titel enthaltene Rätsel zu entschlüsseln.

4.1.11. Selbstdarstellungsfunktion

Es lassen sich Belege finden, an denen ersichtlich wird, dass sich der Autor als besonders kreativ, klug, gebildet und eloquent präsentieren wird. Davon zeugen vor allem Kombinationen mehrerer Modifikationsverfahren, Freude am Schreiben, am Überraschungsspiel mit dem Leser. Von Bedeutung ist, ob der Verfasser ein ordentliches Lexem, oder vielleicht einen (modifizierten) Phraseologismus in den Kontext integriert – „all das ist *auch* interpretierbar als das Bemühen um eine originelle, überlegene oder kultivierte Präsentation. [...] hier auch die Aufgabe, Schlagfertigkeit und Witzigkeit des Sprechers zu unterstreichen. Dies umso mehr, als der eigentliche Adressat [...] das Leserpublikum des betreffenden Magazins ist. Vor diesem Hintergrund werden die Redebeiträge automatisch als Mittel möglicher Imageverbesserungen relevant. [...] Man kann ein solches Sprachverhalten verstehen als den Versuch, sich als gebildeten, geistreichen oder unterhaltsamen Redner zu präsentieren, verbunden mit dem Ziel, von den Zuhörern / Lesern ein entsprechendes Image bestätigt zu bekommen“ (Lüger 1996: 90).

(94) Oder was sonst? Wollte Lehmann mit seiner Schelte vielleicht nur vergessen machen, *was die Theologen von den Kirchtürmen pfeifen*: dass er selbst es gewesen

sei, der den nun flugs verteufelten Rezensenten vor Jahr und Tag mit einem Gutachten aus dem römischen Disziplinarverfahren rausgehauen habe, in das Ohlig – Rahner-Schüler wie Lehmann – wegen seiner unbotmäßigen Thesen verwickelt war? (F.A.Z Nr. 124, 31.05.2007)

- (146) Keiner hätte sie vorhersagen können; das ist die Crux mit aller Prophetie. In jedem Band führt Rowling ein ganz neues Zaubermittel ein, was den Daily Prophets prinzipiell *die Suppe versalzt* und *das Handwerk legt*. (F.A.Z.-NET, 26.03.2007)
- (323) Mit dieser Haltung ist die »lit.Cologne« [Internationales Literaturfest – A.U.] von Anfang an darangegangen, *die ganz dicken Publikumsbretter zu bohren*. Nichts lag den Machern ferner, als *ihr Kölner Licht unter den Scheffel zu stellen*. Dass dieser Auftritt sich in so kurzer Zeit zu einer Institution im literarischen Leben der Bundesrepublik gemausert hat, ist schon bemerkenswert. (F.A.Z. Nr. 57, 08.03.2006)
- (399) Doch in den auch in Österreich auf Sonderbriefmarkenformat kleingeschrumpften Musikfeuilletons hat der Ausverkauf des kulturellen Tafelsilbers längst begonnen. Selbst *die alte, heilige Philharmoniker-Kuh* scheint nicht mehr rundum sakrosankt - wie sollte sie, da sie nun selbst aufs Happening-Eis hinaus zum Tanzen geht wie alle anderen Esel auch? (F.A.Z. Nr. 107, 10.05.2005)

Der oben zitierte Beleg illustriert deutlich die Selbstdarstellungsfunktion des Autors. Der Feuilletonist erweitert den Phraseologismus und häuft dann die Passage mit einem Sprichwort an. Der Verfasser gibt seiner sprachlichen Fertigkeit folgenderweise Ausdruck: in den beiden Ausdrücken werden zwei nominale Elemente um ein Determinans erweitert: *Philharmoniker-Kuh* und *Happening-Eis*, wodurch sie zu Komposita werden; sowohl Phraseologismus, als auch das Sprichwort beinhaltet ein Tier als Basiselement, und zwar: *eine heilige Kuh (sein / schlachten)* und *Wenn es dem Esel zu wohl ist, geht er aufs Eis tanzen*; die Ausdrücke bewahren ihre phraseologischen Lesarten, gleich jedoch korreliert jeweils eine Komponente mit dem Kontext – die Kuh wird als Tier mit dem Esel verglichen, wobei Esel zusätzlich pejorativ als Dummkopf, Nichtswisser (net_06) gemeint ist.

- (422) Zugegeben, es ist nicht leicht, einen Kriminalroman zu schreiben, der literarischen Anspruch mit gewöhnlicher Spannung vereint. Posadas kennt womöglich das Geheimrezept; immerhin war ihr Buch in Spanien ein preisgekrönter Bestseller. Aber was sie geschmäckerlich und geschwätzig zusammenrührt, ist weder Fisch noch Fleisch und kaum eine Nachspeise: Zum Krimi fehlt ihrem Roman das Salz des Thrills, zur Satire der Pfeffer wirklicher Niedertracht. (F.A.Z Nr. 22, 27.01.2005)

Unseres Erachtens greifen die Feuilletonisten zu (modifizierten) Phraseologismen nicht aus dem Grund, einer Textpassage eine besondere Aussagekraft der Stilistik willen zu verleihen, sondern gerade deswegen, ihrem

Image einen besonderen Stellenwert zu verleihen. Die Belege dienen in erster Linie zur Zeichnung des Autorenporträts. Wenn der Autor viel (modifizierte) Phraseologie gebraucht, so ist davon auszugehen, dass er sich dadurch selbst charakterisiert und in dem Feuilleton bemerkbar ist.

4.1.12. Personencharakterisierung

In diesem Punkt haben wir Belege gesammelt, wo Phraseologismen zur autorintendierten Personencharakterisierung und Identitätszuschreibung Verwendung gefunden haben. Wenn der Autor eine Person charakterisiert, sei es in einem Buch oder einem Feuilleton, zielt er nie auf eine reine Charakterisierung ab. Er will die Figuren / Personen treffend darstellen; kurz und prägnant, witzig und originell beschreiben.

- (142) Zumindest gilt das für Künstler, die Bastian protegirt. Anderes, wie eine schon vor Jahren geplante Schau mit Werken von Olafur Eliasson, wurden, aus welchen Gründen auch immer, torpediert. Und Flick? Auch er *bleibt ein unsicherer Kantonist*. (F.A.Z. Nr. 75, 29.03.2007)
- (218) Mit solchen Gala-Fotos wird jetzt eine Sängerin vorgestellt, die nach Auftritten in Salzburg und Wien, Paris und Berlin *hoch im Kurs steht*: Elina Garanča. (F.A.Z. Nr. 19, 23.01.2007)
- (410) Utz-Hellmuth Felcht ist nicht der Mann, der *ein Blatt vor den Mund nimmt*. Er liebt die schnörkellose Sprache. (F.A.Z. Nr. 57, 09.03.2005)
- (425) Entertainer, deren Rang sich auch aus ihrer Volkstümlichkeit ergibt, werden nicht *mit einem goldenen Löffel im Mund geboren*. (F.A.Z. Nr. 306, 31.12.2004)
- (459) Aber *er hatte es faustdick hinter den fleischigen Ohren*, die man in späterer Zeit hinter den buschigen Koteleten fast nicht mehr erkennen konnte. (F.A.Z. Nr. 164, 17.07.2004)

4.1.13. Situationscharakterisierung

In diesem Punkt führen wir Belege, welche die Charakterisierung einer Situation in der sich eine Person befindet, oder der einer Person zugeordneten Aufgabe illustrieren.

- (13) Dort erledigt ein skrupelloser Aufsteiger seine lästige Geliebte, hier müssen zwei geldklamme Proletenbrüder einen ahnungslosen Geschäftsfeind ihres neureichen Onkels *über die Klinge springen lassen*. (F.A.Z. Nr. 204, 03.09.2007)
- (208) Bischof Wolfgang Huber, der Ratsvorsitzende der EKD, *steht mit diesen Wörtern auf sehr gutem Fuß*. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)

- (364) Die Band *setzte sich* Anfang der siebziger Jahre *zwischen alle Stühle* und stellte damit sowohl Soul- als auch Rockfans vor eine schwere Probe. (F.A.Z. Nr. 234, 08.10.2005)
- (390) Doch trotz dieser vielen großen Parts kämen wir immer wieder zu demselben Ergebnis – dass nämlich Donald Sutherland, dem wir so zahlreiche verschiedene Figuren glauben, selbst in unserem eigenen Gedächtnis ein bisschen *die zweite Geige spielt*. (F.A.Z.-NET, 15.07.2005)
- (402) Nachdem er sich bei Karstadt *die Flügel verbrannte*, kam seine enge Verbindung zu Thomas Middelhoff zum Tragen: Dieser holte ihn zurück zu Bertelsmann und übertrug ihm die Verantwortung für die defizitären Buchklubs. (F.A.Z. Nr. 90, 19.04.2005)
- (482) FFA-Chef Bähr kündigt bereits an, dass die Anstalt ihre Förderung in wichtigen Bereichen um ein Drittel kürzen müsse, wenn die Kinobetreiber dem Boykott-Aufruf folgen. Zugleich *zieht* er ihnen schon mal *die Daumenschrauben an*. (F.A.Z. Nr. 29, 04.02.2004)
- (490) »Mann in der Ferne« kann der Erzähler Buch und Erzeuger darum betiteln, weil dieser Vater seinen Sohn *an der langen Leine lässt*, ihn nur hier und da - beim Studium in Cambridge, auf einem Golfplatz - überraschend besucht, seine knurrige Billigung bezeugt und dann wieder verschwindet. (F.A.Z. Nr. 258, 06.11.2003)

Die unter Personen- und Situationscharakterisierung gesammelten Belege zeugen nicht von Autorenwirksamkeit, sondern dienen dazu, die Personen und Situationen, von denen der Artikel handelt, treffend zu beschreiben. Wiederum bestätigt sich die Tendenz, dass Phraseologismen komplexe Sachverhalte in wenigen Worten beschreiben können. In diesem Punkt zeigt sich die Affinität zur Lebensmustervorlage. Dank der Selbstverständlichkeit von Phraseologismen bleibt dem Textproduzenten eine detaillierte Analyse erspart.

4.1.14. Lebensmustervorlage

Koller (1977), der als einer der ersten eine qualitative Analyse der Phraseologismen (in seiner Terminologie 'Redensarten') an empirischem Material durchgeführt hatte, hatte „die in festen Formeln geronnene Ideologie“ identifiziert (die sog. Ideologem-Funktion). Nach Koller (1977: 125) „erwecken die Redensartenformeln den Anschein, in ihrer unmittelbar einsichtigen Selbstverständlichkeit nicht weiter hinterfragt werden zu müssen“ und ersparen dem Textproduzenten eine differenzierte Sachverhaltsanalyse. Koller unterscheidet noch zwar Ideologem-Funktion, Einverständnisherstellungs- und Bestätigungsfunktion, Anbiederungsfunktion (Familiarität herstellend), Übertragungsfunktion (selbstverständliche, einleuchtend-plausible Sachverhalts-

darstellung), wobei er selbst zugibt, dass sie eng miteinander zusammenhängen, zugleich andere Funktionen illustrieren können und sich in seinen Beispielen nicht immer scharf trennen lassen (Koller 1997: 141).

Aus dem Grunde besprechen wir seine Funktionen nicht, geschweige denn sie in unsere Analyse zu übernehmen, wie es manche gegenwärtige Autoren manchmal tun (vgl. Drumm 2004; Pociask 2007).

Diese sprichwörtlichen Formeln setzen Einverständnis voraus und stellen Einverständnis her. Auf ihren Gebrauch soll der Leser reagieren mit: das leuchtet ein, so ist es, das stimmt, das ist doch bekannt. (Koller 1977: 126)

Diese Offensichtlichkeiten, diese Muster bieten ein Mehr an Informationen an, d.h. mit einem Phraseologismus, der, was wir auch mit Belegen zu illustrieren versuchen, nicht weiter hinterfragt werden muss, weil er „selbstverständlich“, anerkannt ist, wird kurz und bündig das gesagt, wofür man mit anderen ordentlichen, nicht-phraseologischen Worten viel mehr Platz und Aufwand brauchen würde. Beispielsweise der populäre Phraseologismus *jdn. um den (kleinen) Finger wickeln* beinhaltet folgende Informationen: 'jdn. verführen / stark beeinflussen / beherrschen / unter Kontrolle haben' und *nach Canossa gehen* 'einen erniedrigenden Bittgang machen; ein schwieriges, Bereitschaft zur Unterordnung signalisierendes Gespräch führen' (net_03).

- (75) Seit er damals, dann erneut im Jahr 1990 und schließlich 1995 in den ersten drei Folgen der »Stirb langsam«-Serie als Polizist mit besonders schwerem Auftrag über die Leinwand tobte, kennen wir seine Herkunft aus dem Arbeitermilieu, wissen, dass er Vater ist, und wie schwer sein Job es ihm macht, Beruf und Familie *unter einen Hut zu bringen*. (F.A.Z. Nr. 146, 27.06.2007)
- (256) Vielleicht ist ja Klaus Wowereit so etwas wie ein Parsifal, der der Siegfried Lohengrins ist. Ein Held auf einsamer Flur, der unwissend wissend wird, der sich zum Retter aufschwingt, aber keine brennenden Fragen zulässt, der *das Eisen schmiedet, solange es heiß ist*, aber letzten Endes doch scheitert. (F.A.Z. Nr. 267, 16.11.2006)
- (301) Die Schauspielerin Roswitha Schreiner (»Liebling Kreuzberg«) will deswegen *nicht Trübsal blasen*. „Ich nutze die Zeit, um in Indonesien einen Dokumentarfilm zu drehen.“ (F.A.Z. Nr. 123, 29.05.2006)
- (304) Auch so ließ sich da stets allerhand vorstellen und *manch schmutzige Wäsche waschen*, wie bei jedem ordentlichen Techtelmechtel halt. (F.A.Z. Nr. 117, 20.05.2006)
- (308) Wall Street *befindet sich auf Talfahrt*. Versicherungsunternehmen melden Bankrott an. In Supermärkten wird vor fast leeren Regalen um den Rest der Dosen und Flaschen gekämpft. [...] (F.A.Z. Nr. 109 11.05.2006)
- (345) Für Premiere und für Kofler persönlich - der sagte, man sei „alles andere als panisch“, und er „bleibe selbstverständlich an Bord“ - ist das trotzdem eine

- Katastrophe, die nur noch verhindert werden kann, wenn Premiere *nach Canossa geht* und nun bei Arena die Rechte einkauft. (F.A.Z. Nr. 298, 22.12.2005)
- (469) Der Prager Erzähler Jáchym Topol etwa *nahm* in einem brillanten Vortrag *den europäischen Stier bei den Hörnern*, indem er genüsslich das Klischee des osteuropäischen Schriftstellers in Stücke zerlegte []. (F.A.Z. Nr. 75, 29.03.2004)

Die von uns ausgesonderten Lebensmuster fassen gesellschaftliche „Normen“ in einfache phraseologische Formeln. Ganze Gedankenfolgen werden durch sinnlich-bildliche Wendungen ausgedrückt (Koller 1977: 53), welche praktische Orientierungshilfen für den Sprachbenutzer darstellen.

4.2. Textualisierungsmittel

In diesem Teil geht es uns um „die Eigenschaft von Phraseologismen, Textbausteine zu sein, Mittel zur Verknüpfung von Textfragmenten und der Organisation von ganzen Texten“ (Wotjak 1992: 99), d.h. um den Beitrag der Phraseologismen an der Textkonstruktion, an Hervorhebung von Textbausteinen.

4.2.1. Simultane Aktualisierung der beiden Lesarten eines Phraseologismus

Führt der Verfasser in seinen Text einen Phraseologismus so ein, dass neben der phraseologischen dessen nichtphraseologische Bedeutung aktualisiert wird, schlägt er zwei Fliegen mit einer Klappe, indem er den Text so nicht nur stilistisch bereichert, sondern auch den Leser und dessen Sprachwissen in die Konstitution des Textsinnes einbezieht. Der Leser aktualisiert sowohl die übertragene, als auch die wörtliche Bedeutung des Phraseologismus. Die Komponenten gehen eine Wechselwirkung mit dem in der Zeitung zu sehenden Photo, oder mit dem Kontext ein, was folgenden Belege illustrieren:

- (32) Das ist ein Urlaubsbuch, *wie es im Buche steht*: Ulrich Grober beschreibt neue Wege zu der alten Kunst des Wanderns. (F.A.Z. Nr. 186, 13.08.2007)
- (41) Und während er seinem Kumpel Ingo vom schwierigen Unterfangen berichtete, mit ein paar Freunden eine »Christiansen«-Runde nachzuspielen, klopfte jemand von außen an die Scheibe von Ingos Imbissbude, wurde aber nicht eingelassen. Es war Günther Jauch, der als zu früh gefeierte Talkshow-Hoffnung schon *einen Fuß in der Tür* zur ARD hatte, diesen aber nach unergiebigem Verhandlungen wieder zurückzog. (F.A.Z.-NET, 25.07.2007)

Der Phraseologismus *den Fuß in der Tür haben* mit der Bedeutung 'beteiligt / berücksichtigt werden; nicht ignoriert werden können; Einfluss haben

/ bekommen' wird phraseologisch verstanden, jedoch seine wörtliche Lesart wird im Nachtrag und durch den Vorsatz („klopfte [...] wurde aber nicht hineingelassen“) aktualisiert.

- (99) Man erlebt all die Automatismen eines Amtes, denen Köhler nicht immer seine Unterschrift, aber doch stets seine *Handschrift* gibt. (F.A.Z. Nr. 121, 26.05.2007)

In dem angeführten Beleg in ein Wortspiel zwischen 'Unterschrift' und 'Handschrift' erkennbar, wobei das Erste auf das Unterschreiben von allerlei Dokumenten während der Amtszeit des Präsidenten und das Zweite das Charakteristische, Typische an der Ausführung verstanden werden. Dank dem Spiel wird auch die freie Lesart des Lexems 'Handschrift' ersichtlich, obwohl die literale Bedeutung des Ganzen unlogisch wäre, da wenn man seine Unterschrift gibt, ist seine Handschrift immer erkennbar und nicht umgekehrt.

- (181) Schindhelm geht jetzt aber trotzdem genau darum nach Dubai, als Kulturdirektor einer riesigen Kulturkulisse, die der dortige Scheich in Form einer Lagunenstadt für Fantastillionen von Öldollars bis 2013 *in den Sand setzen* will. Sand und Kies, das ist selbstverständlich besser als nur Streusand. (F.A.Z. Nr. 55, 06.03.2007)

In den Sand setzen heißt: 'durch eigenes Verschulden verlieren' und hier ist der Einsatz des Phraseologismus einerseits dank der Veranschaulichung (siehe Punkt 3.7) und andererseits durch die Aktualisierung der umgangssprachlichen Bedeutung von Geld (Kies) gelungen.

In einem anderen Fall ist der Schauspieler halbnackt auf dem Photo zu sehen. Dieses Photo fängt als erstes den Blick des Lesers und dadurch entsteht eine Verbindung zwischen dem Phraseologismus und dem Ganztext:

- (186) Es fragt sich allerdings, was mehr Empörung hervorruft: Daniel Radcliffe nackt - oder Daniel Radcliffe mit Zigarette. Beides ist in den Bühnenanweisungen vorgesehen, und zu beidem haben sich die Puritaner missbilligend zu Wort gemeldet. Radcliffe wirkt gelassen. Früh geschult im Umgang mit den Medien, weiß er *sich keine Blöße zu geben*. (F.A.Z. Nr. 49, 27.02.2007)

Der Schauspieler ist im Umgang mit den Medien „früh geschult“, darum weiß er, was zu machen ist, um einen Fehler nicht zu begehen. Die komplexe Struktur und die komplexe Bedeutung löst eine Aktualisierung der wörtlichen und der phraseologischen Bedeutung aus und fordert zum Spiel mit den implizierten Möglichkeiten auf: das Sprachwissen des Lesers wird aktualisiert, die Motivation des Phraseologismus erkannt und durch den Zusammenstoß der zwei Lesarten des Phraseologismus: *sich die Blöße geben* ('eine Schwäche

zeigen; sich einer peinlichen Situation aussetzen; in Anwesenheit von anderen einen Fehler machen') und des Lexems: *Blöße* ('Nacktheit') wird der Effekt der kritischer Ironie erreicht.

- (202) Vielleicht sollte man dem amerikanischen und russischen Präsidenten und überhaupt allen leitenden Staatsmännern und -frauen rund um den Globus nicht nur *auf die Finger*, sondern öfter auch auf die *Füße schauen*. (F.A.Z. Nr. 26, 31.01.2007)
- (220) Am Vortag ist er 76 geworden, immer noch ein stattlicher Mann, groß, breit-schultrig, auch wenn ihn die Arthritis *leicht in die Knie zwingt*. (F.A.Z. 23.01.2007, Nr. 19)

Arthritis ist eine Erkrankung mehrerer Gelenke (Hand-, Knie- oder Sprunggelenke) und der Phraseologismus *jdm. in die Knie zwingen* bedeutet: 'jdn. besiegen'. Mit diesen Worten möchte der Autor dem Leser das Bild eines Mannes vermitteln, der zwar alt ist und an Arthritis leidet, jedoch immer noch rüstig ist.

- (242) Nur Noahs Kleinfamilie entrann der strafenden Sintflut, einsam über die Weltmeere navigierend. Aber noch war nicht aller Surfer Abend, die Art regenerierte. Kaum zweitausend Jahre später zappeln die Fische des Herrn im weltweiten Netz. Und eine neue Plage *ist vom Himmel gefallen*: Spam. (F.A.Z.-NET, 01.01.2007)

Der Phraseologismus: *vom Himmel (ge)fallen (sein)* steht im Beleg nicht nur in übertragener Bedeutung ('nicht von alleine / ohne eigenes Zutun entstanden'), sondern ist auch wörtlich als die Strafe Gottes, wie auch die erste Sintflut, zu verstehen.

- (272) Anna Ryberg als Poppea und Simon Bailey als Claudio singen sinnlich, wenn auch nicht durchweg ganz rein. Da *zieht* Juanita Lascarro in der Titelrolle *ganz andere Saiten auf*. [...] Lascarros Sopran passt sich jeder Situation biegsam an, strahlt voluminös und klar, weiß mit raffiniert verschattetem Vibrato aber auch eine Nähe zu suggerieren, die sich dann umgehend als Chimäre erweist. (F.A.Z.-NET, 26.08.2006)
- (315) Hitzacker, dieses den Fluten trotzendes Örtlein im Norden, ist auch ein Inkognito der Medientheorie. [...] Heute, da uns in Hitzacker *das Wasser bis zum Hals steht*, ist die Informationsflut als Phantom entwässert. (F.A.Z. Nr. 86, 11.04.2006)

Es wird sowohl auf die wörtliche Lesart (sehr hohe Wasserstände der Elbe), als auch auf die phraseologische Lesart ('kurz vor dem Ruin sein; sich in einer schlechten Verfassung befinden') angespielt.

- (329) [Schlagzeile] Das junge Kino *hat viele Gesichter*

Wir werden sie wiedersehen, auf der Leinwand, in den kommenden Jahren: Die europäischen „Shooting Stars“, junge Filmschauspieler, die auf der F.A.Z. NET-Spezial: Berlinale vorgestellt und ausgezeichnet wurden. (F.A.Z.-NET 13.02.2006)

- (344) Dilbert würde *sich nie die Haare raufen* oder gar *ausreißen*. Seine Arme sind zu kurz, als dass er sich tastend der Ausmaße seines Hirnkastens versichern könnte. (F.A.Z. Nr. 300, 24.12.2005)

Der Feuilletonist lässt den Leser von der phraseologischen zur wörtlichen Lesart kommen. Dilbert, als ausgeglichener Ingenieur („Dilbert gibt nichts von sich und plaudert nichts aus. Seine Sätze stehen neben ihm, wie es sich für einen der Objektivität verpflichteten Wissenschaftler selbst im Angestelltenstatus gehört“) „würde sich *sich nie die Haare raufen* oder gar *ausreißen*“, d.h. erstens wäre er phraseologisch nie wütend und zweitens würde er, wörtlich genommen, das nie schaffen, weil seine Arme zu kurz sind.

- (351) Will man das nun alles einmal wirklich fix und fertig inszeniert sehen, irgendwo in voller Länge und auf die Gefahr hin, dass sich womöglich doch nichts verbirgt hinter und *zwischen den Dialog-Zeilen*? Man wird vielleicht müssen. Und sich im nächsten Jahr wieder anhören können von den Jung-Dramatikern, dass sie es so ja eigentlich gar nicht gedacht hätten und ohnehin nicht für irgendeinen Theaterbetrieb schrieben. (F.A.Z. Nr. 279, 30.11.2005)
- (427) ARD und ZDF *kreuzen die Klängen* [auf dem Bild eine Klinge und ein Golfschläger - A.U.] - hier Kerner und Beckmann (F.A.Z. Nr. 298, 21.12.2004)
- (429) Leider muss die Familie [»Die Unglaublichen«] Capes und Masken *an den Nagel hängen*, denn durch eine Welle von Schadensersatzklagen, die von den Opfern der Einsätze diverser Superhelden eingereicht wurden, gerät die Regierung derart häufig in Regress, dass es sie billiger kommt, die durch unaufgeklärte Verbrechen verursachten Schäden auszugleichen. (F.A.Z. Nr. 287, 08.12.2004)
- (486) Wer bei »Fear Factor« am Ende aber 50.000 Dollar, im Höchstfall sogar bis zu einer Million gewinnen will, der muss *in den sauren Apfel beißen*, auch wenn er aus Kakerlaken und Stinkkäfern besteht, der Kenner nimmt dazu einen trockenen, selbstgepreßten Wurmwein. (F.A.Z. Nr. 15, 19.01.2004)

Der Beleg ist sehr bildlich. Der Feuilletonist legt den Nachdruck auf abschauliche Aufgaben, welche die Teilnehmer von »Fear Factor« bewältigen müssen, um zu gewinnen. Sie müssen *in den sauren Apfel beißen*, (d.h. 'sich überwinden, etwas Unangenehmes, aber oft Notwendiges tun') und der Redakteur nimmt die Komponente des Phraseologismus: [*den sauren*] *Apfel* wieder auf (der Phraseologismus taugt sich gut dazu wegen der formal-semantischen Teilbarkeit (Dobrovolskij 1988: 131f) und behauptet, sie würden in den auch beißen, sogar wenn er „aus Kakerlaken und Stinkkäfern“ bestünde, umso mehr, dass „Würmer, Blut und Fäkalien“ im Programm zum Alltag gehören.

Der Effekt der Veranschaulichung wird noch durch „trockenen, selbstgepressten Wurmwein“ verstärkt.

(498) [Schlagzeile] Die Apotheker *an der Kette*

[Haupttext] Anders als im europäischen Ausland darf hier ein Apotheker nur eine Apotheke besitzen und keine Filialen aufmachen.

[Zwischenzeile] Apothekenketten, sobald es erlaubt ist (F.A.S. Nr. 29, 20.07.2003)

Die Auszüge aus dem Haupttext und aus dem Zwischentitel beweisen, dass der Phraseologismus in der Schlagzeile nicht nur phraseologisch (jds. (Bewegungs)freiheit einschränken), sondern auch literal, im Sinne von Apothekenketten, gemeint ist.

4.2.2. Aktualisierung ausschließlich phraseologischer Bedeutung bei Korrelierung einer Komponente mit dem Kontext

Der Feuilletonist aktualisiert nicht die beiden einem Phraseologismus zugrunde liegenden Lesarten, sondern lässt den Rezipienten erkennen, dass lediglich die phraseologische Bedeutung gemeint ist. Gleichzeitig jedoch korreliert eine wendungsinterne Komponente mit dem Kontext und wird sowohl phraseologisch (als Konstituente einer ganzheitlicher Wendung) als auch wörtlich (als Teil des Kontexts) verstanden.

(32) Das ist ein Urlaubsbuch, wie es im *Buche* steht: Ulrich Grober beschreibt neue Wege zu der alten Kunst des Wanderns. (F.A.Z. Nr. 186, 13.08.2007)

(52) Es gibt auch Bluesrock nach Art der »22/20s«, einer Band, die den klassisch songorientierten Stil indes besser, allgemeinverträglicher spielt, aber über die erste Platte bisher nicht hinaus gekommen ist (»Rag and Bone«); dazu deftigen Orgelrock, der einem *das Herz in die Schlaghose treibt* (»I'm Slowly Turning Into You«) und einen selbstreferentiellen, pseudo-psychedelischen, aber sehr kraftvollen, schönen Lovesong (»A Martyr for My Love for You«). (F.A.Z.-NET 15.07.2007)

(53) Weshalb die wichtigste Frage im Zusammenhang mit dem Kauf des »WSJ« keine ethisch-moralische ist, sondern eine medizinische: *Hat sie* Murdoch noch *alle*? (F.A.Z. Nr. 161, 14.07.2007)

(130) Das Fernsehen, das *einen Narren* an den Narren *gefressen hat*, lässt kaum einen Witzbold dem verdienten Vergessen anheimfallen; nur im Falle Ingo Appelts scheint es einigermaßen geklappt zu haben. (F.A.Z. Nr. 82, 07.04.2007)

(271) [Schlagzeile] *Einen Bären aufgebunden* [Artikel über Photo eines Bären] (F.A.Z. Nr. 207, 06.09.2006)

- (274) [Bildzeile] *Zeigt* Vince Vaughn *die kalte Schulter*: Jennifer Aniston in »Trennung mit Hindernissen«

Auf dem Photo ist Jennifer Aniston in einem Kleid mit nackten Schultern zu sehen, was erahnen lässt, dass der Autor des Textes das Potential des Zusammenwirkens des Photos mit dem Text nutzen wollte.

- (333) Vergangene Woche trat der dynamische Modemann, der das dezent gewaschene »Seven«-Standardmodell NYD (200 Dollar) trägt, von seinem Posten zurück - um in Zukunft als Berater des Unternehmens für den asiatischen Markt zu arbeiten. Nun *hat* der Gründer Peter Koral bei »Seven« wieder *die Hosen an*. Die Jeansmarken sind sich offenbar nicht einig über den besten Weg zur Lifestyle-Welt. (F.A.Z.-NET, 01.02.2006)
- (367) Einen wenigstens kleinen Bilbao-Effekt erhoffte man, zumal Magdeburgs ehemals bildschöne Altstadt durch Krieg und DDR-Wiederaufbau nahezu restlos vernichtet wurde - mit monströsen Plattenbauten und zugigen Riesenplätzen ist selbst in einer Landeshauptstadt und trotz eifriger Renovierungen *kein Staat zu machen*. (F.A.Z.-NET, 30.09.2005)
- (415) Diese Bescheidenheit ist natürlich zum Teil auch eine Pose, weil es selbstverständlich Momente gibt, in denen Musik im Film *die erste Geige spielen* darf. (F.A.Z. Nr. 42, 19.02.2005)
- (453) Man sieht in der Rückschau: Diejenigen, die dem Auftritt des MoMA *in die Suppe spucken* wollten, hatten im falschen Lokal reserviert. (F.A.Z. Nr. 190, 17.08.2004)
- (460) So ist Spider-Man bald *gefangen im eigenen Netz* und muss sich nicht wundern, wenn er plötzlich auch Ladehemmung hat. Seine Spinnfadendrüsen verweigern den Dienst, der Emotionsstau fordert seinen Tribut. (F.A.Z. Nr. 155, 07.07.2004)
- (500) Und so wie Brechts Bühnenzauber das zeitgenössische Publikum spaltete, wird auch »Dogville« *die schlafenden Hunde des Kinos wecken*. (F.A.Z.-NET, 21.05.2003)

4.2.3. Aktualisierung der wörtlichen Lesart

Diese Gruppe subsumiert Belege für Aktualisierung der freien, wörtlichen Bedeutung, die der phraseologischen Bedeutung nicht entspricht. Diese Funktion findet neben der simultanen Aktualisierung der beiden potentiell zugrundeliegenden Lesarten eines Phraseologismus auch oft Anwendung. Das Potential von Phraseologismen erkennend, basiert der Feuilletonist auf dem Überraschungsspiel mit dem Leser und nutzt den Phraseologismus ausschließlich „als Wortkette. (...) Vielmehr wird eine - wörtlich zu verstehende - Formulierung deshalb gewählt, weil sie mit dem Wortlaut eines Phrasems zusammenfällt; dabei werden Umdeutungen der Wörtlichkeit gegenüber dem Wortlaut des Phrasems und eine unübliche Ausdrucksweise in Kauf genommen oder bewusst einkalkuliert“ (Sabban

2003: 240). Davon zeugen mehrere Beispiele mit modifizierten und nicht-modifizierten Phraseologismen:

1) Aktualisierung der wörtlichen Lesart durch absolute Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung

(111) [Bildzeile] *Hinter vorgehaltenem Hund*: Präsident Bush profitiert von seinem Scottish Terrier Barney [Auf dem Photo, den Kopf hinter seinem Hund versteckt – A.U.] (F.A.Z Nr. 99, 28.04.2007)

(113) Geschichte, die *Geschichten machte*. Einunddreißig weitere lange Abenteuer folgten bis 2005, ein letztes will Uderzo im Jahr 2009 zum fünfzigsten Geburtstag von »Asterix« noch zeichnen. (F.A.Z Nr. 96, 25.04.2007)

(123) [Schlagzeile – A.U.]: *Ins Gras beißen*

(157) [Schlagzeile] Nur nicht *die Zügel aus der Hand geben*

[Unterzeile] Erhard Oeser fragt, wie es kommt, dass sich die meisten Reiterinnen eher von ihrem Mann als von ihrem Pferd trennen würden (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)

Schon die Unterzeile gibt zu verstehen, was sich auch im weiteren Text bestätigt, dass nur die wörtliche und nicht die übertragene (‘Macht / Einfluss / Befugnisse an andere abgeben’) Lesart gemeint wird.

(164) In den neunziger Jahren stritt man sich deswegen schon vor Gericht, aber wenn Animositäten in der Band wuchsen, dann wahrscheinlich eher deshalb, weil die Inszenierung in der Presse und bei Auftritten ganz auf Hendrix gerichtet war und seine Mitspieler wörtlich im Dunkeln stehenließ. (F.A.Z. Nr. 66, 19.03.2007)

(275) Domcik meistert sie, dazu indirekt animiert von seinem windigen Verleger, der mit seinem Latein am Ende ist und den Unterschied zwischen einem genitivus subiectivus und einem genitivus obiectivus vergessen hat: Was bedeutet Autorentreue – Treue eines Autors zum Verlag und/oder umgekehrt? (F.A.Z. Nr. 174, 29.07.2006)

(387) [Schlagzeile – A.U.] *Balken im Auge des Betrachters*

(388) An den *Balken im Auge der Betrachter* aber, die sich bis 2010 ohnehin alle auf das digitale Fernsehen mit neuen Decodern für Kabel, Satellit und terrestrische Übertragung einstellen müssen, führt kein Weg mehr vorbei – zum Tor von Oliver Kahn, zum »Tatort« oder der »Schillerstraße«. (F.A.Z.-NET, 20.07.2005)

Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung des modifizierten Phraseologismus: *den Balken im eigenen Auge nicht sehen* liegt darin, dass im Text die Rede von ‘Balken’ – dem am oberen und unteren Bildrand jeweils zu sehenden schwarzen Streifen – im Sinne von ‘Balkenfernsehen’ als Alternative für die Menschen, die sich Breitbildfernseher nicht anschaffen, ist. „*Balken im Auge des Betrachters*“ bedeutet daher, dass der ‘Betrachter’ lediglich ‘Balken’

im 'Auge' behält. Die phraseologische Bedeutung ('nur die (kleinen) Fehler der anderen sehen, aber nicht die eigenen großen') wird außer Acht gelassen.

- (393) An die Stelle des antiken Ideals sind breitbeinig dastehende Flegel getreten, die die Arme in die Luft strecken, grimassieren, die Zunge zeigen oder einfach herumlungern. Diese Monster *leben auf großem Fuß* und *riskieren die dicke Aluminiumlippe*. Eine metallisch erstarrte Körperwelt wie aus der Disco. Ganz offensichtlich eine Anti-Antike. Das gigantische Nichts, strahlend poliert. (F.A.Z.-NET, 10.07.2005)

2) Aktualisierung der wörtlichen Lesart durch Metaphern

- (156) Instinktiv erkennt Wowereit den hohen Symbolwert des Tieres: Knut *lebt von der Hand im Mund, hängt an der Flasche* und ging noch nie einer geregelten Arbeit nach, womit er repräsentativ ist für knapp die Hälfte der Berliner Bevölkerung. (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007) (Zur grammatischen Modifikation siehe Punkt: 4.1.4.5)

Der erste Phraseologismus: *von der Hand in den Mund leben* (hier: *im Mund*) bedeutet hier nicht 'arm sein; keine Ersparnisse haben; verdientes Geld direkt wieder ausgeben', sondern lediglich, dass der Bär von Hand aufgezogen wurde. Auch *an der Flasche hängen* ist nicht in phraseologischer Bedeutung: 'alkoholabhängig sein' gebraucht, denn es geht im Text darum, dass der Bär mit der Flasche aufgezogen wurde. Dennoch gelten für „knapp die Hälfte der Berliner Bevölkerung“ die phraseologischen Lesarten; die Bevölkerung ist 'arm', 'alkoholabhängig' und 'arbeitslos'.

4.2.4. Aktualisierung ausschließlich phraseologischer Bedeutung

Es kommt manchmal vor, dass der Verfasser seinem Leser die Erkennung des von ihm verwendeten Phraseologismus erleichtern will, sei es weil er Phraseologismen recht selten benutzt und dessen Verwendung noch extra signalisieren will z.B. durch Anführungsstriche, oder durch darauf abzielende, unten in den Belegen hervorgehobene Wörter. Es mag auch daran liegen, dass der Feuilletonist das Augenmerk auf den Zusammenstoß des Inhalts mit der oberflächlichen sprachlichen Struktur richten will, nämlich explizit darauf hinweisen, dass das Geschriebene beispielsweise nicht wörtlich, sondern im übertragenen Sinne, bzw. umgekehrt, zu verstehen ist.

Das Kapitel ist von der Aktualisierung der (nicht)phraseologischen Bedeutung zu unterscheiden, da hier ausschließlich zusätzliche lexikalische Mittel bzw. Interpunktionszeichen explizit auf die Aktualisierung der (nicht)-phraseologischen Bedeutung hinweisen und die im Kapitel 4.2 und 4.2.1 aufge-

fürten Belege die „textbildenden Potenzen“ der Phraseologismen (Terminus nach Černyševa 1977: 42 vgl. Fleischer 1997b: 216) im Text ausnutzen.

1) die erste Gruppe bilden Belege, in denen ein Hinweis gegeben wird, das Geschriebene wortwörtlich zu verstehen z.B.:

(164) In den neunziger Jahren stritt man sich deswegen schon vor Gericht, aber wenn Animositäten in der Band wuchsen, dann wahrscheinlich eher deshalb, weil die Inszenierung in der Presse und bei Auftritten ganz auf Hendrix gerichtet war und seine Mitspieler wörtlich *im Dunkeln stehenließ*. (F.A.Z. Nr. 66, 19.03.2007)

(361) Batman [...] will immer alles alleine machen [...] – ein Beruf, bei dem man buchstäblich *Kanonenfutter ist* [...] (F.A.Z. Nr. 240, 15.10.2005)

2) die zweite Gruppe konstituieren Belege, wo zusätzliche (lexikalische und nicht-lexikalische) Beihilfen die übertragene, phraseologische Bedeutung anzeigen z.B.:

(12) [...] und uns jemand einfach wegstirbt, [...] wir *wollen* dann gewissermaßen *mit dem Kopf durch die Wand des Daseins*, weil wir uns nicht damit abfinden können, dass wir es ja nicht sind, die hier das letzte Wort haben, sondern dieser Eine da. (F.A.Z. Nr. 205, 04.09.2007)

(20) Im Gegensatz zu seinem Mr. Blank *stehen* einem Schriftsteller wie Paul Auster, wie man so schön sagt, schließlich *alle Türen offen*. (F.A.Z. Nr. 194, 22.08.2007)

(48) Überdies sei man, obwohl Buchprüfer vor der Übernahme die Unterlagen studiert hätten, noch auf andere „*Leichen im Keller*“ gestoßen. (F.A.Z. Nr. 163, 17.07.2007)

(101) Auch die Frage nach Kriegsverbrechen wird dilatorisch und mit viel Verständnis für eine Truppe behandelt, die in Kreta mit bewaffneten Zivilisten „*kurzen Prozess*“ machte und sich bei Vergeltungsaktionen nicht zurückhielt. (F.A.Z. Nr. 117, 22.05.2007)

(204) Wer das Verlagsgebäude betritt und auch nur einen Funken Romanleben in sich hat, muss sich *hier fühlen wie der berühmte Fisch im Wasser*. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)

(270) Ist Deutschlands Beitrag nur *der sprichwörtliche Tropfen auf den heißen Stein*? (F.A.Z. Nr. 214, 14.09.2006)

(335) Das Zusammenspiel zwischen Stuttgart und Ludwigsburg ist noch enger geworden – beide Messen haben gleichzeitig geöffnet –, doch die Gegensätze, die das „*Salz in der Suppe*“ für die Besucher ausmachen, gibt es weiterhin [...] (F.A.Z.-NET, 21.01.2006)

(392) Sprichwörtlich *lässt er die Puppen tanzen* – wenn auch nur in Form frappant schlecht choreographierter Aerobiceinlagen von vier in Neongrün und Grellrosa spärlich bekleideten Hupfdohlen. (F.A.Z.-NET, 12.07.2005)

(430) [Zwischentitel] Schäubles „*rechte Hand*“

[...] Nach der verlorenen Bundestagswahl von 1998 wurde er als Schäubles „rechte Hand“ Parlamentarischer Geschäftsführer der Fraktion. (F.A.Z. Nr. 281, 01.12.2004)

(433) Es hieße wahrlich *mit Kanonen auf Spatzen schießen*, diesen Film einer knallharten, womöglich noch feministisch grundierten Kritik zu unterziehen [...] (F.A.Z.-NET, 30.11.2004)

3) die dritte Gruppe machen Belege aus, wo die zusätzlichen lexikalischen (und nichtlexikalischen) Beihilfen die zwei potenziellen Lesarten zum Vorschein kommen lassen:

(192) Sie [die Intendanten der ARD – A.U.] *schicken* die Moderatorin ja auch in Wahrheit nicht *in die Wüste*, weil sie in ihren Augen etwas falsch gemacht hätte. (F.A.S. Nr. 6, 11.02.2007)

Aktualisierung (ausschließlich) einer der Lesarten des Phraseologismus, welche die in den vier Gruppen oben subsumierten Belege illustrieren ist ein bewusstes Handeln, welches von hoher Schule der auktorialen Sprachfertigkeit zeugt. Bei solch einem Spiel mit phraseologischen Lesarten ist jedoch vielmehr der Rezipient wichtig, nämlich sein Sprachwissen muss aktualisiert werden. Es ist auf jeden Fall für den Leser einfacher, wenn der Verfasser ihm die Erkennung des von ihm verwendeten Phraseologismus durch Verständnissicherungshilfen erleichtert. Interessanter ist es jedoch auf jeden Fall, wenn es von dem Rezipienten allein abhängt, ob die zweite (mit)aktualisierte Lesart bemerkt wird, oder nicht. Bei solchen Belegen wurde uns klar, dass wenn sich der Autor auf ein Überraschungsspiel einlässt, setzt er sein Image, seinen Wert und seine Beachtung auf eine Karte – entweder wird er als gekonnter Feuilletonist eingeschätzt (wenn der Leser sein sprachliches Systemwissen und unterschiedliche Wissenssysteme – enzyklopädisches oder Sachwissen, Interaktionswissen, Illokutionswissen, evtl. auch das Textsortenwissen aktualisiert), oder als durchschnittlicher Journalist eingestuft (wenn das ganze Spiel im Fall der fehlenden Aktualisierung erforderlicher Sprach- und Wissenssysteme verloren geht).

4.2.5. Delimitative Funktion

Die Funktion unterscheidet sich von der der Einleitung in die Geschichte dadurch, dass hier reine „Positionsmarkierung“ erzielt wird, nämlich der Verfasser beginnt mit einem Phraseologismus, weil es gerade gewinnbringend ist, den Text mit einem Phraseologismus anzufangen, nicht nur in dem ersten Satz, sondern selbst augenscheinlich als die ersten Worte einzusetzen. Der Phraseologismus eröffnet den Artikel und erweckt somit das Interesse des Rezipienten am Text, wirkt als Leseanreiz, was folgende Belege illustrieren mögen:

- (17) Wenn eine Debatte *über den Berg ist*, merkt man es daran, dass sie vor halbleeren Sälen spielt. (F.A.Z. Nr. 197, 25.08.2007)
- (70) *Katz-und-Maus-Spiel*, ehe es losgeht: Über die Bühne der Frankfurter Batschkapp huschen immer mal wieder einzelne der vielen Bandmitglieder von »Modest Mouse«. (F.A.Z.-NET, 05.07.2007)
- (152) *Von allen guten Geistern verlassen* scheint zweifellos jene Zeitschrift, die soeben bekanntgab, als „Sprachwahrerin des Jahres“ Natascha Kampusch auszuzeichnen. (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)
- (188) Hochpreisige Kunst im Internet zu verkaufen hat sich jedoch inzwischen als *hartes Brot* erwiesen. (F.A.Z. Nr. 47, 24.02.2007)
- (212) Maybrit Illner ist nicht *in die Fußstapfen* von Orson Welles *getreten*, sie hat ihre Sendung nicht gefälscht, und sie hat sich auch nicht von den Machern des Demographie-Thrillers »2030 – Aufstand der Alten« einspannen lassen. (F.A.Z. Nr. 22, 26.01.2007)
- (254) *Lassen wir die Kirche im Dorf*. Oder, um präzise zu sein, den Bahnhof in Berlin. (F.A.Z. Nr. 48, 03.12.2006)
- (305) Damit schlägt Dan Brown im Grunde gleich *drei Fliegen mit einer Klappe*: Er füttert seine Leser mit Spiritualität, Gewissheit und Bildung. (F.A.S. Nr. 19, 14.05.2006)
- (321) W. Bush ist nicht *nah am Wasser gebaut*. Wenn George W. Bush die Tränen kommen, muß schon was passiert sein. (F.A.Z. Nr. 65, 17.03.2006)
- (343) Dilbert wird nicht poetisch. Er *macht sich keinen Reim auf* seinen Beruf. Dem Ingeniör ist nichts zu schwör? (F.A.Z. Nr. 300, 24.12.2005)
- (386) Selbst einem Erzbischof *platzt mal der Kragen*. Und dann schützt auch Purpur nicht vor rhetorischem Missgeschick. (F.A.Z. Nr. 29, 24.07.2005)
- (441) Schnell und vielleicht *mit zu heißer Nadel gestrickt* wird dabei auch die Rundfunkgebühr für Computer mit Internetzugang []. (F.A.Z. Nr. 223, 24.09.2004)
- (472) *Lassen Sie sich keinen Bären aufbinden!* Zwar können Sie sich keinen größeren Gefallen tun, als dieses Buch zu kaufen, es zu lesen, es vorzulesen oder sich vorlesen zu lassen. (F.A.Z. Nr. 68, 20.03.2004)
- (483) Die BBC *leckt ihre Wunden*. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2004)

4.2.6. Limitative Funktion

Phraseologismen haben nicht nur die Funktion, Textpassagen zu eröffnen, sondern sie auch zu schließen. Es handelt sich in dem Fall nicht um Pointierung des Gesagten oder des Gesamtinhalts, sondern um die letzten Worte des Verfassers. Wir möchten hier einen Vergleich aus der Musik anführen: so wie die letzten Akkorde eines Musikwerks im Kopf der Zuhörer verhallen, so werden auch die Abschlussworte eines Textes umso besser angemerkt, je aussagekräftiger, origineller sie sind, und was folgt, auch der ganze Text.

Es folgen Belege, wo sich Phraseologismen sowohl in den abschließenden Zeilen, als auch augenscheinlich als letzte Worte befinden:

- (20) Im Gegensatz zu seinem Mr. Blank *stehen* einem Schriftsteller wie Paul Auster, wie man so schön sagt, schließlich *alle Türen offen*. (F.A.Z. Nr. 194, 22.08.2007)
- (55) Drücken wir es einmal so aus: Die meisten Journalisten würden sofort aufs Papier verzichten, wenn sie *sich* damit Murdoch *vom Hals halten* könnten. (F.A.Z. Nr. 161, 14.07.2007)
- (109) Um was für eine Veranstaltung es sich handelt, verrät Moore nicht – es ist das jährliche Dinner eines Katholikenverbandes, bei dem die Gäste sich traditionell selbst *durch den Kakao ziehen*. (F.A.Z. Nr. 101, 02.05.2007)
- (197) Die Jugendlichen, die mal *Feuer und Flamme* für ihre Tamagotchis *waren*, können das vielleicht am besten erklären. (F.A.Z. Nr. 28, 02.02.2007)
- (215) Der vormalige Bundeskanzler Schüssel war Grassers Hirte, es sollte ihm an nichts mangeln. Niemand muss den beiden *eine Träne nachweinen*. (F.A.Z. Nr. 20, 24.01.2007)
- (232) Der von seiner Wirkung und seiner Hinterlassenschaft besessene Ex-Premier sieht sich von allen *im Stich gelassen*. (F.A.Z. Nr. 15, 18.01.2007)
- (241) Nicht zum ersten Mal in seiner nun 112 Jahre währenden Geschichte *steht* das IOC *an einem Scheideweg*. (F.A.Z. Nr. 01, 02.01.2007)
- (334) Als die Putzfrauen das Fehlen der »Saliera« nach vier Stunden feststellten, *waren* der oder die Täter mit der Beute *über alle Berge*. (F.A.Z.-NET, 22.01.2006)
- (341) *Im gemeinsamen Boot*, als das sich die Verlagsbranche gern sieht, wird derzeit heftig unter der Wasserlinie gebohrt. (F.A.Z. Nr. 09, 11.01.2006)
- (462) Was sollte auf den ersten Auftritt in einem total lächerlichen, selbstgeschneider-ten Spiderkostüm noch folgen – und wie sich jener Kuss übertreffen lassen, den sich die Liebenden kopfüber geben, nachdem dieser nun schon in »Shrek 2« *auf die Schippe genommen wird?* (F.A.Z. Nr. 155, 07.07.2004)

4.2.7. Textrahmung

Den Textrahmen bildet ein Phraseologismus, der im Titelbereich (in der Schlagzeile / Unterzeile / Zwischenzeile) und dann noch zusätzlich am Ende des Artikels / des Absatzes erscheint, oder auch die ersten und die letzten Worte des Absatzes / des Feuilletons im Haupttext bildet, den Text somit formal vernetzend. Es ist bei dem Rahmen nicht etwa wie bei dem Verbalrahmen, wo nach dem ersten Teil der zweite darauffolgen muss (wie habe...gemacht) und somit entsteht bei dem Leser keine Erwartung einer Weiterführung.

Der Textrahmen, den Phraseologismen konstruieren ist eine Überraschung für den Leser; er ist ein Zeichen, dass das alles, was sich zwischen den die

Klammer konstituierenden Elementen findet, zur Stützung der Argumentation, der Semantik dient. Es muss unterstrichen werden, dass Textrahmung als Textualisierungsverfahren ein Textkonstruktionsmittel ist, jedoch der im Titelbereich eingesetzte Phraseologismus dem Verfasser auch zum Aufmerksamkeitswecken verhilft.

1) Textrahmen im Verhältnis: Headline → Abschluss des Artikels

(98) [Schlagzeile] Köhlers *Handschrift* (F.A.Z. Nr. 121, 26.05.2007)

[...] Man erlebt all die Automatismen eines Amtes, denen Köhler nicht immer seine Unterschrift, aber doch stets seine *Handschrift* gibt. (F.A.Z. Nr. 121, 26.05.2007)

(116) [Zwischentitel] Mit Padraic *einen heben* (F.A.S. Nr. 26, 22.04.2007)

[...] Aber die Touristen, auch die schreibenden und malenden, lieben die alten Geschichten. Und sie möchten mit Padraic *einen heben*. (F.A.S. Nr. 26, 22.04.2007)

(273) [Schlagzeile] *Das letzte Hemd*

[...] Noch gelten in anderen Ländern andere, weniger strikte Vorschriften. Dennoch: Die Logik des Londoner Vorfalls führt dahin, dass wir Passagiere dereinst jede Flugreise nahezu so antreten werden, als ginge es auf die Reise ohne Wiederkehr – *im letzten Hemd*. (F.A.Z. Nr. 190, 17.08.2006)

(319) [Zwischentitel] *Im Sande verlaufen*

[...] Sie sei verheiratet, habe sie dem Scheich geantwortet. Sie könne die ganze Familie mitbringen, habe der Scheich daraufhin gesagt, und es solle ihnen an nichts fehlen. Seine Frau habe zu lange gezögert, erzählt der Busnachbar. Und dann sei die Sache *im Sande verlaufen*. (F.A.Z. Nr. 11, 19.03.2006)

(369) [Schlagzeile] *Zwischen allen Stühlen: »Paradise Now«*

[...] Damit bleibt er jenseits aller Propaganda für die eine oder andere Seite oder, wie die Reaktionen auf seinen Film beweisen, *zwischen allen Stühlen*. Für einen Regisseur ist das der beste Ort. (F.A.Z. Nr. 226, 28.09.2005)

(394) [Zwischentitel] *Gegen den Wind gesegelt und zuerst Schiffbruch erlitten*

[...] Vielmehr profilierte sie sich als kritische Stimme im Sinne des sozialdemokratischen Ideals „Soziale Gerechtigkeit“. Anders gesagt: Ypsilanti *segelte* als Traditionalistin *gegen den Wind*. Auf diesem Kurs *erlitt* sie bisweilen *Schiffbruch*. (F.A.Z.-NET, 08.07.2005)

(409) [Schlagzeile] *Die heilige Kuh*

[...] Die Illusion einer Sportart, die sich gerne als Amerikas liebste Freizeitbeschäftigung charakterisieren und behandeln lässt wie *eine heilige Kuh*, besteht vorerst weiter. (F.A.Z. Nr. 66, 19.03.2005)

(443) [Zwischentitel] *Beslan spielt Bush in die Hände*

[...] Bassajews Spucken bedeutet für Russland den Beginn jenes dritten Weltkrieges, den die gesamte westliche Zivilisation mit Recht fürchtet und mit aller Kraft hinauszuz-

schieben versucht oder gar nicht erst wahrhaben will. Ich bedaure, dass Beslan Bush *in die Hände spielt*, aber das ist nicht zu ändern. (F.A.Z. Nr. 209, 08.09.2004)

(473) [Schlagzeile] *Aus einem Elefanten eine Mücke gemacht*

[...] Mit ihrer voreiligen Geschichte ist der Online-Crew von BBC etwas Sensationelles gelungen. Sie hat nachrichtlich *aus einem Elefanten eine Mücke gemacht*. (F.A.Z. Nr. 65, 17.03.2004)

2) Textrahmen im Verhältnis: Headline → Abschluss des Absatzes

(282) [Schlagzeile] Die Stars *schöpfen den Rahm ab*

[...] Allerdings profitieren Spieler von den explodierenden Einkommen sehr ungleich. Mittelmäßige Kicker gehen zwar nicht leer aus, *den Rahm schöpfen* aber die Stars *ab*. (F.A.Z. Nr. 27, 09.07.2006)

(284) [Schlagzeile] Lauter Gegenwartsmomente, *auf Sand gebaut*: Daniel Stern nimmt Abschied vom Unbewussten (F.A.Z. Nr. 152, 04.07.2006)

[...] Nun will Stern mit seinen dort gewonnenen Trouvaillen der Psychoanalyse, deren Methoden er für verknöchert hält, einen neuen Geist einhauchen. Warum steht zu befürchten, dass sein Unternehmen *auf Sand gebaut ist*? (F.A.Z. Nr. 152, 04.07.2006)

(306) [Zwischentitel] Klassisches *Eigentor*

[...] Der besondere Witz war, dass das ZDF-Magazin »Wiso« seinerzeit und verdien-terweise die Sache kritisch aufgriff, dabei aber unterschlug, dass die in diesen Dingen notorische Mittagsshow »Volle Kanne« auf dem eigenen Sender auch betroffen war. Ein klassisches *Eigentor*. (F.A.Z. Nr. 109, 11.05.2006)

(316) [Zwischentitel] Schulen haben *den Schwarzen Peter*

[...] Das alles kümmert die Bildungspolitiker nicht, *den Schwarzen Peter haben* die Schulen. Sie sind machtlos, wenn die Gewalt so eskaliert wie in Berlin. (F.A.Z.-NET, 04.04.2006)

(378) [Zwischentitel] Sorge vor *Gesichtsverlust* (F.A.Z.-NET, 30.08.2005)

[] Es hieß, Angela Merkel wollte ihn für das Ressort Wirtschaft in ihrem Kompetenzteam gewinnen. Sollte er tatsächlich abgelehnt haben, dann wohl in der Überlegung, *einen Gesichtsverlust zu erleiden*, gelangte er nach gewonnener Wahl doch nicht ins Kabinett. (F.A.Z.-NET, 30.08.2005)

(430) [Zwischentitel] Schäubles „*rechte Hand*“ (F.A.Z. Nr. 281, 01.12.2004)

[...] Nach der verlorenen Bundestagswahl von 1998 wurde er als Schäubles „*rechte Hand*“ Parlamentarischer Geschäftsführer der Fraktion. (F.A.Z. Nr. 281, 01.12.2004)

(489) [Zwischentitel] Worte *auf der Goldwaage* (F.A.Z. Nr. 263, 12.11.2003)

[...] Es gilt das veröffentlichte Wort, das gesprochene, das gedruckte und das im Internet abgelegte. Dieses Wort gilt dann aber auch. Es darf *auf die Goldwaage gelegt werden*. (F.A.Z. Nr. 263, 12.11.2003)

3) Textrahmen im Verhältnis: Headline → Beginn des Absatzes

(50) [Zwischentitel] In der Krise, vielleicht *am Abgrund* (F.A.Z. Nr. 163, 17.07.2007)

[...] Die „Netzeitung“, das scheint jedenfalls klar, *befindet sich* in einer Krise und vielleicht *am Abgrund*. (F.A.Z. Nr. 163, 17.07.2007)

(185) [Zwischentitel] Soderbergh hat *sich selbst die Hände gebunden*

[...] Für »The Good German« hat Steven Soderbergh nun etwas getan, was seiner Virtuosität hohnspricht: Er hat *sich selbst die Hände gebunden*, bevor er an die Arbeit ging. (F.A.Z. Nr. 50, 28.02.2007)

(261) [Schlagzeile] Arena *verpasst* Premiere einen weiteren Dämpfer

[...] Der Bezahlfernseh-Anbieter Arena hat Europas größten Fernsehkonzern RTL für seine Bezahlfernsehetechnik gewonnen und dem Konkurrenten Premiere damit *einen weiteren Dämpfer verpasst*. (F.A.Z.-NET, 17.10.2006)

4) Textrahmen im Verhältnis: Headline → Zwischentitel → Abschluss des Absatzes

(360) [Schlagzeile] *Mit der Welt auf Kriegsfuß* (F.A.Z.-NET, 28.10.2005)

[Zwischentitel] *Mit der Welt auf Kriegsfuß* (F.A.Z.-NET, 28.10.2005)

[...] Welchen politischen Weg er einschlagen würde, war ein Rätsel. Erst bei seinem Auftritt vor den Vereinten Nationen in New York ahnte die Welt, wes Geistes Kind der 47 Jahre alte iranische Staatspräsident ist. Da sprach kein Mann, der Versöhnung wollte, sondern einer, der *mit der Welt auf dem Kriegsfuß stand*. (F.A.Z.-NET, 28.10.2005)

Die drei oben genannten Gruppen – Eröffnung und Abschluss einer Textpassage und Textrahmung – sind miteinander eng verwandt. Sie erfüllen alle die Funktion, Textbausteine hervorzuheben und dem jeweiligen an den Textstellen hervorgehobenen Inhalt einen besonderen Wert beizumessen.

Im Prinzip sollen Phraseologismen als nicht-ordinäre Spracheinheiten von dem Leser aufgegriffen werden. Auf diese Weise hofft der Textproduzent, bei der Markierung einzelner Textbausteine mit Phraseologismen, wie der Artikel- / Absatzeröffnung, oder -schließung, die für ihm wichtigen Inhalte vermitteln zu können.

Wir müssen zugeben, dass Feuilletons Texte sind, wo der Verfasser einerseits das Interesse seiner Leser für den Gesamttext gewinnen und nicht lediglich Textteilen oder Einzelsätzen durch ungewöhnlichen Ausdruck rein äußere Attraktivität verleihen will, jedoch andererseits, wie die Belege zeigen, verwendet er Phraseologismen auch zur Pointierung von ganzen Passagen oder einzelnen Textbausteinen. Dies ist auch deutlich am Beispiel

der Aufmerksamkeitswecker – Schlagzeilen und Zwischenzeilen – zu sehen. Schlagzeilen fordern den Leser zur Lektüre auf und Zwischentiteln erlauben ihm nicht, mit der Lektüre aufzuhören, sondern sichern zu, dass auch in weiteren Teilen des Artikels Interessantes vorkommt. Die Textrahmung schließt mit einer Klammer eine mit demselben Phraseologismus gebildete textuelle Einheit.

Insgesamt wurden 51 Belege zur Markierung besonders hervorzuhebender Textstellen gefunden, was 10% aller Belege ausmacht. Zwar belaufen sich die Aufmerksamkeitamacher auf 17%, jedoch die Anzahl der zur Textkonstruktion verwendeten Phraseologismen ist auch nennenswert.

4.2.8. Häufung von Phraseologismen

Manchmal verwendet der Autor in einem Satz oder einer Satzreihe nicht nur einen, sondern mehrere Phraseologismen als Mittel seiner Darstellung oder Argumentation. Damit kann er z. B. seine kritische Ironie akzentuieren oder auf die Stützung der Bedeutung durch Wiederholung, bzw. Umbenennung des gegebenen Sachverhalts abzielen. Eine gewisse Anzahl von Phraseologismen in Folge macht den Rezipienten auf diese aufmerksam. Formale und semantische Modifikation machen die Phraseologismen selbst zudem besonders auffällig.

Richter-Vapaatalo (2007: 103) versteht unter Häufung von Phraseologismen „mindestens zwei oder mehr Phraseologismen im Abstand von höchstens drei Sätzen“. Uns scheint der Textraum von drei Sätzen zu weit gegriffen. Die in unserem Material vorhandenen Reihungen von zwei oder mehr Phraseologismen sind generell nur einen Satz oder höchstens zwei Sätze voneinander entfernt.

Die in unserem Korpus befindlichen gehäuften Verwendungen von Phraseologismen lassen sich in folgende Gruppen unterteilen:

1) Häufung von Phraseologismen mit einem bestimmten thematischen Kern

Folgende Belege enthalten nicht nur Phraseologismen, sondern auch Einwort- und Mehrwortlexeme aus derselben Wortfamilie. Daraus resultiert eine „Verdichtung der Isotopien im erweiterten Sinne, welche Wortfeld und Bildfeld betrifft und sich auch nur auf einzelne Bestandteile (Wortbestandteile; Phrasemkomponenten) richten kann“ (Sabban 2003: 257).

(57) Um ehrlich zu sein: Wir warten schon seit längerem darauf, dass auch im Ersten jemand Schicksal spielt, *seinem Herzen einen Stoß gibt, aus selbigem keine Mördergrube mehr macht* und endlich auch dort eine richtige Herz-Schmerz-Fernsehmarke etabliert, die Rosamunde Pilchers Kurzgeschichten-Verfilmungen britisch blass aussehen lässt. (F.A.Z. Nr. 159, 12.07.2007)

(187) [Schlagzeile] Fürs Netz *die kleinen Brötchen* (F.A.Z. Nr. 47, 24.02.2007)

- (188) [Haupttext] Hochpreisige Kunst im Internet zu verkaufen hat sich jedoch inzwischen als *hartes Brot* erwiesen. [] Chancen im Geschäft der Online-Auktionen scheint derjenige zu haben, der *kleinere Brötchen bäckt*. (F.A.Z. Nr. 47, 24.02.2007)
- (190) Wie die Türken selbst *ein heißes Eisen so anfassen*, dass es niemandem *auf den Nägeln brennt*, zeigt Özer Kiziltans »Takva«, der in Antalya und Toronto bereits Festivalpreise gewonnen hat und in Berlin im Panorama läuft. (F.A.Z. Nr. 38, 14.02.2007)
- (456) *Haare in der journalistischen Textsuppe gibt es zuhauf*. Da sind Leserbriefe, die auf solche *Haare* aufmerksam machen, sie *mit spitzen Fingern* gegen das Licht halten, wie das *Salz in der Suppe*. (F.A.Z. Nr. 179, 04.08.2004)

Dem zweifach modifizierten Phraseologismus *das Haar in der Suppe finden* mit Doppelerweiterung (*journalistische Textsuppe*) seiner wendungsinternen Komponenten liegt Spezifizierung der Bedeutung zugrunde. Danach erfolgt Wiederaufnahme der Konstituente *Haare* ('etw. Missfälliges; nur das Schlechte / Negative') und zwar *mit spitzen Fingern* (*etw. mit spitzen Fingern anfassen*: mit etw. vorsichtig umgehen; etw. meiden; sich vor etw. ekeln), mit Anspielung auf das wörtliche Halten des Salzes in den Fingern, wobei *das Salz in der Suppe* als das Beste, eine ideale Ergänzung – (net_03) verstanden wird, d.h. am Ende wird gesagt, Leserbriefe seien wie „das Beste“ oder „eine ideale Ergänzung“.

2) Häufung von Phraseologismen mit gleichen (formalen / semantischen) Modifikationsverfahren

- (107) *Gefangen zwischen türkischem Amboss und irakischem Hammer, gefangen zwischen syrischer Scylla und iranischer Charybdis*, bedurfte es somit gar keiner so gewaltigen „Verkettung historischer Umstände“, wie der Autor bilanziert, um diesen Staat zu verhindern. (F.A.Z. Nr. 101, 02.05.2007)
- (120) Schließlich *hat* der siebzigjährige Berlusconi – je oller, je doller – aus seinem Hang zu hübschen Mädchen *kein Hehl* und zuletzt Rudeln von Soubretten vor laufender Kamera *den Hof gemacht*. (F.A.Z. Nr. 92, 20.04.2007)
- (156) Berlins Regierender Bürgermeister Klaus Wowereit *macht* Knut zur *Chefsache*. Instinktiv erkennt Wowereit den hohen Symbolwert des Tieres: Knut *lebt von der Hand im Mund* [wurde von Hand aufgezogen – A.U.], *hängt an der Flasche* und ging noch nie einer geregelten Arbeit nach, womit er repräsentativ ist für knapp die Hälfte der Berliner Bevölkerung. (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)
- (291) [Schlagzeile] *Auf die Wogen oder ins Feuer?*
[Unterzeile] Öl als wichtigster Treibstoff in der Weltwirtschaft und die globale Sicherheitspolitik (F.A.Z. Nr. 145, 26.06.2006)

In der Schlagzeile werden die Elemente *Öl* und *gießen* der Phraseologismen *Öl ins Feuer gießen* und *Öl auf die Wogen gießen* weggelassen, so dass die beiden Phraseologismen anhand ihrer gemeinsamen Elemente im mentalen

Lexikon zu aktualisieren sind. *Öl* wird erst in der Unterüberschrift wörtlich genannt.

(393) Diese Monster *leben auf großem Fuß* und *riskieren die dicke Aluminiumlippe*. Eine metallisch erstarrte Körperwelt wie aus der Disco. Ganz offensichtlich eine Anti-Antike. Das gigantische Nichts, strahlend poliert. (F.A.Z.-NET, 10.07.2005)

Die beiden gereihten Phraseologismen werden ausschließlich in ihrer wörtlichen Bedeutung aktualisiert, d.h. ihre phraseologische Bedeutung ist neutralisiert.

3) Häufung von Phraseologismen in denselben Verwendungsweisen

(278) Oder handelt es sich vielleicht doch um eine kluge Zustandsbeschreibung, eine versteckte Kritik an Politikern, die Demoskopen *aus der Hand fressen* und Demographen *links liegenlassen*, die Milliardenschulden für den Sozialstaat von gestern machen und nicht an die kleine Zahl der Rückzahlfähigen von morgen denken? (F.A.Z. Nr. 167, 21.07.2006)

4) Rekurrenz desselben Phraseologismus als eine besondere Art der Häufung mit Ausschluss des Textrahmens

Die Rekurrenz desselben Phraseologismus wird als eine besondere Art der Häufung unter der Bedingung angesehen, dass die Wiederholung keinen Rahmen bildet, d.h. eine der zwei Nennungen des Phraseologismus erscheint im Text an keiner hervorgehobenen Stelle¹. Es gilt natürlich auch die zweite Bedingung, nämlich dass ein Phraseologismus nicht weiter von seiner Erstnennung wiederholt werden darf als im übernächsten Satz.

(158) [Zwischentitel] *Die Nabelschau ist ja das Interessante!* (F.A.Z.-NET, 20.03.2007)

[...] Jetzt stecken wir mitten in einer brisanten Debatte über Familienbilder, Kinderwünsche und Lebensentwürfe, und Kritikerinnen, die sich noch vor kurzem über „Vater-Mutter-Kind-Prosa“ lustig machten, schreiben ganze Bücher über ihre Mutterrolle. Man *könne nicht über den Tellerrand schauen, betreibe Nabelschau?* (F.A.Z.-NET, 20.03.2007)

(162) [Zwischentitel] *Vom Kopf auf die Füße gestellt* (F.A.Z.-NET, 19.03.2007)

[...] Doch allein dies, dass in einem kommunistischen Land das kollektive Eigentum ausdrücklich vom Gesetz „geschützt“ wird, zeigt mehr als alles andere, dass der Staat jetzt *vom Kopf auf die Füße gestellt worden ist*: Zuvor war dieses Eigentum ja mit der Staatsmacht verschmolzen und bedurfte eines solchen Schutzes nicht. (F.A.Z.-NET, 19.03.2007)

¹ Im Falle eines Textrahmens befinden sich die beiden eine Klammer konstituierenden Phraseologismen an hervorgehobenen Textstellen.

5) Häufung von Phraseologismen zum Auffälligmachen des Phraseologismus als besonderer sprachlicher Erscheinung

- (12) Rilke nannte ihn den Einen, der das allgemeine Fallen angeblich unendlich sanft *in seinen Händen hält*, und das klingt ja auch ganz schön, aber wenn es dann so weit ist und uns jemand einfach wegstirbt, dann spüren wir doch ziemlich straffe Zügel, dann toben und greinen wir Hinterbliebene und *raufen uns die Haare* von wegen „hätte ich doch“ und „wäre doch bloß“, wir *wollen* dann gewissermaßen *mit dem Kopf durch die Wand des Daseins*, weil wir uns nicht damit abfinden können, dass wir es ja nicht sind, die hier das letzte Wort haben, sondern dieser Eine da. (F.A.Z. Nr. 205, 04.09.2007)
- (16) Wie der italienisch-türkische Psychofilmer Ferzan Ozpetek mit der neuseeländischen Bildermalerin Jane Campion, der niederländische Brachialfilmer Paul Verhoeven mit dem süditalienischen Ethnographen Emanuele Crialeso oder gar der transgressiven Französin Catherine Breillat *einen gemeinsamen Nenner finden* wollen - bei diesen cineastischen Debatten würde man gerne *Mäuschen spielen*. (F.A.Z. Nr. 200, 29.08.2007)
- (126) Dagegen werden im rechten Lager schon Befürchtungen laut, dass es nach Imus, der sich politisch irgendwo in einer schlecht definierbaren Mitte aufhält, auch erzkonservativen Shock Jocks wie Rush Limbaugh *an den Kragen gehen* könnte. Beide Seiten werden jedenfalls nicht nur Anstand und korrekten Bürgersinn *im Visier haben*, wenn auch Macht und Meinungshoheit *auf dem Spiel stehen*. (F.A.Z. Nr. 87, 14.04.2007)
- (131) Es müssen sicherlich noch einige Folgen vergehen, bis man die Charaktere besser kennen lernt und weiß, *in welchem Keller sich die Leichen besonders hoch stapeln*. Dennoch werden die kalifornischen Vorstadtladys den schicken Hausfrauen aus der Wisteria Lane wohl niemals *das Wasser reichen können*. (F.A.Z. Nr. 80, 04.04.2007)
- (136) Paare wie Rebecca und Tom, die gelernt haben, *sich an jeden Strohalm zu klammern*, interessiert die Knappheit des Angebots nicht. Sie pflegen – natürlich mit den besten Absichten, das Kindeswohl fest im Blick – die Illusion der kleinen, zukunftsfreudigen Familie, in der das adoptierte Trophäenkind als *unbeschriebenes Blatt* und mit einem neuen Namen versehen beschützt und frei aufwächst. (F.A.Z. Nr. 78, 02.04.2007)
- (203) Der Serienkiller ist allerdings sehr angeschlagen: krebskrank und mit dem Tod ringend, braucht er für die Inszenierung seiner Pläne *eine rechte Hand*. Noch hat er zwar *einen klaren Kopf* und *alle Fäden in der Hand*, doch sein Schützling Amanda (Shawnee Smith) muss agieren. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)
- (204) Wer das Verlagsgebäude betritt und auch nur einen Funken Romanleben in sich hat, muss sich hier *fühlen wie der berühmte Fisch im Wasser*. Oder *der Mops im Haferstroh*. Oder wie das *vom Hausherrn so geschätzte Schaf im Schafspelz* [Michael Krüger, »Das Schaf im Schafspelz und andere Satiren aus der Bücherwelt« – A.U.]. Die dicke Haustür ist an diesem Januarmittag nur angelehnt, das Pfortnerzimmer nicht besetzt. Nachdem man so ohne Klingeln und Anmeldung hereingeplatzt ist, wäre andächtiges Herumlungern Zeitverschwendung, zumal

hier keine lebensgroßen Schriftstellerporträts hängen, die *den Kratzfuß fordern*. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)

- (216) Jetzt, mit so viel Freizeit und noch keinem öffentlich verlautbarten Jobangebot in Sicht, schmiedet Herr Grasser große Pläne. Er will viel lesen und Reisen unternehmen. *Böse Zungen* behaupten, er hätte *mit dem Lesen und den Grundrechenarten nie so recht auf vertrautem Fuße gestanden*, das aber kann nicht stimmen. (F.A.Z. Nr. 22, 24.01.2007)
- (276) Domcik ist der erste, der dies erkennt, und er ist auch der erste, der es zu bedauern hat. *Das Segeln unter falscher Flagge*, das einem *glänzend absolvierten Fischen im Trüben abgestandener deutscher Abgreifer- und Betroffenheitsthemen* gleichkommt, *bindet ihm die Hände*. Niemand, auch der Verleger nicht, darf etwas von der Sache erfahren. Auf diese Weise gibt es auf der Buchmesse endlich mal eine Ausnahme: Man präsentiert eine Neuerscheinung ohne Autorin. (F.A.Z. Nr. 174, 29.07.2006)

In einem Satz treten drei Phraseologismen auf, die alle Satzglieder (Subjekt mit nachgestelltem Attributsatz und Prädikat) mit dem gesamten Inhalt füllen. Um den zudem durch zweifache Expansion der Phraseologismen variierten Satz zu verstehen, muss beim Leser die Kenntnis der drei phraseologischen Strukturen vorhanden sein, d.h. *unter falscher Flagge segeln*; *im Trüben* (abgestandener deutscher Abgreifer- und Betroffenheitsthemen) *fischen* (wobei das Fischen „glänzend absolviert“ wird) und *jemandem die Hände binden*.

- (288) Wie so gut wie alles im Amerika des George W. Bush ist auch diese Debatte inzwischen *ins Fahrwasser einer parteipolitisch eingefärbten Demagogie geraten*, die zumal in einem Wahljahr sicher noch nicht ihren Zenit erreicht hat und jede vernünftige Auseinandersetzung, wie sie nun die beiden Chefredakteure anregen, *im Keim ersticken* wird. (F.A.Z. Nr. 151, 03.07.2006)
- (322) Die Lesung ist bereits terminiert, der Flyer frisch gedruckt, eine Pressekonferenz, an der auch der OB teilnehmen will, anberaumt, da *bekommt dessen Büro Wind vom Inhalt der Geschichte und sofort kalte Füße*. (F.A.Z. Nr. 64, 16.03.2006)
- (433) Es hieße wahrlich *mit Kanonen auf Spatzen schießen*, diesen Film einer knallharten, womöglich noch feministisch grundierten Kritik zu unterziehen, wie es eine offensichtlich angewiderte Manohla Dargis neulich in der »New York Times« getan hat. Denn die Nöte des Singledaseins, so gnadenlos überzogen sie hier auch dargestellt werden, sind nicht ausschließlich *an den unfrisierten Haaren herbeigezogen*. Zugegeben, zumal als Frau erschauert man immer wieder im Kinossessel ob Bridgets übertriebener Albernheit, ihrer Klamotten, ihrer Ausdrucksweise oder ihrer schieren Dummheit. Und tatsächlich gibt es nicht eine einzige Szene, in der die Hauptdarstellerin auch nur ein bisschen hübsch aussehen darf, während die beiden Männer selbstverständlich blendend präsentiert werden. (F.A.Z.-NET, 30.11.2004)

Der erste Phraseologismus wird in seiner phraseologischen Bedeutung („wahrlich *mit Kanonen auf Spatzen schießen*“) verwendet. Der zweite

Phraseologismus (*etw. ist an den Haaren herbeigezogen* ('abwegig / absurd / unlogisch / unpassend argumentieren') wird im Text um das Adjektiv *unfrisiert* erweitert. Die Erweiterung bewirkt die gleichzeitige Aktualisierung der wörtlichen Bedeutung, um diese im weiteren Text zu nutzen, in dem indirekt auch auf die Frisur einer Filmheldin Bezug genommen wird. Der Leser erfährt im erweiterten Phraseologismus nicht nur, dass in der Meinung des Feuilletonisten die Kritik in »New York Times« absurd, unzutreffend, unsinnig usw. sei, sondern auch, dass die Film-Heldin stets „unfrisiert“ erscheint.

Auffällige Reihung von Phraseologismen bringt nicht unbedingt Folgen für einzelne Wendungen, jedoch markiert stilistisch die ganze Passage / den ganzen Text. Neben den oben dargestellten Gruppen von Häufungen (mit einem bestimmten thematischen Kern; mit gleichen (formalen / semantischen) Modifikationsverfahren; in denselben Verwendungsweisen; Rekurrenz desselben Phraseologismus; zum Auffälligmachen des Phraseologismus als besonderer sprachlicher Erscheinung), wie auch unsere Belege im Punkt 5 schildern, ist es meistens der Fall, dass die gehäuften Phraseologismen nichts Gemeinsames miteinander zu tun haben, d.h. sie sind in ihren Bildern überhaupt nicht verwandt, jedoch heben die einzelnen Phraseologismen als solche hervor.

Gehäufte Phraseologismen sind einfacher als solche identifizierbar, vor allem vielleicht für Rezipienten mit einer nicht besonders ausgebildeten phraseologischen Sprachkompetenz. Verstärkt wird diese Auffälligmachung natürlich im Falle der Anreihung von Phraseologismen aus demselben Bildbereich. Jedoch offensichtlich ist, dass neben der Rezipienten-Berücksichtigung können sie auch beim Textproduzenten Vergnügen an der Textproduktion hervorrufen.

4.2.9. Pointierung von Inhaltselementen oder des Gesamtinhalts

Ein Phraseologismus kann dem Verfasser als Ersatzargument am Ende seiner Argumentation zur Summierung dienen, ohne diese explizit zu formulieren. Indem er sein Feuilleton mit einem Phraseologismus abschließt, suggeriert er dem Leser eine gewisse Evidenz seiner Argumentation, um ihn zu einem summarischen Schluss in die intendierte Richtung zu bewegen:

- (6) Amerikanische Politiker wie der kalifornische Gouverneur Arnold Schwarzenegger, die den Zugang Minderjähriger zu brutalen Computer- und Videospiele durch ähnliche gesetzliche Verbote beschränken wollen, wie sie unter anderem in Deutschland gelten, *haben die Rechnung ohne die amerikanischen Gerichte gemacht.* (F.A.Z. Nr. 222, 24.09.2007)
- (25) Bei den Kundgebungen militanter Islamisten wird zwischen Palästina- und Hizbullah-Fahnen immer wieder Klientel der NPD gesichtet. Die NPD hat verstanden, dass sie mit islamistischen Regimes in manchen Fragen *auf einen Nenner kommt.* (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)

- (26) Umgekehrt ist es aber auch längst so, dass zur „Weltklasse“ erklärt und infolgedessen auch allgemein für „Weltklasse“ gehalten wird, wer das künstlerische Können dafür gar nicht mitbringt. In keinem anderen Metier wird so viel Stroh zu Gold gesponnen, *werden so viele Mücken zu Elefanten*. (F.A.Z. Nr. 191, 18.08.2007)
- (28) Kein Orchester, kein Opernhaus kann es sich noch leisten, auf Programme für Kinder zu verzichten. Educationprojekte sind Ehrensache. Doch so anrührend und vorbildhaft diese Projekte im Einzelnen auch sein mögen: Sie sind nur *der Tropfen auf dem heißen Stein*. (F.A.Z. Nr. 191, 18.08.2007)
- (35) Die Politik müsse wieder glaubhaft werden und die Bürger mit ihren tatsächlichen Ängsten und Bedürfnissen ansprechen. Schließlich: Die sichere Zeit der fünfziger und sechziger Jahre sei endgültig vorbei; *sich auf damals errungenen Lorbeeren auszuruhen* wäre glatter Selbstmord. (F.A.Z. Nr. 180, 06.08.2007)
- (76) Es [das Welterbe-Komitee – A.U.] hat in den letzten Wochen mit Drohungen die *Muskeln spielen lassen*, hat vor der entscheidenden Sitzung Dresden noch einmal *die Flötentöne beigebracht* und nun doch noch einmal Gnade vor Recht ergehen lassen. (F.A.Z. Nr. 144, 25.06.2007)
- (134) Was Joan Didion direkt vom Leben auf die Buchseiten übertrug, dramatisiert Vanessa Redgrave in einer gewaltigen, hochvirtuosen Gedächtnisleistung, womit sie ihr Publikum ununterbrochen verblüfft, aber nicht *in Bann schlägt*. (F.A.Z. Nr. 78, 02.04.2007)
- (229) Also weiter warnen. Es geht nicht um *den Sturm von gestern* [Text über einen Sturm und Klimawandel – A.U.] Es geht darum: so über den Umweltschutz zu sprechen und zu schreiben, als täte man es zum ersten Mal. So zu handeln, als sei es fünf vor zwölf (keine Angst vor dieser Metapher). So viel *Wind zu machen*, bis *der Wind sich dreht*. (F.A.Z. Nr. 16, 19.01.2007)
- (240) Und im Frauen-Volleyball erhoffen sich die Funktionäre mehr Aufmerksamkeit durch strikte Bekleidungs Vorschriften, die Sportlerinnen in denkbar knappen Outfits attraktiver erscheinen lassen sollen. Mit den vorgezogenen Startzeiten für Peking aber sehen die Beteiligten nun *den Rubikon der olympischen Moral überschritten*. (F.A.Z. Nr. 01, 02.01.2007)
- (249) Vor einiger Zeit etwa versuchte der Präsident durchzusetzen, dass Frauen in Fußballstadien gehen dürfen und überraschte so seine politischen Gegner. Ahmadineschad *spielt* mit seinen politischen Gegnern im eigenen Land geschickt *Katz und Maus*. (F.A.Z. Nr. 289, 12.12.2006)
- (260) Daneben muss berücksichtigt werden, dass die Studenten einen schwülstigen, manierten Stil pflegten, der die Logik ihrer Metaphern und Argumente bisweilen strapazierte. Auch war ihre Wortwahl naturgemäß nicht immun gegen Einflüsse des damaligen Zeitgeistes. *Jeden Satz auf die politische Goldwaage zu legen* ist unangemessen. (F.A.Z. Nr. 245, 21.10.2006)
- (239) Peter Koslowski rückt dann am Schluss des Buches alles wieder *ins rechte Lot*. (F.A.Z. Nr. 151 03.07.2006)

- (340) Besonders erbost es deshalb den Hanser-Verleger, wenn gutsituierte Leuchttürme der Branche als Unkenrufer durchs Land zögen und verbreiteten, sie arbeiteten drei Tage an einer Seite und bekämen dafür achtzehn Euro. *Der Karren steckt also im Dreck.* (F.A.Z. Nr. 09, 11.01.2006)
- (418) Am Ende des Tages *zogen sie die Kuh doch noch vom Eis*: Die Intendanten der ARD haben am Dienstag – wie erwartet – beschlossen, die »Tagesthemen« von 22.30 Uhr auf 22. 15 Uhr vorzuziehen und den »Bericht aus Berlin« auf sonntags, 18.30 Uhr, zu verlegen. (F.A.Z.-NET, 01.02.2005)
- (420) Alle Zutaten für ein Festmahl sind versammelt [...] Dennoch will die Komposition nicht recht schmecken: Die Figuren sind flach, ihre Motive küchenpsychologisch konstruiert, und auch die Auflösung des „nutzlosen Mords“ ist *an den Haaren in der Suppe herbeigezogen*. (F.A.Z. Nr. 22, 27.01.2005)
- (437) „Konsequent“ hingegen handelt nach dieser Definition Friedrich Merz. Er kann nicht mit Merkel, er will nicht mit Merkel, also *wirft er das Handtuch*. (F.A.Z.-NET, 14.10.2004)
- (464) Den Mächtigen gegenüber nur die unangenehmen Wahrheiten auszusprechen dient wohl als Faustregel, doch hat diese – wie alle Faustregeln – ihre Grenzen: spätestens dann, wenn die Kritik so laut wird, dass *das Kind mit dem Bade ausgeschüttet zu werden droht*. (F.A.Z. Nr. 127, 03.06.2004)
- (466) In der Endphase der Verhandlungen hat *sich* Raffarin, der seit der Niederlage der Präsidentenpartei bei den Regionalwahlen unter einem Autoritätsschwund leidet, jedoch vom neuen Wirtschafts- und Finanzminister Sarkozy *das Heft aus der Hand nehmen lassen*. (F.A.Z. Nr. 98, 27.04.2004)
- (478) *Dieses Kriegsbeil* kann man getrost *begraben*, denn Gibson interpretiert weder borniert noch liberal, er interpretiert gar nicht. (F.A.Z.-NET, 24.02.2004)
- (480) So *macht* der Film *aus dem Herzen Amerikas eine ähnliche Mördergrube* wie vor vier Jahren »Boys Don't Cry«, der auch im Hinterland zwischen Tankstellen und Neonkneipen ein trauriges Liebeslied von sexueller Gewalt und Befreiung anstimmte. (F.A.Z. Nr. 33, 09.02.2004)

Pointierung des Inhalts ist ein beliebtes Verfahren seitens der Feuilletonisten. Der Autor will das Dargelegte verdeutlichen und greift zu einem Phraseologismus in der Überzeugung, so bestimmte Sachverhalte in seinen Ausführungen zu exponieren, zu pointieren und zugleich zu verdeutlichen.

Phraseologismen sind für Pointierung prädestiniert. Sie erlauben dem Verfasser seine Auffassung manchmal anschaulicher, manchmal deutlicher, treffender, auch nicht seltener witziger am Ende seiner Argumentationsweise darzustellen. Diese Meinung muss dank Phraseologismen nicht explizit und trocken gemacht werden, mehr noch – die zahlreichen Modifikationsverfahren machen es möglich, das Wichtigste in wenigen Worten zusammenzufassen.

4.2.10. Einleitung in die Redepassage

Phraseologismen taugen sich gut für den Einsatz als Einleitung in die Geschichte, die das Feuilleton erzählt, als „bildliche Gesamtschau“ (Burger 1998: 147). Es handelt sich nicht um Bildung eines Textrahmens durch Texteröffnung- und / oder -schließung, sondern um eine aufmerksamkeitssteigende, manchmal bedenkliche / rätselhafte oder diskutierbare Äußerung, auf welche im weiteren Teil des Texts näher eingegangen wird. Es folgt keine Erläuterung der Wendung, sondern Weiterführung, Auffangen des Gesagten weiter im Text.

In dieser Funktion möchte der Autor das Interesse seines Lesers für den weiterfolgenden Text gewinnen. M. a. W. könnte man es folgenderweise formulieren: der Feuilletonist stellt eine These auf, die in den nächsten Zeilen bewiesen wird.

Das mögen folgende Belege illustrieren:

- (18) Enzensberger *sieht sehr klar den Balken in seinem Auge*, während er *den Splitter im Auge der Intelligenzforscher wahrnimmt*. „Aber in unserem Fall“, schreibt er im Anschluss an die Parabel des Evangelisten, [...]. (F.A.Z. Nr. 198, 27.08.2007)
- (33) Immerhin, *die Katze im Sack hat das Publikum nicht gekauft*. Laut Ankündigung des Mousonturms, []. (F.A.Z.-NET 12.08.2007)
- (45) Die Regierung *befindet sich* derweil *in einer Zwickmühle*. Sie muss [...]. (F.A.Z. Nr. 166, 20.07.2007)
- (50) Die »Netzeitung«, das scheint jedenfalls klar, *befindet sich* in einer Krise und vielleicht *am Abgrund*. (F.A.Z. Nr. 163, 17.07.2007)
- (70) *Katz-und-Maus-Spiel*, ehe es losgeht: Über die Bühne der Frankfurter Batschkapp huschen immer mal wieder einzelne der vielen Bandmitglieder von »Modest Mouse«. (F.A.Z.-NET, 05.07.2007)
- (79) In der heilen Welt der Animationsfilme aus Hollywood *ist die »Shrek«-Serie* so etwas wie *der Hecht im Karpfenteich*. (F.A.Z. Nr. 140, 20.06.2007)
- (114) Jetzt *haben* es ARD und ZDF *Schwarz auf Weiß*: Der öffentlich-rechtliche Rundfunk in Deutschland ist mit europäischem Recht vereinbar. (F.A.Z. Nr. 95, 24.04.2007)
- (128) Die politische Karriere war *Molkenbuhr nicht in die Wiege gelegt*: [...]. (F.A.Z. Nr. 83 10.04.2007)
- (145) Graziös und großzügig waren beide, doch zeigten sie auch ihre Entschlossenheit, *sich nicht die Butter vom Brot nehmen* zu lassen: [...]. (F.A.Z. Nr. 72, 26.03.2007)
- (171) *Eine goldene Brücke baute* das Oberverwaltungsgericht noch einmal im November mit einem spektakulären Schritt: []. (F.A.Z. Nr. 62, 14.03.2007)
- (186) Früh geschult im Umgang mit den Medien, *weiß er sich keine Blöße zu geben*. (F.A.Z. Nr. 49, 27.02.2007)

- (200) In der »Katze auf dem heißen Blechdach«, einem Liebes- und Todes- und Lebenslügendrama von Tennessee Williams, das jetzt zweiundfünfzig Jahre auf dem sentimental Buckel hat, stirbt ein Vater an Krebs. (F.A.Z. Nr. 27, 01.02.2007)
- (216) Er will viel lesen und Reisen unternehmen. Böse Zungen behaupten, er hätte mit dem Lesen und den Grundrechenarten nie so recht auf vertrautem Fuße gestanden, das aber kann nicht stimmen. (F.A.Z. Nr. 22, 24.01.2007)
- (217) Letztlich war es die Musik, erzählt der heute wie ein Wasserfall parlierende Mika in Interviews, die ihn aus der Krise führte und ihm wieder auf die Beine half. (F.A.Z. Nr. 22, 24.01.2007)
- (255) Robert Altman ist nicht das schlechteste Beispiel, um dem DVD-Markt auf den Puls zu fühlen. (F.A.Z. Nr. 277, 28.11.2006)
- (268) Diese Daten sind zunächst nicht anderes als Wahlanalysen. Bringt man sie aber mit der demographischen Lage Mecklenburg-Vorpommerns zusammen, fällt es einem wie Schuppen von den Augen: [...]. (F.A.Z. Nr. 219, 20.09.2006)
- (312) Auch »Brot für die Welt« hat einen Vertreter gesandt, denn was Wagenhofer mit der Kamera in zweijähriger Drehzeit eingefangen hat, ist Wasser auf die Mühlen der Kritiker einer industriell betriebenen Landwirtschaft. (F.A.Z. Nr. 100, 29.04.2006)
- (325) Alles hätte furchtbar in die Binsen gehen können. (F.A.Z.-NET, 18.03.2006)
- (347) Ein Abenteurer? Das hätte man Micky Maus nicht an der Wiege gesungen. (F.A.Z.-NET, 17.12.2005)
- (368) Der Innenminister macht Nägel mit Köpfen. (F.A.Z. Nr. 226, 28.09.2005)
- (416) Sein Leben stand immer auf Messers Schneide: [...]. (F.A.Z. Nr. 39, 16.02.2005)
- (457) Der Menschentypus, den Hartz IV favorisiert, ist der Einzelkämpfer, der alle Brücken hinter sich abgebrochen hat und weiter fortlaufend abbricht. (F.A.Z. Nr. 174, 29.07.2004)
- (476) Mit einem blauen Auge davon kam die Komödie »The Cat in the Hat« nach der Vorlage des amerikanischen Kinderbuchautors Dr. Seuss: [...]. (F.A.Z.-NET, 29.02.2004)
- (497) Den jungen Lastwagenfahrer mit der schwermütig-sinnlichen Ausstrahlung legte man aufs Kreuz: [...]. (F.A.Z. Nr. 176, 01.08.2003)
- (499) Dann, als ein Sheriff auftaucht und einen Steckbrief mit Grace' Konterfei an der Dorfkirche anschlägt, beginnt sich der Wind zu drehen. (F.A.Z.-NET, 22.05.2003)

Diese Funktion ist der Funktion des Aufmerksamkeitmachens ähnlich, mit dem Unterschied, dass nicht nur Phrasen, pure Stichworte produziert werden, um den Leser durch den Eye-Catching-Effekt zur Lektüre anzuregen, sondern es werden im Text Abschnitte mit Phraseologismen eingeleitet, die, nachdem das Interesse für die Lektüre des Feuilletons erworben wurde, einen interessanten Einstieg in den Text sichern. Es handelt sich nicht darum, eine

Textstelle zu exponieren, umso mehr dass die in dieser Gruppe subsumierten Belege nicht (immer) die ersten Worte konstituieren, sondern an einer beliebigen Stelle im Text zur (weiteren) Lektüre einladen.

4.2.11. Synonymie oder Antonymie als Stilmittel

Aus stilistischen Gründen bedient sich der Verfasser eines Phraseologismus, um ein Wort, oder eine Wendung nicht zu wiederholen. Hier handelt es sich nicht (nur) um Synonymie oder Antonymie unter Phraseologismen, sondern Synonymie oder Antonymie im Allgemeinen, wobei die Synonyme und Antonyme entweder wiederholt oder vorweggenommen werden, d.h. entweder vor dem Phraseologismus oder nach ihm im Text erscheinen.

1) Unten werden Beispiele für Antonymie aufgelistet:

- 'wissen, worüber man redet' ↔ *wie der Blinde von der Farbe reden*

(84) Als Werbefachmann, der er ist, weiß Zastrow, worüber er redet. Vom Welterbe aber *spricht er wie der Blinde von der Sonne*. (F.A.Z. Nr. 130, 08.06.2007)

- 'unter Kontrolle bleiben' ↔ *aus dem Ruder laufen*

(92) Aber diese Pluralisierung vollzieht sich unter der ausdrücklichen Bedingung, dass alles unter Kontrolle bleibt. Mit jeder vermeintlichen Erweiterung des Spielraums werden zugleich die Überwachungsinstitutionen geschaffen, die verhindern, dass die Sache der Partei *aus dem Ruder läuft*. (F.A.Z. Nr. 125, 01.06.2007)

- 'vorbildliche Heime' ↔ *schwarze Schafe*

(212) Zu einem Markt gehört Transparenz, und die gibt es nicht: Die Berichte der staatlich bestellten Prüfkommisionen über vorbildliche Heime und schwarze Schafe bleiben geheim, ein Vergleich verschiedener Anbieter ist so kaum möglich. (F.A.Z. Nr. 22, 26.01.2007)

- *mit dem linken Bein aufgestanden sein* ↔ 'gut aufgelegt sein'

(370) Zu ihr, wie zu den anderen großen Nachrichtenerzählern des Fernsehens, bildet sich jeder ein Urteil, meint zu erkennen, ob sie an diesem Tag *mit dem linken Bein aufgestanden* oder an jenem besonders gut aufgelegt ist. (F.A.Z. Nr. 221, 22.09.2005)

- 'etw. erledigen' ↔ *fröhliche Urständ feiern*

(408) Don Quichotte hat vor vierhundert Jahren den phantastischen Ritterroman erledigt; unter dem Banner der Fantasy, gewappnet mit sanfter Ironie und

enzyklopädisch-genealogischem Furor, *feiert er fröhliche Urständ.* (F.A.Z. Nr. 70, 24.03.2005)

- 'ohne Unterlass scherzen' ↔ *Blut und Wasser schwitzen*

(419) Denn dies ist ein Mann, dessen größte Stärke nicht in seinem Bizeps liegt, sondern in seinem jungenhaft-sonnigem Charme, der ohne Unterlass scherzt, während seine Berater *Blut und Wasser schwitzen* und der jedem, der es hören will oder auch nicht selbstbewusst sagt: „Live bin ich besser als am Telefon.“ (F.A.Z.-NET, 31.01.2005)

2) In unserem Korpus finden sich auch Belege für Synonymie:

- *jdm. auf den Fersen bleiben* = 'jdn. verfolgen'

(22) Diese *bleiben* ihm zwei Wochen lang *auf den Fersen* und verfolgen systematisch alle seine Spuren im Cyberspace. (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)

- *Leichen im Keller* = „ungedechte Schecks“; „merkwürdige Verträge“

(49) Offenbar, so war zu vernehmen, sei der neue Besitzer, die BV Deutsche Zeitungsholding, bei der Durchsicht der Bücher von etlichen „ungedechten Schecks“ überrascht worden: Es gäbe einige „merkwürdige Verträge“ mit überdurchschnittlich hohen Gehaltszahlungen, welche dem neuen Eigentümer nicht bekannt gewesen seien. [...]. Überdies sei man, obwohl Buchprüfer vor der Übernahme die Unterlagen studiert hätten, noch auf andere „*Leichen im Keller*“ gestoßen: Praktisch jedenfalls sei die »Netzeitung« pleite. (F.A.Z. Nr. 163, 17.07.2007)

- *schwarze Zahlen* = 'Gewinn'

(104) Die Berliner hoffen nun, bis zum 7. Oktober eine halbe Million Besucher anlocken zu können, denn dann schreiben sie *schwarze Zahlen*. Und das müssen sie. Nur ein möglichst satter Überschuss - bei der großen MoMa-Party waren es rund sechseinhalb Millionen Euro Gewinn - nämlich vermag die Ausstellung über die reine Schaulust hinaus auch kulturpolitisch zu rechtfertigen. (F.A.Z. Nr. 115, 19.05.2007)

- *tief in die Tasche greifen* = 'bezahlen'

(108) Damit würde News Corp. *tief in die Tasche greifen*, denn der gebotene Kaufpreis entspricht einem Aufschlag von 67 Prozent auf den Schlusskurs vom Montag. News Corp. würde den Preis entweder in bar oder in einer Kombination aus Bargeld und eigenen Aktien bezahlen. (F.A.Z. Nr. 101, 02.05.2007)

- 'geringer, schlechter sein' = *Federn lassen*

(137) Tatsächlich kam »Wetten, dass...?« am Samstag auf eine Quote, die mit 10,51 Millionen Zuschauern geringer war als gewohnt, auch »DSDS« aber musste *Federn lassen* und kam nur auf 4,54 Millionen. (F.A.Z.-NET, 01.04.2007)

- 'großen Hunger haben' = *Kohldampf haben*

(139) Als das Interview zu Ende ist, bestellt Hilary Swank beim Zimmerservice einen Caesar's Salad, Tomaten mit Mozzarella und Spaghetti Puttanesca. „Ich sterbe vor Hunger“, sagt sie und strahlt vor Freude aufs Essen. Das ist ein ziemlich sympathisches Bild: eine Star-Schauspieler, die nicht Diät hält und ordentlich *Kohldampf hat*. (F.A.Z. Nr. 13, 01.04.2007)

- *nur ein Katzensprung sein* = 'wenige Schritte, Seiten, Sätze'

(195) Von der Wüste in den Wald, vom Wald auf den Berg, es *ist immer nur ein Katzensprung*, eine Sache von wenigen Schritten, Seiten, Sätzen. (F.A.Z. Nr. 29, 03.02.2007)

- *auf den Keks gehen* = 'auf die Nerven gehen' = „Nervenknallbündel“

(199) Und wenn er zwischenzeitlich ein bisschen Darmkrampf andeutet, dann nur, um zu zeigen, dass ihm als scheinberuhigtem Nervenknallbündel der Schick der Szene, die Logik des Stücks aus Liebe, Lüge und Tod furchtbar *auf den Keks gehen*. (F.A.Z. Nr. 27, 01.02.2007)

- *sich [hier:] gut riechen können* = *auf derselben Wellenlänge sein*

(353) Ein Duo, das *sich gut riechen kann* [...] (354) Die beiden *waren also auf derselben Wellenlänge* und haben zusammen mit Andrew Birkin das Drehbuch geschrieben. (F.A.Z. Nr. 262, 10.11.2005)

- *die Katze aus dem Sack lassen* = 'bekanntgeben'

(355) Aber wer weiß, ob Stoiber in ein paar Jahren nicht *die Katze aus dem Sack lässt*? Er könnte dann bekanntgeben, dass [...]. (F.A.Z. Nr. 260, 08.11.2005)

- 'alt sein' = *kalter Kaffee sein*

(371) Die Popkomm lebt weiter, aber sie lebt von Scheinereignissen und von alten Themen, die schon vor zwei Jahren in Köln *kalter Kaffee waren*, wie etwa dem Boom des Live-Betriebs oder der Verschmelzung von Pop und Literatur, die mit einer Reihe von überwiegend uninspirierten Lesungen im Kino der Kulturbrauerei gewürdigt wurde. (F.A.Z. Nr. 218, 19.09.2005)

- *gegen den Wind segeln* = 'kritische Stimme sein'

(394) Vielmehr profilierte sie sich als kritische Stimme im Sinne des sozialdemokratischen Ideals „Soziale Gerechtigkeit“. Anders gesagt: Ypsilanti *segelte* als Traditionalistin *gegen den Wind*. (F.A.Z.-NET 08.07.2005)

- 'munter werden' = *sein Herz in beide Hände nehmen*

(458) 60 Kilometer vor dem Ziel war Ullrich zum ersten Mal richtig munter geworden. Am Anstieg auf den Col de l'Echarsson hatte der Olympiasieger, der in den Pyrenäen zwei Mal böse eingebrochen war, *sein Herz in beide Hände genommen* und attackiert. (F.A.Z. Nr. 166, 20.07.2004)

- *den Schwanz einziehen* = 'resignieren'

(475) So gelangweilt blickt sie in die Welt, dass ihre Mutter längst resigniert hat und selbst die Jungs *den Schwanz einziehen*. Ihre Welt sind Discos, Handys und Kosmetika, alles andere empfindet sie als Zumutung. (F.A.Z. Nr. 53, 03.03.2004)

- *etw. unter den Teppich kehren* = 'verschweigen'

(495) Was im patriotischen Überschwang der ersten Monate nach dem Beginn des Irak-Krieges von den Medien einfach *unter den Teppich gekehrt worden war*, lässt sich nun nicht mehr verschweigen. (F.A.Z. Nr. 217 18.09.2003)

Die vorliegenden Belege beweisen, dass nur ein pragmatischer Effekt intendiert wird: der Textproduzent bedient sich anderer sprachlichen Mittel als ordentliche Worte und Wendungen. Wenn er ein Synonym oder Antonym benötigt, entscheidet er sich für einen Phraseologismus, um seinen Text stilistisch zu bereichern.

4.3. Unmarkierte Verwendung

Sabban (2003: 239) behauptet gegen die geläufige Ansicht, dass Phraseologismen (in ihrer Terminologie 'Phraseme') nicht unbedingt eine bestimmte Funktion erfüllen müssen. Sie sträubt sich gegen die Auffassung, dass Phraseologismen „und zwar gleich welcher Art, aus einem ganz besonderen Holz geschnitzt seien und [...] schon allein die Präsenz eines einzigen Exemplars dem Text eine besondere Qualität verleihe“.

In unserem Korpus finden sich auch Belege, wo Phraseologismus als ganz ordentliches Lexem verwendet wurde, und sein bildliches Potential, d.h. das ihm zugrunde liegende Bild, nicht aufgegriffen wurde und es keine Anzeichen dessen gibt, dass genau der und kein anderer für den Einsatz im Text taugt. Darüber hinaus traktieren wir ihn als einen ordentlichen Baustein des Textes.

Die Behauptung mag in dem Punkt mit vielen Untersuchungen nicht übereinstimmen. Fleischer (1997b: 218f.) sieht die pragmatischen Funktionen von Phraseologismen darin, die emotional betonte Einstellung des Senders zu dem mitgeteilten Sachverhalt zu indizieren und positive bzw. negative emotionale Wertungen auf den Empfänger direkt zu übertragen. Sandig (1986: 228f., zit. nach Drescher 1997: 71) rechnet idiomatische Wendungen aufgrund der Bildhaftigkeit zu den „Attraktivmachern“ in Texten und spielt damit mittelbar auf ihre Expressivität an. Beispielsweise Koller (1977) unterstreicht in seinem bekannten Werk, dass Redensarten insbesondere der Emotionalisierung, der Bewertung, sowie der Anschaulichkeitssteigerung dienen.

In Anlehnung an Drescher (1997: 73) nehmen wir lediglich an, dass „die Zuschreibung expressiver Bedeutungen nur bezogen auf bestimmte Verwendungen von Phraseologismen möglich ist: Einen Phraseologismus als expressiv zu charakterisieren, bedeutet, (eine) seine(r) Funktionen an einem bestimmten Kontext zu beschreiben“. Burger meint, es sei mit den allgemeinen Konzepten wie Expressivität „nicht viel gewonnen“; weil „erst die Verwendung der Phraseologie in spezifischen Kontexten aussagekräftige Resultate ergibt“ (Burger 1999: 77).

- (90) Gombrowicz war eigensinnig, elitär, provokant und ein gnadenlos spöttischer Kritiker der polnischen Gesellschaft sowie der im Land weitverbreiteten Neigung, das eigene Schicksal mythisch zu überhöhen. Auch *machte er keinen Hehl aus* seinen homosexuellen Neigungen. (F.A.Z. Nr. 127, 04.06.2007)
- (135) Alle Schauspielkunst Englands aber hätte wohl das grundlegende Dilemma des mit so viel Spannung erwarteten Abends nicht *aus der Welt schaffen* können. (F.A.Z. Nr. 78, 02.04.2007)
- (148) Was genau hat die Frankfurter Richterin falsch verstanden? Die Antworten *liegen auf der Hand*: Dass Religionsfreiheit zwar vorbehaltlos, aber natürlich nicht schrankenlos gilt. (F.A.Z. Nr. 69, 22.03.2007)
- (205) Das liegt nicht etwa daran, dass der Kreis derer, denen Literatur, Poesie und kluge Betrachtungen *am Herzen liegen*, so apokalyptisch geschrumpft wäre, sondern vor allem daran, dass es den meisten an Zeit fehlt, all die Bücher, die sie interessieren würden, auch tatsächlich zu lesen. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)
- (212) Das anschaulichste Beispiel dafür hat Burda vor zwei Tagen geliefert und die vielleicht unwahrscheinlichsten Inhalte ins Internet geholt: Schnittmuster – die Bögen, mit denen Hubert Burdas Mutter Aenne vor 55 Jahren *den Grundstein* für ihren Erfolg als Verlegerin *legte*. (F.A.Z. Nr. 22, 24.01.2007)
- (412) Weil Kemps berufliche Termine zumeist *ins Wasser fallen*, trinkt er Rum mit seinen Kollegen, einem Haufen hergelaufener Psychopathen, die ihre Zeit in einem Loch namens »Al's Backyard« totschlagen und selbst aus den Hamburgern noch Salat und Tomatenscheiben entfernen. (F.A.Z. Nr. 44, 22.02.2005)

Wir haben angenommen, dass nicht alle Verfasser eine bewusste Strategie verfolgt haben, sich unbedingt phraseologisch auszudrücken. Diesen Ansatz² kann man als relativ neu einstufen und wir sträuben uns dagegen, ihn als allgemein geltend für Phraseologismen in Preetexten anzunehmen, was auch zahlreiche Arbeiten und auch unsere zu illustrieren versucht. Wie jedoch unsere korpusbasierte Arbeit zeigt, lassen sich Belege finden, wo dies zur Geltung kommt, deshalb kann nicht unbemerkt bleiben.

Tabelle 7. Übersicht über den Prozentsatz der Funktionstypen der Phraseologismen
Gesamtzahl der Belegsätze: 500
Gesamtzahl der analysierten Einheiten: 558

| Funktion | Beleganzahl | Prozent |
|--|-------------|---------|
| 1 | 2 | 3 |
| Ironische und scherzhafte Verwendung | 21 | 4 |
| Indizierung der Einstellung des Senders zum Sachverhalt | 18 | 3 |
| Kommentierende Funktion | 32 | 6 |
| Mittel kräftigeren Ausdrucks | 27 | 5 |
| Euphemisierende Funktion | 11 | 2 |
| Veranschaulichung | 13 | 2 |
| Intensivierung der Bedeutung | 4 | 1 |
| Spezifizierung der Bedeutung | 17 | 3 |
| Verfremdung des Ausdrucks | 17 | 3 |
| Aufmerksamkeitswecker | 87 | 16 |
| Selbstdarstellungsfunktion | 8 | 1,5 |
| Personencharakterisierung | 6 | 1 |
| Situationscharakterisierung | 17 | 3 |
| Lebensmustervorlage | 14 | 3 |
| Simultane Aktualisierung der beiden Lesarten eines Phraseologismus | 23 | 4 |
| Aktualisierung ausschließlich phraseologischer Bedeutung bei Korrelierung einer Komponente mit dem Kontext | 18 | 3 |
| Aktualisierung der wörtlichen Lesart | 20 | 4 |

² Manche, wie die im Weiteren zitierte Arbeit von Farø, sieht in Phraseologismen normallexikalische Einheiten. „Denn damit misst man der Phraseologie zuviel an Intentionalität bei, die der realen Kommunikation nicht gerecht wird. Wer bei sich selbst versucht hat, systematisch-introspektiv nachzuprüfen, wie und wann er/sie Idiome verwendet, wird auch festgestellt haben, dass Idiome kaum bewusst strategisch als *Idiome* verwendet werden, sondern eher weil ihre Gebrauchsregeln zum Kontext passen oder weil sie aus mnemotechnischen Gründen für idiomkompetente Sprecher schnell greifbar sind“. (Farø 2006: 60)

| 1 | 2 | 3 |
|--|----|-----|
| Aktualisierung ausschließlich phraseologischer Bedeutung | 13 | 2 |
| Delimitative Funktion | 16 | 3 |
| Limitative Funktion | 11 | 2 |
| Textrahmung | 25 | 4,5 |
| Häufung von Phraseologismen | 35 | 6 |
| Pointierung von Inhaltselementen oder des Gesamtinhalts | 38 | 7 |
| Einleitung in die Redepassage | 35 | 6 |
| Synonymie oder Antonymie aus stilistischen Gründen | 23 | 4 |
| Unmarkierte Verwendung | 9 | 2 |

Die größere Anzahl der analysierten Einheiten resultiert daraus, dass manchmal einem Beleg mehr als eine Funktion zugeordnet werden musste. Aus diesem Grund addieren sich die Prozentzahlen nicht zu 100.

Kapitel 5

ZUSAMMENFASSUNG

Das Hauptziel der vorliegenden Arbeit bestand in der Ermittlung sowohl modifizierter als auch unmodifizierter Phraseologismen in Feuilleton-Texten der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung«, in der Feststellung, ob und wie die ermittelten Phraseologismen modifiziert wurden, in der Erstellung einer differenzierten Systematisierung der Modifikationstypen und -arten und in der Untersuchung der Funktion modifizierter Phraseologismen.

Wir haben uns die Frage gestellt, ob die Absichten des Verfassers generell offensichtlich sind und worin sie bestehen.

Den Gegenstand der Untersuchung bildet eine Sammlung von Feuilleton-Texten der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung«. Das untersuchte Material umfasste 466 verschiedene Phraseologismen in 500 Belegen, welche aus dem Zeitraum von vier Jahrgängen der Zeitung stammen.

Erstens muss hervorgehoben werden, dass die Ermittlung der Phraseologismen konstituierenden Merkmale für die vorliegende Arbeit ausschlaggebend war, vor allem die Annahme, dass als solche ausschließlich die durch Idiomaticität, Stabilität und Lexikalisierung gekennzeichneten Wendungen anzusehen sind. Uns war es wichtig, zu beachten, dass (vollidiomatische) Phraseologismen eine Gesamtbedeutung besitzen, welche aus der Summe der Konstituenten nicht abgeleitet werden kann, weil die Konstituenten im Laufe der Zeit semantisch verschmolzen sind. Sie sind auch von relativer Stabilität geprägt, d.h. unterliegen zahlreichen Beschränkungen hinsichtlich ihrer Abwandlung, gegen die von Feuilletonisten allerdings gern und bewusst verstoßen wird. Die Internet-Recherche bildet u.E. ein ausgezeichnetes Verfahren zur Bestimmung von (Ko)Varianten und Modifikationen einzelner Phraseologismen. Belege, welche in der *online*-Recherche 15% übersteigen, erachten wir als Varianten. Im Falle einer geringeren Frequenz einer Variante wurde die jeweilige Einheit von uns nicht als Variante, sondern als Modifikation (Substitution) eingeordnet, weil sie mit einer solchen Frequenz nicht als usuelle, sondern als okkasionelle gelten sollte.

Es lag uns nicht daran, eine geschlossene Liste der als Varianten ermittelten Phraseologismen aufzustellen. Wir haben die Internet-Recherche lediglich als ein Verfahren verwendet, um Substitutionen nicht dort zu vermehren, wo keine solchen vorliegen.

Wir möchten darauf hinweisen, dass unserer Arbeit eine eng gefasste Definition zu Grunde liegt. Aus den von uns behandelten Phraseologismen wurden gemäß dieser Kollokationen Sprichwörter, Sprüche und Merksprüche, Zungenbrecher, Gemeinplätze („topische Formeln“), Routineformeln („kommunikative Phraseologismen“), Phraseologische Termini („Onymische Phraseologismen“, Eigennamen), Streckformen des Verbs (Funktionsverbgefüge), Sätzen, und literarische Zitate („Geflügelte Worte“) ausgeschlossen.

Nach der Ermittlung sowohl modifizierter als auch unmodifizierter Phraseologismen haben wir festgestellt, nach welchen Modifikationsverfahren die veränderten Phraseologismen gebildet wurden. Weil die Meinungen der Wissenschaftler in der Frage, was die Modifikation eines Phraseologismus ausmacht, auseinander gehen, haben wir angenommen, dass ein Phraseologismus sowohl formal als auch semantisch modifiziert werden kann, was auch der in der Arbeit angenommener Definitionen der morphologisch-strukturellen als auch der semantisch-lexikalischen Stabilität entspricht. Daher wurden jegliche Veränderungen auf der Bedeutungsebene als Modifikationen eingeordnet.

Von primärer Bedeutung war, die jeweilige sprachspielerische Konstruktion als solche zu erkennen und die zu ihrer Entstehung verwendeten Verfahren entsprechend einzuordnen. Dabei war entscheidend, ob ein Phraseologismus hinsichtlich seiner Elemente und seiner Struktur verändert oder ohne Veränderung in einen Textzusammenhang gesetzt wurde, der ihm eine spezifische Bedeutung verleiht. Im Weiteren versuchten wir, eine möglichst genaue Systematisierung der Modifikationstypen und -arten zu erstellen, wobei von uns der Modifikationstyp als Oberbegriff für Modifikationsarten angenommen wurde.

Unsere Untersuchung der Phraseologismen in Feuilletoncontexten ergab, dass die Hälfte aller vorkommenden Belege modifiziert bzw. verändert wurde; d.h. jeder zweite Beleg unseres Korpus enthält einen modifizierten Phraseologismus.

Tabelle 5 ist zu entnehmen, dass der überwiegende Teil der Phraseologismen gewisse formale Veränderungen zulässt, obwohl wir bewusst auf eine Unterscheidung von formalen und inhaltlichen Modifikationen verzichtet haben, weil wir davon ausgehen, dass diese Modifikationsarten oft kaum zu unterscheiden sind, wie etwa im Falle lexikalischer Substitution, Expansion oder Kontamination.

Mit 28 Prozent der Belege stellt die Erweiterung das beliebteste Modifikationsverfahren dar. Meist werden dabei nur nominale Komponenten um Attribute erweitert. Die Feuilletonisten bevorzugen Expansion durch Adjektivattribute (32%), durch Gradattribute (18%), durch Genitivattribute (15,5%) und durch die Bildung eines Determinativkompositums mit einer nominalen Konstituente als deren Grundwort (14%). Auch die doppelte Expansion wendungsinterner Komponenten hat mit 8,5 Prozent noch einen nennenswerten Anteil. Dieses bei Feuilletonisten recht beliebte Verfahren bewirkt eine Spezifizierung der Gesamtbedeutung, eine Intensivierung der phraseologischen Bedeutung und zuweilen eine absolute oder nur teilweise Aktualisierung der wörtlichen Lesart.

Das zweitbeliebteste Modifikationsverfahren ist mit 18 Prozent die Reduktion, die mehrheitlich auf der Tilgung des wendungsinternen Verbs beruht. Die meisten Belegsätze illustrieren den Einsatz reduzierter Phraseologismen in den Feuilleton-Titeln, was darauf schliessen lässt, dass Fokus der Aufmerksamkeit die Hauptfunktion der Phraseologismen bildet.

Die verbalen Elemente werden reduziert, weil die verbleibenden Bestandteile des Phraseologismus ausreichen, um dem Leser den ganzen Phraseologismus ins Bewusstsein zu rufen. Der nominale Teil wird durch die Reduktion autonomisiert und trägt so die phraseologische Bedeutung allein.

Als weitere Modifikationstypen sind die Substitution, die grammatische Modifikation, die lexikalische Wiederaufnahme und die Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung zu nennen, auf die jeweils 8 Prozent der Belege entfallen.

Der Ersatz einer wendungsinternen Komponente zieht u.E. nicht generell eine inhaltliche Veränderung nach sich. Vielmehr werden so Bedeutungen auf „zwei Ebenen“ aktualisiert, d.h. neue Inhalte kommen zur Geltung, jedoch bei gleichzeitigem Mitverstehen der ursprünglichen Bedeutung des Phraseologismus. Auf diese Weise wird die Bedeutung des Phraseologismus konkretisiert bzw. für den gegebenen Kontext spezifiziert. Manchmal wird dazu auch ein phraseologisches Element gegen ein Synonym mit anderem stilistischen Wert ausgetauscht.

Grammatische Veränderungen von Phraseologismen, welche nur relativ geringe Eingriffe in deren morphologische Gestalt darstellen, dienen oft dem Effekt schärfer Ironie (vor allem bei Diminutierung sowie beim Wechsel von Negation und Affirmation). 43 Prozent, d.h. fast die Hälfte aller grammatisch modifizierten Belege weisen den Übergang von der Negation zur Affirmation bzw. umgekehrt auf.

Die Wiederaufnahme einer Phraseologismus-Konstituente außerhalb der Wendung bewirkt Aktualisierung dieser Konstituente, ihre Korrelierung mit dem Kontext (70% der Belege). Eine solche Modifikation erlaubt dem Verfasser,

das Potential des Phraseologismus und das ihm zugrunde liegende Bild zu nutzen. Damit verzichtet der Feuilletonist keinesfalls auf die phraseologische Lesart, sondern exponiert durch das Wörtlich-Nehmen einer Komponente (30% aller Belege) die phraseologische Bedeutung der Wendung.

Die Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung ist mit 8 Prozent der Belege das vierthäufigste Modifikationsverfahren. Wir haben uns entschieden, die „Dephraseologisierung“ sowohl als Modifikationstyp als auch als vom Verfasser bewusst genutzte Funktion zu betrachten. Einerseits ist die Neutralisierung der phraseologischen Bedeutung auf die wörtliche Lesart ein Modifikationsverfahren, andererseits ist sie eine Strategie des Autors, den Leser mit einer auf den ersten Blick einem Phraseologismus gleichenden Struktur zu überraschen, weil sie in ihrer direkten Bedeutung zu dekodieren ist.

Ein Verstoß gegen semantische Kompatibilitätsrestriktionen liegt in 7 Prozent der Modifikationsbelege vor. Die Kombinationen mehrerer Modifikationstypen wurden insgesamt in nur 5 Prozent der Belege angewandt. Koordinierung liegt in 3 Prozent der Belege vor, während Kontamination, Umwandlung und Modifikationen mit Strukturdefizit nur jeweils 2 Prozent ausmachen. Als marginales Verfahren ist die in nur einem Prozent der Belege vorliegende Abtrennung als letzter Modifikationstyp anzusehen.

Im Laufe der Erstellung der Modifikationstypen und -arten haben wir uns die Frage gestellt, nach welchen Kriterien okkasionelle Modifikationen von Neuschöpfungen zu unterscheiden sind. Wir sind zu dem Schluss gekommen, dass die Bedeutung vom Rezipienten anhand der Basis auf die Nennform des Phraseologismus zurückgeführt werden kann: Obwohl die Bedeutung verändert ist, kann dies als eine Modifikation empfunden werden. Manche Autoren erachten den gegebenen Phraseologismus als nicht hinreichend deutlich, die ihm zugeordnete Funktion zu erfüllen und den gewünschten Effekt beim Rezipienten zu erzielen. Sie greifen daher zu seiner Gesamtumformung, um eine höhere Aufmerksamkeit des Lesers zu erzielen.

Die Belege beweisen, dass der Leser manchmal der Illusion erliegen kann, eine Wendung sei ein etablierter Phraseologismus, weil sie eine oder mehrere Komponenten enthält, die sie einem bekannten Phraseologismus ähnlich machen. Von der sprachlichen Kompetenz des Rezipienten hängt es in diesem Falle ab, ob der „autorenspezifische“ Pseudo-Phraseologismen als solche erkennt.

Aus der Analyse des Belegmaterials unter dem Gesichtspunkt möglicher Modifikationstypen wurde ersichtlich, dass modifizierte und unmodifizierte Phraseologismen jeweils etwa 50 Prozent ausmachen. Die weitere Untersuchung der modifizierten Phraseologismen erwies sich dort als einfacher, wo offensichtlich war, dass der Verfasser bemüht war, genau die gegebene Konstruktion einzusetzen, um so seine Strategie zu verfolgen.

Ebenso differenziert sind die Funktionen, welche den verschiedenen Formen der Phraseologismenverwendung zeigen, die auf das Sicherstellen des Textverständnisses durch Paraphrasen, Kommentare, Modifikationen und die Vermittlung von Phraseologischem „als solchem“ abzielen. Anhand von Belegsätzen mit je einen Phraseologismus wurden von uns die von den gegebenen Phraseologismen jeweils erfüllten Funktionen ermittelt.

Die Feuilletonisten verändern Phraseologismen in origineller Weise gezielt, d.h. sie modifizieren sie okkasionell, um einen unikal, situationsbedingten, grotesken, parodistischen, spöttischen oder anderen Effekt zu erzielen, der seinerseits die Aufmerksamkeit des Lesers und die Einprägsamkeit des Textes erhöht.

Die von uns unterschiedenen Funktionen teilten wir in zwei Großgruppen ein: pragmatische Funktionen, die der Realisierung der Absichten des Textproduzenten dienen, und Textualisierungsmittel, die die Kohärenz des Textes sichern und ihn strukturieren.

Wir vertreten die Auffassung, dass Phraseologismen in der Regel pragmatisch neutral sind, d.h. dass ausschließlich der Kontext auf die eine oder andere potenzielle Funktion hindeuten kann.

Die Funktion, die Aufmerksamkeit des Hörers zu wecken ist mit 14 Prozent der Belege die eindeutig dominierende. Daran wird zugleich deutlich, dass prägnante und originelle Textüberschriften den Blickfang sichern. Ein zielgerecht eingesetzter Phraseologismus kann den gegebenen Text aus der Fülle anderer Texte herausheben und ihm im umfassenden Informationsangebot eine besondere Position sichern. Ein erfahrener Feuilletonist ist sich bewusst, dass eine möglichst anschauliche und knappe Konstruktion am besten dem sog. *eye-catching* dient.

Damit ein Text seine Wirkung voll entfalten kann, muss er vom Rezipienten zunächst überhaupt wahrgenommen werden, wozu Photos, Illustrationen, und typographische Mittel (Schlagzeilen, Dachzeilen, Unter- und Zwischentitel, Bildzeilen) dienen. Phraseologismen im Titelbereich signalisieren eine erste Bewertung, bereiten die folgende Argumentation vor und verweisen auf das zu erwartende Urteil. Modifikationen und die mit ihnen vorgenommenen Anspielungen bilden zusätzliche Mittel der Hervorhebung.

Da Überschriften als Kennzeichen des ganzen Artikels gelten, werden die dort eingesetzten Phraseologismen häufig modifiziert. Die Analyse ergab, dass die Mehrheit der Phraseologismen im Titelbereich einer Modifikation unterzogen ist. Ob in der Schlagzeile (84%), Unterzeile (100%), Zwischenzeile (57%), oder Bildzeile (64%), überwiegen hier generell die modifizierten Phraseologismen. Die Schlagzeile sichert den Einstieg in den Text, die Zwischenzeile hält den Leser an, die Lektüre nicht abzubrechen, und Bildzeile mit einer Abbildung oder einem Foto bereichert den Text und macht ihn lebendiger. Obwohl

Phraseologismen in Bildzeilen in unserem Korpus einen relativ geringen Anteil haben, ist ihre funktionale Bedeutung von deutlich höherem Gewicht. Wie an anderen Überschriften, arbeiten auch an Bildzeilen Ensembles von Textern und Layoutern, weil die Titelbereiche in Zeitschriften von besonders hoher Bedeutung für die Aufmerksamkeitsgewinnung sind. Je rezipientenorientierter eine Zeitung ist, je besser sie diesen anspricht, desto höher wird die Chance, dass der Leser sie kauft. Das einem (modifizierten) Phraseologismus zugeordnete Bild stellt aufgrund seiner Merkmale sicher, dass dieser schnell dekodiert wird. Dieser Text-Bild-Bezug stützt die Absicht des Feuilletonisten, indem er die Aufmerksamkeit des Rezipienten für das Feuilleton (und eventuell für das ganze Presseerzeugnis) sichert.

Die Analyse zeigte, dass verbale Phraseologismen oft auf ihre nominalen Bestandteile reduziert werden. Der Rezipient wird durch die Ellipse in der Schlagzeile zur Lektüre des Textes motiviert: er möchte das Titel-Rätsel lösen und erwartet dazu Hilfe im Text. Wir können hier allerdings Burger (1998: 153) nicht darin zustimmen, diese Art von Ellipsen sei in Schlagzeilen so gängig, dass sie nicht als formale Modifikationen angesehen werden können. Dass dieses Modifikationsverfahren populär ist, beweist die Analyse. Der entsprechende Eingriff ist meist recht deutlich, denn es werden nicht allein die Hilfs- und Kopulaverben *sein* und *haben* getilgt, sondern auch andere wendungsinterne Verben. Tabelle 6 zeigt, dass 73 Prozent aller im Titelbereich eingesetzten Phraseologismen modifiziert wurden. In fast der Hälfte der Belege (48%) ist das wendungsinterne Verb getilgt, wobei in 80 Prozent der reduzierten Belege das wendungsinterne Verb keine Form von *sein* oder *haben* ist. Ellipsen sind, wie Burger zurecht feststellt, in Schlagzeilen gängig, jedoch impliziert das nicht, dass sie nicht Repräsentanten formaler Modifikation sind.

Die zweitwichtigste Funktion hat mit 8 Prozent die Situationscharakterisierung. Die Anzahl der Belege beweist hinreichend, dass Phraseologismen durch ihre Anschaulichkeit, Vertrautheit und Prägnanz dafür prädestiniert sind, das in den Feuilletons Dargestellte und Erwogene treffend zu erfassen bzw. zu generalisieren.

Die mit 6 Prozent drittwichtigste Funktion von Phraseologismen in Feuilletons ist die des Textualisierungsmittels, das vor allem der Exposition von Inhaltselementen dient. Ein Phraseologismus erscheint in dieser Funktion als Ersatzargument am Ende der auktorialen Argumentation zur Summierung, ohne diese explizit zu formulieren. Feuilletons sind keine rein darlegenden Texte, weshalb in ihnen Argumente eher indirekt mit einem Phraseologismus eingebracht, d.h. nicht explizit formuliert werden, um den Leser so zur Übernahme des Intendierten zu bewegen.

Die Häufung von Phraseologismen und die Einleitung in eine Redepassage erscheint in jeweils 6 Prozent der Belege. Die genannten Funktionen haben damit etwa das selbe Gewicht. Die Häufung von Phraseologismen und Einleitung in eine Redepassage nutzen die Gestalt der Phraseologismen im Textualisierungsverfahren. Als Häufung von Phraseologismen ordneten wir zwei oder mehr Phraseologismen im Abstand von höchstens zwei Sätzen ein.

Eine auffällige Reihung von Phraseologismen zeitigt nicht unbedingt Folgen für einzelne Wendungen, markiert jedoch stilistisch die ganze Passage bzw. den gegebenen Teiltex. Wie die oben dargestellten Gruppen von Häufungen (mit einem bestimmten thematischen Kern – 5 Belege; mit gleichen (formalen / semantischen) Modifikationsverfahren – 5 Belege; in denselben Verwendungsweisen – 1 Beleg; die Rekurrenz desselben Phraseologismus – 3 Belege; zur Exposition des Phraseologismus als besonderer sprachlicher Erscheinung – 21 Belege) illustrieren, sind gereimte Phraseologismen in ihren Bildern zwar nicht verwandt, werden von den Verfassern jedoch gehäuft, um

- einzelne Phraseologismen als solche hervorzuheben;
- einem bestimmten Textabschnitt ins Fokus der Aufmerksamkeit zu rufen;
- durch Anreihung von Phraseologismen einem bestimmten Sachverhalt Aufmerksamkeit zu schenken;
- Identifikation der Phraseologismen dem Rezipienten mit einer nicht besonders ausgebildeten phraseologischen Sprachkompetenz zu erleichtern;
- dem Textproduzenten Vergnügen an der Textproduktion zu sichern.

Die Einleitung in eine Textpassage bildet eine bildliche Gesamtschau für die jeweilige Passage bzw. das ganze Feuilleton. Es handelt sich um eine bedenkenswerte, undurchsichtige oder diskutabile Äußerung, auf die im weiteren Text rekurriert wird.

Die in 5 Prozent der Belege zum Tragen kommende kommentierende Funktion besteht in metakommunikativen Sätzen mit das Gesagte stützenden Phraseologismen. Diese dienen hier der Markierung der auktorialen Meinung und signalisieren seine ständige Anwesenheit als derjenigen, der die erzählerische Situation bestimmt, sich einmischt und jeweils seine Urteile einbringt.

Folgende weitere Funktionen haben jeweils einen Anteil von vier Prozent der Belege:

- Mittel kräftigeren Ausdrucks als Beweis dafür, dass die Feuilletonisten das Potential der Phraseologismen darin sehen, Inhalte aussage- und bildkräftiger auszudrücken;

- simultane Aktualisierung beider Lesarten des gegebenen Phraseologismus;
- Textrahmung und Synonymie oder Antonymie als Stilmittel.

Im Falle der Aktualisierung beider Lesarten folgt der Leser der Strategie des Autors und aktualisiert simultan die übertragene und die wörtliche Bedeutung des Phraseologismus. Die Komponenten treten dabei oft Wechselwirkung mit einem zugeordneten Foto oder mit dem Kontext.

Die Textrahmung dient dem Verfasser dazu, den Text formal zu vernetzen. Den Textrahmen bildet ein Phraseologismus, der im Titelbereich (in der Schlagzeile, Unter- oder Zwischenzeile) und zusätzlich am Ende des Absatzes bzw. des Feuilletons erscheint bzw. die ersten oder letzten Worte des Absatzes bzw. des Feuilletons bildet. Mit der Klammerbildung strukturiert der Autor seine Argumentationsweise und macht sie zugleich bündig.

Phraseologischer Synonymie und Antonymie bedient sich der Verfasser, um ein Wort oder eine Wendung nicht zu wiederholen. Synonyme und Antonyme werden entweder wiederholt oder vorweggenommen, d.h. sie werden dem Phraseologismus entweder vorausgeschickt oder ihm nachgereicht. Die Entscheidung des Textproduzenten, andere sprachliche Mittel als lexikalisierte Worte und Wendungen zu verwenden dient in erster Linie der stilistischen Bereicherung des Feuilletontextes.

Sieben weitere von uns ermittelte Funktionen von Phraseologismen kommen in jeweils 3 Prozent der Belege zum Tragen: ironische und scherzhafte Verwendung, Indizierung der Einstellung des Senders zum Sachverhalt, Spezifizierung der Bedeutung, Verfremdung des Ausdrucks, Aktualisierung der phraseologischen Bedeutung bei gleichzeitiger Korrelierung einer Komponente des Phraseologismus mit dem Kontext, Aktualisierung der wörtlichen Lesart und delimitative Funktion.

Bei der Darstellung von Sachverhalten aus ironischer Distanz liegt dem Verfasser weniger daran, etwas zu vermitteln, als vielmehr daran, den Leser zu veranlassen, das Vermittelte ähnlich ironisch zu betrachten. Die Ironie stellt manchmal eine Begleitfunktion dar (z.B. bei der Aktualisierung der wörtlichen Lesart), wobei nicht ausschließlich die eingesetzten Phraseologismen die Scherzhaftigkeit der Aussage begünstigen, sondern auch eine entsprechende Wortwahl im Kontext, metasprachliche Kommentare, Vergleiche usw.

Seine positive oder negative Einstellung zum Sachverhalt signalisieren die Verfasser häufig mit einem Phraseologismus, was einerseits die Rezeption des Textes erleichtert und sie andererseits in eine bestimmte Richtung lenkt. Der Sachverhalt wird entweder positiv oder negativ gewertet, was nicht der Einsatz des gegebenen Phraseologismus bewirkt, sondern in vielen Fällen eben seine Modifikation.

Die Spezifizierung der Bedeutung in 3 Prozent der Belege erfolgt durch eine *ad-hoc*-Hinzufügung eines fremden bzw. neuen Elements. Der Feuilletonist setzt Phraseologismen in dieser Funktion ein, um mit minimalem sprachlichem Aufwand mehr zu sagen, als die phraseologische Bedeutung allein es erlauben würde. In fast allen Fällen dient ihm die Expansion zur Spezifizierung der Bedeutung durch ein literal verwendetes Wort. In manchen Belegen resultiert diese Spezifizierung durch die Korrelierung einer Phraseologismus-Konstituente mit einer Kontext-Konstituente. Damit überschreitet der Verfasser die Grenzen der Stabilität und der phraseologischen Bedeutung und konstituiert so eine modifizierte, aber weiterhin phraseologische Lesart.

Die Verfremdung des Ausdrucks in drei Prozent der Belege erreicht der Autor, indem er nicht-menschliche Größen als Subjekt oder Objekt von Phraseologismen einsetzt, die regulär mit menschlichen Subjekt- bzw. Objektgrößen gebraucht werden. Ziel dieses Verfahrens ist einerseits zu zeigen, dass hinter Institutionen und Organisationen, Systemen, Städten und Staaten Menschen stehen, und zweitens, nicht-belebten Subjekten und Objekten menschliche Eigenschaften bzw. Gefühle unterstellt werden.

Der Verfasser spielt mit Lesarten eines Phraseologismus, indem er den Rezipienten erkennen lässt, dass er zwar auf die phraseologische Bedeutung abhebt, jedoch eine wendungsinternen Konstituente mit dem Kontext korreliert. So abgewandelte Passagen aktualisieren sowohl die phraseologische Bedeutung als auch die literale Bedeutung eines ihrer Elemente als Teil des Kontexts.

Bei der Aktualisierung der literalen Bedeutung wählt der Verfasser eine bestimmte Formulierung deshalb, weil sie mit dem Wortlaut eines Phraseologismus zusammenfällt. Damit sichert er das Lesevergnügen des Rezipienten bzw. dessen Spaß an der Lektüre.

Durch die Passageeröffnung markiert der Verfasser den Beginn des Feuilletons und weckt damit das Interesse des Rezipienten am Text. Der texteröffnende Phraseologismus dient generell dem sog. *eye-catching*.

Wir möchten noch kurz auf selten genutzte Funktionen eingehen, die in nur zwei Prozent der Belege genutzt werden: Euphemisierung, Veranschaulichung, Selbstdarstellung, Personencharakterisierung, Lebensmustervorlage, Aktualisierung allein der phraseologischen Bedeutung und limitative Funktion.

Die Veranschaulichung hilft dem Verfasser durch das Aufgreifen eines Bildes das Gesagte zugänglicher zu machen, den Leser in seine Argumentation einzubeziehen, dem Rezipienten durch das Bild die Bedeutung der Textpassage und die eigene Absicht offenzulegen.

Hinsichtlich der Selbstdarstellung ist es um Feuilletontexte so bestellt, dass sich der Autor den ganzen Text hindurch charakterisiert, und sich nicht wie etwa in Romanen nur als Narrator einbringt. Darum fällt es schwer, einzelne Phraseologismen zu isolieren, die diese Funktion erfüllen. Wir deuten ledig-

lich an, dass der Verfasser besonders durch Häufungen von Phraseologismen, Kombinationen mehrerer Modifikationsverfahren sein Autorenporträt zeichnet, wobei jedoch, wie gesagt, sein so grebilletes Image das ganze Feuilleton und nicht einzelne Äußerungen in diesem bestimmt.

Mit Phraseologismen lassen sich auch Personen besonders effektiv charakterisieren. Wesentliche Eigenschaften und Charakterzüge werden mit ihnen kurz und bündig gefasst, was dem Leser erleichtert, sich erstens einzelne Personen zu merken und zweitens eine Meinung im Sinne des Autors zu bilden.

Bei Aktualisierung ausschließlich phraseologischer Bedeutung gibt der Verfasser dem Leser (z.B. durch Anführungsstriche, oder zusätzliche sprachliche Signale) ausdrücklich zu verstehen, dass er das Geschriebene nicht wörtlich, sondern im übertragenen Sinne zu verstehen hat.

Phraseologismen haben nicht nur die Funktion, Textpassagen zu eröffnen, sondern sie auch zu schließen. Es handelt sich in diesem Fall nicht um Pointierung des Gesagten oder des Gesamtinhalts, sondern um eine abschließende Äußerung des Verfassers. Wir möchten hier einen Vergleich mit einem musikalischen Werk anführen: So wie die letzten Akkorde eines Musikwerks im Kopf der Zuhörer verhallen, so haften auch die Abschlussworte eines Textes umso besser im Gedächtnis, je aussagekräftiger und origineller sie sind.

Kaum repäsentiert sind die Funktionen der Intensivierung der Bedeutung und der unmarkierten Verwendung mit jeweils einem Prozent. Der Feuilletonist zielt nicht auf die Verdopplung der Aussage, sondern verwendet bewusst Lexeme (in unserem Korpus Adjektive in der attributiven Funktion), die zur Intensivierung beitragen. Die Intensivierung der Bedeutung erfolgt in einem Spiel mit Schein-Pleonasmen. Die hinzutretenden Wörter differenzieren die Bedeutung des ganzen Phraseologismus und nicht des einzelnen Lexems. Es kann daher hier nicht von Pleonasmen gesprochen werden, weil solche überflüssige / synonyme Zusätze sind, während in unseren Belegen der jeweilige Phraseologismus als Ganzheit intensiviert wird.

Die unmarkierte Verwendung bestätigt die neuere Auffassung, nach der ein Verfasser Phraseologismen auch verwendet, ohne sie in besonderer Weise zu funktionalisieren. Die Phraseologismen erfüllen auch in diesem Fall mindestens die Funktion des bündigen Ausdrucks.. Sie verhalten sich wie andere Einheiten des Lexikons, eben weil sie lexikalisiert sind und als Mehrwortlexeme die Rolle von Einzelwörtern erfüllen. Sie sind jedoch u.E. immer „aus besonderem Holz geschnittene“ Lexeme.

Wir haben drei Basisklassen der Modifikationstypen unterschieden:

- formale Modifikation ohne semantische Veränderung,
- formale Modifikation mit semantischer Veränderung und
- semantische Veränderung ohne formale Veränderung.

Das Spiel mit den Lesarten, welches die vier Gruppen der oben subsummierten Belege illustrieren, ist insgesamt in 12 Prozent aller Belege erkennbar. Diese Ambiguierung ist ein bewusstes Handeln, welches von hoher auktorialer Sprachfertigkeit zeugt. Bei solch einem Wechsel zwischen den potenziellen Lesarten ist jedoch vielmehr das Sprachwissen der Rezipient wichtig, nämlich sein muss aktualisiert werden. Es ist auf jeden Fall für den Leser einfacher, wenn der Verfasser ihm die Erkennung des von ihm verwendeten Phraseologismus durch Verständnissicherungshilfen erleichtert. Interessanter ist es jedoch auf jeden Fall, wenn es von dem Rezipienten allein abhängt, ob die zweite (mit)aktualisierte Lesart bemerkt wird, oder nicht. Bei solchen Belegen wurde uns klar, dass wenn sich der Autor auf ein Überraschungsspiel einlässt, setzt er sein Image, seinen Wert und seine Beachtung auf eine Karte – entweder wird er als gekonnter Feuilletonist eingeschätzt (wenn der Leser sein sprachliches Systemwissen und unterschiedliche Wissenssysteme – enzyklopädisches oder Sachwissen, Interaktionswissen, Illokutionswissen, evtl. auch das Textsortenwissen aktualisiert), oder als durchschnittlicher Journalist eingestuft (wenn das ganze Spiel im Fall der fehlenden Aktualisierung erforderlicher Sprach- und Wissenssysteme verloren geht).

Feuilletontexte wollen keineswegs objektiv sein, denn der ursprüngliche Zweck des Textes ist, nicht nur den Inhalt zu kommunizieren, sondern primär den Leser von der Sichtweise des Autors zu überzeugen und ihn gezielt durch die Wortwahl und charakteristische Teilformulierungen, durch Hervorrufen von entsprechenden Gedanken und Assoziationen zu beeinflussen.

Die kommunikativ-pragmatische Funktionen übersteigen die Anzahl der Mittel zur Verknüpfung von Textfragmenten und der Organisation von ganzen Texten, obwohl es nicht unser Ziel war, die Funktionen zu vergleichen.

Wir müssen zugeben, dass Feuilletons Texte sind, wo der Verfasser einerseits das Interesse seiner Leser für den Gesamttext gewinnen und nicht lediglich Textteilen oder Einzelsätzen durch ungewöhnlichen Ausdruck rein äußere Attraktivität verleihen will, jedoch andererseits, wie die Belege zeigen, verwendet er Phraseologismen auch zur Pointierung von ganzen Passagen oder einzelnen Textbausteinen. Dies ist auch deutlich am Beispiel der Aufmerksamkeitswecker – Schlagzeilen und Zwischenzeilen – zu sehen. Schlagzeilen fordern den Leser zur Lektüre auf und Zwischenzeilen erlauben ihm nicht, mit der Lektüre aufzuhören, sondern sichern zu, dass auch in weiteren Teilen des Artikels Interessantes vorkommt. Die Textrahmung schließt mit einer Klammer eine mit demselben Phraseologismus gebildete textuelle Einheit.

Feuilletons in der Online-Ausgabe der F.A.Z. haben auf ihre der Leser so reagiert, indem sie verstärkt mit Photos arbeiten. Bilder (mit Unterschriften) sind mental leicht zu bearbeiten und wirken emotionalisierend. Neben der

textuellen Information werden auch bildliche Informationen dargeboten, manchmal unter Einsatz von Phraseologismen, aber vor allem zur Sicherung der Text-Bild-Beziehung.

Zusammenfassend können wir feststellen, dass Phraseologismen für den Einsatz in feuilletonistischen Texten prädestiniert sind, weil:

- sie insbesondere in modifizierter Form, den Anspruch der Zeitung / des Textes / des Textproduzenten nach Originalität und Kreativität im Sinne einer Abweichung von der sprachlichen Norm erfüllen;
- sie durch Modifikationen zur Auseinandersetzung mit dem Gesamttext und mit der Meinung des Autors zum gegebenen Thema einladen;
- sie als dem Rezipienten vertraute sprachliche Einheiten für diesen leicht dekodierbar sind;
- sie an allen diversen Textstellen erscheinen können, d.h. nicht nur der Kommunikation des Textproduzenten mit dem Rezipienten dienen.

Unseres Erachtens ist die Anzahl der modifizierten Phraseologismen Indiz dafür, dass in Feuilletonstexten sprachliche Manipulationen - nicht allein an Phraseologismen - besonders häufig und vielfältig sind.

Die zahlreichen und verschiedenartigen Modifikationen von Phraseologismen belegen, dass:

- Feuilletons eine engen intellektuelle Kooperation von Autor und Rezipienten erfordern, damit die entsprechende Interpretation der Modifikationen nicht nur Entschlüsselung der auktorialen Strategien, sondern auch das volle Textverständnis garantiert;
- phraseologische Innovationen das Streben nach Originalität des Ausdrucks widerspiegeln und die Grenzen der Sprachnorm bewusst durchbrechen.

Ob die von uns ermittelten Funktionen modifizierter Phraseologismen in anderen publizistischen Texten ähnliche Geltung und Funktionsvielfalt haben und welche anderen Arten von Phraseologismen *sensu largo* für den Einsatz in Feuilletons prädestiniert sind.

Erst die Gewinnung mehrerer Tausend Belege aus einem hinreichend differenzierten Korpus verschiedener Textsorten würde erlauben festzustellen, ob die von uns ermittelten Funktionen von Phraseologismen und ihrer Modifikationen genereller Art sind.

ANHANG

Belege

Die aus Feuilletontexten der »Frankfurter Allgemeinen Zeitung« exzerpierten Belege wurden chronologisch aufgelistet. Sämtliche Belegsätze oder jegliche Vermerkung am Rande befinden sich im Haupttext des jeweiligen Artikels.

Falls ein Phraseologismus im Belegsatz an einer hervorgehobenen Stelle vorkommt, wurde diese Stelle in eckiger Klammer vermerkt, bspw. [Schlagzeile], [neuer Absatz] o.Ä.

- (1) Die Redaktion, die Plasberg zur Seite steht, ist wahrscheinlich die professionellste, die im deutschen Moderatoren-Fernsehen zu finden ist. Weil hier das Handwerk bis aufs i-Tüpfelchen stimmt, sind Plasbergs Attacken jeweils im Detail vorbereitet und treffen mit ruhiger, spielerisch geführter Hand ins Ziel. Die Filme über die bei »Hart aber fair« anwesenden Kandidaten, die zwischen den Gesprächen mit ihnen eingespielt werden, sind hervorragend recherchiert und thetisch zugespitzt. Sie sind dazu angetan, den Betroffenen, wie diesmal Steinbrück, den Atem zu verschlagen. (F.A.Z.-NET, 25.10.2007)
- (2) Vom altherwürdigen Herder Verlag bis zum blutjungen Verlag der Weltreligionen betreiben viele Autoren und Verleger nichts anderes als die Rekonstruktion der Welt des siebten Jahrhunderts nach Christus; der Welt, in der der Koran entstanden ist. Wer die Hunderttausende Bücher auf der Buchmesse sieht, mag sich fragen, was Bücher überhaupt noch bewirken können. Das jedenfalls können sie immer noch: die Welt aus den Angeln heben. (F.A.Z. Nr. 235, 10.10.2007)
- (3) [Oberzeile] Michael Moores Film »Sicko«
[Schlagzeile] Der Elefant im Gesundheitsladen (F.A.Z. Nr. 235, 10.10.2007)
[Haupttext] [...] Wer »Sicko« journalistisch betrachtet, wird vielleicht sogar erschrecken. Denn die ganzen Ausrisse aus Geschäftsbriefen, mit Textmarker unterstrichenen Passagen und Vorher-nachher-Fotos zeigen erst auf riesiger Kinoleinwandgröße, wie wenig sie als typische Beweismittel des Dokumentarfilms und Nachrichtenbeitrags eigentlich beweisen. Moore weiß schon, wofür er die Tränen der Patienten braucht.
- (4) [Schlagzeile] Gibt es ein As im Ärmel? (F.A.Z. Nr. 225, 27.09.2007)
- (5) Ein Blick ins Internet zeigt, dass es eine überwältigende Zahl von Betrachtern gibt, die nicht alle Tassen im Schrank haben. Die in nackten Kindern nur eins sehen: Sexobjekte. (F.A.Z. Nr. 226, 28.09.2007)

- (6) Amerikanische Politiker wie der kalifornische Gouverneur Arnold Schwarzenegger, die den Zugang Minderjähriger zu brutalen Computer- und Videospielen durch ähnliche gesetzliche Verbote beschränken wollen, wie sie unter anderem in Deutschland gelten, haben die Rechnung ohne die amerikanischen Gerichte gemacht. Wie schon in mehreren anderen Bundesstaaten erklärte kürzlich auch ein kalifornischer Bundesrichter ein Gesetz für verfassungswidrig, das den Verkauf und den Verleih von Computerspielen mit gewalttätigem Inhalt an Minderjährige unter Strafandrohung verbietet. Das Verbot verletze die Meinungsfreiheit von Minderjährigen, argumentierte der Richter. Der Gesetzgeber dürfe Kinder und Jugendlichen nur dann den Zugang zu Gewaltspielen verwehren, wenn feststehe, dass den Minderjährigen durch diese Spiele Schaden zugefügt werde. Einen wissenschaftlichen Beweis dafür gebe es jedoch nicht. (F.A.Z. Nr. 222, 24.09.2007)
- (7) Der Film funktioniert im Theater sogar erstaunlich gut. Das Theater im Film weniger: dann nämlich, wenn sich die selbtherrliche Professorin der Friederike Bellstedt, die's im Film nicht gibt, zwischendurch in einer Art Publikumsseminar das Gedankengut des Kirchenkritikers Eugen Drewermann gleichsam aus dem erhobenen Zeigefinger saugt und zum Ergebnis kommt: Bush hat Schuld. Weil er die „Achse des Bösen“ heraufbeschworen hat, der Welt die Teufel austreiben will und wir alle auf das Vokabular dieses „möglichen Exorzisten“ reinfallen. Tun wir aber nicht. Hilflöse Phrasendrescherei, die den fragwürdigen Opfergang der Michaela Klingler auch nicht erklärt. (F.A.Z. Nr. 217, 18.09.2007)
- (8) Protestanten sind dann am besten zu genießen, wenn sie persönliche Glaubensgewissheit mit institutioneller Demut zu verbinden wissen. Tänze um das Goldene Kalb der eigenen Unfehlbarkeit sollten sie anderen überlassen. Aus dem grundsätzlich selbstkritischen Verhältnis der Protestanten zu ihrer eigenen Kirche aber folgt eine eigentümliche Unruhe oder – positiv gesagt – eine besondere Hoffnung auf Veränderungen und Verbesserungen. (F.A.Z.-NET, 16.09.2007)
- (9) Klaus Buch ist zu viel für Helmut Halm: ein Draufgänger und Angeber, in dem er nur wider Willen seinen alten Schulfreund wiedererkennt, wohingegen dieser ihm schon freundschaftlich in die Rippen boxt und ganz aus dem Häuschen ist, Helmut endlich wiederzusehen. (F.A.S. Nr. 37, 16.09.2007)
- (10) [Schlagzeile] Die Katze im demokratischen Sack
[...] Was Politiker elektrisiert – neue Koalitionsoptionen, neue Beweglichkeit –, muss die Wähler allerdings beunruhigen. Denn für sie wird immer unberechenbarer, wen oder was sie mit ihrer Stimme wählen. (F.A.Z. Nr. 207, 06.09.2007)
- (11) Bei der Suche hilft ihm eine Polizistin (Charlize Theron), die sich in der Männerwelt die Zähne auszubeißen und am wortkargen Vater zu verzweifeln scheint, aber am Ende eben doch der traurigen Wahrheit auf die Spur kommt. Der Krieg kommt nur in Bildfetzen und Erinnerungen vor, aber er ist allgegenwärtig, und der Befund ist wie bei De Palma: Es ist etwas faul an diesem Krieg – und im Land, das ihn führt. (F.A.Z. Nr. 205, 04.09.2007)
- (12) Das Leben ist prinzipiell lebensgefährlich und endet immer mit dem Tod. Das wissen wir eigentlich auch ganz gut, wir wollen es nur nicht wahrhaben – bis uns der Tod wieder mit der Nase drauf stößt. Rilke nannte ihn den Einen, der das allgemeine Fallen angeblich unendlich sanft in seinen Händen hält, und

das klingt ja auch ganz schön, aber wenn es dann so weit ist und uns jemand einfach wegstirbt, dann spüren wir doch ziemlich straffe Zügel, dann toben und greinen wir Hinterbliebene und raufen uns die Haare von wegen „hätte ich doch“ und „wäre doch bloß“, wir wollen dann gewissermaßen mit dem Kopf durch die Wand des Daseins, weil wir uns nicht damit abfinden können, dass wir es ja nicht sind, die hier das letzte Wort haben, sondern dieser Eine da. (F.A.Z. Nr. 205, 04.09.2007)

- (13) [Absatzende] Während der Glückspilz Chabrol dergestalt seine Leidenschaft auslebt, zeichnet sich Woody Allens europäische Phase durch eine gewisse Fixation auf das Beseitigen von unschuldigen Mitmenschen aus. In dieser Hinsicht ist »Cassandra's Dream« nichts anderes als eine plattere Variation der britischen Sozialstudie »Matchpoint«. Dort erledigt ein skrupelloser Aufsteiger seine lästige Geliebte, hier müssen zwei geldklamme Proletenbrüder einen ahnungslosen Geschäftsfeind ihres neureichen Onkels über die Klinge springen lassen. (F.A.Z. Nr. 204, 03.09.2007)
- (14) In der Welt der schöngeistigen Literatur gilt die Idiosynkrasie nicht als Krankheit, sondern unter dem Begriff des Bovaryismus als eine bewährte Erzähltechnik, um vornehmlich Frauengestalten ins romandramaturgisch rechte Licht zu rücken. Etwa zu der Zeit, als Hans Christian Andersen die zitierte, matrallengestützte Prinzessin zu Papier brachte, erfand Gustave Flaubert in Emma Bovary eine Figur, die, infiziert durch den maßlosen Konsum romantischer Mantel-und-Degen-Literatur, in sich ein extremes Liebesideal errichtet, das an der Konfrontation mit der gemeinen Welt und den gemeinen Männern zerbricht. Der kleine Landarzt Charles Bovary schlürft ahnungslos seine Suppe, der kleine Germanist Achim Martin verleibt sich ungerührt seine Reiterchen ein, und die wehklagenden Frauen an ihrer Seite haben sich alles ganz anders vorgestellt und lesen Monika Maron. (F.A.Z. Nr. 35, 02.09.2007)
- (15) Das Märchen handelt von einem unter der Fuchtel seiner Mutter stehenden Königssohn, der sich einreden lässt, dass für ihn nur das Beste gut genug sei: eine Prinzessin. Nach Jahren der erfolgreichen Verhinderung einer Mesalliance klopft in einer regnerischen Nacht ein Mädchen ans Schlosstor und begehrt Einlass. (F.A.SZ. Nr. 35, 02.09.2007)
- (16) Wie der italienisch-türkische Psychofilmer Ferzan Ozpetek mit der neuseeländischen Bildermalerin Jane Campion, der niederländische Brachialfilmer Paul Verhoeven mit dem süditalienischen Ethnographen Emanuele Crialesi oder gar der transgressiven Französin Catherine Breillat einen gemeinsamen Nenner finden wollen - bei diesen cineastischen Debatten würde man gerne Mäuschen spielen. (F.A.Z. Nr. 200, 29.08.2007)
- (17) [Eröffnung des Artikels] Wenn eine Debatte über den Berg ist, merkt man es daran, dass sie vor halbleeren Sälen spielt. Der Große Saal der Akademie der Künste im Berliner Hanseatenweg war aber zu zwei Dritteln voll, als sich am Mittwoch abend Volker Braun, Matthias Langhoff, Oskar Negt, Klaus Staeck und Juli Zeh trafen, um über ihren abwesenden Künstlerkollegen Peter Handke, seine Liebe zu Serbien und den Düsseldorfer Heine-Preis zu sprechen, den Handke nicht bekommen hat. Ist die Causa also noch aktuell? Grundsätzlich ja, im Konkreten kaum. (F.A.Z. Nr. 197, 25.08.2007)

- (18) Enzensberger sieht sehr klar den Balken in seinem Auge, während er den Splitter im Auge der Intelligenzforscher wahrnimmt. „Aber in unserem Fall“, schreibt er im Anschluss an die Parabel des Evangelisten, „ist es leider nicht klar, wie sich ein solcher Fehler vermeiden ließe. Denn nur, wer sich selber für intelligent hält, wird sich für berechtigt halten, über die Intelligenz seiner Mitmenschen zu urteilen. Damit begibt er sich auf eine Metaebene, und das ist bedauerlicherweise nur der Anfang. (F.A.Z. Nr. 198, 27.08.2007)
- (19) So, wie er sich entwickelt hat, könnte man diesen Vorgang für ganz normal halten: So ist das eben, wenn sich alle nach der Decke strecken und Kompromisse finden müssen. Hinter der Logik des Geldmangels aber kommt eine gewaltige Verlegenheit bei den politischen und wirtschaftlichen Entscheidungsträgern zum Vorschein. So attraktiv für sie die Förderung kultureller Ereignisse geworden ist, solange deren Lebensstilmarkierungen sie mit ihren Wählern und Kunden verbinden, so ratlos macht sie offenbar die Vorstellung einer Kultur im nationalen Kontext - mit entsprechend uneindeutiger Zielgruppe. (F.A.Z. Nr. 198, 27.08.2007)
- (20) [der abschließende Satz] Seine Anhänger werden ihren Spaß an diesem hermetischen und etwas eitlen Werk haben, und alle anderen dürfen auf das nächste Buch hoffen. Im Gegensatz zu seinem Mr. Blank stehen einem Schriftsteller wie Paul Auster, wie man so schön sagt, schließlich alle Türen offen. (F.A.Z. Nr. 194, 22.08.2007)
- (21) Soeben hat die Europäische Kommission die Resultate einer Untersuchung in den EU-Staaten veröffentlicht. Die Jugendlichen im Alter zwischen neun und vierzehn Jahren, deren Verhalten untersucht wurde, wissen sehr genau, was sie tun. Sie kennen die Autorenrechte und sind sich dennoch keiner Schuld bewusst. Nicht nur sie tun es. Auch die Eltern, die Lehrer, die Freunde. Noch stecken die Angebote gegen Bezahlung in den Kinderschuhen - ihnen fehlt der Hauch der Subversion. Das illegale Downloaden ist zum Massenphänomen geworden und bringt ein verändertes Rechtsempfinden hervor. (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)
- (22) Wer einen dieser Titel zum Nulltarif aus dem Netz holt, gerät ins Fadenkreuz der Fahnder. Diese bleiben ihm zwei Wochen lang auf den Fersen und verfolgen systematisch alle seine Spuren im Cyberspace. Wenn der Pirat in diesem Zeitraum fünfhundert Downloads vornimmt, wird er angeklagt und zur Kasse gebeten. (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)
- (23) Andere Bildungseinrichtungen, beispielsweise die Universität Passau, vertrauen ebenso auf eine Fremdbeurteilung der Leistungsfähigkeit und sehen von einer finanziellen Belastung der Stipendiaten der elf großen Begabtenförderungswerke ab. Interne Bewerbungsverfahren für die begehrten pekuniären Freifahrtscheine gelten unter anderem an der Universität Saarbrücken als das probateste Mittel, die hochbegabte Spreu vom Weizen zu trennen. (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)
- (24) [Zwischentitel] In manchen Fragen auf einem Nenner (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)
- (25) Bei den Kundgebungen militanter Islamisten wird zwischen Palästina- und Hizbullah-Fahnen immer wieder Klientel der NPD gesichtet. Die NPD hat verstanden, dass sie mit islamistischen Regimes in manchen Fragen auf einen Nenner kommt. (F.A.Z. Nr. 193, 21.08.2007)

- (26) Das heißt, sie werden ge- oder vielmehr erfunden, werden als „Weltklasse“ etikettiert, auf Tourneen herumgereicht, repertoiremäßig schlecht beraten, überfordert, ausgebeutet und, sollte sich das Management tatsächlich verrechnet haben oder die Rentabilität nicht eintreten, alsbald fallengelassen. Wer tatsächlich eine Hochbegabung in seinem Fach und noch dazu klug und fleißig ist, dem lässt diese dem Marketing der Popmusik abguckte neue Klassik-Turbo-Mühle keine Zeit mehr, sich zu entwickeln. Umgekehrt ist es aber auch längst so, dass zur „Weltklasse“ erklärt und infolgedessen auch allgemein für „Weltklasse“ gehalten wird, wer das künstlerische Können dafür gar nicht mitbringt. In keinem anderen Metier wird so viel Stroh zu Gold gesponnen, werden so viele Mücken zu Elefanten. (F.A.Z. Nr. 191, 18.08.2007)
- (27) Der Fahrradhändler aber strahlte und sagte, ich befände mich in einer Win-Win-Situation. Womit er wahrscheinlich nur sagen wollte, es sei doch gehüpft wie gesprungen, Jacke wie Hose, wofür ich mich entscheiden würde: So oder so, mit federnder Gabel oder mit starrer, könne ich nur gewinnen. (F.A.Z. Nr. 191, 18.08.2007)
- (28) Kein Orchester, kein Opernhaus kann es sich noch leisten, auf Programme für Kinder zu verzichten. Educationprojekte sind Ehrensache. Doch so anrührend und vorbildhaft diese Projekte im Einzelnen auch sein mögen: Sie sind nur der Tropfen auf dem heißen Stein. (F.A.Z. Nr. 191, 18.08.2007)
- (29) [Zwischentitel] Ehrenmann von Schrot und Korn (F.A.Z. Nr. 188, 15.08.2007)
- (30) Der Mann, der Herculaneum eine noble Basilika stiftete, auf eigene Kosten andere öffentliche Bauten verschönern und die Stadtmauern wiederherstellen ließ, muss ein Ehrenmann von altem römischem Schrot und Korn gewesen sein. Darauf deuten die zehn Ehrenstatuen hin, die ihm um 50 nach Christus die Bürger Herculaneums errichtet hatten. (F.A.Z. Nr. 188, 15.08.2007)
- (31) [Eröffnung des Artikels] Wer als Buchautor auffallen will, muss möglichst provokante Ideen aufs Tapet bringen - nicht Aufklärung, sondern Meinung macht Auflage. (F.A.Z. Nr. 186, 13.08.2007)
- (32) [Eröffnung des Artikels] Das ist ein Urlaubsbuch, wie es im Buche steht: Ulrich Grober beschreibt neue Wege zu der alten Kunst des Wanderns. (F.A.Z. Nr. 186, 13.08.2007)
- (33) Immerhin, die Katze im Sack hat das Publikum nicht gekauft. Laut Ankündigung des Mousonturms, der noch bis zum 8. September das »Café King« veranstaltet, sollte der Hamburger „das Publikum mit Noise verstören“ – das tut er auch. (F.A.Z.-NET 12.08.2007)
- (34) Nun plant der Mainzer Sender eine programmliche Neuausrichtung, um den Zuschauernachwuchs bei der Stange zu halten. „Wir wollen das jüngere Publikum, das unser Programm gegenwärtig einschaltet, zumindest behalten“, gibt Programmdirektor Thomas Bellut als Devise aus. (F.A.Z.-NET, 09.08.2007)
- (35) [Absatzende] Die Politik müsse wieder glaubhaft werden und die Bürger mit ihren tatsächlichen Ängsten und Bedürfnissen ansprechen. Schließlich: Die sichere Zeit der fünfziger und sechziger Jahre sei endgültig vorbei; sich auf damals errungenen Lorbeeren auszuruhen wäre glatter Selbstmord. (F.A.Z. Nr. 180, 06.08.2007)

- (36) Im Sommer 2003 gibt es Tote in einem von der Stadt gebauten Krankenhaus: Legionellen! Probleme mit dem Abwasser. Ein paar Monate später setzt die Politik eine geplante Chipfabrik in den märkischen Sand, die zuvor als Leuchtturm mit 1500 Arbeitsplätzen angekündigt worden war. (F.A.Z. Nr. 180, 05.08.2007)
- (37) Seine Darstellungen sind hyperreal, jedes winzige Detail ist minutiös herausgearbeitet. Trotzdem schlagen seine Nilpferd-Porträts der Realität ein Schnippchen: Statt in der Kulisse der Zoos, statt in ihren Betonbecken und Käfigen finden sich Steensens Tiere in einer afrikanischen Ideallandschaft wieder, wo sie sich kabbeln, ihre riesigen Mäuler aufreißen oder bedächtig Gras fressen. (F.A.Z. Nr. 31, 05.08.2007)
- (38) [Schlagzeile] Wer seine Nase gern in anderer Leute Heimstatt steckt
[Unterzeile] Hier wird man fündig: Ein repräsentativer Band über Architektur in Nordrhein-Westfalen versucht eine erste Bestandsaufnahme (F.A.Z. Nr. 178, 03.08.2007)
- (39) Er sei ein „schwacher Dalai Lama“ mit „zu viel Mitgefühl“ - ein Missverständnis, das ihn lachen macht. Er versteht die Enttäuschung der jungen Leute, schätzt ihr starkes Nationalgefühl und schreibt ihnen ins Stammbuch, dass Hungerstreik Gewalt gegen sich selbst und Selbsttötung eine negative Handlung ist. (F.A.Z. Nr. 173 28.07.2007)
- (40) [Schlagzeile] Halbe Portion
[Haupttext] Im »Cooky's« bolzte der Tokyo Police Club zwar in gerade einmal 42 Minuten 15 Songs von der Bühne, doch mindestens die Hälfte davon waren allenfalls Fragmente, die sich mal an die »Strokes« und mal an britischen Post-Punk anlehnten, über den Stand einer ersten Idee aber noch nicht hinausgekommen sind. So erklärt sich vielleicht auch die Nervosität der Band, die mit einem halben Programm ganze Konzerte zu bestreiten hat. Dass sich kaum ein Ruf nach einer Zugabe regte, dürfte »Tokyo Police Club« fast schon mit Erleichterung aufgenommen haben. Das Repertoire war sicher völlig erschöpft. (F.A.Z.-NET, 26.07.2007)
- (41) Und während er seinem Kumpel Ingo vom schwierigen Unterfangen berichtete, mit ein paar Freunden eine »Christiansen«-Runde nachzuspielen, klopfte jemand von außen an die Scheibe von Ingos Imbissbude, wurde aber nicht hineingelassen. Es war Günther Jauch, der als zu früh gefeierte Talkshow-Hoffnung schon einen Fuß in der Tür zur ARD hatte, diesen aber nach unergiebigem Verhandlungen wieder zurückzog. (F.A.Z.-NET, 25.07.2007)
- (42) Joanne K. Rowling allein weiß, was es bedeuten mag, wenn eine Geschichte, die man zuallererst für sich selbst schreibt, wie ein Lauffeuer um die Welt geht und eine von der Sozialhilfe lebende, arbeitslose Englischlehrerin und alleinerziehende Mutter reicher macht als die englische Königin und berühmter als Charles Dickens, Enid Blyton und Astrid Lindgren zusammen. (F.A.S. Nr. 29, 22.07.2007)
- (43) Rowling ist eine Grenzgängerin, das hat die Kirche, die immer wieder gegen »Harry Potter« wettet, richtig erkannt. Denn die Autorin, deren Gesamtauflage (nach derzeitigem Stand 340 Millionen Bücher) nur von der Bibel in den Schatten gestellt wird, versucht sich an drei großen metaphysischen Fragen, auf die alle

Religionen Antwort sein wollen: die nach der Grenze des Todes, nach der Macht der Liebe und nach dem Verhältnis von Schicksal und Selbstbestimmung. (F.A.S. Nr. 29, 22.07.2007)

- (44) [Zwischentitel] Die Regierung in der Zwickmühle (F.A.Z. Nr. 166, 20.07.2007)
[neuer Absatz] Die Regierung befindet sich derweil in einer Zwickmühle. Sie muss die Angst schüren, um nicht ganz die Unterstützung für den Irak-Krieg zu verlieren, darf sich jedoch nicht nachsagen lassen, sie habe nicht genug für den Heimatschutz getan und die Sicherheit des Volkes aufs Spiel gesetzt. (F.A.Z. Nr. 166, 20.07.2007)
- (45) Die CHP machte die neu gegründete Partei deshalb zum verschwörungstheoretischen „Feind im eigenen Land“, weil sie, anders als die CHP, auch nichtmuslimische türkische Staatsbürger als Kandidaten nominiert hatte. Nun behauptete die CHP, die ihre Felle davonschwimmen sah, eine geheime Organisation in Athen dirigiere die Kandidaten der griechischen Minderheit dieser Partei. (F.A.Z. Nr. 165, 19.07.2007)
- (46) [Schlagzeile] Wohl dem, der aus der Reihe tanzt (F.A.Z. Nr. 164, 18.07.2007)
- (47) [Zwischentitel] Romane, wie ihm der Schnabel gewachsen war (F.A.Z. Nr. 164, 18.07.2007)
- (48) Nein, ich glaube, dahinter verbarg sich vor allem das dringende Bedürfnis, für seine großen epischen Mitteilungen Leser zu finden, seine Leser tatsächlich zu erreichen. So schrieb er seine Romane, wie ihm der Schnabel gewachsen war – und das ist in der Regel empfehlenswert und immer sehr schwierig. (F.A.Z. Nr. 164, 18.07.2007)
- (49) Überdies sei man, obwohl Buchprüfer vor der Übernahme die Unterlagen studiert hätten, noch auf andere „Leichen im Keller“ gestoßen: Praktisch jedenfalls sei die »Netzeitung« pleite. (F.A.Z. Nr. 163, 17.07.2007)
- (50) [Zwischentitel] In der Krise, vielleicht am Abgrund (F.A.Z. Nr. 163, 17.07.2007)
[neuer Absatz] Die »Netzeitung«, das scheint jedenfalls klar, befindet sich in einer Krise und vielleicht am Abgrund. (F.A.Z. Nr. 163, 17.07.2007)
- (51) Doch die Bewegung von 1957 ragt unter allen anderen heraus, weil sie nicht eine bestimmte geistige Abweichung aufs Korn nahm und auch nicht eine der klassischen Klassen wie die der Großgrundbesitzer. (F.A.Z. Nr. 162, 16.07.2007)
- (52) Es gibt auch Bluesrock nach Art der »22/20s«, einer Band, die den klassisch songorientierten Stil indes besser, allgemeinverträglicher spielt, aber über die erste Platte bisher nicht hinaus gekommen ist (»Rag and Bone«); dazu deftigen Orgelrock, der einem das Herz in die Schlaghose treibt (»I'm Slowly Turning Into You«) und einen selbstreferentiellen, pseudo-psychedelischen, aber sehr kraftvollen, schönen Lovesong (»A Martyr for My Love for You«). (F.A.Z.-NET, 15.07.2007)
- (53) Solange aber noch weit und breit kein Geschäftsmodell für diese digitale Zukunft zu sehen ist, erscheint der radikale Schritt Murdochs wie das Symptom einer ernsthaften Aufmerksamkeits-defizitstörung. Weshalb die wichtigste Frage im Zusammenhang mit dem Kauf des »WSJ« keine ethisch-moralische ist, sondern

eine medizinische: Hat sie Murdoch noch alle? Weil selbst die größten politischen Gegner Murdochs Respekt vor seinen kaufmännischen Fähigkeiten haben, ist der Verdacht nicht ganz auszuräumen, dass man die Frage mit ja beantworten muss. (F.A.Z. Nr. 161, 14.07.2007)

- (54) Der amerikanische Journalist und Medienexperte Jeff Jarvis, der als bekennender „leftist“ nicht im Verdacht steht, Murdoch nach dem Mund zu reden, setzt viel Hoffnung in Murdochs mutigen Schritt: „Die Leser bevorzugen ja bereits das Internet, nur die Anzeigenkunden schätzen noch immer die Sicherheit des Print. Das muss sich ändern. Es ist weise und mutig, die Leser und Anzeigenkunden zur Zukunft zu zwingen. Ihnen voranzugehen, statt ihnen zu folgen.“ (F.A.Z. Nr. 161, 14.07.2007)
- (55) Drücken wir es einmal so aus: Die meisten Journalisten würden sofort aufs Papier verzichten, wenn sie sich damit Murdoch vom Hals halten könnten. (F.A.Z. Nr. 161, 14.07.2007)
- (56) Ein Kino in Italien, irgendwann nach der Wahl von 2001, in der Berlusconi nach fünfjähriger Pause zum zweiten Mal an die Macht gelangte. Auf der Bühne steht der Produzent Bruno Bonomo (Silvio Orlando) und freut sich über die Wiederaufführung seines Films »Katarakte«, eines Splatter-Thrillers im Billigstil der frühen achtziger Jahre. Seit Jahrzehnten hat Bonomo, der in seiner Generation als ideologischer Abweichler und Kommerzheini gilt, keine Produktion mehr auf die Beine gestellt. (F.A.Z. Nr. 159, 12.07.2007)
- (57) Es war nur eine Frage der Zeit, bis sich das Erste in Stellung bringen würde, um das vom ZDF seit langem erfolgreich besetzte Fernsehland Trivialien im Sturm zu erobern. Um ehrlich zu sein: Wir warten schon seit längerem darauf, dass auch im Ersten jemand Schicksal spielt, seinem Herzen einen Stoß gibt, aus selbigem keine Mördergrube mehr macht und endlich auch dort eine richtige Herz-Schmerz-Fernsehmarke etabliert, die Rosamunde Pilchers Kurzgeschichten-Verfilmungen britisch blass aussehen lässt. (F.A.Z. Nr. 159, 12.07.2007)
- (58) „Loggione“, damit meint man in Mailand ehrfurchtsvoll jene Habitués, die sich schon am Nachmittag nach stundenlangem Schlangestehen ihre Stehplatzkarten oben unterm Dach sichern und – vielleicht wegen der vorherigen Entbehrungen, vielleicht wegen eines Überlegenheitsgefühls im fünften Stock – so schlechte Laune haben, dass sie für ihre Wutausbrüche während der Aufführung gefürchtet sind. Von Toscanini bis zur Callas, von Abbado bis Zeffirelli – mit dem empfindlichen „Loggione“ war immer schon schlecht Kirschen essen und noch schlechter friedlich singen und musizieren. (F.A.Z. Nr. 157, 10.07.2007)
- (59) Was Tom Fox dagegen als Bösewicht Scarpia an Volumen und Strahlkraft seines Bassbaritons für dieses Haus bisweilen zu fehlen scheint, macht er durch ein geradezu gespenstisches musikalisch-realistisches Rollenspiel wett: ein Gewaltmensch wie aus dem Lehrbuch des Marquis de Sade, ein intellektuell-fistelstimmiges Scheusal in der Art eines Robespierre im ersten Akt und im zweiten ein mit allen Wassern der Verführungskunst gewaschener, schmeichelnd-heuchlerisch timbrierter Mephisto, bei dem sich wieder einmal bewahrheitet, wie wenig das Bedrohliche von der Lautstärke, vielmehr von Artikulation und Tonfall abhängt. Tom Fox ist bisweilen teuflisch leise, damit schrecklicher als jeder Poltergeist,

dessen Gefährlichkeit mit dem emotionalen Ausbruch auch schon verpufft ist. (F.A.Z. Nr. 156, 09.07.2007)

- (60) Einzig bei Witold Gombrowicz war der Protest vergebens: Der große Schriftsteller und Gesellschaftskritiker, der Giertych ein besonderer Dorn im Auge war, fehlt weiterhin auf der Liste. Noch vor wenigen Wochen hatte Ministerpräsident Jaroslaw Kaczynski erklärt, er könne sich „keine Schulen ohne Gombrowicz“ vorstellen. Nun hat er den geänderten Kanon akzeptiert. (F.A.Z. Nr. 156, 09.07.2007)
- (61) [Eröffnung des Artikels] Während es inzwischen selbstverständlich ist, dass auch Kritiker oder Professoren Romane schreiben, herrschte vor zwei Jahrzehnten noch strikte Trennung zwischen Primär- und Sekundärproduzenten. Der Kritiker, der mit den eigenen Fiktionen auf den Markt ging, konnte sich auf die Schadenfreude des Betriebs gefasst machen, erst recht der zu dandyhafter Selbstdarstellung neigende Fritz J. Raddatz, damals Feuilletonchef der »Zeit«, ein meinungsfreudiger Hansdampf in allen Leitartikelgassen und für viele nicht gerade ein Sympathieträger. (F.A.Z. Nr. 156, 09.07.2007)
- (62) Freilich, dass Fein, die schon während ihres Studiums an der Offenbacher Hochschule für Gestaltung auf allerlei künstlerischen Hochzeiten tanzte, die Künstlergruppe »very« etwa oder den »Roxi«-Club mitbegründete, Filme drehte und das »Whistler«-Magazin herausgegeben hat, sich nunmehr ganz auf die graphische Erkundung künstlerischer Weltbetrachtung konzentriert, lässt sich dann doch ganz fraglos als Gewinn verbuchen. (F.A.Z.-NET, 09.07.2007)
- (63) Keine Frage, dass Cruise in dieser Rolle bisweilen chargiert und mehr Register zieht als nötig, dass der Regisseur Oliver Stone ihn großzügig gewähren lässt - doch es gibt wohl nur wenige Schauspieler, die der Versuchung, welche in dieser Rolle des gepeinigten Veteranen im Rollstuhl liegt, widerstanden hätten. (F.A.S. Nr. 27, 08.07.2007)
- (64) Deshalb kann man sich auch ganz unbefangen ansehen, was Tom Cruise im Kino gemacht hat, bevor er im Fernsehen über Sofas hüpfte und sich vor den Paparazzi dieser Welt nach Kräften als Vollidiot präsentierte, dem das Studio Paramount den Laufpass gab - nur damit andere Geldgeber ihm ermöglichten, mit seiner langjährigen Geschäftspartnerin Paula Wagner das Studio United Artists aufzukaufen, weil Tom Cruise nun mal seit fast zwei Jahrzehnten ein Erfolgsgarant an der Kinokasse ist. (F.A.S. Nr. 27, 08.07.2007)
- (65) Im ersten Band muss Arthur über seinen Schatten springen, um Tom zu helfen, der von dem böartigen Dr. Brown entführt wurde und nun die Lottoziehung mit Hilfe seines unsichtbaren Freundes manipulieren soll. (F.A.Z. Nr. 155, 07.07.2007)
- (66) Weder Islam- noch Türkenverbände haben auch nur eine Hand gerührt, um die Lage dieser Frauen zu verbessern, sondern immer nur ihr Recht und ihre Kultur verteidigt. (F.A.Z. Nr. 154, 06.07.2007)
- (67) Weder seine Ausflüge in die Komödie noch die Imageübererfüllungen in »Judge Dredd« oder »Demolition Man« waren Neuerfindungen. 1997 allerdings, nach »Cop Land«, sah es so aus, als sei er seinem Image entwischt: Als tauber Kleinstadtscherriff machte er neben Robert DeNiro und Harvey Keitel eine so gute Figur, dass man sich die Augen reiben musste. (F.A.Z. Nr. 154, 06.07.2007)

- (68) Sein »Lohn der Angst«-Remake »The Sorcerer«, einen seiner besten Filme, zeigte man nicht, weil nur die stark gekürzte europäische Fassung zu haben war. Gern wieder gesehen hätte man auch »Jade«, in dem Linda Fiorentino eine Femme fatale spielte, die à la Barbara Stanwyck die Männer – David Caruso, Chazz Palminteri – zu ihrem eigenen Vorteil um den Finger wickelt – wer erinnert sich noch? (F.A.Z. Nr. 153, 05.07.2007)
- (69) [Schlagzeile] Elefant im Musikalienladen
[Haupttext] [...] Obwohl die meisten im Publikum – von ein paar Rockveteranen jenseits der vierzig abgesehen – die heranwachsenden Kinder der Band sein könnten, spielen »Modest Mouse« sie mit stampfenden Beats aus der Puste. Mausig kommt die Band nicht daher, schon eher wie ein Elefant. (F.A.Z.-NET, 05.07.2007)
- (70) Katz-und-Maus-Spiel, ehe es losgeht: Über die Bühne der Frankfurter Batschkapp huschen immer mal wieder einzelne der vielen Bandmitglieder von »Modest Mouse«. Sie albern rum, drehen an Knöpfen ihrer Musikinstrumente und verschwinden wieder von der Bildfläche. Eine gefühlte Ewigkeit vergeht, bis die Musiker lässig auf die Bühne schlendern, Mikros und Kabel sortieren, Verstärker anstellen. (F.A.Z.-NET, 05.07.2007)
- (71) Die Dramaturgie von »Modest Mouse« läuft wie am Schnürchen, das Publikum, das eben noch ungeduldig wartete, ist heiß – und flippt sofort aus: Mädchen kreischen, Jungs feuern die Faust in die Höhe, das Tanz-Spring-Pogo-Knäuel erfrischt auch Unfreiwillige mit einer Bierdusche. Obwohl die meisten im Publikum – von ein paar Rockveteranen jenseits der vierzig abgesehen – die heranwachsenden Kinder der Band sein könnten, spielen »Modest Mouse« sie mit stampfenden Beats aus der Puste. Mausig kommt die Band nicht daher, schon eher wie ein Elefant. (F.A.Z.-NET, 05.07.2007)
- (72) [Schlagzeile] Ahmadineschad gibt Oliver Stone einen Korb
[Haupttext] [...] Dass Ahmadineschads Sprecher den Wunsch ablehnte, hat niemanden überrascht, dass er die Ablehnung mit dem üblichen verbalen Geklingel vom „großen Satan“ garnierte, zu dessen Gefolgschaft auch Stone gehöre, ebenso wenig. (F.A.Z. Nr. 153, 05.07.2007)
- (73) [neuer Absatz] Mit den Mächtigen auf Augenhöhe, das ist Stone sich selber schuldig - und das wäre ja auch das Spannende daran gewesen, wie er sich als Amerikaner einer Person nähert, die aus der Perspektive der Bush-Regierung ein Avatar des Bösen ist. (F.A.Z. Nr. 153, 05.07.2007)
- (74) Dass die Band daran nicht erstickt ist, liegt an ihrer Impulsivität und daran, dass die vier am Ende doch am liebsten gewaltigen Krach machen. Wenn »Sonic Youth« auftreten, brennt die Kerze von beiden Seiten. (F.A.Z. Nr. 148, 29.06.2007)
- (75) Seit er damals, dann erneut im Jahr 1990 und schließlich 1995 in den ersten drei Folgen der »Stirb langsam«-Serie als Polizist mit besonders schwerem Auftrag über die Leinwand tobte, kennen wir seine Herkunft aus dem Arbeitermilieu, wissen, dass er Vater ist, und wie schwer sein Job es ihm macht, Beruf und Familie unter einen Hut zu bringen. (F.A.Z. Nr. 146, 27.06.2007)

- (76) Es [das Welterbe-Komitee – A.U.] hat in den letzten Wochen mit Drohungen die Muskeln spielen lassen, hat vor der entscheidenden Sitzung Dresden noch einmal die Flötentöne beigebracht und nun doch noch einmal Gnade vor Recht ergehen lassen. (F.A.Z. Nr. 144, 25.06.2007)
- (77) Viel Bekanntes, Banales und die Unverfrorenheit eines Menschen, der einen Mord gesteht, ohne sich schuldig zu bekennen. Als wolle er eine weitere Methode testen, mit der sein Publikum an der Nase herumzuführen wäre, kleidet Simpson den Teil der Geschichte, den nur der Mörder kennen kann, in allerfeinst geschocktes Schweigen. (F.A.Z. Nr. 144, 25.06.2007)
- (78) Er und seine Kollegen hätten zwar gehofft, dass sie sich mit ihren Befürchtungen im Irrtum befänden, doch nun habe die Hamas ihr wahres Gesicht gezeigt: Sie strebe, so Zaqtan, eine vollständige Vernichtung der säkularen palästinensischen Kultur an. (F.A.Z. Nr. 140, 20.06.2007)
- (79) In der heilen Welt der Animationsfilme aus Hollywood ist die »Shrek«-Serie so etwas wie der Hecht im Karpfenteich. Wo andere Trickgeschichten, selbst die überdrehten »Unglaublichen« von 2004, immer einen Rest naiven Kinderglaubens an Märchen und Magie bewahren, setzte »Shrek« vom Fleck weg auf Entzauberung. (F.A.Z. Nr. 140, 20.06.2007)
- (80) [Bildzeile] Sie starrt wie vom Donner gerührt (F.A.Z. Nr. 139, 19.06.2007)
- (81) Der Junge mit der Latzhose schwitzt vor Anspannung, einem anderen, der einen grauen Kapuzenpullover trägt, steht vor Staunen der Mund offen, das Mädchen mit den Zöpfen starrt wie vom Donner gerührt. Was erzählen uns diese Gesichter? Nichts. Sie sind stumm. (F.A.Z. Nr. 139, 19.06.2007)
- (82) Es wäre ungerecht, die gesammelte Online-Videokreativität in einen Topf zu werfen oder sie bloß als Spinnerei unterforderter Jugendlicher abzutun. (F.A.Z. Nr. 133, 12.06.2007)
- (83) Ein Onkel und ehemaliger Kolchosvorsitzender, der sich auf das exotische Jagdgeschäft mit seltenen Tieren, darunter Schneeleoparden, spezialisiert hat, heuert den unglücklichen Neffen an. Der des Englischen mächtige Journalist soll auf einer Jagd für saudiarabische Prinzen „simultan und konsekutiv“ – wie immer man sich das im Hochgebirge vorstellen mag - übersetzen. Doch verarmte Viehzüchter, die als Treiber fungieren, wollen dem Onkel einen Strich durch die Dollarrechnung machen und die Ölprinzen, die schließlich ihrer Meinung nach am „Globalismus“ Mitschuld tragen, kidnappen, um ein ordentliches Lösegeld zu erpressen. Danach will man sich nach Afghanistan absetzen. Mitgefangen, mitgehangen! Dem Helden droht ein unredliches Dollarleben oder der ehrliche Tod. Die Tragödie nimmt ihren Lauf: Arsen verhindert die Entführung in Robin-Wood-Manier und stirbt zusammen mit seinem Alter Ego, dem Schneeleoparden. (F.A.Z. Nr. 133, 12.06.2007)
- (84) Als Werbefachmann, der er ist, weiß Zastrow, worüber er redet. Vom Welterbe aber spricht er wie der Blinde von der Sonne. Denn für dessen Pflege ist die lukrative Vermarktung ein willkommener Nebenaspekt. Das zentrale Ziel aber besteht darin, das Gedächtnis der Menschheit, ihr Empfinden für Ethik, Kunstfertigkeit und Schönheit zu bewahren und zu stärken. (F.A.Z. Nr. 130, 08.06.2007)

- (85) George Clooney und die Seinen hatten wieder mächtig gute Laune in Cannes, wo sie den Film »Ocean's Thirteen« vorstellten, und wahrscheinlich waren auch die Dreharbeiten eine große Party. So viel sind sie ihren Vorbildern vom Rat Pack schließlich schuldig, die 1960 beim Dreh von »Ocean's Eleven« in Vegas mächtig auf die Pauke gehauen haben. (F.A.Z. Nr. 129, 06.06.2007)
- (86) Es geht darum, dem bösen Supercasinobesitzer Pacino eins auszuwischen, weil er ihrem Kumpel Gould übel mitgespielt hat. (F.A.Z. Nr. 129, 06.06.2007)
- (87) Er zieht Reuben (Elliot Gould) bei einem gemeinsamen Projekt so vernichtend über den Tisch, dass dieser mit einem Herzinfarkt im Krankenhaus landet. Das ruft Reubens Kumpel Danny Ocean auf den Plan, und gemeinsam mit seinem bewährten Team – bestehend aus unter anderen Linus Caldwell (Matt Damon) und Rusty Ryan (Brad Pitt) – tüftelt er einen Rachefeldzug aus, für den er sogar seinen alten Feind Terry (Andy Garcia) gewinnen kann. (F.A.Z. Nr. 129, 06.06.2007)
- (88) Es stimmt leider: Walter Kempowski ist schwerkrank, aber es liegt nicht nur daran, dass ihm schlecht wird, sobald es feierlich wird, so dass ihm nun sogar schon die Thomas-Mann-Tagebücher zum Hals heraushängen. (F.A.Z. Nr. 129, 06.06.2007)
- (89) Anno Augusts jüngerer Bruder Helmut besetzt im »Fundus«-Management eine Führungsposition, und das Ostseegut Vorder Bollerhagen wird von einem Cousin ökologisch auf Vordermann gebracht. Es soll das Heiligendammer Kurhotel mit natürlichen Frischprodukten versorgen. (F.A.Z. Nr. 129, 06.06.2007)
- (90) Gombrowicz war eigensinnig, elitär, provokant und ein gnadenlos spöttischer Kritiker der polnischen Gesellschaft sowie der im Land weitverbreiteten Neigung, das eigene Schicksal mythisch zu überhöhen. Auch machte er keinen Hehl aus seinen homosexuellen Neigungen. (F.A.Z. Nr. 127, 04.06.2007)
- (91) Die Firma Callactive, die jede Nacht rund drei Stunden lang für Viva, Comedy Central und den Kindersender Nick die irreführend benannte Sendung »Money Express« produziert, geht einen anderen Weg. (F.A.Z. Nr. 125, 01.06.2007)
- (92) Aber diese Pluralisierung vollzieht sich unter der ausdrücklichen Bedingung, dass alles unter Kontrolle bleibt. Mit jeder vermeintlichen Erweiterung des Spielraums werden zugleich die Überwachungsinstitutionen geschaffen, die verhindern, dass die Sache der Partei aus dem Ruder läuft. (F.A.Z. Nr. 125, 01.06.2007)
- (93) Das ZDF schwankt, die ARD steht fest, von gewohnten Pfaden abkommen wird man aber kaum, zu schön sind die Quoten auch im Dopingsumpf: Die Tour de France in diesem und im kommenden Jahr will man weiter in vollem Umfang übertragen, für die Zeit danach ist alles offen. (F.A.Z. Nr. 124, 31.05.2007)
- (94) Oder was sonst? Wollte Lehmann mit seiner Schelte vielleicht nur vergessen machen, was die Theologen von den Kirchtürmen pfeifen: dass er selbst es gewesen sei, der den nun flugs verteufelten Rezensenten vor Jahr und Tag mit einem Gutachten aus dem römischen Disziplinarverfahren rausgehauen habe, in das Ohlig – Rahner-Schüler wie Lehmann – wegen seiner unbotmäßigen Thesen verwickelt war? (F.A.Z. Nr. 124, 31.05.2007)

- (95) Nicht nur die Leser, auch die Anzeigenkunden müssen die Formatumstellung goutieren. Es beiden recht zu machen, dafür wird die »Frankfurter Rundschau« einen langen Atem brauchen, den man ihr nur wünschen kann. (F.A.Z. Nr. 124, 31.05.2007)
- (96) [Schlagzeile] Die zwei Gesichter einer Frau (F.A.Z. Nr. 122, 29.05.2007)
- (97) [Abschluss des Absatzes] Mit diesen vier Boxen ist man erst mal weg von der Straße und kann über die zwei Gesichter dieser Frau nachdenken und warum das deutsche und das französische so gar nichts miteinander zu tun haben. (F.A.Z. Nr. 122, 29.05.2007)
- (98) [Schlagzeile] Köhlers Handschrift (F.A.Z. Nr. 121, 26.05.2007)
- (99) [Abschluss des Artikels] Man erlebt all die Automatismen eines Amtes, denen Köhler nicht immer seine Unterschrift, aber doch stets seine Handschrift gibt. (F.A.Z. Nr. 121, 26.05.2007)
- (100) Wo die Regierung der Brüder Kaczynski sich doch die lustracja, also die „Durchleuchtung“ der Stasivergangenheit aller möglichen politisch missliebigen Zeitgenossen, auf die Fahnen geschrieben hatte, scheint nun die überwiegend ablehnende und empörte Reaktion auf die Skandalisierung, die sich dieser Tage auch in den Diskussionsforen großer Tageszeitungen im Fall Kapuscinski niederschlägt, die öffentliche Toleranzgrenze dieser großen Aktenfledderei aufzuzeigen. (F.A.Z. Nr. 119, 24.05.2007)
- (101) Auch die Frage nach Kriegsverbrechen wird dilatorisch und mit viel Verständnis für eine Truppe behandelt, die in Kreta mit bewaffneten Zivilisten „kurzen Prozess“ machte und sich bei Vergeltungsaktionen nicht zurückhielt. (F.A.Z. Nr. 117, 22.05.2007)
- (102) Es ist wirklich schade, dass bei Themen von politischem Rang, von gesellschaftlicher Bedeutung und von aktueller Brisanz im deutschen Fernsehen immer Oskar Lafontaine als Krawallmacher eingeladen wird. Das Kalkül ist schon klar: Man braucht einen, der radikal gegen den Strich bürstet, um eine Debatte zu befeuern. (F.A.Z.-NET 21.05.2007)
- (103) [Zwischentitel] Alles in einen Topf (F.A.Z.-NET, 21.05.2007)
Denn was Bush und Blair im Irak angezettelt haben, das hat mit Afghanistan und mit dem Einsatz der Bundeswehr dort, ja selbst mit den Tornado-Flügen im Süden – um mit Lafontaines Jargon zu reden – sehr „mittelbar“ etwas zu tun.
- (104) Die Berliner hoffen nun, bis zum 7. Oktober eine halbe Million Besucher anlocken zu können, denn dann schreiben sie schwarze Zahlen. Und das müssen sie. Nur ein möglichst satter Überschuss - bei der großen MoMa-Party waren es rund sechseinhalb Millionen Euro Gewinn - nämlich vermag die Ausstellung über die reine Schaulust hinaus auch kulturpolitisch zu rechtfertigen. (F.A.Z. Nr. 115, 19.05.2007)
- (105) Ein klassisches Dementi, könnte man sagen, nach dem Motto: Reitze geht nicht zum NDR und bleibt beim HR in Frankfurt. „Denkste“, sagen uns da aber die Semantiker unter der Rundfunkprofis und lesen zwischen den Zeilen das Gegen-

teil: Demzufolge stand Reitze zwar „als Bewerber“ nicht zur Verfügung, doch was sei, wenn man ihn rief? (F.A.Z. Nr. 109, 11.05.2007)

- (106) Aha, denke ich, schon wieder einer von denen - von den Faulen und Fressstüchtigen, von den Bewegungsscheuen und falsch Ernährten, die in einem fort die Ästhetik unserer Städte verschandeln und in unserem Land den Krankenversicherungen auf der Tasche liegen. (F.A.Z. Nr. 108, 10.05.2007)
- (107) In einem über acht Jahrzehnte gehenden Längsschnitt vom Ersten Weltkrieg bis zum Zweiten Golfkrieg untersucht Awat Asadi die „Ursachen, weshalb ein Kurdenstaat nicht entstehen konnte“, insbesondere 1917 und 1991, in „Irakisch-Kurdistan“. Der in Kirkuk geborene Autor lebt seit 1986 in Deutschland und ist geschäftsführendes Vorstandsmitglied am „Zentrum für kurdische Studien“ in Bonn. [...]
[neuer Absatz] Gefangen zwischen türkischem Amboss und irakischem Hammer, gefangen zwischen syrischer Scylla und iranischer Charybdis, bedurfte es somit gar keiner so gewaltigen „Verkettung historischer Umstände“, wie der Autor bilanziert, um diesen Staat zu verhindern. (F.A.Z. Nr. 101, 02.05.2007)
- (108) Damit würde News Corp. tief in die Tasche greifen, denn der gebotene Kaufpreis entspricht einem Aufschlag von 67 Prozent auf den Schlusskurs vom Montag. News Corp. würde den Preis entweder in bar oder in einer Kombination aus Bargeld und eigenen Aktien bezahlen. (F.A.Z. Nr. 101, 02.05.2007)
- (109) [Absatzende] Um was für eine Veranstaltung es sich handelt, verrät Moore nicht - es ist das jährliche Dinner eines Katholikenverbandes, bei dem die Gäste sich traditionell selbst durch den Kakao ziehen. (F.A.Z. Nr. 101, 02.05.2007)
- (110) Der Sandmann ringt um Erlösung, wie auch Peter Parkers bester Freund Harry (James Franco), der nach dem Tod seines Vaters einen unbändigen Groll auf Spider-Man hegt. Inkognito begegnen die beiden jungen Männer einander mehrmals in den Schluchten von New York: Harry ist ein akrobatischer Luftsurfer, während Peter immer an den seidenen Fäden hängt, aus denen er sein Sicherheitsnetz webt. (F.A.Z. Nr. 17, 29.04.2007)
- (111) [Bildzeile] Hinter vorgehaltenem Hund: Präsident Bush profitiert von seinem Scottish Terrier Barney [Auf dem Photo, den Kopf hinter seinem Hund - A.U.] (F.A.Z. Nr. 99, 28.04.2007)
- (112) [Schlagzeile] Er spielte mit dem Feuer [] Alle Ehrungen, alle Freunde und Preise halfen nichts. Auf der Höhe seines internationalen Ruhms angelangt, zog das Eintreten für Alexander Solschenizyn 1971 ein temporäres Ausreiseverbot nach sich sowie anhaltende Schikanen durch die sowjetische Kulturbürokratie. 1978 wurde Rostropowitsch ausgebürgert. [] In den letzten Jahren hat sich Rostropowitsch vom vulkanischen Musikathleten zu einem zarten, weisen, leisen Guru entwickelt. (F.A.Z.-NET, 27.04.2007)
- (113) Geschichte, die Geschichten machte. Einunddreißig weitere lange Abenteuer folgten bis 2005, ein letztes will Uderzo im Jahr 2009 zum fünfzigsten Geburtstag von »Asterix« noch zeichnen. (F.A.Z. Nr. 96, 25.04.2007)
- (114) Jetzt haben es ARD und ZDF Schwarz auf Weiß: Der öffentlich-rechtliche Rundfunk in Deutschland ist mit europäischem Recht vereinbar. Das Verfahren, das

- die Europäische Kommission nach Beschwerden der deutschen Privatsender vor Jahren eingeleitet hatte, ist vom Tisch. (F.A.Z. Nr. 95, 24.04.2007)
- (115) Lange Zeit waren den EU- Wettbewerbshütern die zwangsweise erhobenen Rundfunkgebühren ein Dorn im Auge. (F.A.Z. Nr. 95, 24.04.2007)
- (116) [Zwischentitel] Mit Padraic einen heben (F.A.S. Nr. 26, 22.04.2007)
[Abschluss des Artikels] Aber die Touristen, auch die schreibenden und malenden, lieben die alten Geschichten. Und sie möchten mit Padraic einen heben. (F.A.S. Nr. 26, 22.04.2007)
- (117) Nicholson wollte eigentlich selbst Filmemacher werden, hat als Drehbuchautor für Roger Corman gearbeitet, hielt sich mit kleinen Rollen über Wasser und hatte mit der Schauspielerei eigentlich schon abgeschlossen, als die Rolle in »Easy Rider« des Wegs kam. (F.A.Z. Nr. 93, 21.04.2007)
- (118) Wir vermuten, ganz dem Wahlspruch des Zweiten folgend: beide, Schmidt und »heute journal«-Redaktion, drückten hier ein Auge zu. (F.A.Z. Nr. 93, 21.04.2007)
- (119) Der Meister der verstörenden Bilder sieht aus, wie man ihn kennt: schwarzer Anzug, weißes Hemd, der Haarschopf wie eine Drahtbürste auf dem jungenhaften Gesicht. Er raucht, lacht und schaut, als könnte er kein Wässerchen trüben. Vielleicht ist das sein tiefstes Geheimnis – dass er der Einzige ist, dem die düsteren, labyrinthischen und surrealen Phantasien, die er auf die Leinwand bringt, ganz und gar nichts anhaben können. (F.A.Z. Nr. 934, 21.04.2007)
- (120) Schließlich hat der siebzigjährige Berlusconi – je oller, je doller – aus seinem Hang zu hübschen Mädchen kein Hehl und zuletzt Rudeln von Soubretten vor laufender Kamera den Hof gemacht. (F.A.Z. Nr. 92, 20.04.2007)
- (121) Antwortet der Bundesinnenminister auf die Frage der »Stern«-Reporter, was ihm im Kampf gegen den Terror die Unschuldsvermutung bedeute: „Oh, die gilt im Strafrecht.“ Mit dem „Oh“ war gemeint: Die gilt nur im Strafrecht. Man versteht: In dieser Sonderwelt des Paragraphenschungels, die mit dem Leben nicht die Bohne zu tun hat, oh ja, in ihr mag sie getrost auch weiterhin gelten, die Unschuldsvermutung. (F.A.Z. Nr. 92, 20.04.2007)
- (122) [Abschluss des Absatzes] In Fortführung der Plettenberger These, dass alle politischen Begriffe säkularisierte Heilsbegriffe sind, schlägt Schäuble vor, dass wir – fides und ratio mutig zusammendenkend – vernünftigerweise vermuten sollen, dass alle Dreck am Stecken haben. (F.A.Z. Nr. 92, 20.04.2007)
- (123) [Schlagzeile] Ins Gras beißen (F.A.Z. Nr. 89, 17.04.2007)
- (124) Die Schweizerische Volkspartei des europaweit bekannten Justizministers Christoph Blocher hört möglicherweise sogar das Gras wachsen. Immerhin ist sie die stärkste des Landes. Dass er zumindest vierzig verschiedene Gras-Sorten an ihrem Geschmack erkennen kann, wollte ihr Präsident Ueli Maurer bei »Wetten, dass ..?« beweisen. [...] Tatsächlich kann man sich an einem solchen Ort schwer einen eidgenössischen Abgeordneten vorstellen, der in vierzig Gräser beißt, um sie an ihrem Saft zu erkennen. (F.A.Z. Nr. 89, 17.04.2007)
- (125) Stillschweigend lässt der Satz zwei Tatsachenkomplexe unter den Tisch fallen: zum einen die beiden Todesurteile wegen Fahnenflucht, die Filbinger in Abwe-

senheit der Angeklagten fällte, zum anderen den Fall des Matrosen Gröger, in dem er als Staatsanwalt die Todesstrafe beantragte und die Exekution beaufsichtigte. (F.A.Z. Nr. 87, 14.04.2007)

- (126) Dagegen werden im rechten Lager schon Befürchtungen laut, dass es nach Imus, der sich politisch irgendwo in einer schlecht definierbaren Mitte aufhält, auch erzkonservativen Shock Jocks wie Rush Limbaugh an den Kragen gehen könnte. Beide Seiten werden jedenfalls nicht nur Anstand und korrekten Bürgersinn im Visier haben, wenn auch Macht und Meinungshoheit auf dem Spiel stehen. (F.A.Z. Nr. 87, 14.04.2007)
- (127) Denn im amerikanischen Radio geht es alles andere als moderat zu, wenn Shock Jocks vom Leder ziehen und sich dabei von ihren kaum weniger großmäuligen Zuhörern anfeuern lassen. (F.A.Z.-NET, 13.04.2007)
- (128) Die politische Karriere war Molkenbuhr nicht in die Wiege gelegt: 1851 in Wedel geboren, musste er als Elfjähriger nach dem Konkurs des väterlichen Lebensmittelgeschäfts mit der Familie nach Ottensen bei Altona umziehen und dort unter erbärmlichen Bedingungen zunächst in einer Kaffee-Ersatz-Fabrik und später als „Zurichter“ in Zigarrenfabriken zum kargen Lebensunterhalt der Familie beitragen. (F.A.Z. Nr. 83, 10.04.2007)
- (129) Es geht nicht um Gut gegen Böse, sondern um den Widerstreit von Gut und Böse innerhalb der Menschen, wobei das Böse, Niedrige zumeist die Oberhand behält – wenig verwunderlich bei einer Mafiaserie, aber suggeriert wird: Es gilt überhaupt. (F.A.Z. Nr. 82, 07.04.2007)
- (130) Das Fernsehen, das einen Narren an den Narren gefressen hat, lässt kaum einen Witzbold dem verdienten Vergessen anheimfallen; nur im Falle Ingo Appelts scheint es einigermaßen geklappt zu haben. (F.A.Z. Nr. 82, 07.04.2007)
- (131) Es müssen sicherlich noch einige Folgen vergehen, bis man die Charaktere besser kennen lernt und weiß, in welchem Keller sich die Leichen besonders hoch stapeln. Dennoch werden die kalifornischen Vorstadtladys den schicken Hausfrauen aus der Wisteria Lane wohl niemals das Wasser reichen können. (F.A.Z. Nr. 80, 04.04.2007)
- (132) Im Klartext soll das heißen, man wolle sich nicht länger an der Nase herumführen lassen und mit allerlei versponnenen Workshops, Tagungen und dergleichen zufriedengeben, die segensreich für Rio und Caracas und andere schöne Reiseziele sein mögen, nicht aber für Dessau und seine Besucher. (F.A.Z. Nr. 79, 03.04.2007)
- (133) Eine Oscar-Nominierung fehlt Kretschmann noch zu seinem Glück. Mit der Rolle des Hitler-Attentäters Stauffenberg in dem Projekt »Valkyrie« (»Walküre«), das der Drehbuchautor Chris McQuarrie zusammen mit dem Regisseur Bryan Singer entwickelt hat, hätte er dafür gute Chancen gehabt. Doch nun hat ihm Tom Cruise, dessen Studio United Artists den Film produziert, einen Strich durch die Rechnung gemacht. Cruise will Stauffenberg selbst spielen (siehe: Kommentar: Tom Cruise spielt Stauffenberg), und Kretschmann fühlt sich brüskiert. Die Rolle sei für ihn geschrieben worden, erklärt er, und wenn er sich den Amerikaner in deutscher Uniform mit Augenklappe vorstelle, finde er das „eher lächerlich“. (F.A.Z. Nr. 79, 03.04.2007)

- (134) Was Joan Didion direkt vom Leben auf die Buchseiten übertrug, dramatisiert Vanessa Redgrave in einer gewaltigen, hochvirtuosen Gedächtnisleistung, womit sie ihr Publikum ununterbrochen verblüfft, aber nicht in Bann schlägt. (F.A.Z. Nr. 78, 02.04.2007)
- (135) Alle Schauspielkunst Englands aber hätte wohl das grundlegende Dilemma des mit so viel Spannung erwarteten Abends nicht aus der Welt schaffen können. Wenn auch literarisch geformt, hat sich ins Buch unmittelbar Didions Befindlichkeit ergossen. Sie durchlebte, was sie gerade schrieb. (F.A.Z. Nr. 78, 02.04.2007)
- (136) Paare wie Rebecca und Tom, die gelernt haben, sich an jeden Strohalm zu klammern, interessiert die Knappheit des Angebots nicht. Sie pflegen – natürlich mit den besten Absichten, das Kindeswohl fest im Blick – die Illusion der kleinen, zukunftsfreudigen Familie, in der das adoptierte Trophäenkind als unbeschriebenes Blatt und mit einem neuen Namen versehen beschützt und frei aufwächst. (F.A.Z. Nr. 78, 02.04.2007)
- (137) Tatsächlich kam »Wetten, dass...?« am Samstag auf eine Quote, die mit 10,51 Millionen Zuschauern geringer war als gewohnt, auch »DSDS« aber musste Federn lassen und kam nur auf 4,54 Millionen. (F.A.Z.-NET, 01.04.2007)
- (138) Händeschütteln geht leider nicht – Hilary Swank zeigt ihre Handflächen vor: „Guck mal, lauter Melonenkerne, wie ekelhaft ist das denn?“ fragt sie und lacht laut und mädchenhaft. Pferdestehlen ist schon länger aus der Mode, aber mit Hilary Swank würde es bestimmt prima klappen. (F.A.Z. Nr. 13, 01.04.2007)
- (139) [Ende des Artikels] Als das Interview zu Ende ist, bestellt Hilary Swank beim Zimmerservice einen Caesar’s Salad, Tomaten mit Mozzarella und Spaghetti Puttanesca. „Ich sterbe vor Hunger“, sagt sie und strahlt vor Freude aufs Essen. Das ist ein ziemlich sympathisches Bild: eine Star-Schauspielerin, die nicht Diät hält und ordentlich Kohldampf hat. (F.A.Z. Nr. 13, 01.04.2007)
- (140) Die Blicke, die man von jedem höheren Stockwerk auf Hongkong werfen kann, machen perplex wie eh und je: diese schier unmögliche Mischung aus chaotisch ineinander verkeilten Hochhäusern und weiten Panoramen auf Berge und Meer. Man glaubt sofort, dass die großen Immobilienfirmen diese Stadt, in der noch das winzigste Stück Erde so viel wert ist, in der Hand haben, wie es hier immer heißt. (F.A.Z. Nr. 76, 30.03.2007)
- (141) Orson Welles hat mal eine Geschichte erzählt, die vermutlich ziemlich genau ins Schwarze trifft, was Warren Beatty angeht: Weil der einzige Weg, Beattys Aufmerksamkeit zu kriegen, Bettgeschichten seien, erzählte er ihm von einer Schauspielerin, mit der er eine Affäre gehabt hatte, bis sie ihn für die Sängerin Billie Holiday verlassen habe. (F.A.Z. Nr. 75, 29.03.2007)
- (142) Wenn Bastian lautstark beklagt, wichtige Ausstellungen international erfolgreicher zeitgenössischer Künstler seien anderswo, nicht aber in Berlin gezeigt worden, so ist das nicht ganz falsch. Zumindest gilt das für Künstler, die Bastian protegirt. Anderes, wie eine schon vor Jahren geplante Schau mit Werken von Olafur Eliasson, wurden, aus welchen Gründen auch immer, torpediert. Und Flick? Auch er bleibt ein unsicherer Kantonist. Seine Sammlung ist keineswegs für Berlin gesichert. (F.A.Z. Nr. 75, 29.03.2007)

- (143) [Schlagzeile] Ein Kartenhaus fällt zusammen
[Abschluss des Artikels] Dahlem ist dem langsamen Verfall preisgegeben. Am Kulturforum wartet man vergebens auf Fortschritte. Und Mies van der Rohes Neue Nationalgalerie ist nicht nur baulich in desolatem Zustand. Schusters Kartenhaus schwankt. (F.A.Z. Nr. 75, 29.03.2007)
- (144) Potters geheimer Zwilling Neville Longbottom ist einer davon. Der mutige Schussel, der fast selbst zum Herausforderer Lord Voldemorts geworden wäre, hätte sich der nicht auf Harry Potter versteift (nach der Prophezeiung wären beiden als Kandidaten in Frage gekommen) - wir wollen hoffen, dass der begabte Botaniker am Ende Madame Sprout beerbt, die Lehrerin für Kräuterkunde, und die Radieschen weiterhin von oben betrachten kann. (F.A.Z.-NET, 26.03.2007)
- (145) Graziös und großzügig waren beide, doch zeigten sie auch ihre Entschlossenheit, sich nicht die Butter vom Brot nehmen zu lassen: Berlins Bürgermeister Klaus Wowereit (SPD) und der 115. Berliner Ehrenbürger, der Liedermacher Wolf Biermann, der seit der Debatte über die Ehrung des Dichters den Bürgermeister beschimpft hatte, „mit den Erben der Nomenklatura im Bett“ zu liegen. (F.A.Z. Nr. 72, 26.03.2007)
- (146) Horkrux noch mal!
Keiner hätte sie vorhersagen können; das ist die Crux mit aller Prophetie. In jedem Band führt Rowling ein ganz neues Zaubermittel ein, was den Daily Prophets prinzipiell die Suppe versalzt und das Handwerk legt. Das Geheimnis: Man kann Teile seiner Seele konservieren und in einem beliebigen Gegenstand wie in einer Art Safe oder auch Gefrierfach der Verwesung entziehen. Die Bedingung ist ein Mord. Pro Horkrux ist eine Todsünde fällig. (F.A.Z.-NET, 26.03.2007)
- (147) Der Film hat bizarre Seiten, denn Durkin steigert sich zu der These, Margaret Thatcher habe die Erderwärmung von Wissenschaftlern erfinden lassen, damit sie mittels Kernkraft den Kohlegewerkschaften den Garaus machen konnte. (F.A.Z. Nr. 70, 23.03.2007)
- (148) Was genau hat die Frankfurter Richterin falsch verstanden? Die Antworten liegen auf der Hand: Dass Religionsfreiheit zwar vorbehaltlos, aber natürlich nicht schrankenlos gilt. (F.A.Z. Nr. 69, 22.03.2007)
- (149) So weit es hier um Fragen der Rechtsprechung geht, mag schnell Einigkeit hergestellt und die Richterin als einer der bizarren Sonderfälle zu den Akten genommen werden. (F.A.Z. Nr. 69, 22.03.2007)
- (150) Auf „die Presse“ ist Schneider nicht gut zu sprechen, und in seinem Hader mit den Berichterstattern ist er mindestens so obsessiv wie in seiner Arbeit; missliebige Kritiker klingelt er gern einmal nachts per Telefon aus dem Bett und verwickelt sie in so end- wie ergebnislose Diskussionen über ihn betreffende Texte. (F.A.Z. Nr. 69, 22.03.2007)
- (151) [Oberzeile] Streit über den Zauberlehrling
[Schlagzeile] Harry Potter und der Stein des Anstoßes
[Haupttext] Den Stein der Weisen glaubt man am Kepler-Gymnasium nun in einem Kompromiss gefunden zu haben: Die fünfte Klasse wird Potter nur noch in Gruppenarbeit behandeln. (F.A.Z.-NET, 22.03.2007)

- (152) [neuer Absatz] Von allen guten Geistern verlassen scheint zweifellos jene Zeitschrift, die soeben bekanntgab, als „Sprachwahrerin des Jahres“ Natascha Kampusch auszuzeichnen: Sie sei eine „Lichtgestalt“ wegen ihrer „Wortgewandtheit“. Letztere freilich ist eine direkte Folge von Kampuschs acht Jahre währender Gefangenschaft, in der ihre einzige Informationsquelle der Radiosender Ö1 war, dessen elaborierte Sprache sie aufzog wie lebensnotwendigen Sauerstoff. (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)
- (153) [Schlagzeile] Warum Dresden München den Rang ablauft (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)
- (154) Doch das alte Dresden springt wie der Phönix aus der Asche auf und widerlegt erfolgreich das „barocke München“ als ein harmloses Isarmärchen. (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)
- (155) Bayern soll der deutsche Musterstaat sein und München die Modellstadt des einundzwanzigsten Jahrhunderts werden in einem arbeitsamen Deutschland, in dem nicht gejammert, sondern in die Hände gespuckt wird. (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)
- (156) Berlins Regierender Bürgermeister Klaus Wowereit macht Knut zur Chefsache. Instinktiv erkennt Wowereit den hohen Symbolwert des Tieres: Knut lebt von der Hand im Mund [wurde von Hand aufgezogen - AU], hängt an der Flasche und ging noch nie einer geregelten Arbeit nach, womit er repräsentativ ist für knapp die Hälfte der Berliner Bevölkerung. Folgerichtig erklärt Wowereit Berlin zur Eisbärstadt Nummer eins und kündigt an, den schwarzen Bären auf dem Stadtwappen durch einen weißen zu ersetzen. Die PDS wirft ihm daraufhin Rassismus vor; die Koalition zerbricht. Knut wird zum Wahlkampfthema. (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)
- (157) [Schlagzeile] Nur nicht die Zügel aus der Hand geben
[Unterzeile] Erhard Oeser fragt, wie es kommt, dass sich die meisten Reiterinnen eher von ihrem Mann als von ihrem Pferd trennen würden (F.A.Z. Nr. 68, 21.03.2007)
- (158) [Zwischentitel] Die Nabelschau ist ja das Interessante! (F.A.Z.-NET, 20.03.2007)
- (159) Jetzt stecken wir mitten in einer brisanten Debatte über Familienbilder, Kinderwünsche und Lebensentwürfe, und Kritikerinnen, die sich noch vor kurzem über „Vater-Mutter-Kind-Prosa“ lustig machten, schreiben ganze Bücher über ihre Mutterrolle. Man könne nicht über den Tellerrand schauen, betreibe Nabelschau? (F.A.Z.-NET, 20.03.2007)
- (160) Da bildet etwa die Wohngemeinschaft als Ersatzfamilie den Rahmen für Geschichten „in alter Manier“, wie sie Ingo Schulze nennen würde, jene aus alltäglichen Beiläufigkeiten und subtilen Leitmotiven sich entwickelnden Konstellationen, in denen plötzlich sichtbar wird, an welchen seidenen Fäden oder starken Tauen das Leben hängt. (F.A.Z.-NET, 20.03.2007)
- (161) Während Stefan Wallner der Wahnvorstellung verfällt, gegen ihn sei eine Firmennintriage im Gang, und am Ende in ein Doppelleben in Paris flüchtet, lebt Costin über das Sprungbrett einer Casting-Show seine Star-Träume aus. Doch je mehr er

in den Scheinwelten des Showbiz verschwindet, desto ähnlicher wird er seinem verstorbenen Vater. Dem „Psychostress der Vergangenheit“ weicht Costin dabei bewusst aus; die Flucht vor der Familie geht stets Hand in Hand mit partiellem Realitätsverlust. (F.A.Z. Nr. 67, 20.03.2007)

- (162) [Zwischentitel] Vom Kopf auf die Füße gestellt (F.A.Z.-NET, 19.03.2007)
- (163) Doch allein dies, dass in einem kommunistischen Land das kollektive Eigentum ausdrücklich vom Gesetz „geschützt“ wird, zeigt mehr als alles andere, dass der Staat jetzt vom Kopf auf die Füße gestellt worden ist: Zuvor war dieses Eigentum ja mit der Staatsmacht verschmolzen und bedurfte eines solchen Schutzes nicht. (F.A.Z.-NET, 19.03.2007)
- (164) In den neunziger Jahren stritt man sich deswegen schon vor Gericht, aber wenn Animositäten in der Band wuchsen, dann wahrscheinlich eher deshalb, weil die Inszenierung in der Presse und bei Auftritten ganz auf Hendrix gerichtet war und seine Mitspieler wörtlich im Dunkeln stehenließ. (F.A.Z. Nr. 66, 19.03.2007)
- (165) [neuer Absatz] In Italien, wo das Paparazzitum zur derzeitigen Höhe überhaupt erst entwickelt wurde, hat nun ein Profi des Gewerbes die Wertschöpfung kurzerhand auf den Kopf gestellt: Die Fotografen von Fabrizio Maria Corona beschatteten Politiker, Fußballspieler, Fernsehleute nicht, um später die Fotos an die meistbietenden Medien zu verkaufen, sondern um sie zu zerstören - gegen saftige Zahlungen, versteht sich, welche die Prominenten selber aufzubringen hatten. (F.A.Z. Nr. 63, 15.03.2007)
- (166) Im Moment ziehen, was diese neue monistische Weltansicht angeht, Politik, Medien und bekennende Klima-Konvertiten auf beunruhigende Weise an einem Strang. (F.A.Z. Nr. 63, 15.03.2007)
- (167) Dass solche Geschäftspraktiken im Justizjargon Erpressung heißen, muss Corona irgendwann aus dem Auge verloren haben. (F.A.Z. Nr. 63, 15.03.2007)
- (168) Idi Amin war ein Monster. Annähernd vierhunderttausend Menschen hat er auf dem Gewissen, und dass er vor einigen Jahren im Exil in Saudi-Arabien eines natürlichen Todes starb, hat einige Verbitterung ausgelöst. (F.A.Z. Nr. 62, 14.03.2007)
- (169) Islamistische Vereine haben diese Gemeinschaft längst in der Hand, und die Männer befestigen ihre Herrschaft immer mehr mit dem Islam. In den Koranschulen lernen die Kinder ihre Muttersprache Arabisch und alles, was der Imam für richtig hält. (F.A.Z. Nr. 62, 14.03.2007)
- (170) Idi Amin hat sich gerade gegen Milton Obote an die Spitze des Landes geputzt, und Nicholas wird sein Leibarzt, zieht aus den ärmlichen Verhältnissen auf dem Land ins prächtige Anwesen des Diktators in Kampala, genießt die Nähe zur Macht und die Insignien, die ihm von Amin verliehen werden, und irgendwann, als er längst die Gefahren der eigenen Korruptierbarkeit hätte erkennen müssen, längst Zeuge brutaler Willkür geworden war und das Weite hätte suchen sollen, schwängert er Idiamins dritte Frau. Mit erwartbar katastrophalen Konsequenzen für sie beide. (F.A.Z. Nr. 62, 14.03.2007)

- (171) Eine goldene Brücke baute das Oberverwaltungsgericht noch einmal im November mit einem spektakulären Schritt: Es ließ das Verfahren ruhen und trug dem Freistaat und der Stadt Dresden auf, gemeinsam mit der Unesco nach einem Kompromiss zu suchen. Doch ein Vermittlungsversuch unter Leitung der Vertreterin der deutschen Kultusministerkonferenz bei der Unesco blieb ohne Ergebnis. (F.A.Z. Nr. 62, 14.03.2007)
- (172) Derart eintönig eingefärbt sind bloß noch Straßenzüge im südlichen Teil von Brooklyn, wo der Überrest der Mafia nach dem Rechten sehen soll. Das Verbrechen hielte demnach das Verbrechen in Schach. Harlem dagegen erstrahlt um die östliche hundertundzwanzigste Straße herum in grellem Rot. Was durchaus als Warnung zu begreifen ist. (F.A.Z. Nr. 61, 13.03.2007)
- (173) YouTube sorgt dieser Tage weltweit für Schlagzeilen. Zuerst hat die britische BBC mit dem Internetportal einen Vertrag geschlossen, den man getrost als sensationell bezeichnen kann: Die britische Rundfunkinstitution und der New-Media-Darling sitzen nämlich künftig in einem Boot. Von sofort an stellt die BBC bei YouTube als erster internationaler Sender ausgewählte Programme zur Verfügung. Das Angebot fächert sich in drei sogenannte „Channels“ auf. (F.A.Z. Nr. 60, 12.03.2007)
- (174) Über dieses Gefühl der „Enttäuschung“, wie es Thomas Mann in seiner gleichnamigen Erzählung vor mehr als hundert Jahren so schön und ewig aufgeschrieben hat, als dem Erzähler jener wunderliche Mann an der Piazza San Marco begegnete, der ihm von seiner Lebensenttäuschung berichtete und den armen jungen Erzähler damit völlig aus der Bahn warf. (F.A.Z. Nr. 60, 11.03.2007)
- (175) Im Buch geht das so: Richard bestellt in einer Bar einen Wodka Martini. Der Keeper fragt: „trocken, dirty, mit Zitronenzeste, Olive, Perlzwiebel, pikant gefülltem Champignon?“ Es liegt auf der Hand, dass man darüber sofort verzweifelt wird. (F.A.Z. Nr. 59, 10.03.2007)
- (176) Das Buch hat mich auch nicht gelassener gemacht; ich werde McDonald's, Karstadt, mein Frisörgeschäft und die Bahn weiterhin scharf im Auge behalten, bereit, bei der nächsten Idiotie wieder kollerig zu werden. (F.A.Z. Nr. 59, 10.03.2007)
- (177) Alles Geschlechtliche gilt, wenn man über 70 ist, als eher skandalös. Also jetzt sollte er das doch wirklich hinter sich haben. Dass das Geschlechtliche im Alter genau so beherrschend ist wie in der Jugend, wird weggelogen, moralisch und ästhetisch weggelogen. Beherrschend nämlich als Problem, als Mangel, als Unersetzliches, als Sterben bei lebendigem Leib. Und wie sie sich die moralischen und ästhetischen Hände reiben und in nichts so sicher sind wie in ihrer Abscheu. Pfui Teufel. Die wären in einer anderen Zeit auch dagegen gewesen, dass der schwarze Othello sich an die weiße Desdemona verliert. Zeitgeist bleibt Zeitgeist, egal ob er sich sittlich oder politisch brüstet . . . (F.A.Z.-NET, 10.03.2007)
- (178) Eingeladen hat er für seine Debütabende ausschließlich Schauspieler - und ausschließlich solche, mit denen er auf vertrautem Fuße steht, also per du ist: Veronica Ferres, Hannes Jaenicke, Mario Adorf und Max von Thun. (Gibt es eigentlich

in der Showbranche überhaupt jemanden, mit dem Sahner nicht per du ist?) (F.A.Z. Nr. 57, 08.03.2007)

- (179) Sie pflegt ihre Eltern zu Hause. [...] Zwar gibt es Wochen, in denen sie wegen des „24-Stunden-Standbys am Bett“ nicht schlafen kann, aber sie „kann in Ruhe hier sitzen“. Ihr Leben hätte sich zwar „brutal verändert“, aber nur so hätten ihre Eltern die einzige Chance auf einen würdigen Abgang. Kachelmann suchte die Wunde und legt seinen Finger kurz hinein: „Treiben Ihre Eltern Sie nicht manchmal in den Wahnsinn?“ (F.A.Z. Nr. 56, 07.03.2007)
- (180) Dabei geht es längst nicht mehr um die Frage, ob die Sache anstößig sei - das liegt so sehr auf der Hand, dass es banalisierend, also strafmildernd wirken müsste -, sondern um kollektive Gängelungspraktiken, die kaum weniger widerwärtig sind als die Sache, die sie zu bekämpfen vorgeben. (F.A.Z. Nr. 55, 06.03.2007)
- (181) Schindhelm geht jetzt aber trotzdem genau darum nach Dubai, als Kulturdirektor einer riesigen Kulturkulisse, die der dortige Scheich in Form einer Lagenstadt für Fantastillionen von Öldollars bis 2013 in den Sand setzen will. Sand und Kies, das ist selbstverständlich besser als nur Streusand. (F.A.Z. Nr. 55, 06.03.2007)
- (182) [Bildzeile] Legt sich ins Zeug: Heidi Klum vor der Show [Das Topmodel lässt sich beim Liegen fotografieren] (F.A.Z.-NET, 02.03.2007)
- (183) Auch Edward würde keinen roten Heller auf den Erfolg seiner Mission setzen: So unternimmt er alles, um Bella eine Existenz als seinesgleichen zu ersparen, als seelenloses Monster, wie er denkt. (F.A.Z. Nr. 50, 28.02.2007)
- (184) Dass das Poesiefestival mit demselben Betrag aus Bundesmitteln gefördert wird wie das ilb, ist eine bürokratische Fehlentwicklung, die in einem künftigen Konzept korrigiert werden müsste. Stattdessen wollen Bund und Land die beiden so verschiedenen Festivals nun erst recht über einen Kamm scheren. (F.A.Z. Nr. 50, 28.02.2007)
- (185) [Zwischentitel] Soderbergh hat sich selbst die Hände gebunden [neuer Absatz] Für »The Good German« hat Steven Soderbergh nun etwas getan, was seiner Virtuosität hohnspricht: Er hat sich selbst die Hände gebunden, bevor er an die Arbeit ging. (F.A.Z. Nr. 50, 28.02.2007)
- (186) Es fragt sich allerdings, was mehr Empörung hervorruft: Daniel Radcliffe nackt - oder Daniel Radcliffe mit Zigarette. [...] Früh geschult im Umgang mit den Medien, weiß er sich keine Blöße zu geben. Als ein Freund den minderjährigen Star unlängst bat, sein Bierglas kurz zu halten, winkte dieser ab. Den Paparazzo-Schnappschuss mit der Schlagzeile „Harry betrunken“ wollte er nicht provozieren. Der andere Harry aus dem Hause Windsor könnte sich eine Scheibe von ihm abscheiden. (F.A.Z. Nr. 49, 27.02.2007)
- (187) [Schlagzeile] Fürs Netz die kleinen Brötchen (F.A.Z. Nr. 47, 24.02.2007)
- (188) Hochpreisige Kunst im Internet zu verkaufen hat sich jedoch inzwischen als hartes Brot erwiesen. [...] Chancen im Geschäft der Online-Auktionen scheint derjenige zu haben, der kleinere Brötchen bäckt. [...]. Man beschränkt sich hier vor allem auf Druckgraphik internationaler und deutscher Künstler im drei - bis

unteren vierstelligen Bereich, und das scheint eine Größenordnung zu sein, die vor allem auch der Zielgruppe, der jüngeren Kundschaft, zusagt: Die vermutete „Schwellenangst“ vor Auktionssälen wird genommen, das Angebot ist – das erfreut Anbieter und Kunden gleichermaßen – ohne teuren Druck und Versand von Katalogen jederzeit zugänglich, und das Renommee des Hauses ist Garant dafür, dass man hier nicht unbedenken auf billige Kopien bietet, sondern auf geprüfte Qualität. (F.A.Z. Nr. 47, 24.02.2007)

- (189) Das Kindeswohl kann überall leiden: in einer Krippe mit schlecht ausgebildeten Erzieherinnen; in einer traditionell genannten Familie, in der nicht mehr gesprochen wird; in einer Patchwork-Familie, in der sich nicht alle ein Bein ausreißen, damit die Kinder so wenig wie möglich unter der Trennung ihrer Eltern zu leiden haben. (F.A.Z. Nr. 43, 20.02.2007)
- (190) Wie die Türken selbst ein heißes Eisen so anfassen, dass es niemandem auf den Nägeln brennt, zeigt Özer Kiziltans »Takva«, der in Antalya und Toronto bereits Festivalpreise gewonnen hat und in Berlin im Panorama läuft. (F.A.Z. Nr. 38, 14.02.2007)
- (191) Oder: „Spielt Ihr Film über die CIA auf die aktuelle politische Situation an?“ Antwort: „Der Film ist, was er ist.“ Und vielleicht ist das, was De Niro daran anhängte, weil es ihm offenbar manchmal selbst unangenehm ist, die Leute so im Regen stehen zu lassen, dann doch sein ganzes Geheimnis: „Ich ergreife nicht gern Position, weder für noch gegen etwas. Das Leben ist kompliziert genug.“ (F.A.Z. Nr. 36 12.02.2007)
- (192) Sie [die Intendanten der ARD – A.U.] schicken die Moderatorin ja auch in Wahrheit nicht in die Wüste, weil sie in ihren Augen etwas falsch gemacht hätte. Bei Christiansen fühlen sich alle geborgen, haben sich an die Ersatznahrung, an die Diffamierung jeder sachlichen Kontroverse als überflüssigen Streits und an das Personal gewöhnt, das sich zu einem guten Teil aus Losern auf hohem Niveau rekrutiert. (F.A.S. Nr. 6, 11.02.2007)
- (193) Populäre Eva-Prinzipien scheinen derzeit wie Pilze aus dem Boden zu sprießen. (F.A.Z. Nr. 30, 05.02.2007)
- (194) Doch zuletzt hatten die Kölner kein allzu glückliches Händchen: Die RTL-II-Realitysoap »Projekt Chor« floppte, Pro Sieben warf »Unsere Liebe« aus dem Nachmittagsprogramm. Lediglich »Deal or no Deal«, in den USA ein Quotenbringer, hat bei Sat.1 seinen Platz gefunden. (F.A.Z.-NET, 04.02.2007)
- (195) Von der Wüste in den Wald, vom Wald auf den Berg, es ist immer nur ein Katzensprung, eine Sache von wenigen Schritten, Seiten, Sätzen. (F.A.Z. Nr. 29, 03.02.2007)
- (196) Er hat schreckliche Sachen geschrieben, keine Frage, Lautes, Grobes, Hässliches. Er spinnt Zusammenhänge, wo keine waren. Und zerschneidet sie, wo es sie gibt. Deshalb schmerzen seine Attacken so. Deshalb wird er wahrgenommen. Deshalb ist er das, was man einen geborenen Polemiker nennt, einer, der beim freien Spiel mit den Proportionen der Dinge an ihrem Nerv zu rühren versteht. (F.A.Z. Nr. 28, 02.02.2007)

- (197) Die Jugendlichen, die mal Feuer und Flamme für ihre Tamagotchis waren, können das vielleicht am besten erklären. (F.A.Z. Nr. 28, 02.02.2007)
- (198) Zudem ist ein analoger Telefonanschluss nötig, um das Minimodem anzuschließen. ISDN-Nutzer ohne Umwandler schauen in die Röhre. (F.A.Z. Nr. 28, 02.02.2007)
- (199) Und wenn er zwischenzeitlich ein bisschen Darmkrampf andeutet, dann nur, um zu zeigen, dass ihm als scheinberuhigtem Nervenknallbündel der Schick der Szene, die Logik des Stücks aus Liebe, Lüge und Tod furchtbar auf den Keks gehen. (F.A.Z. Nr. 27, 01.02.2007)
- (200) In der »Katze auf dem heißen Blechdach«, einem Liebes- und Todes- und Lebenslügendrama von Tennessee Williams, das jetzt zweiundfünfzig Jahre auf dem sentimental Buckel hat, stirbt ein Vater an Krebs. (F.A.Z. Nr. 27, 01.02.2007)
- (201) Die unglückliche Neigung Ostermeiers, zu übergroßen Zeichen zu greifen (Todesvögel, Todesrennen) und eine megalomane Atmosphäre (geheimnisvoll bewegte Bilder) zu schaffen, aber sie in den doch zu kleinen Schauspielern kaum zu erreichen, schlägt hier als verzweifelter szenischer Witz zu Buche: Da alles thematisch längst abgehakt ist, genügen eigentlich auch nur Figurenzitate. (F.A.Z. Nr. 27, 01.02.2007)
- (202) Vielleicht sollte man dem amerikanischen und russischen Präsidenten und überhaupt allen leitenden Staatsmännern und -frauen rund um den Globus nicht nur auf die Finger, sondern öfter auch auf die Füße schauen. (F.A.Z. Nr. 26, 31.01.2007)
- (203) Der Serienkiller ist allerdings sehr angeschlagen: krebskrank und mit dem Tod ringend, braucht er für die Inszenierung seiner Pläne eine rechte Hand. Noch hat er zwar einen klaren Kopf und alle Fäden in der Hand, doch sein Schützling Amanda (Shawnee Smith) muss agieren. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)
- (204) Wer das Verlagsgebäude betritt und auch nur einen Funken Romanleben in sich hat, muss sich hier fühlen wie der berühmte Fisch im Wasser. Oder der Mops im Haferstroh. Oder wie das vom Hausherrn so geschätzte Schaf im Schafspelz [...]. Nachdem man so ohne Klingeln und Anmeldung hereingeplatzt ist, wäre andächtiges Herumlungern Zeitverschwendung, zumal hier keine lebensgroßen Schriftstellerporträts hängen, die den Kratzfuß fordern. [...] Hier nimmt man sich nicht viel mehr Zeit, sich über den Titel „Verlag des Jahres“ zu freuen [...]: Schließlich haben die knapp fünfzig Mitarbeiter, die in der Hanser-Zentrale arbeiten, alle Hände voll damit zu tun, zweihundert Titel im Jahr zu betreuen. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)
- (205) Das liegt nicht etwa daran, dass der Kreis derer, denen Literatur, Poesie und kluge Betrachtungen am Herzen liegen, so apokalyptisch geschrumpft wäre, sondern vor allem daran, dass es den meisten an Zeit fehlt, all die Bücher, die sie interessieren würden, auch tatsächlich zu lesen. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2007)
- (206) Nicht diese längst überkommene Freund-Feind-Beschwörung, wie sie von verschiedenen Seiten her anschwillt – die »taz« zum Beispiel hat endlich mal wieder ein Thema, das nicht nur lustige Titelmontagen hergibt. Und auch nicht dieses

verschwiemelte Um-den-heißen-Herbst-Herumreden. Das Ende ihrer Haftzeit hängt von den Selbsterklärungen der Täter nicht ab, wohl aber, wie die Gesellschaft mit dem Terrorismus fertig wird, nicht nur mit dem historischen der RAF, sondern auch mit dem viel umfassenderen islamistischen Terror von heute. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)

- (207) Ihr Konkurrent Frank Plasberg bekommt auch eine Sendung im Ersten, allerdings nicht die Polittalkshow am Sonntagabend. Und Sandra Maischberger ist die lachende Dritte, die vielleicht Anne Will bei den »Tagesthemen« folgt. Das wäre im ewigen Zwist der ARD endlich mal eine fast salomonische Lösung. Und nach der Sendung von Sonntag könnte man fast sagen, Anne Will trete in gar nicht so kleine Fußstapfen. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)
- (208) Bischof Wolfgang Huber, der Ratsvorsitzende der EKD, steht mit diesen Wörtern auf sehr gutem Fuß. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)
- (209) [Schlagzeile] Wer das schön findet, sieht den Wald vor lauter Windrädern nicht mehr
[Unterzeile] Wanderer, aufgepasst: Die Spaziergangswissenschaft macht uns auf Schritt und Tritt mit einer Landschaft vertraut, die das Gesicht eines Technologieparks annimmt
[Text] Aber verhalten sich die Dinge in Wirklichkeit nicht doch ein bisschen essentialistischer? Lassen sich 133 Meter hohe und kilometerweit sichtbare Windkraftanlagen ernsthaft mit dem romantischen Mühlrad im Schwarzwald vergleichen? [...] Da zudem der ökologische Nutzen der Windräder nicht erwiesen ist, wird man bis auf weiteres von visueller Umweltverschmutzung reden dürfen. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)
- (210) Danach liefen die Amtsträger auseinander und fanden sich zu Diskussionsforen wieder zusammen, zu sogenannten „Leuchtfuern“ (wer im Dunkeln tappt, braucht so etwas), und zwar zu den Themen „Heimat, Identität, Qualität“, „Gemeindeforen“, „Begegnungsorte“, „Schlüsselberuf Pfarrer“, „Themenmanagement“ und dergleichen mehr. (F.A.Z. Nr. 24, 29.01.2007)
- (211) Mit ihrem Büchlein, über das Intellektuelle die Nase rümpfen, wurde Oksana Robski zum Macchiavelli der russischen Erotik. (F.A.Z. Nr. 23, 28.01.2007)
- (212) Maybrit Illner ist nicht in die Fußstapfen von Orson Welles getreten, sie hat ihre Sendung nicht gefälscht, und sie hat sich auch nicht von den Machern des Demographie-Thrillers »2030 – Aufstand der Alten« einspannen lassen. (F.A.Z. Nr. 22, 26.01.2007)
- (213) Zu einem Markt gehört Transparenz, und die gibt es nicht: Die Berichte der staatlich bestellten Prüfkommisionen über vorbildliche Heime und schwarze Schafe bleiben geheim, ein Vergleich verschiedener Anbieter ist so kaum möglich. (F.A.Z. Nr. 22, 26.01.2007)
- (214) Das anschaulichste Beispiel dafür hat Burda vor zwei Tagen geliefert und die vielleicht unwahrscheinlichsten Inhalte ins Internet geholt: Schnittmuster – die Bögen, mit denen Hubert Burdas Mutter Aenne vor 55 Jahren den Grundstein für ihren Erfolg als Verlegerin legte. Auf burdastyle.com können Besucherinnen

- sich lizenzfreie Bögen herunterladen, eingebettet in ein Konzept, das alle gerade schwer gehypten Mittel des Internet nutzt. (F.A.Z. Nr. 20, 24.01.2007)
- (215) Der vormalige Bundeskanzler Schüssel war Grassers Hirte, es sollte ihm an nichts mangeln. Niemand muss den beiden eine Träne nachweinen. (F.A.Z. Nr. 22, 24.01.2007)
- (216) Er will viel lesen und Reisen unternehmen. Böse Zungen behaupten, er hätte mit dem Lesen und den Grundrechenarten nie so recht auf vertrautem Fuße gestanden, das aber kann nicht stimmen [...]. (F.A.Z. Nr. 22, 24.01.2007)
- (217) Letztlich war es die Musik, erzählt der heute wie ein Wasserfall parlierende Mika in Interviews, die ihn aus der Krise führte und ihm wieder auf die Beine half. (F.A.Z. Nr. 22, 24.01.2007)
- (218) Einen kleinen Dämpfer gab es nur in der letzten Woche bei den Golden Globes. Dort verlor »Das Leben der Anderen« gegen Clint Eastwoods auf japanisch gedrehten Kriegsfilm »Letters from Iwo Jima«. (F.A.Z. Nr. 20, 24.01.2007)
- (219) Mit solchen Gala-Fotos wird jetzt eine Sängerin vorgestellt, die nach Auftritten in Salzburg und Wien, Paris und Berlin hoch im Kurs steht: Elina Garanča. (F.A.Z. Nr. 19, 23.01.2007)
- (220) Am Vortag ist er 76 geworden, immer noch ein stattlicher Mann, groß, breit-schultrig, auch wenn ihn die Arthritis leicht in die Knie zwingt. (F.A.Z. Nr. 19, 23.01.2007)
- (221) Grotkamp und seine wesentlich jüngere Frau Petra treibt die Sorge um, dass Schubries oder Holthoff ihre Anteile an die andere Eigentümerseite des Konzerns, den sogenannten Brost-Stamm, verkaufen könnten. Damit aber würde das vor Jahrzehnten vereinbarte Machtgleichgewicht in der Zeitungsgruppe kippen. Schon Jakob Funke, ein strammer Konservativer, hat die Sorge umgetrieben, sein Gegenüber, der Sozialdemokrat Brost, könne sich die Mehrheit am gemeinsamen Unternehmen unter den Nagel reißen. (F.A.Z. Nr. 19, 23.01.2007)
- (222) Vainberg macht im Bürgerkriegsland eine moralische Entwicklung zum reifen Mann durch, er speckt in der Badewanne ab, lässt sich vom nur vermeintlich unterdrückten Volksstamm der Sevo als „Minister für sevisch-israelische Angelegenheiten“ gewinnen und beantragt in Amerika sogar erfolglos Fördermittel für ein kaspisches Holocaust-Museum – alles aus dem tiefen Wunsch heraus, die Erniedrigten und Beleidigten zu erlösen, die ihn doch nach Strich und Faden übers Ohr hauen. Dostojewskis »Idiot« ist in die Weltliteratur zurückgekehrt. Diesmal trägt er Puma-Jogginghosen, liebt die Frauen und mag Jeeps. Und obwohl er wieder alles falsch macht, macht er alles richtig. (F.A.Z. Nr. 18, 22.01.2007)
- (223) Und da die Mainstream-Medien in Amerika das Feld der Hintergrund-Berichterstattung den Bloggern überlassen, konnten die ungehindert journalistisches Porzellan zerschlagen. (F.A.Z. Nr. 19, 23.01.2007)
- (224) Auch bei der Suchmaschine, für die es bisher noch keinen Namen gibt, hofft Wales auf Werbeeinnahmen. Sein Ansatz ist es – dem Kollektivgedanken von Wikipedia folgend –, die Nutzer über die Ergebnisse bei einer Internetsuche entscheiden zu lassen. Bei Wettbewerbern wie Google bestimmen mathematische

Algorithmen die Reihenfolge. In einem Brief auf der Wikia-Internetseite spuckt Wales große Töne und nennt die Internetsuche in ihrer heutigen Form „ziemlich defekt“. (F.A.S. Nr. 3, 21.01.2007)

- (225) [Zwischentitel] Die Schlinge, die der Autor selbst geknüpft hat (F.A.Z. Nr. 17, 20.01.2007)
- (226) Denn was soll die ganze Aufregung um Schuld und Verbrechen, wenn der freie Wille ohnehin nur die Dekoration einer Mechanik ist, die Himmel oder Hölle, je nach aktueller Verteilung der Kraftreserven, in Gang setzt? Da rächt sich doch, dass Mailer seine kosmologischen Interventionen an Hitler exemplifiziert und nicht an Joe Sixpack. Sicher, der Ich-Erzähler ist ein Unterteufel, nicht Norman Mailer. Aber könnte oder wollte sich der Autor so aus der Schlinge ziehen, die er geknüpft hat? Die Reaktionen, die der erst in dieser Woche in Amerika erscheinende Roman bisher hervorrief, waren dementsprechend gemischt: »Newsweek« findet das Buch leichtfertig, der »New York Observer« schwärmt von seiner „Kraft, seinem Reiz, seinem Humor und seiner geistigen Weite“. (F.A.Z. Nr. 17, 20.01.2007)
- (227) Norah Jones tummelt sich im riesigen Fundus von Soul, Jazz, Folk und Country wie in ihrem natürlichen Element, so dass sich höchstens die Frage stellt, warum sie überhaupt eigene Stücke schreibt und sich nicht gleich auf Interpretationen älterer verlegt (die, auch dies ist anders als früher, auf dem neuen Album fehlen)? (F.A.Z. Nr. 16, 19.01.2007)
- (228) Der Sturm ist ja nicht irgendein Sturm, er ist ein Sturm im Winter 2007, in dem die Natur erfahrbare denn je verrückt spielt. [...] Und wieder die Frage: Macht man mit solch drastischen Inszenierungen nicht zu viel Wind? (F.A.Z. Nr. 16, 19.01.2007)
- (229) Also weiter warnen. Es geht nicht um den Sturm von gestern. Es geht darum: so über den Umweltschutz zu sprechen und zu schreiben, als täte man es zum ersten Mal. So zu handeln, als sei es fünf vor zwölf (keine Angst vor dieser Metapher). So viel Wind zu machen, bis der Wind sich dreht. (F.A.Z. Nr. 16, 19.01.2007)
- (230) In Salem angekommen, tauchte ich Hals über Kopf in das reiche Angebot ein: Hockey, Schwimmen, Volleyball, Tanzkurs, Geige, Orchester, Politik und so fort. Schnell merkte ich, dass ich ein Zeitmanagement brauchte, um diese Dinge unter einen Hut mit Freunden und mit der Schule zu bringen. So habe ich die Selbstdisziplin entdeckt. (F.A.Z. Nr. 15, 18.01.2007)
- (231) [Schlagzeile] Er wasche seine Hände nicht in Unschuld (F.A.Z. Nr. 15, 18.01.2007)
- (232) [Abschluss des Absatzes] Der von seiner Wirkung und seiner Hinterlassenschaft besessene Ex-Premier sieht sich von allen im Stich gelassen. (F.A.Z. Nr. 15, 18.01.2007)
- (233) Im Film schreiben wir das Jahr 2010. [...] Blairs Freund George Bush hat wieder zur Flasche gegriffen und befindet sich in einer Rehabilitationsklinik. (F.A.Z. Nr. 15, 18.01.2007)

- (234) Als sich die SPD nach ihrem Wahlsieg 2001 zum ersten Mal – in Biermanns Worten – mit den „totalitären Verwesern ins Koalitionsbett“ legte, schrieb der Liedermacher: Wer das tue, sei von allen guten demokratischen Geistern verlassen. Wowerits Partner von der PDS aßen viel Kreide, um diesen schlechten Eindruck zu vernebeln. (F.A.Z. Nr. 15, 18.01.2007)
- (235) Andere Kommentatoren wiesen auf dem Rollenwechsel hin, der sich in den Jahren seit Dianas Tod vollzogen habe, als die Monarchie auf einem absteigenden Ast zu stehen schien, während sich Neu-Labour in der Euphorie des Sieges sonnte. Unterdessen zollen selbst Anti-Monarchisten wie Stephen Frears und die Schauspielerin Helen Mirren der Königin Respekt, das Ansehen des lange als Teflon-Premier beneidete Tony Blair hingegen ist schwer angeschlagen. (F.A.Z. Nr. 09, 11.01.2007)
- (236) [Schlagzeile] Der Phönix aus der Asche (F.A.Z. Nr. 233, 10.01.2007)
- (237) Als einziger CSU-Politiker hat der 2005 mit 65,9 Prozent wiedergewählte Ingolstädter die Gabe, wie Phönix aus der Asche wiederaufzuerstehen, nachdem er zuvor für politisch endgültig erledigt erklärt worden war. (F.A.Z. Nr. 233, 10.01.2007)
- (238) [Zwischentitel] Wissenschaft an die Kandare genommen
- (239) Aus Missverständnis wächst Misstrauen. Die Politiker haben das dumpfe Gefühl, knappes Geld in ein Fass ohne Boden zu werfen und sich dafür noch ein ewiges Gequengel über mangelnde Ausstattung anhören zu müssen. Also wird die Wissenschaft mit Zielvereinbarungen an die Kandare genommen. (F.A.Z. Nr. 8, 10.01.2007)
- (240) Fehlstarts in der Leichtathletik und im Schwimmen, die das Reglement ursprünglich vorsah, werden schon seit Jahren mit sofortiger Disqualifikation der Athleten bestraft, damit die straffen Zeitpläne der Fernsehsender nicht durcheinanderg geraten. Aus ähnlichen Motiven wurde im Tennis der Tie-Break eingeführt. Und im Frauen-Volleyball erhoffen sich die Funktionäre mehr Aufmerksamkeit durch strikte Bekleidungs Vorschriften, die Sportlerinnen in denkbar knappen Outfits attraktiver erscheinen lassen sollen. Mit den vorgezogenen Startzeiten für Peking aber sehen die Beteiligten nun den Rubikon der olympischen Moral überschritten. (F.A.Z. Nr. 01, 02.01.2007)
- (241) Von den Funktionären müsse erwartet werden, dass sie „analog zu Gralshütern um diesen Sachverhalt wissen und die Marke Olympia und das in ihr enthaltene komplexe Versprechen“ schützen. Nicht zum ersten Mal in seiner nun 112 Jahre währenden Geschichte steht das IOC an einem Scheideweg. (F.A.Z. Nr. 01, 02.01.2007)
- (242) [...] Nur Noahs Kleinfamilie entrann der strafenden Sintflut, einsam über die Weltmeere navigierend. Aber noch war nicht aller Surfer Abend, die Art regenerierte. Kaum zweitausend Jahre später zappeln die Fische des Herrn im weltweiten Netz. Und eine neue Plage ist vom Himmel gefallen: Spam. (F.A.Z.-NET 01.01.2007)
- (243) [Zwischentitel] Ein Lebensgefühl, in Watte gepackt

[...] Der 11. September 2001, Afghanistan- und zweiter Golfkrieg – diese Daten setzen den zeitlichen Rahmen, und sie bedeuten auch eine bedrohliche Realitätsverdichtung des wie in Watte gepackten Lebensgefühls der kreativen, nicht mehr ganz so jungen Mittdreißiger. (F.A.Z. Nr. 301, 28.12.2006)

- (244) Auf Arthur selbst hat die Katastrophe eher eine befreiende Wirkung. Endlich tyrannisiert ihn sein Vater nicht mehr und legt ihm Steine in den Weg, und endlich ist er von seinem unerträglichen Bruder befreit. (F.A.Z. Nr. 299, 23.12.2006)
- (245) Geredet wurde über all das nur hinter vorgehaltener Hand, über das Ganze legten sich Lähmung, Peinlichkeit, Verwirrung: „Schreib das lieber nicht, du gefährdest Jobs.“ (F.A.Z. Nr. 295, 19.12.2006)
- (246) Dass Sabine Christiansen sich mit ihrer Sendung noch bis ins Jahr 2007 hält, hat allerdings einen anderen Grund: die ARD hat den Vertrag mit Günther Jauch noch immer nicht in trockenen Tüchern und muss noch mindestens ein halbes Jahr auf den neuen Moderator warten. (F.A.Z.-NET, 18.12.2006)
- (247) Und die Lehrer? Sie erfahren oft nur zufällig, was einige ihrer Schüler auf dem Kerbholz haben. Eher wird bekannt, dass ein Opfer wieder einmal im Krankenhaus gelandet ist. Der Täter aber genießt Datenschutz, und den Schulen wird unterstellt, Schläger und Dealer stigmatisieren zu wollen. (F.A.Z. Nr. 293, 16.12.2006)
- (248) Was haben die Südafrikaner in den vergangenen Monaten nicht alles unternommen, um dem Film den Wind aus den Segeln zu nehmen: Journalistenreisen in Diamantenminen organisiert; groß und weitschweifig die Anti-Aids-Projekte für ihre Angestellten vorgestellt; die für südafrikanische Verhältnisse exzellente Entlohnung ihrer Bergarbeiter gelobt und auf die wirtschaftlichen Segnungen der Diamantenindustrie Afrika hingewiesen. (F.A.Z. Nr. 289, 12.12.2006)
- (249) [Absatzende] Die schwer nachzuvollziehende Vorgehensweise der Regierung Ahmadineschad bestätigt Bekanntes: Die Strategie dieses Staates ist das Unberechenbare. Er verweigert bewusst der Opposition einen Gegner, der einzuschätzen ist und gegen den Massen mobilisiert werden könnten. Vor einiger Zeit etwa versuchte der Präsident durchzusetzen, dass Frauen in Fußballstadien gehen dürfen und überraschte so seine politischen Gegner. Ahmadineschad spielt mit seinen politischen Gegnern im eigenen Land geschickt Katz und Maus. (F.A.Z. Nr. 289, 12.12.2006)
- (250) Wobei man es auch machen kann wie Guy Goma. Sie kennen Guy Goma nicht? Das war jener nette Herr, der sich bei der BBC um eine Stelle in der Buchhaltung bewerben wollte, aber statt dessen als vermeintlicher Internetexperte im Fernsehstudio landete, wo er sich zu illegalen Musikdownloads äußern sollte. Er hatte natürlich von Tuten und Blasen keine Ahnung, machte aber ein verschmitztes Gesicht und half durch seine netten Worte der Moderatorin, ihr Gesicht zu wahren. Den Job in der Buchhaltung bekam er leider nicht. Weil sie bei der BBC der Ansicht waren, dass er den jetzt ja gar nicht mehr übernehmen könne, da er von einem Fernsehauftritt zum nächsten reise, um seine Geschichte zu erzählen. Sagte er und erzählte seine Geschichte bei Jauch. Ob sie jetzt vielleicht einen Job

für Guy Goma in Köln haben? Wahrscheinlich nicht, bei RTL werden ja gerade Stellen abgebaut. (F.A.Z.-NET, 11.12.2006)

- (251) Das Interview in der »Zeit« wiederholt das Schema der Verhörprotokolle aus den Hexenprozessen, wie es aus den Dissertationen der jüngeren Geschichtswissenschaft bekannt ist. Hat sie mit Hexen gearbeitet? Hat sie mit anderen Besessenen ihr Süppchen gekocht und das Tanzbein geschwungen? (F.A.Z. Nr. 286, 08.12.2006)
- (252) Hexereivorwürfe kommen dort auf, wo man sich zu lange und zu gut kennt und sich nicht aus dem Weg gehen kann. Kein Wunder, dass sie im deutschen Literaturbetrieb auf fruchtbaren Boden fallen. (F.A.Z. Nr. 286, 08.12.2006)
- (253) Böse Worte wie „Schummel-Schumi“ blieben Schumacher an seinem Ehrentag erspart. Auf Jauchs Frage nach Fehlern, die er gemacht habe, nannte er den Remppler gegen Villeneuve, der ihn 1997 alle WM-Punkte kostete. Ohne dass Jauch den oft gehörten Vorwurf, der Champion sei unfähig zur Selbstkritik, noch einmal wiederholen musste, offenbarte Schumacher seine Schwäche, „dass ich nicht unmittelbar danach alles komplett analysieren kann und auch zugeben und darlegen kann“. Das war dann genug der Asche aufs Haupt. (F.A.Z.-NET, 07.12.2006)
- (254) [Eröffnung des Artikels] Lassen wir die Kirche im Dorf. Oder, um präzise zu sein, den Bahnhof in Berlin. Da beschließt ein Bauherr, im Untergeschoß seines Neubaus eine andere Decke einzuziehen. Und die Kulturwelt tobt, als ob der Petersdom in Rom und Notre-Dame in Paris geschändet worden seien. „Wir haben einen Bahnhof bestellt und keine Kathedrale“, sagt Bahn-Chef Hartmut Mehdorn. Recht hat der Mann. (F.A.Z. Nr. 48, 03.12.2006)
- (255) [Eröffnung des Artikels] Robert Altman ist nicht das schlechteste Beispiel, um dem DVD-Markt auf den Puls zu fühlen. Was auf dieser Seite versammelt ist, kann natürlich nur eine Auswahl sein, und manches davon muss man erst irgendwo im Netz gebraucht aufstöbern. Man hätte auch von »M*A*S*H« reden können, den es bei uns immerhin mit einem Audiokommentar von Altman gibt. Genauso wie »Gosford Park«. Der Meister wäre auch zu hören gewesen auf »Dr. T and the Women« und »The Company«, aber das sind zwei seiner schwächsten Arbeiten. [...] Gerade bei den Klassikern des New Hollywood gibt es unerklärliche Lücken. (F.A.Z. Nr. 277, 28.11.2006)
- (256) Vielleicht ist ja Klaus Wowereit so etwas wie ein Parsifal, der der Siegfried Lohengrins ist. Ein Held auf einsamer Flur, der unwissend wissend wird, der sich zum Retter aufschwingt, aber keine brennenden Fragen zulässt, der das Eisen schmiedet, solange es heiß ist, aber letzten Endes doch scheitert. (F.A.Z. Nr. 267, 16.11.2006)
- (257) [Zwischentitel] Sich am eigenen Schopf aus dem Sumpf ziehen (F.A.Z. Nr. 265, 14.11.2006)
[der letzte Absatz] Maradona verkörpert, anschaulicher als jede andere Figur: Argentinien. Wie er hat das Land immer wieder schwere Krisen und Konflikte durchgemacht und versucht, sich danach wiederaufzurappeln. Die Folgen der jüngsten Katastrophe sind noch nicht überwunden. Der neue Maradona macht

seinen Landsleuten vor, wie man sich am eigenen Schopf aus dem Sumpf zieht, wie man die unangenehmen Seiten der eigenen Vergangenheit ganz einfach abstreift und von vorne beginnt. Mehr kann man von einem Idol nicht verlangen. (F.A.Z. Nr. 265, 14.11.2006)

- (258) Wegen seiner Doppelrolle als Politiker und Herrscher über die drei größten Privatkanäle läuteten schon beim ersten Übernahmever such der Kirch Media bei den Sozialdemokraten die Alarmglocken. (F.A.Z.-NET, 09.11.2006)
- (259) Aber die Schau, als Doyenne der Kunstmessen, die seit ihrer Gründung als »Kunstmarkt Köln« 1967 über so lange Zeit das internationale Marktgeschehen mitbestimmt hat, soll unbedingt weiterhin - und erneu(er)t - helfen, die Spreu vom Weizen zu scheiden: Wenn Kunstmessen eine sinnvolle Aufgabe haben, dann diese. Sonst wird »Kunst« bald vom Party-Service mitgeliefert. (F.A.Z.-NET, 31.10.2006)
- (260) Daneben muss berücksichtigt werden, dass die Studenten einen schwülstigen, manierten Stil pflegten, der die Logik ihrer Metaphern und Argumente bisweilen strapazierte. Auch war ihre Wortwahl naturgemäß nicht immun gegen Einflüsse des damaligen Zeitgeistes. Jeden Satz auf die politische Goldwaage zu legen ist unangemessen. (F.A.Z. Nr. 245, 21.10.2006)
- (261) [Schlagzeile] Arena verpasst Premiere einen weiteren Dämpfer
[Artikeleröffnung] Der Bezahlfernseh-Anbieter Arena hat Europas größten Fernsehkonzern RTL für seine Bezahlfernsehetechnik gewonnen und dem Konkurrenten Premiere damit einen weiteren Dämpfer verpasst. (F.A.Z.-NET, 17.10.2006)
- (262) Vor allem mit den Produkten Desktop und Toolbar hat die Firma einen Fuß in der Tür zur privaten Festplatte. (F.A.Z. Nr. 229, 02.10.2006)
- (263) Damit es klar ist: Volkswirte haben nie behauptet, dass alle Gruppen der Gesellschaft aus Außenhandel gewinnen. Das einzelne Land erfährt Wohlfahrtsgewinne, aber die weniger qualifizierten Arbeitskräfte, die in China gewinnen, kommen bei uns unter Druck, wenn wir es nicht schaffen, für sie in den nicht vom Außenhandel berührten Sektoren, etwa bei den Dienstleistungen, Jobs aufzubauen. Auch wird das einzelne Land nicht gewinnen, wenn es die Hände in den Schoß legt. Der sektorale Strukturwandel war immer eine notwendige Bedingung einer offenen Volkswirtschaft. Dabei muss es uns gelingen, die Menschen besser zu qualifizieren. Und durch Innovationen neue Produkte für den Weltmarkt ausfindig zu machen. Leider sind unsere Institutionen dafür nicht fit, weder die Entscheidungsverfahren in den Unternehmen noch die Arbeitsmärkte, noch die Universitäten. (F.A.S. Nr. 39, 01.10.2006)
- (264) Zugleich verschickte der Pressesprecher der Oper die nahezu flehentliche Bitte an die Journalisten, das Geheimnis der nebulösen Formulierung zu wahren - welcher islamische Eiferer, mag man sich gedacht haben, kennt schon die Neufels-Inszenierung. Ein wohl einmaliger Vorgang: Journalisten zu bitten, aus Sicherheitsbedenken eine Agenturmeldung oder doch den Kern ihrer Recherche zu ignorieren. Dabei war Provokation ja erklärte Absicht der Inszenierung. Nicht nur alte Zöpfe wurden abgeschnitten, sondern gleich vier Köpfe. Vor den An-

hängern des griechischen Meeresherrn muss man sich wohl nicht sorgen, eher vor einigen des islamischen Propheten.

Dies jedenfalls fürchtete eine anonyme Opernfreundin kurz nach dem Karikaturenstreit im Frühjahr dieses Jahres und informierte die Polizei, dass die Wiederaufnahme der Mozartoper in Berlin samt geköpftem Propheten einiges Konfliktpotential berge. (F.A.Z. Nr. 225, 27.09.2006)

- (265) Abgesehen von der finanziellen Verantwortungslosigkeit, wird mit dieser Aktion, die unter der Hand und ohne öffentliche Debatte oder Rechnungsprüfung beschlossen wurde, eine der größten Sammlungen der Welt in alle Winde verstreut und damit zerstört. (F.A.Z. Nr. 226, 26.09.2006)
- (266) [Schlagzeile] Nicht von schlechten Eltern
Was für ein Feuilleton-Thema: Die 19jährige Frau, um die es geht, ist erstens die Tochter eines in Europa unwahrscheinlich beliebten Schriftsteller-Ehepaars aus New York. Die Tochter, die zweitens an einer Schauspielkarriere arbeitet, tritt jetzt drittens auch als Sängerin auf - sie singt akkordeonverfeinerte, Kurt-Weill-inspirierte Neo-Chansons. (F.A.S. Nr. 38, 24.09.2006)
- (267) [Schlagzeile] Reaktionen auf einen kurzen Prozess
Nach nur etwas mehr als einer Stunde stand die Entscheidung fest: Ein Gericht im Istanbuler Bezirk Beyoglu wies die Klage gegen die türkische Schriftstellerin Elif Shafak am ersten Prozesstag ab. Laut dem Urteil des Richters Irfan Adil Uncu gibt es nicht ausreichend Beweise dafür, daß die Autorin in ihrem letzten Roman „Der Bastard von Istanbul“ das „Türkentum verunglimpfe“. (F.A.Z. Nr. 221, 22.09.2006)
- (268) Diese Daten sind zunächst nicht anderes als Wahlanalysen. Bringt man sie aber mit der demographischen Lage Mecklenburg-Vorpommerns zusammen, fällt es einem wie Schuppen von den Augen: In einigen Teilen wird Deutschland zu einem Land, in dem Arbeitslosigkeit nur ein kleiner Teil eines schlimmen Schicksals ist. (F.A.Z. Nr. 219, 20.09.2006)
- (269) Er wird uns einerseits reinen Wein einschenken, unverstellt Einblick in die Bilanzen und in jenen Abgrund gewähren, worin eines der Berliner Opernhäuser versenkt werden soll. Aber zugleich hoffentlich auch den dünnen Zauberknoten zeigen, die quasi seidene Leiter, mittels derer vielleicht doch noch alle drei Opern Berlins aus der Grube gezogen und gerettet werden können. (F.A.Z. Nr. 219, 19.09.2006)
- (270) Nur Deutschland will sich nicht unterkriegen lassen. Sein Pavillon bietet unter dem Titel »Convertible City« Beispiele eines »Bauens im Bestand«, das sich als sinnvolle Reaktion auf das Schrumpfen und Vergreisen der deutschen Städte erweist. [...] Ist Deutschlands Beitrag nur der sprichwörtliche Tropfen auf den heißen Stein? (F.A.Z. Nr. 214, 14.09.2006)
- (271) [Schlagzeile] Einen Bären aufgebunden [Artikel über Photo eines Bären] (F.A.Z. Nr. 207, 06.09.2006)
- (272) Anna Ryberg als Poppea und Simon Bailey als Claudio singen sinnlich, wenn auch nicht durchweg ganz rein. Da zieht Juanita Lascarro in der Titelrolle ganz andere Saiten auf. Mit souveräner Professionalität instrumentalisiert sie alle

erreichbaren Männer, modifiziert dabei ihre Strategie von Phall zu Phall mit stupender Flexibilität. Lascarros Sopran passt sich jeder Situation biegsam an, strahlt voluminös und klar, weiß mit raffiniert verschattetem Vibrato aber auch eine Nähe zu suggerieren, die sich dann umgehend als Chimäre erweist. (F.A.Z.-NET, 26.08.2006)

- (273) [Schlagzeile] Das letzte Hemd
[Abschluss des Artikels] Noch gelten in anderen Ländern andere, weniger strikte Vorschriften. Dennoch: Die Logik des Londoner Vorfalls führt dahin, dass wir Passagiere dereinst jede Flugreise nahezu so antreten werden, als ginge es auf die Reise ohne Wiederkehr - im letzten Hemd. (F.A.Z. Nr. 190, 17.08.2006)
- (274) [Bildzeile] Zeigt Vince Vaughn die kalte Schulter: Jennifer Aniston in »Trennung mit Hindernissen« [auf dem Photo Jennifer Aniston in einem Kleid mit nackten Schultern]
[Haupttext] Während eine Geburtstagsfeier in Mexiko zu einem Altraum auf dem Wasser wird, kämpfen Jennifer Aniston und Vince Vaughn um eine getrennte Zukunft in der gemeinsamen Wohnung. (F.A.Z.-NET, 08.08.2006)
- (275) Schlecht schreiben mag für den, der es eigentlich besser kann, auch eine Herausforderung sein. Domcik meistert sie, dazu indirekt animiert von seinem windigen Verleger, der mit seinem Latein am Ende ist und den Unterschied zwischen einem genitivus subjectivus und einem genitivus obiectivus vergessen hat: Was bedeutet Autorentreue - Treue eines Autors zum Verlag und/oder umgekehrt? (F.A.Z. Nr. 174, 29.07.2006)
- (276) Domcik ist der erste, der dies erkennt, und er ist auch der erste, der es zu bedauern hat. Das Segeln unter falscher Flagge, das einem glänzend absolvierten Fischen im Trüben abgestandener deutscher Abgreifer- und Betroffenheitsthemen gleichkommt, bindet ihm die Hände. Niemand, auch der Verleger nicht, darf etwas von der Sache erfahren. Auf diese Weise gibt es auf der Buchmesse endlich mal eine Ausnahme: Man präsentiert eine Neuerscheinung ohne Autorin. (F.A.Z. Nr. 174, 29.07.2006)
- (277) [Bildzeile] Der Leser-Reporter lauert überall: Samuel Eto'o, wie aus dem Ei gepellt (F.A.Z. Nr. 170, 25.07.2006)
- (278) Oder handelt es sich vielleicht doch um eine kluge Zustandsbeschreibung, eine versteckte Kritik an Politikern, die Demoskopen aus der Hand fressen und Demographen links liegenlassen, die Milliardenschulden für den Sozialstaat von gestern machen und nicht an die kleine Zahl der Rückzahlungsfähigen von morgen denken? (F.A.Z. Nr. 167, 21.07.2006)
- (279) Im Wörterverzeichnis selbst ist nicht zu erkennen, was sich gegenüber 1996 und 2004 geändert hat. Durch Blaudruck gekennzeichnet sind nämlich nur die Neuerungen gegenüber dem Duden von 1991. Folglich stehen „zu eigen machen“, „guttun“ und viele andere Wörter wieder so da wie vor der Reform, als hätte man ihnen seither kein Haar gekrümmt, und doch musste das eine zehn Jahre lang groß, das andere getrennt geschrieben werden. (F.A.Z. Nr. 166, 20.07.2006)
- (280) Mick Jagger selbst tut es, wenn er »Let's Spend The Night Together«, dieses ungeduldige Gezerre juveniler Virilität, mit dem sich bis in unsere Tage ein paar

versprengte Hüter des guten Geschmacks auf die Palme treiben lassen, elegisch verlangsamt. (F.A.Z. Nr. 164, 18.07.2006)

- (281) Doch fassen wir uns auch an die eigene Nase: Die aktuelle Duden-Begriffsauswahl verfestigt lediglich den bestehenden Eindruck, dass der neuen deutschen Umgangssprache die Mitte, das Produktive und Intersubjektive fehlt. (F.A.Z.-NET, 12.07.2006)
- (282) [Schlagzeile] Die Stars schöpfen den Rahm ab
[Anfang übernächsten Absatzes] Allerdings profitieren Spieler von den explodierenden Einkommen sehr ungleich. Mittelmäßige Kicker gehen zwar nicht leer aus, den Rahm schöpfen aber die Stars ab. (F.A.Z. Nr. 27, 09.07.2006)
- (283) Nein, natürlich hatte Italien gesiegt, aber Gott sei Dank nur beim Autorennen und mit einem Deutschen am Steuer, den Millionen Italiener seit Jahren vergöttern und dem sie auch an diesem Abend die Daumen gedrückt hatten bis zur Schmerzgrenze. (F.A.Z.-NET, 04.07.2006)
- (284) [Schlagzeile] Lauter Gegenwartsmomente, auf Sand gebaut: Daniel Stern nimmt Abschied vom Unbewussten (F.A.Z. Nr. 152, 04.07.2006)
[Beginn des Artikels] Die Babyforschungen von Daniel Stern gehören mit zum Sympathischsten und Animierendsten auf dem Forschungsgebiet des Babywatching. Nun will Stern mit seinen dort gewonnenen Trouvaillen der Psychoanalyse, deren Methoden er für verknöchert hält, einen neuen Geist einhauchen. Warum steht zu befürchten, dass sein Unternehmen auf Sand gebaut ist? (F.A.Z. Nr. 152, 04.07.2006)
- (285) [Beginn des Absatzes] Peter Koslowski rückt dann am Schluss des Buches alles wieder ins rechte Lot. (F.A.Z. Nr. 151, 03.07.2006)
- (286) [Weiterführung] Allerdings gießt er Wasser in den Wein der Konsensüchtigen, indem er sich für eine Unternehmensverfassung ausspricht, die zwei Elemente miteinander verbindet: einen starken Druck von außen, am besten durch konkurrierende oder mit Übernahme drohende Managementteams, und eine Mitbestimmung als Repräsentation der Arbeitnehmer. (F.A.Z. Nr. 151 03.07.2006)
- (287) [Zwischentitel] Im Fahrwasser einer parteipolitischen Demagogie (F.A.Z. Nr. 151, 03.07.2006)
- (288) [der abschließende Satz] Wie so gut wie alles im Amerika des George W. Bush ist auch diese Debatte inzwischen ins Fahrwasser einer parteipolitisch eingefärbten Demagogie geraten, die zumal in einem Wahljahr sicher noch nicht ihren Zenit erreicht hat und jede vernünftige Auseinandersetzung, wie sie nun die beiden Chefredakteure anregen, im Keim ersticken wird. (F.A.Z. Nr. 151, 03.07.2006)
- (289) Wer gleich zu Beginn einen erwarteten Höhepunkt setzt, muss selbstbewusst sein und es sich leisten können. Ginge die Nummer in die Hose, etwa weil der Mann am Mischpult die Halle nicht im Griff hat oder die Stimmen noch nicht eingungen sind, käme dies einer kalten Dusche gleich. Doch die »Eagles« haben ihre zurückliegenden Tourneen zumeist mit ihrem größten Hit - »Hotel California« - eröffnet. Und daneben ging es in der Regel nicht. (F.A.Z.-NET, 02.07.2006)

- (290) Der Gesetzgeber habe beim Schutz von Ehe und Familie vielmehr einen breiten Spielraum. Und der Kölner Kardinal Meisner gibt zu erkennen, dass auch der Kirche kein Zacken aus der Krone bricht, wenn das Ehegattensplitting den politischen Artenschutz verliert. (F.A.Z. Nr. 147, 28.06.2006)
- (291) [Schlagzeile] Auf die Wogen oder ins Feuer?
 [Unterzeile] Öl als wichtigster Treibstoff in der Weltwirtschaft und die globale Sicherheitspolitik
 [Haupttext] Solche und andere Fragen stehen im Zentrum des Buches von Robert Motzkuhn. Dem im Finanzdienstleistungssektor tätigen Wirtschaftswissenschaftler scheint das Ende des Erdölzeitalters noch lange nicht so nah, wie man angesichts der täglichen öffentlichen Diskussion über Energiesicherung, Ressourcenknappheit, Klimawandel oder alternative Energiequellen glauben mag – für ihn handelt es sich somit mehr um ein gefühltes und weniger um ein real existierendes Problem. Diese These versucht Motzkuhn in 29 unterschiedlich langen Kapiteln zu untermauern. (F.A.Z. Nr. 145, 26.06.2006)
- (292) Und neben den Fußballgrößen von einst schrieb auch Literatur-Nobelpreisträger Günter Grass der Nationalmannschaft am Samstag einen herrlichen Satz ins Fußball-Stammbuch: „Die ersten 25 Minuten sind unvergesslich, ich finde Klinsmanns Fußball wunderbar.“ (F.A.Z.-NET, 25.06.2006)
- (293) Nun aber geht sie. Und es kommt Günther Jauch, der nicht nur mindestens so populär ist wie Christiansen, sondern auch über das strahlendere Image verfügt. Seit Jahren beim Privatfernsehen, hat er sich in der Welt von Trash und Krawall doch stets eine saubere Weste bewahrt; seine Sendungen »Wer wird Millionär«, die IQ-Tests und die anderen Eventshows, ja mit Abstrichen auch »stern tv« könnten ohne weiteres auch als öffentlich-rechtliche Formate durchgehen. (F.A.Z.-NET, 23.06.2006)
- (294) [Bildzeile] Ruhm, einen Strauß oder keinen Blumentopf - in Klagenfurt [im Bachmann Literaturwettbewerb – A.U.] kann man alles gewinnen (F.A.Z. Nr. 141, 21.06.2006)
- (295) Und die Deutschen? Für ihre Vermittlung deutscher Kultur ist Nora Iuga mit dem Gundolf-Preis ausgezeichnet worden. Doch ihre Lyrik ist bei uns noch nicht wirklich präsent. Diese Auswahl könnte das Blatt wenden. „Gefährliche Lauen“ bringt Gedichte aus fast fünfzig Jahren, den Extrakt eines Lebenswerks. Der Übersetzer Ernest Wichner, selbst Lyriker von Profession, hat Äquivalente geschaffen, die sich als deutsche Gedichte lesen. (F.A.Z. Nr. 137, 16.06.2006)
- (296) So läuft es meistens, wenn sich das Kino als Dampfkochtopf der Emotionen gefällt.
 Nichts von alledem in „Malen oder Lieben“, der die Beziehungen lieber auf kleiner Flamme gart. (F.A.Z. Nr. 136, 14.06.2006)
- (297) Ins gleiche Horn bläst auch David Brooks, der konservative Kolumnist der »New York Times«. Nur klingt seine Erklärung, die sich bis dicht zur Entschuldigung vorantastet, noch ein wenig allgemeiner und sehr viel eleganter: „Die Aufständischen und die Milizen, die hemmungslos morden und verstümmeln, scheinen die Moral von all jenen zu zersetzen, die eine wohlhabende, demokratische Na-

- tion anstreben.“ Wie soll in einem derartig „formlosen Horrorloch“ der einfache Soldat noch seine kriegerische Sittsamkeit bewahren. (F.A.Z. Nr. 133, 10.06.2006)
- (298) [Schlagzeile] Zen und die Kunst, offene Türen einzurennen (F.A.Z. Nr. 132, 09.06.2006)
- (299) [Bildzeile] Der Tower am Düsseldorfer Flughafen steht Pate für den Neubau [...] Dieser soll, wie Raab bestätigte, den Türmen an den Flughäfen Düsseldorf und Hannover ähnlich sehen. (F.A.Z.-NET 07.06.2006)
- (300) Das Einkommen, das Depenbrock simultan aus Chefredakteurssalär und Geschäftsführungsaufgabe beim Mutterunternehmen BV Deutsche Zeitungsholding erzielt, darf angesichts der Verrenkungen und der guten Miene zum bösen Spiel, die diese Aufgabe erfordert, auch als Schmerzensgeld angesehen werden. (F.A.Z. Nr. 126, 01.06.2006)
- (301) Der Produzent Arno Orthmeier dreht eine historische Roman-Verfilmung „ganz bewusst in Rumänien, weil hier in Deutschland die Sicherheitsproblematik so gewaltig ist. Das ist bitter. Dafür gibt es in diesem Jahr keine Sommerferien.“ Die Schauspielerin Roswitha Schreiner (»Liebling Kreuzberg«) will deswegen nicht Trübsal blasen. „Ich nutze die Zeit, um in Indonesien einen Dokumentarfilm zu drehen.“ (F.A.Z. Nr. 123, 29.05.2006) (F.A.Z. Nr. 123, 29.05.2006)
- (302) Was sagt uns das Ganze nun? Wer weiß, womit der BND noch hinter dem Berg hält? Ist das eine Affäre oder nur eine lange Liste von Peinlichkeiten? Sind alle Journalisten Opfer, die Agenten „Täter“? Die Unterscheidung zwischen Tätern und Opfern fällt in dieser Affäre in vielen Fällen, das lässt sich festhalten, weit weniger eindeutig aus, als es den Journalisten lieb wäre. (F.A.Z.-NET, 29.05.2006)
- (303) [Zwischentitel] Schmutzige Wäsche (F.A.Z. Nr. 117, 20.05.2006)
- (304) Wer nun in dieser freizügigen afrikanischen Episode wessen Liebbediener war, ist noch nicht verbrieft. Aber das tut in der Debatte um die Gattungszugehörigkeit eigentlich auch nichts zur Sache. Auch so ließ sich da stets allerhand vorstellen und manch schmutzige Wäsche waschen, wie bei jedem ordentlichen Techtelmechtel halt. (F.A.Z. Nr. 117, 20.05.2006)
- (305) Damit schlägt Dan Brown im Grunde gleich drei Fliegen mit einer Klappe: Er füttert seine Leser mit Spiritualität, Gewissheit und Bildung. Und er stillt die großen Sehnsüchte nach abendländischer Kultur – nach denen bemerkenswerterweise auch in Amerika die Nachfrage groß zu sein scheint. (F.A.S. Nr. 19, 14.05.2006)
- (306) [Zwischentitel] Klassisches Eigentor
[Haupttext] Die Geschichte ist nicht neu. Wir haben sie schon vor knapp zwei Jahren (siehe: RBB, ZDF beenden Verträge mit Arbeitsamt und T-Online) einmal aufgerollt. Damals kam heraus, dass die Bundesagentur für Arbeit für Fernsehberichte bezahlt. Binnen eines Tages wurde heftig dementiert und dann kleinlaut bestätigt, dass der Etat für Öffentlichkeitsarbeit auch dafür verwendet wird, Geld zu Beiträgen im Fernsehen zuzuschießen, denen man nicht unbedingt ansieht, wer dahinter steckt. Dass die Bundesagentur in diesen Beiträgen prima rüberkommt, versteht sich. Das ZDF, der MDR und der Rundfunk Berlin Brandenburg gehörten damals zu den Abnehmern. Der besondere Witz war, dass das

ZDF-Magazin »Wiso« seinerzeit und verdienterweise die Sache kritisch aufgriff, dabei aber unterschlug, dass die in diesen Dingen notorische Mittagsshow »Volle Kanne« auf dem eigenen Sender auch betroffen war. Ein klassisches Eigentor. (F.A.Z. Nr. 109, 11.05.2006)

- (307) [Zwischentitel] Wall Street auf Talfahrt (F.A.Z. Nr. 109, 11.05.2006)
- (308) Um sie herum das Chaos. Der Präsident? Im Film kommt er nicht vor. Dafür erwischt es den rechtschaffenen Gesundheitsminister. Wall Street befindet sich auf Talfahrt. Versicherungsunternehmen melden Bankrott an. In Supermärkten wird vor fast leeren Regalen um den Rest der Dosen und Flaschen gekämpft. Das Militär muss eine Bande abknallen, die einen mit Impfstoff beladenen Lieferwagen überfällt. Die Müllabfuhr kippt Leichenberge in weit aufgerissene Schluchten. Menschen hungern in Quarantänegebieten. Einem Sterbenden wird die Sauerstoffmaske weggenommen, weil sie für den noch Gesünderen gebraucht wird. Von Aufständen geschüttelt, von Plünderungen heimgesucht und mit brennenden Autos übersät, ist New York glatt mit Bagdad zu verwechseln. (F.A.Z. Nr. 109 11.05.2006)
- (309) Nachdem sich der Bund als alleiniger Geldgeber bei den Baukosten von rund 27 Millionen Euro recht großzügig gezeigt hatte, ist der laufende Zuschuss mit zwei Millionen nun offenbar eher knapp bemessen. Neumärker wies darauf hin, dass sein Haushalt durch Fixkosten für Personal, für Unterhalt, Bewachung und Reinigung der Anlage weitgehend gebunden sei. Um wissenschaftliche Projekte und die Bildungsarbeit zu bezahlen, immerhin auch gesetzlicher Auftrag der Stiftung, sei er auf die Einwerbung von Drittmitteln angewiesen. Diese finanzielle Beklemmung ist alles andere als ein Ruhmesblatt für die Republik, die sich vor einem Jahr so demonstrativ zum Mahnmal bekannt hat. (F.A.Z.-NET, 09.05.2006)
- (310) Wenn jetzt von dieser bezaubernden auratischen Komponistin im Bockenheimer Depot ihre Jazz-Rock-Peking-Neue-Musik-Oper »Fantasy of the Red Queen« unter der Leitung des mit allen musikalischen Wassern gewaschenen Johannes Kalitzke mit dem Ensemble Modern uraufgeführt wird, kann sich das geneigte Publikum auf einiges gefasst machen: Im sozialpolitisch assoziierenden Libretto geht eine Künstlerin an der Partei zugrunde. (F.A.Z.-NET, 04.05.2006)
- (311) [Bildzeile] Kollegen brechen eine Lanze für Handke (F.A.Z.-NET, 03.05.2006)
[...] Schriftsteller und Filmemacher, darunter der Österreicher Michael Haneke und der Serbe Emir Kusturica, haben gegen die Absetzung eines Stückes von Peter Handke in Paris protestiert. (F.A.Z.-NET 03.05.2006)
- (312) [neuer Absatz] Auch »Brot für die Welt« hat einen Vertreter gesandt, denn was Wagenhofer mit der Kamera in zweijähriger Drehzeit eingefangen hat, ist Wasser auf die Mühlen der Kritiker einer industriell betriebenen Landwirtschaft. In Brasilien filmte er hungernde Familien, während das dort massenhaft angebaute Soja als Futtermittel nach Europa exportiert wird, wo es Tiere ernährt, von denen nach der Schlachtung nur die feinsten Teile an europäische Kunden verkauft werden. Die gewaltigen Fleischreste gehen subventioniert nach Afrika oder Asien, wo sie die einheimischen Bauern und Züchter ruinieren, weil sie mit den bezuschussten Preisen nicht konkurrieren können. (F.A.Z. Nr. 100, 29.04.2006)

- (313) Der Zahn der Zeit: DJ Paul von »Three 6 Mafia« [Photo des Rappers mit goldüberzogenen Zähnen] (F.A.Z. Nr. 93, 21.04.2006)
- (314) Es geht um den Prozess der Kanonisierung, die apokryphe von den kanonischen Schriften unterschied, oder um das Nizäische Glaubensbekenntnis und die Trinität, denn wie kursorisch auch immer Brown damit umgeht – es bleibt ein sehr unmissverständlicher Hinweis auf die Geschichtlichkeit des Glaubens, der sich erst durch Ausgrenzung herausgebildet hat und nicht vom Himmel gefallen ist. Und es ist dann auch kein Wunder, dass eine Religion, die sich auf das Buch der Bücher stützt, im Medienzeitalter die Macht der bewegten Bilder fürchtet, die in ihrer Evidenz auch manchmal wie vom Himmel gefallen wirken. (F.A.Z. Nr. 92, 20.04.2006)
- (315) Hitzacker, dieses den Fluten trotzbare Örtlein im Norden, ist auch ein Inkognito der Medientheorie. [...] Heute, da uns in Hitzacker das Wasser bis zum Hals steht, ist die Informationsflut als Phantom entwässert. (F.A.Z. Nr. 86, 11.04.2006)
- (316) [Zwischentitel] Schulen haben den Schwarzen Peter
[Abschluss des Absatzes] Mit brachialer Androhung von Ausweisungen, wie jetzt vom bayerischen Ministerpräsidenten Stoiber vorgeschlagen, ist nichts zu erreichen. Wie ohnmächtig die Schulen in seinem Land sind, zeigt sich jetzt beim albernen Handy-Nutzungsverbot, statt eines Handy-Verbots. Wie soll eine Schule kontrollieren, ob Kinder in der Pause telefonieren? Darf sie das überhaupt? Das alles kümmert die Bildungspolitik nicht, den Schwarzen Peter haben die Schulen. Sie sind machtlos, wenn die Gewalt so eskaliert wie in Berlin. (F.A.Z.-NET, 04.04.2006)
- (317) In dem reichhaltigen Sortiment essbarer Pilze hofft Lan Wang noch einige zu finden, die für überregionale Märkte taugen. Ein Waldgebiet auch unter solchen Aspekten zu betrachten ist Christoph Kleinn von der Universität Göttingen keineswegs fremd. Seit Jahren beschäftigt sich seine Forschungsgruppe mit dem mannigfaltigen Potential von Wäldern in aller Welt. Dass sie den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen, lässt sich solchen Forstwissenschaftlern gewiss nicht vorwerfen. (F.A.Z. Nr. 67, 20.03.2006)
- (318) [Zwischentitel] Das Hinuntertrudeln bis zur Neige auskosten
[Ende nächsten Absatzes] Die Stimme des Sängers scheint zu schweben, die Melodie dreht sich im Kreis wie ein totes Blatt, das weiß, daß es tot ist, aber das Hinuntertrudeln bis zur Neige auskostet: „Richtig schön war’s nur, / Richtig schön war’s nur mit dir.“ (F.A.Z. Nr. 67, 20.03.2006)
- (319) [Zwischentitel] Im Sande verlaufen
[Abschluss des Artikels] Und da habe sie – sie schwört es – dieser Mann angesprochen. Der wollte mich mit nach Dubai nehmen, bestätigt die Busnachbarin. Sie sei verheiratet, habe sie dem Scheich geantwortet. Sie könne die ganze Familie mitbringen, habe der Scheich daraufhin gesagt, und es solle ihnen an nichts fehlen. Seine Frau habe zu lange gezögert, erzählt der Busnachbar. Und dann sei die Sache im Sande verlaufen. (F.A.Z. Nr. 11, 19.03.2006)
- (320) Jetzt gibt es für das Unglück kein Übermaßverbot mehr. Es kann, wenn es ihm einfällt, auch zu sechzig Prozent sein Haupt erheben, ja zu siebzig, achtzig, neun-

zig und hundert Prozent. Das halbstarke Urteil sagt nichts anderes, als dass es Rechtens ist, wenn uns künftig auch das letzte Hemd ausgezogen wird. Es sagt: Leute, richtet euch darauf ein, dass es keine Belastungsobergrenze mehr gibt! [...] Nun hat uns Eseln das Bundesverfassungsgericht die halbdurchlässige Membran vom Leib gerissen. Brrrr, uns friert! (F.A.Z. Nr. 66, 18.03.2006)

- (321) [Artikeleröffnung] W. Bush ist nicht nah am Wasser gebaut. Wenn George W. Bush die Tränen kommen, muß schon was passiert sein. (F.A.Z. Nr. 65, 17.03.2006)
- (322) Die Lesung ist bereits terminiert, der Flyer frisch gedruckt, eine Pressekonferenz, an der auch der OB teilnehmen will, anberaunt, da bekommt dessen Büro Wind vom Inhalt der Geschichte und sofort kalte Füße. (F.A.Z. Nr. 64, 16.03.2006)
- (323) Mit dieser Haltung ist die »lit. Cologne« [Internationales Literaturfest - A.U.] von Anfang an darangegangen, die ganz dicken Publikumsbretter zu bohren. Nichts lag den Machern ferner, als ihr Kölner Licht unter den Scheffel zu stellen. Dass dieser Auftritt sich in so kurzer Zeit zu einer Institution im literarischen Leben der Bundesrepublik gemausert hat, ist schon bemerkenswert. (F.A.Z. Nr. 57, 08.03.2006)
- (324) Auch Reinsch und seiner Schule weht jetzt der Wind ins Gesicht. Die »Bild«-Zeitung nämlich hat seinen Schriftwechsel mit einem Kollegen veröffentlicht, der von einem Schüler attackiert wurde und Äußerungen zusammengetragen, die seiner Schule, die als vorbildlich im Engagement gegen Gewalt und Ausgrenzung gilt, ein schlechtes Zeugnis ausstellt. (F.A.Z. Nr. 84, 08.04.2006)
- (325) Alles hätte furchtbar in die Binsen gehen können. Die Erwartungen waren auf hochmast geflaggt. Vor der Halle 9.0 der Frankfurter Messe wehen seit vier Tagen, links und rechts vom lackroten Japanischen Tor, schwarze Fahnen mit weißen Schnörkeln. Schwarz ist die Farbe, das Material hier ist Kunst. Zur Vernissage reichte man dem hochverehrten Publikum berühmtes stilles Quellwasser aus Frankreich in handlichen Flaschen. Schon diese Entscheidung war kühl; von lauwarmem Bier bis halbherzigem Schaumwein ist sonst bei Vernissagen alles drin. (F.A.Z.-NET 18.03.2006)
- (326) Eine Wurstbude, eine Polizeistation, Küchen, Kneipen, Alt- und Neubauwohnungen, das sind die Schauplätze in »Komm näher«, und am Ende hat der Film mindestens ebensoviel von der Stadt erzählt wie von seinen traurigen Helden, die immer wieder über ihre eigenen Füße stolpern beim Versuch, ihr Leben auf die Reihe zu kriegen. (F.A.Z. Nr. 40, 16.02.2006)
- (327) Vielleicht ergeht es Rushdie derzeit ähnlich, wie es Günter Grass, einem erklärten Vorbild, in den neunziger Jahren ergangen sein mag: Die Zeitgeschichte fordert ihn mit ihren großen Neuerungen, die seine langerwiesenen Anliegen betreffen, dringend zur Wortmeldung heraus, doch seine alterproben Mittel der literarischen Kartierung greifen nicht so recht. Sein neuestes Werk [Salman Rushdie: »Shalimar der Narr«] ist jedenfalls nicht deshalb beklagenswert, weil es uns einen fanatischen Attentäter menschlich nahebringt, sondern weil es ihn zum bloßen Narren einer Boulevardaffäre macht. (F.A.Z. Nr. 48, 25.02.2006)
- (328) [Bildzeile] Lässt sich schon einmal in die Karten gucken: Roger M. Buerger, Leiter der Documenta 12

[Haupttext] Knapp anderthalb Jahre vor Eröffnung der documenta 12 – so früh wie selten – gab der künstlerische Leiter Roger M. Buergel die Namen der ersten beiden nominierten Teilnehmer bekannt: Eingeladen sind der polnische Tonkünstler Artur Zmijewski, der 2002 in Leipzig eine Bachkantate mit einem Chor von Gehörlosen und Schwerhörigen aufführen ließ, und der spanische Starkoch Ferran Adriá. (F.A.Z.-NET 21.02.2006)

- (329) [Schlagzeile] Das junge Kino hat viele Gesichter
Wir werden sie wiedersehen, auf der Leinwand, in den kommenden Jahren: Die europäischen »Shooting Stars«, junge Filmschauspieler, die auf der F.A.Z. NET-Spezial: Berlinale vorgestellt und ausgezeichnet wurden. (F.A.Z.-NET 13.02.2006)
- (330) Dieses frische Reportagenbuch regt an, Herodot zu lesen. Es gibt mehrere deutsche Übersetzungen, und es gibt hervorragende Verständnishilfen. Das Nacheinander der großen Geschichtsdarsteller Herodot und Thukydides hat bedeutende Althistoriker und Gräzisten immer angezogen. Genannt seien nur Hermann Strasburger und Wolfgang Schadewaldt, Kurt von Fritz und Walter Burkert. Diese Forscher haben sich nicht mehr damit begnügt, die Berichte Herodots auf ihre Richtigkeit zu überprüfen. Sie haben seine künstlerische Form und die Einheit seines vierteiligen Werkes gezeigt, seine Gestaltungskunst und Geschichtsauffassung. Der eine oder andere von ihnen gießt Wasser in den Wein der Begeisterung über den „Vollblutreporter“. So notiert Walter Burkert: „Ein naiver Berichterstatter ist Herodot nicht.“ Oder im Blick auf eine einzelne Episode: „Es handelt sich um eine Rekonstruktion, nicht um Feldnotizen.“ (F.A.Z. Nr. 30, 04.02.2006)
- (331) Hat diesmal Saudi-Arabien die Hand im Spiel, das seit dem „11. September“ im Westen häufig an den Pranger gestellt worden ist? Will es jetzt dadurch, dass es die Muslime aufrüttelt und vor aller Augen skandinavische Waren boykottiert, den so kritischen Westen in Schwierigkeiten bringen? (F.A.Z.-NET, 03.02.2006)
- (332) »Good Night, and Good Luck« gehört neben »Crash« und »Memoirs of a Geisha« zu den drei Filmen, die mit jeweils sechs Nominierungen »Brokeback Mountain« im Rennen um die meisten Auszeichnungen besonders dicht auf den Fersen sind. (F.A.Z.-NET, 01.02.2006)
- (333) Vergangene Woche trat der dynamische Modemann, der das dezent gewaschene »Seven«-Standardmodell NYD (200 Dollar) trägt, von seinem Posten zurück – um in Zukunft als Berater des Unternehmens für den asiatischen Markt zu arbeiten. Nun hat der Gründer Peter Koral bei »Seven« wieder die Hosen an. Die Jeansmarken sind sich offenbar nicht einig über den besten Weg zur Lifestyle-Welt. (F.A.Z.-NET, 01.02.2006)
- (334) [Absatzende] Als die Putzfrauen das Fehlen der »Saliera« nach vier Stunden feststellten, waren der oder die Täter mit der Beute über alle Berge. (F.A.Z.-NET 22.01.2006)
- (335) Das Zusammenspiel zwischen Stuttgart und Ludwigsburg ist noch enger geworden – beide Messen haben gleichzeitig geöffnet –, doch die Gegensätze, die das „Salz in der Suppe“ für die Besucher ausmachen, gibt es weiterhin: Die Ludwigsburger Antiquaria ist das Dorado zum Stöbern für den kleineren Geldbeutel, während Stuttgart die Leistungsschau bleibt. (F.A.Z.-NET, 21.01.2006)

- (336) Ein Stampfrhythmus, wie ihn auch der Kollege Brett Anderson nicht besser hinkommt, rockklassisch sägende Gitarren, satte Bläser und ein Refrain, der die Turbulenzen des Lebens in der simpel-aufsässigen Frage zusammenfasst: „Why Not Nothing?“ – selten, genaugenommen noch nie ist Richard Ashcroft so mit der Tür ins Haus gefallen wie jetzt, wo sein drittes Soloalbum endlich vorliegt. (F.A.Z. Nr. 18, 21.01.2006)
- (337) Die Bäume werden für die Übersetzer nicht in den Himmel wachsen und den Verlagen gewiss nicht das Wasser abgraben. Warum bloß beschwören Verlage immer nur dann den Untergang der Buchkultur, wenn die Übersetzer ihren angemessenen Anteil verlangen? Als die ausländischen Autoren mit Hilfe von Agenten ihre Vorschüsse in schwindelerregende Höhen trieben, sprach kein Verlag davon, weniger Übersetzungen produzieren zu wollen. (F.A.Z. Nr. 17, 14.01.2006)
- (338) Die Übersetzer wollen deutlich mehr Geld, die Literaturverlage kündigen an, zu diesen Bedingungen deutlich weniger Bücher aus fremden Sprachen veröffentlichen zu können – was im Buchimportweltmeisterland Deutschland den Markt dramatisch verändern würde. [...] Krüger ist nicht der einzige Verleger aus den Reihen der Literaturverlage, der derzeit auf die Barrikaden geht. (F.A.Z. Nr. 09, 11.01.2006)
- (339) Das Bild, dass alle Übersetzer am Hungertuch nagten, ist sicher nicht zutreffend. Gute Übersetzer haben ihren Markt und ihre vielfältigen Verdienstmöglichkeiten; einige wenige (und nicht nur der Übersetzer von »Harry Potter«) sind zu einigem Wohlstand gelangt; denn bei sechsstelligen Auflagen sind auch Beteiligungen von einem halben Prozent lukrativ. (F.A.Z. Nr. 09, 11.01.2006)
- (340) Besonders erbost es deshalb den Hanser-Verleger, wenn gutsituierte Leuchttürme der Branche als Unkenrufer durchs Land zögen und verbreiteten, sie arbeiteten drei Tage an einer Seite und bekämen dafür achtzehn Euro. Der Karren steckt also im Dreck. (F.A.Z. Nr. 09, 11.01.2006)
- (341) [Ende des Artikels] Schon gibt es, nicht nur bei Hanser, Überlegungen, mit den Verträgen nach Österreich oder in die Schweiz auszuweichen. Im gemeinsamen Boot, als das sich die Verlagsbranche gern sieht, wird derzeit heftig unter der Wasserlinie gebohrt. (F.A.Z. Nr. 09, 11.01.2006)
- (342) Es war ein Zeitalter der Spektakel, der Massenhysterie und Bilderfrömmigkeit, und wenn man die Aschenputtel sieht, die sich heute gegenseitig auf die Zehen treten, um bei einer der Casting-Shows und Reality-Spiele des Fernsehen entdeckt zu werden, merkt man, wie nah sie uns liegt. (F.A.Z. Nr. 302, 28.12.2005)
- (343) [Beginn des Artikels] Dilbert wird nicht poetisch. Er macht sich keinen Reim auf seinen Beruf. Dem Ingenieur ist nichts zu schwören? [...] Dilbert ist zur Arbeit in einer Firma verdammt, die einen Perfektionisten wie ihn gar nicht gebrauchen kann. (F.A.Z. Nr. 300, 24.12.2005)
- (344) Dilbert würde sich nie die Haare raufen oder gar ausreißen. Seine Arme sind zu kurz, als dass er sich tastend der Ausmaße seines Hirnkastens versichern könnte. (F.A.Z. Nr. 300, 24.12.2005)

- (345) Für Premiere und für Kofler persönlich - der sagte, man sei „alles andere als panisch“, und er „bleibe selbstverständlich an Bord“ – ist das trotzdem eine Katastrophe, die nur noch verhindert werden kann, wenn Premiere nach Cannossa geht und nun bei Arena die Rechte einkauft. Da es bei Arena vor allem ums Geldverdienen geht, wäre das sogar denkbar, wenngleich die Möglichkeit, eine eigene Fußballfernsehplattform für das Kabel und über Satellit aufzubauen, durchaus mehr Gewinn verspricht. (F.A.Z. Nr. 298, 22.12.2005)
- (346) Er hat sich allerdings nicht nur in der Frage verschätzt, wie stark die ARD ist, er hat auch verkannt, dass die Liga am längeren Hebel sitzt, weil es beim Bezahlfernsehen plötzlich Konkurrenz gibt. Diese Konkurrenz heißt erstaunlicherweise nicht Kabel Deutschland, sondern »Arena« – eine Firma, die bislang kaum jemand auf der Karte hatte. (F.A.Z. Nr. 298, 22.12.2005)
- (347) Ein Abenteurer? Das hätte man Micky Maus nicht an der Wiege gesungen. Der Legende nach wurde die berühmteste Maus der Welt in einer Garage geboren, wohin sich Walt Disney und Ub Iwerks im Februar 1928 zurückgezogen hatten, um sich eine neue Trickfigur auszudenken. Dabei sollen sie einen kleinen Nager beobachtet haben, der ihnen die Idee eingab, und Disneys Frau Lilian wischte den ersten Namensvorschlag „Mortimer“ resolut vom Tisch: „Zu altertümlich. Nennt ihn doch Micky.“ (F.A.Z.-NET, 17.12.2005)
- (348) [Schlagzeile] Ohne große Glocke (F.A.Z. Nr. 293, 16.12.2005)
- (349) In den neunziger Jahren war es nämlich üblich, dass die engen Mitarbeiter der Regierungschefs und der Außenminister der fünf großen EU-Staaten (Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Italien und Spanien) zur Erörterung und Abstimmung ihrer Haltungen informell zusammenkamen, ohne dass dies an die große Glocke gehängt wurde und die kleineren Mitgliedstaaten daran Anstoß nahmen; denn sie wurden regelmäßig informiert und konsultiert. Ob diese Fünfergespräche fortgesetzt wurden und heute noch stattfinden, verrät uns der Autor leider nicht. (F.A.Z. Nr. 293, 16.12.2005)
- (350) [Schlagzeile] Ein Klonheld gerät unter die Räder
[Haupttext] Der südkoreanische Nationalheld, der „Vater des therapeutischen Klonens“, ein Betrüger? Die Tragödie spitzte sich nach Hwangs Lügengeständnis am 5. Dezember auf einer Internetseite des koreanischen »Biological Research Information Center« erneut zu. Auf der Seite waren nach Berichten im koreanischen Fernsehen anonyme Hinweise eingegangen. Sie besagten, dass einige der Bilder, die Hwang zu seinem zweiten wegweisenden Paper in der Zeitschrift »Science« vom Juni diesen Jahres als „Supporting Online Material“ beigelegt hatte, in Wirklichkeit Duplikate seien. (F.A.Z.-NET, 16.12.2005)
- (351) Will man das nun alles einmal wirklich fix und fertig inszeniert sehen, irgendwo in voller Länge und auf die Gefahr hin, dass sich womöglich doch nichts verbirgt hinter und zwischen den Dialog-Zeilen? Man wird vielleicht müssen. Und sich im nächsten Jahr wieder anhören können von den Jung-Dramatikern, dass sie es so ja eigentlich gar nicht gedacht hätten und ohnehin nicht für irgendeinen Theaterbetrieb schrieben. (F.A.Z. Nr. 279, 30.11.2005)
- (352) Ein Sonderpreis wäre einzurichten für die Ankündigungsprosa der Lektoren. Begeisterungsfähigkeit ist eine Voraussetzung des Berufes, aber was sich manche

an Klappentextschwulst aus den Fingerkuppen saugen, ist durch nichts zu legitimieren. Die Palme trug Max Dorner (Klett-Cotta) davon. Er schlug vier Autoren vor, von denen nicht einer auch nur eine lobende Hervorhebung erringen konnte. (F.A.Z. Nr. 266, 15.11.2005)

- (353) [Oberzeile] »Das Parfüm« wird verfilmt
[Schlagzeile] Ein Duo, das sich gut riechen kann (F.A.Z. Nr. 262, 10.11.2005)
- (354) Die beiden waren also auf derselben Wellenlänge und haben zusammen mit Andrew Birkin das Drehbuch geschrieben. (F.A.Z. Nr. 262, 10.11.2005)
- (355) Die Antwort des Papstes auf dieses unverhohlenen antiprottestantische Ressentiment ist einstweilen durch das Audienzgeheimnis versiegelt. Aber wer weiß, ob Stoiber in ein paar Jahren nicht die Katze aus dem Sack lässt? Er könnte dann bekanntgeben, dass er mit der exklusiven Billigung des Papstes seit November 2005 die Stelle des deutschen Schattensuperwirtschaftsministers in Berlin innegehabt habe, ohne je aus dem Bayerischen Landtag ausgetreten zu sein. (F.A.Z. Nr. 260, 08.11.2005)
- (356) Der teuerste Rückgang des Abends war der Blumenstrauß von Matisse aus dem Besitz der Familie Harris, der, 1919 gemalt, zehn bis fünfzehn Millionen Dollar bringen sollte. Auch zwei Monets aus der selben Quelle, die jeweils vier bis sechs Millionen bringen sollten, blieben liegen. Insgesamt spielte die Harris Collection rund vierzig Millionen Dollar ein. Wenn die Garantie, die Christie's den Einlieferern gegeben hat, wie vermutet um sechzig Millionen Dollar lag, hat das Haus eine bittere Pille zu schlucken. Davon ließ sich nach dem triumphalen Gesamtergebnis des Abends aber niemand etwas anmerken. (F.A.Z.-NET, 05.11.2005)
- (357) So genügt zur Erklärung der Raubzüge nicht die Angabe, dass die Nordmänner arme Sünder waren, dass das Herz des Sünders unruhig ist – und dass es ihm oft eben auch in den Füßen juckt, bevor er ruht in Gott. (F.A.Z. Nr. 258, 05.11.2005)
- (358) Was bleibt von der Freiheit der Meere? Alles gewährt Hägar seiner Gemahlin und Herrin, nur die Stützung seines Bartes verweigert er ihr. Hamlet, sein Sohn, der keinen Beinamen braucht, betet gewiss den Tag der ersten Rasur herbei, um sich endlich ins allzu feste Fleisch zu schneiden. (F.A.Z. Nr. 258, 05.11.2005)
- (359) [Schlagzeile] Dicke Lippe
Dieser war in der vergangenen Woche gerade erst wieder in die Schlagzeilen geraten, weil sein Comeback in der Seifenoper „EastEnders“ mehr als dreizehn Millionen Zuschauer angezogen hatte. Kemp habe sich bei der Auseinandersetzung eine dicke Lippe zugezogen, wollte jedoch keine Anzeige erstatten, Rebekah Wade wurde Donnerstag mittag ohne Anklage aus Polizeigewahrsam entlassen. In der Branche kursierten die wildesten Gerüchte. (F.A.Z. Nr. 257, 04.11.2005)
- (360) [Schlagzeile] Mit der Welt auf Kriegsfuß (F.A.Z.-NET, 28.10.2005)
[Zwischentitel] Mit der Welt auf Kriegsfuß (F.A.Z.-NET, 28.10.2005)
Welchen politischen Weg er einschlagen würde, war ein Rätsel. Erst bei seinem Auftritt vor den Vereinten Nationen in New York ahnte die Welt, wes Geistes Kind der 47 Jahre alte iranische Staatspräsident ist. Da sprach kein Mann, der Versöhnung wollte, sondern einer, der mit der Welt auf dem Kriegsfuß stand. (F.A.Z.-NET, 28.10.2005)

- (361) Batman kann den Ball nicht abgeben, er will immer alles alleine machen, selbst wenn ihm dabei hin und wieder irgendwelche verführten Jugendlichen im Robin-Kostüm zur Hand gehen - ein Beruf, bei dem man buchstäblich Kanonenfutter ist und dem Abschaum der Menschheit zum Fraß vorgeworfen wird, zum Beispiel jenen Comic-Lesern, die 1988 in einem beispiellos zynischen Plebiszit per Telefon entscheiden durften, ob Jason Todd, der zweite Robin, sein aktuelles Abenteuer an Batmans Seite überleben sollte. (F.A.Z. Nr. 240, 15.10.2005)
- (362) Ein paar Jahre später fanden viele Autoren den Betrieb so lärmend und lähmend, dass sie mehr oder weniger demonstrativ dem Ereignis fernblieben. In den siebziger Jahren war ein Schriftsteller auf der Buchmesse so schwer zu finden wie eine Stecknadel im Heuhaufen. (F.A.Z. Nr. 244, 20.10.2005)
- (363) [Schlagzeile] Ein wenig Aufrauung der Institutionen gefällig?
[Unterzeile] Auf Deutschland sollte man ihn nicht loslassen: Mit Norbert Axel Richter ist kein Staat zu machen (F.A.Z. Nr. 243, 19.10.2005)
- (364) Die Band setzte sich Anfang der siebziger Jahre zwischen alle Stühle und stellte damit sowohl Soul- als auch Rockfans vor eine schwere Probe. „Für ein weißes Publikum“, sagte Bandleader George Clinton, „waren wir zu schwarz. Und für das schwarze zu weiß.“ (F.A.Z. Nr. 234, 08.10.2005)
- (365) Dabei gab es zum Feiern so recht keinen Grund, denn der Jubilar wusste längst, was auf ihn zukommt: Als Inhaber der Ferber'schen Universitätsbuchhandlung in Gießen war ihm, wenn man glauben darf, was seine lieben Spatzenkollegen seit Jahren von den Dächern pfeifen, das unternehmerische Glück schon lange nicht mehr hold. (F.A.Z. Nr. 231, 05.10.2005)
- (366) Um für einen solchen Reigentanz von absolutistischem Herrscher und ergebenen Untertanen das erforderliche ruhige Umfeld zu schaffen, musste ein ganzer Augiasstall widerspenstiger Medien gesäubert werden, der zum Nachlass der Jelzin-Jahre gehörte. Putin, der sein Präsidentenamt antrat mit der erklärten Absicht, die Macht der Staates zu stärken, brachte binnen kurzem das Nervenzentrum öffentlichen Eigensinns, das Medienimperium Media-Most und insbesondere sein Flaggschiff, den Fernsehsender NTV, unter staatliche Kontrolle. Vehikel der faktischen Nationalisierung war der staatlich kontrollierte Erdgasriese Gasprom im Verein mit einer kremlhörigen Justiz. (F.A.Z.-NET, 30.09.2005)
- (367) Magdeburgs Stadtverwaltung war sich darüber im klaren, dass ein solcher Standort skandalträchtig ist. Den Bau dennoch zu wagen ist der geradezu verzweifelte Versuch, überregionales Aufsehen zu erregen, Touristen anzulocken und dem städtischen Leben neue Impulse zu geben. Einen wenigstens kleinen Bilbao-Effekt erhoffte man, zumal Magdeburgs ehemals bildschöne Altstadt durch Krieg und DDR-Wiederaufbau nahezu restlos vernichtet wurde - mit monströsen Plattenbauten und zugigen Riesenplätzen ist selbst in einer Landeshauptstadt und trotz eifriger Renovierungen kein Staat zu machen. (F.A.Z.-NET, 30.09.2005)
- (368) [neuer Absatz] Der Innenminister macht Nägel mit Köpfen. Sarkozy denkt an eine breitgefächerte Videoüberwachung, auch in den Moscheen. Die Cybercafés, die ein Treffpunkt der Terroristen seien, will er stärker kontrollieren. Und die Reisegewohnheiten der jungen Franzosen systematisch unter die Lupe nehmen:

- „Es ist nicht normal, dass ein Individuum aus unseren Wohnvierteln plötzlich für vier Monate nach Afghanistan oder Syrien reist.“ (F.A.Z. Nr. 226, 28.09.2005)
- (369) [Schlagzeile] Zwischen allen Stühlen: »Paradise Now«
[letzter Absatz] Damit bleibt er jenseits aller Propaganda für die eine oder andere Seite oder, wie die Reaktionen auf seinen Film beweisen, zwischen allen Stühlen. Für einen Regisseur ist das der beste Ort. (F.A.Z. Nr. 226, 28.09.2005)
- (370) Zu ihr, wie zu den anderen großen Nachrichtenerzählern des Fernsehens, bildet sich jeder ein Urteil, meint zu erkennen, ob sie an diesem Tag mit dem linken Bein aufgestanden oder an jenem besonders gut aufgelegt ist. (F.A.Z. Nr. 221, 22.09.2005)
- (371) Die Popkomm lebt weiter, aber sie lebt von Scheinereignissen und von alten Themen, die schon vor zwei Jahren in Köln kalter Kaffee waren, wie etwa dem Boom des Live-Betriebs oder der Verschmelzung von Pop und Literatur, die mit einer Reihe von überwiegend uninspirierten Lesungen im Kino der Kulturbrauerei gewürdigt wurde. (F.A.Z. Nr. 218, 19.09.2005)
- (372) Der Auktionator Jacques Tajan ist in das Auktionshaus seines Namens zurückgekehrt. Nachdem er schon im Frühjahr die Auktionen orientalistischer Malerei und Alter Meister erfolgreich am Pult des von ihm gegründeten Hauses führte, steht er der Eigentümerin Rodica Seward nun als „exklusiver Berater und Akquisiteur“ zur Seite. Damit hat Rodica Seward wieder einen gewichtigen Trumpf in der Hand – der Abgang von Jacques Tajans Sohn François, der im vergangenen Jahr als Vorstandsvorsitzender der Tajan S.A. unter der neuen Hauptaktionärin zunächst die Geschicke der Firma leitete, hatte ein ungünstiges Signal gesetzt. (F.A.Z.-NET, 17.09.2005)
- (373) Nicht die künstlich angestachelte Sucht nach Kurzweil ist es, die in diesem Falle Auflage um Auflage hervortreibt, sondern das eingeborene Rechtsvertrauen des Lesers. Gerade bei schwebender kollektiver Psyche, da uns die Politik ein X für ein U vormachen möchte, ist das BGB im Bücherschrank ein kostbarer Stabilitätsfaktor. (F.A.Z. Nr. 217, 17.09.2005)
- (374) [Zwischentitel] Den „Schweinejournalisten“ das Handwerk legen (F.A.Z.-NET, 16.09.2005)
[...] Sein wildes Töchterchen Nina hatte - in Anlehnung an Oskar Lafontaine - von „Schweinejournalisten“ gesprochen, denen man mal „das Handwerk legen“ sollte. Ein Boulevardblatt hatte ihren Vater auf der Titelseite mit heruntergelassenen Hosen gezeigt und geschrieben, dass in der Rentenkasse ein Milliardenloch klaffe. (F.A.Z.-NET, 16.09.2005)
- (375) Groß, dunkelhaarig, steht auf Blondinen. Schauspielerinnen Fay Wray tippte auf Cary Grant, nachdem ihr als Partner ihres neuen Filmes der größte dunkelhaarige Liebhaber der Filmgeschichte versprochen wurde. Einer, der sie buchstäblich auf Händen trug. (F.A.Z.-NET, 06.09.2005)
- (376) Dem Neuseeländer, der mit seiner »Herr der Ringe«-Trilogie gleich drei Kassenhits gedreht hat, trauen die Hollywood-Geldgeber am ehesten zu, den verliebten alten Affen aus der Mottenkiste zu holen. (F.A.Z.-NET, 06.09.2005)

- (377) Dass die klinische Forschung in Deutschland ein Sorgenkind ist, dürfte kein Geheimnis mehr sein. Wenn qualifizierte Hochschulmediziner nun auch gezwungen werden, sich im Rahmen unnötig starrer Arbeitszeitregelungen zwischen den Patienten und der Forschung zu entscheiden, wird die Forschung zwangsläufig den kürzeren ziehen. (F.A.Z. Nr. 204, 02.09.2005)
- (378) [Zwischentitel] Sorge vor Gesichtsverlust (F.A.Z.-NET, 30.08.2005)
[neuer Absatz] Der Manager im Unruhestand suchte mit Erfolg neue Betätigungsfelder. Er fügte mehreren Aufsichtsratsmandaten diejenigen in der Deutschen Bank und von Thyssen-Krupp hinzu. Daneben tritt er gerne öffentlich auf. Es hieß, Angela Merkel wollte ihn für das Ressort Wirtschaft in ihrem Kompetenzteam gewinnen. Sollte er tatsächlich abgelehnt haben, dann wohl in der Überlegung, einen Gesichtsverlust zu erleiden, gelangte er nach gewonnener Wahl doch nicht ins Kabinett. (F.A.Z.-NET, 30.08.2005)
- (379) Einer zählte Erbsen und bemerkte, sie [Anna Netrebko] habe bei »Sempre libera« am Ende auf das hohe „Es“ verzichtet. Das ist zwar werktreu, denn Verdi hat es nicht notiert. Doch in der langen Aufführungstradition dieser Oper wurde das „Es“ für die Sopranistinnen zu einer Frage der Ehre. (F.A.Z. Nr. 198, 26.08.2005)
- (380) Das alles war in einer halben Stunde aufgebaut und hingestellt, so wie sich auch Ikea-Bücherregale, wenn man nicht gerade zwei linke Hände hat, in einer halben Stunde aufbauen und hinstellen lassen, und wahrscheinlich haben die, welche hier und dort an diesem Abend in die Hände klatschten, schon einmal in ihrem Leben Ikea-Regale aufgebaut, während jene, die piffen und Widerworte fanden, diese generationenbildende Erfahrung nicht teilten. (F.A.Z. Nr. 196, 24.08.2005)
- (381) Als er einmal bei »Vorsicht Friedman!« eingeladen war, verunsicherte er Moderator Michel Friedman, der seinen Gästen im Laufe der Sendung gerne auf die Pelle rückte, um unangenehme Fragen zu stellen, ganz einfach damit, dass er während des Vorspanns seine Brille abnahm, plötzlich völlig ungewohnt aussah und dann auch noch so weit auf seinem Stuhl vorrückte, dass er schon zu Beginn des Gesprächs dort saß, wo Friedman hingewollt hätte. (F.A.Z.-NET, 21.08.2005)
- (382) Er kommt in eine Welt, in der eine Jugend ohne Gott und die nackte Gewalt herrschen, Lehrer und Eltern spielen hier keine Rolle mehr, sie nehmen nicht einmal mehr wahr, wie eine Generation vor die Hunde geht. Bei seiner Aufführung auf dem Max-Ophüls-Filmfestival in Saarbrücken hat dieser Film für Furore und Tumult gesorgt, weil er so deutlich und drastisch wie kein zweiter vor Augen führt, was einem in diesem Land widerfahren kann, wenn man sechzehn ist und keine Träume mehr haben darf. (F.A.Z.-NET, 18.08.2005)
- (383) [Bildzeile] Kann sich die Hände reiben: Podcaster Harald Schmidt (F.A.Z. Nr. 191, 18.08.2005)
- (384) Sicher hat der Stratege der »Forza Italia« längst von Studien gehört, nach denen behaarte Politiker gegen Kahlköpfe regelmäßig die Wahlen gewinnen. Nun kann Berlusconi in aller Ruhe seine ganz persönliche Leib-Seele-Differenz bereinigen und das wirkliche Alter der gefühlten Jugend anpassen. Sich im Urlaub über die eigene politische Zukunft ein paar graue Haare wachsen zu lassen ist schließlich immer noch besser als faulenzeln. (F.A.Z. Nr. 183, 09.08.2005)

- (385) [Schlagzeile] Schaulaufen auf Nummer sicher
Die Eröffnung der Bayreuther Festspiele geriet auch in diesem Jahr zu einem Schaulaufen der Prominenz aus Politik, Wirtschaft und Showgeschäft. [...] Nach den Terroranschlägen in London und Scharm al Scheich sind auch die Sicherheitsvorkehrungen am »Grünen Hügel« verschärft worden. Erstmals in der Nachkriegsgeschichte der Festspiele mussten Besucher beim Betreten von Wagners Musentempel Taschenkontrollen über sich ergehen lassen. (F.A.Z.-NET, 26.07.2005)
- (386) [Beginn des Artikels] Selbst einem Erzbischof platzt mal der Kragen. Und dann schützt auch Purpur nicht vor rhetorischem Missgeschick. So muss sich Christoph Kardinal Schönborn aus Wien in jüngster Zeit ziemlich über Versuche geärgert haben, aus der Darwinschen Evolutionstheorie ein atheisches Weltbild abzuleiten. Sein in der New York Times formulierter Widerspruch hörte sich allerdings an, als verdamme der Kardinal die Evolutionstheorie selber. (F.A.Z. Nr. 29, 24.07.2005)
- (387) [Schlagzeile] Balken im Auge des Betrachters
- (388) An den Balken im Auge der Betrachter aber, die sich bis 2010 ohnehin alle auf das digitale Fernsehen mit neuen Decodern für Kabel, Satellit und terrestrische Übertragung einstellen müssen, führt kein Weg mehr vorbei - zum Tor von Oliver Kahn, zum »Tatort« oder der »Schillerstraße«. (F.A.Z.-NET, 20.07.2005)
- (389) [Zwischentitel] Abschieben der Verantwortung
Numerus clausus ist ein Tabuwort in Österreich, wo schon der freie Hochschulzugang für sich als eine unantastbare Bildungserrunggenschaft betrachtet wird. Dass die Regierungspolitiker die auf zwei Jahre befristete Ermächtigung zu Platzbeschränkungen in acht Fächern den einzelnen, nach dem Universitätsgesetz 2002 autonom wirtschaftenden Universitäten zuschoben, wird auch als ein Abschieben der Verantwortung gesehen. Sollen die Rektoren schauen, wie sie's den Landeskindern beibringen. Und die Politiker haben mit unangenehmen Einschränkungen nichts zu tun. Das Hin- und Herschieben des Schwarzen Peters ist nicht zu übersehen. „Jahrzehntelang hat sich die Politik vor einer Diskussion zur Frage nach Zugangsbeschränkungen an Universitäten gedrückt“, sagt Wolfgang Schütz, Rektor der elftausend Studenten großen Wiener »Meduni«. (F.A.Z. Nr. 165, 19.07.2005)
- (390) Doch trotz dieser vielen großen Parts kämen wir immer wieder zu demselben Ergebnis - dass nämlich Donald Sutherland, dem wir so zahlreiche verschiedene Figuren glauben, selbst in unserem eigenen Gedächtnis ein bisschen die zweite Geige spielt. Der Grund für diese inkonsequente Wahrnehmung ist gerade die Wandlungsfähigkeit, die wir so bewundern. Wer in »Buffy - The Vampire Slayer« ebenso eine Rolle spielt wie in Rebecca Horns »Buster's Bedroom«, ist so etwas wie ein charakterloser Charakterschauspieler, dem wir gern und oft auch mit offenem Mund zuschauen, wenn er in einem Film auftaucht, an den wir aber nicht denken, wenn er fehlt. (F.A.Z.-NET, 15.07.2005)
- (391) Die machtvolle Sprache der Bilder ließ die Strategen im Konrad-Adenauer-Haus verzweifeln und die Strippenzieher in der SPD-Kampa vor Freude jauchzen. Der im Osten ohnehin nur schwer vermittelbare Stoiber stand bleich und blass an den

Ufern der Donau und Elbe, Angela Merkel watschte, mit dunklen Augenringen, die Mundwinkel herabgesunken auf den Pegelstand der Schnürsenkel, durch den Morast – beide kamen zum einen erst Tage nach Schröder in den verwüsteten Landstrichen an und konnten zudem nur wenig bis gar nichts verkünden: denn über den Zugriff auf die staatlichen Kassen verfügte zum erheblichen Teil die Bundesregierung. Die, auf der Flutwelle schwimmend, Punkt um Punkt im Wahlkampf gutmachte, sich mit ihren Hilfszusagen nicht lumpen ließ - und so quasi an den eigenen Haaren aus dem Umfragensumpf zog. (F.A.Z.-NET, 13.07.2005)

- (392) Seit seinem Debüt »Country Grammar« im Jahr 2000 ist Nelly vielfacher Platinplattenmillionär, der weiß, was er sich und seinem kostbaren Ruf schuldig ist. Sprichwörtlich lässt er die Puppen tanzen – wenn auch nur in Form frappant schlecht choreographierter Aerobicseinlagen von vier in Neongrün und Grellrosa spärlich bekleideten Hupfdohlen. (F.A.Z.-NET, 12.07.2005)
- (393) Der Künstler arbeitet bewusst mit der Formlosigkeit. An die Stelle des antiken Ideals sind breitbeinig dastehende Flegel getreten, die die Arme in die Luft strecken, grimassieren, die Zunge zeigen oder einfach herumlungern. Diese Monster leben auf großem Fuß und riskieren die dicke Aluminiumlippe. Eine metallisch erstarrte Körperwelt wie aus der Disco. Ganz offensichtlich eine Anti-Antike. Das gigantische Nichts, strahlend poliert. (F.A.Z.-NET, 10.07.2005)
- (394) [Zwischentitel] Gegen den Wind gesegelt und zuerst Schiffbruch erlitten [Ende darauffolgenden Absatzes] Vielmehr profilierte sie sich als kritische Stimme im Sinne des sozialdemokratischen Ideals „Soziale Gerechtigkeit“. Anders gesagt: Ypsilanti segelte als Traditionalistin gegen den Wind. Auf diesem Kurs erlitt sie bisweilen Schiffbruch. (F.A.Z.-NET, 08.07.2005)
- (395) Für welches der beiden Programme soll man sich entscheiden? Thunderbird hinterlässt einen sehr frischen Eindruck und ist von der Optik her moderner. Es ist stärker auf die Bedürfnisse des Einsteigers ausgerichtet und schneller installiert. Pegasus Mail sieht ein bisschen altbacken aus, hat es aber faustdick hinter den Ohren. Die Software ist auf den Betrieb mit mehreren Nutzern zugeschnitten und beherrscht manches Detail, das man anderswo nicht findet. (F.A.Z. Nr. 23, 12.06.2005)
- (396) Da könnte doch ein Humor-Profi mal so richtig zeigen, was er auf dem Kasten hat. Der Produzent, der als Lockvogel fungiert hatte, sagte später zu Herbst, ursprünglich habe man ihm auch noch Drogen unterjubeln wollen. Wie lustig wäre das erst geworden. (F.A.S. Nr. 23, 12.06.2005)
- (397) Man hat in den Sendern erkannt, dass man mit einem bestimmten Ausschnitt der Küchen- und Kochwelt im Moment über ein für die Massenunterhaltung taugliches Instrumentarium verfügt. [...] Das wohlfeile Angebot, sich das System Küche in trivialisierter Form untertan zu machen, nimmt auch der gerne an, der dort nie einen Finger krumm machen wird. (F.A.Z. Nr. 111, 14.05.2005)
- (398) [neuer Absatz] Reichholfs Bücher sind immer provokativ, diesmal dürfen sich die Naturschützer auf den Schlips getreten fühlen. Zunächst einmal attestiert er ihnen einen fast fundamentalistischen Konservatismus, dem vor Veränderung

graut, der vor dem Eindringen fremder Arten warnt und sich nach einer wohl-sortierten Welt zurücksehnt, die es nie gegeben hat. Bitte kein Multikulti in der Natur! (F.A.Z. Nr. 108, 11.05.2005)

- (399) Niemand kann recht glücklich sein, hat er nicht auch Gold daneben. „Gold bleibt Gold“, raunen zuversichtlich die Plakate, die überall in Wien für die Sondermünzenprägung „Wiener Philharmoniker“ werben. Doch in den auch in Österreich auf Sonderbriefmarkenformat kleingeschrumpften Musikfeuilletons hat der Ausverkauf des kulturellen Tafelsilbers längst begonnen. Selbst die alte, heilige Philharmoniker-Kuh scheint nicht mehr rundum sakrosankt – wie sollte sie, da sie nun selbst aufs Happening-Eis hinaus zum Tanzen geht wie alle anderen Esel auch? (F.A.Z. Nr. 107, 10.05.2005)
- (400) [Schlagzeile] „Die letzte Amazone“
[Haupttext] [...] Modesty und Willy sind Leute, die man gerne zu Freunden hätte. Nicht, weil sie ein Pferd hochstemmen können, sondern weil sie zu leben wissen, weil ihre Tage erfüllt sind, weil sie frei sind und ihre Freiheit sinnvoll nutzen, weil sie alle die Dinge beherrschen, die man wirklich brauchen kann im Leben, weil es mit ihnen nie langweilig wird, höchstens einmal lebensgefährlich, weil sie in jeder Lebenslage für ihre Freunde da sind, weil ihre Beziehung die Quadratur des Geschlechterkampf-Kreises ist und weil sie in ihrer moralischen Integrität unsere eigenen besseren Eigenschaften stärken. (F.A.Z. Nr. 17, 01.05.2005)
- (401) Mein Vater konnte mir nie schlüssig erklären, wieso, wenn doch nach dem Krieg alle mit vierzig Mark wieder angefangen hatten, mein Onkel Hans nie auf einen grünen Zweig kam, Alfred Krupp aber schon. Das erklärte mir Erika Fuchs in den »Micky Maus«-Heften der fünfziger Jahre, von meiner Mutter als Schund bezeichnet, von mir eisern verteidigt und gegen jedes Verbot regelmäßig gelesen. (F.A.Z. Nr. 97, 27.04.2005)
- (402) Nachdem er sich bei Karstadt die Flügel verbrannte, kam seine enge Verbindung zu Thomas Middelhoff zum Tragen: Dieser holte ihn zurück zu Bertelsmann und übertrug ihm die Verantwortung für die defizitären Buchklubs. (F.A.Z. Nr. 90, 19.04.2005)
- (403) Das ist die alte Logik der Eskalation, die dem System die Maske vom Gesicht reißen will. (F.A.Z. Nr. 86, 14.04.2005)
- (404) [Eröffnung des Artikels] Ende dieses Monats geht der Kölner Stadtkonservator Ulrich Krings in den Ruhestand. Seinen letzten Arbeitstag aber hatte er bereits am vergangenen Freitag, und da hat er der Stadt noch ein kleines Kuckucksei ins Nest gelegt. (F.A.Z. Nr. 84, 12.04.2005)
- (405) [Ende zweiten Absatzes] Ihr Vogel nämlich, das Flügelauto des Aktionskünstlers HA Schult auf dem alten Zeughaus, ist gerade ausgeflogen. Anfang letzter Woche ließ es das Stadtmuseum von seinem Turm nehmen, um es wegen Rostschäden zu Ford in die Werkstatt zu geben, wo sich zwölf Azubis daran vier Wochen lang die ersten Sporen verdienen. (F.A.Z. Nr. 84, 12.04.2005)
- (406) [Schlagzeile] Fels in der Brandung (F.A.Z. Nr. 126, 03.04.2005)
- (407) Trichet als ruhender Fels in der Brandung? Auf den ersten Blick traut man dies dem eher etwas schwächtigen Franzosen nicht recht zu. Doch auch wenn Tri-

chet stets verbindlich auftritt, in der Sache ist er knallhart. Das hat er bereits als Präsident der französischen Notenbank unter Beweis gestellt, als er gegen erheblichen politischen Widerstand einen strikten Stabilitätskurs durchsetzte. (F.A.Z. Nr. 126, 03.04.2005)

- (408) [Eröffnung des Artikels] Geschichten von törichten Rittern, holden Burgfräulein und grimmigen Familientyrannen, niedliche Beiträge zur systematischen Drachenkunde, verschwiegene Örtchen wie der „Abort der Verschnittenen“ oder der Turm des Vergessens, allerliebste Erfindungen wie Windmatratzen und Sternenschleim sind natürlich der pure Eskapismus, aber das Wunderbare und Märchenhafte ist eines der wenigen Wachstumsgenres auf einem schrumpfenden Literaturmarkt. Don Quichotte hat vor vierhundert Jahren den phantastischen Ritterroman erledigt; unter dem Banner der Fantasy, gewappnet mit sanfter Ironie und enzyklopädisch-genealogischem Furor, feiert er fröhliche Urständ. (F.A.Z. Nr. 70, 24.03.2005)
- (409) [Schlagzeile] Die heilige Kuh
[Ende des Artikels] Die Illusion einer Sportart, die sich gerne als Amerikas liebste Freizeitbeschäftigung charakterisieren und behandeln lässt wie eine heilige Kuh, besteht vorerst weiter. (F.A.Z. Nr. 66, 19.03.2005)
- (410) Utz-Hellmuth Felcht ist nicht der Mann, der ein Blatt vor den Mund nimmt. Er liebt die schnörkellose Sprache. (F.A.Z. Nr. 57, 09.03.2005)
- (411) Und es ist auch gar nicht gut, dass ein Auftragskiller mitten in der Kathedrale von Sevilla auf den einzigen Mann im Khakisakko abdrückt und einem dann wie aus der Pistole geschossen erzählt wird, dass das potentielle Opfer in den Zehntelsekunden, die man zum Seitenumblättern braucht, einem arglosen Kirchgänger dessen schwarzes Sakko abgekauft hat. Das passiert Dan Brown heute nicht mehr. (F.A.Z. Nr. 52, 03.03.2005)
- (412) Weil Kempfs berufliche Termine zumeist ins Wasser fallen, trinkt er Rum mit seinen Kollegen, einem Haufen hergelaufener Psychopathen, die ihre Zeit in einem Loch namens »Al's Backyard« totschlagen und selbst aus den Hamburgern noch Salat und Tomatenscheiben entfernen. (F.A.Z. Nr. 44, 22.02.2005)
- (413) Auch Peter Harry Carstensen hatte in Kiel im Laufe des Abends alle Zurückhaltung aufgegeben. „Die Wähler haben uns den Auftrag gegeben, Schleswig-Holstein zu regieren. Sie haben Rot-Grün abgewählt“, hatte er gesagt und dabei die stetigen Warnungen der Hochrechner bei ARD und ZDF, wie knapp es noch immer sei, auf die leichte Schulter genommen. (F.A.Z.-NET, 21.02.2005)
- (414) [Zwischentitel] Der Bock als Gärtner [...] Die Gegner fragen sich, ob man nicht indirekt den Bock zum Gärtner mache, indem man einen Händler mit ebenjenen Rechten ausstatte, die recht eigentlich die Geschäftsgrundlage von Autoren und Verlagen ausmachen. (F.A.Z. Nr. 42, 19.02.2005)
- (415) Filmmusik, so betonen auch die Komponisten immer wieder gern, solle sich gar nicht groß in den Vordergrund spielen, sondern sich auf ihre dienende Funktion beschränken. Diese Bescheidenheit ist natürlich zum Teil auch eine Pose, weil es selbstverständlich Momente gibt, in denen Musik im Film die erste Geige spielen darf. Es gibt allerdings auch Szenen, wo sie gefälligst schweigen oder sich

zumindest nicht so aufspielen sollte wie in »Fateless« und nun in »Sometimes in April«. (F.A.Z. Nr. 42, 19.02.2005)

- (416) Sein Leben stand immer auf Messers Schneide: Der Knabe, der kurzatmig im Bett liegt, sollte, so sagte es der Arzt voraus, höchstens fünfzehn Jahre alt werden. Bobby Darins Herz war zwar schwer krank, aber es brannte vor Ehrgeiz, und das war es wohl, was ihn so lange am Leben hielt - wenn man es ein langes Leben nennen kann, dass er, der wirkliche Bobby Darin, am 20. Dezember 1973 im Alter von siebenunddreißig Jahren starb. (F.A.Z. Nr. 39, 16.02.2005)
- (417) [Schlagzeile] Kubus aus der Asche [...] Nach dem Trauma des Brandes des einzigartigen Bücherhauses im vergangenen September markiert die Eröffnung einen Blickwechsel, eine dringend nötige Aufweitung der Perspektive. [...] 18 Meter hoch ist der Bücherkubus (F.A.Z. Nr. 29, 04.02.2005)
- (418) Am Ende des Tages zogen sie die Kuh doch noch vom Eis: Die Intendanten der ARD haben am Dienstag - wie erwartet - beschlossen, die »Tagesthemen« von 22.30 Uhr auf 22. 15 Uhr vorzuziehen und den »Bericht aus Berlin« auf sonntags, 18.30 Uhr, zu verlegen. (F.A.Z.-NET, 01.02.2005)
- (419) Denn dies ist ein Mann, dessen größte Stärke nicht in seinem Bizeps liegt, sondern in seinem jugenhaft-sonnigem Charme, der ohne Unterlass scherzt, während seine Berater Blut und Wasser schwitzen und der jedem, der es hören will oder auch nicht selbstbewusst sagt: „Live bin ich besser als am Telefon.“ (F.A.Z.-NET 31.01.2005)
- (420) Alle Zutaten für ein Festmahl sind versammelt: verschrobene Schickeria-Typen und ihre verschwiegenen Laster, ein geheimnisvolles Bild und enigmatische Kakerlaken, gut abgehangene Tatmotive wie Rache und Eifersucht, Neurosen, Spleens und politische Intrigen; selbst das Sahnehäubchen postmoderner Selbstreflexivität fehlt nicht. Dennoch will die Komposition nicht recht schmecken: Die Figuren sind flach, ihre Motive küchenpsychologisch konstruiert, und auch die Auflösung des „nutzlosen Mords“ ist an den Haaren in der Suppe herbeigezogen. (F.A.Z. Nr. 22, 27.01.2005)
- (421) Denn nach dem Beschluss der Politiker, die Gebühr um 88 Cent und nicht um 1,09 Euro pro Monat zu erhöhen, mussten die Haushalte neu berechnet werden. Dabei bereitet es den Zahlenjongleuren der Anstalten die größte Freude, die Beträge auszuweisen, die ihnen für die nächsten vier Jahre durch die Lappen gegangen sind: 420 Millionen Euro sind es nach zusammengerechneten Angaben der Sender für ARD, ZDF und Deutschlandradio insgesamt. (F.A.Z. Nr. 7, 10.01.2005)
- (422) Zugegeben, es ist nicht leicht, einen Kriminalroman zu schreiben, der literarischen Anspruch mit gewöhnlicher Spannung vereint. Posadas kennt womöglich das Geheimrezept; immerhin war ihr Buch in Spanien ein preisgekrönter Bestseller. Aber was sie geschmäckerlich und geschwätzig zusammenrührt, ist weder Fisch noch Fleisch und kaum eine Nachspeise: Zum Krimi fehlt ihrem Roman das Salz des Thrills, zur Satire der Pfeffer wirklicher Niedertracht. (F.A.Z. Nr. 22, 27.01.2005)
- (423) Vor dem Hintergrund unserer eigenen Geschichte sollten wir keinesfalls über andere den Stab brechen. Doch nicht zuletzt wegen des berühmten Hitler-Zitates

habe Deutschland allen Grund, sich mit dem Völkermord an den Armeniern zu befassen. Brumlik hält es für geradezu grotesk, im sechzigsten Jahr nach Kriegsende eine derartige Korrektur vorzunehmen. (F.A.Z. Nr. 20, 25.01.2005)

- (424) [Schlagzeile] Ein Herz und mehr als eine Seele
[Bildzeile] „Ein Herz und eine Seele“ sind Fernsehfamilien nicht immer
[Artikeleröffnung] Familienserien im Fernsehen stehen von jeher in Wechselbeziehung mit gesellschaftlichen Entwicklungen. Sie greifen das jeweils aktuelle Familienbild auf, versuchen aber auch, ein Idealbild menschlichen Zusammenlebens zu entwerfen. (F.A.Z. Nr. 257, 04.01.2005)
- (425) Die Herkunft großer Männer erscheint uns um so interessanter, je geringer sie ist und je unwahrscheinlicher also der Lebensweg, der davon seinen Ausgang nahm. Doch aus welchem Milieu hätte Elvis kommen sollen, wenn nicht aus dem, das man landläufig als weißes Gesindel bezeichnete? Entertainer, deren Rang sich auch aus ihrer Volkstümlichkeit ergibt, werden nicht mit einem goldenen Löffel im Mund geboren. (F.A.Z. Nr. 306, 31.12.2004)
- (426) Er redet viel und schnell, ist von einer dialektischen Geschmeidigkeit wie kein zweiter weit und breit, kommt vom Hölzchen aufs Stöckchen, läuft dennoch kaum einmal Gefahr, den Faden zu verlieren, neigt zu heiligem Zorn, wenn er die schrecklichen Entdifferenzierer am Werk wähnt, liebt den Gang über Weinberge in lieblicher Landschaft und die Einkehr in rustikale Lokale am Fuß rebenbefanzter Hügel. (F.A.Z.-NET, 22.12.2004)
- (427) [Bildzeile] ARD und ZDF kreuzen die Klingen [auf dem Bild eine Klinge und ein Golfschläger - A.U.] - hier Kerner und Beckmann (F.A.Z. Nr. 298, 21.12.2004)
- (428) Aber da es die Gelegenheit gab, hat er übers Wochenende einen Begriff geprägt, der das Verhältnis, das zwischen ARD und ZDF im Augenblick herrscht, treffend beschreibt: „Kampfprogrammierung“. Dabei schenken sich die Öffentlich-Rechtlichen nicht nur, was Sendeplätze angeht, nichts. Sie gehen sich regelrecht an die Gurgel. (F.A.Z. Nr. 298, 21.12.2004)
- (429) Leider muss die Familie [»Die Unglaublichen«] Capes und Masken an den Nagel hängen, denn durch eine Welle von Schadensersatzklagen, die von den Opfern der Einsätze diverser Superhelden eingereicht wurden, gerät die Regierung derart häufig in Regress, dass es sie billiger kommt, die durch unaufgeklärte Verbrechen verursachten Schäden auszugleichen. Seitdem ist das Superheldenwesen illegal (dieses Motiv hat Drehbuchautor Brad Bird aus Alan Moores legendärem Comic »Watchmen« entliehen), aber immerhin sorgt der Staat durch Vermittlung auf bürgerliche Arbeitsplätze für ein Auskommen seiner einstigen Helden. (F.A.Z. Nr. 287, 08.12.2004)
- (430) [Zwischentitel] Schäubles „rechte Hand“ (F.A.Z. Nr. 281, 01.12.2004)
Nach der verlorenen Bundestagswahl von 1998 wurde er als Schäubles „rechte Hand“ Parlamentarischer Geschäftsführer der Fraktion. (F.A.Z. Nr. 281, 01.12.2004)
- (431) Die Fettnäpfchen, durch die Bridget diesmal stolpern oder vielmehr watscheln muss (nicht nur im Abendkleid bewegt sie sich wie ein Pinguin), sind nicht weniger geworden, nur noch etwas lächerlicher als zuvor. Bridget, zu Beginn

des Films verständlicherweise im siebten Himmel, da seit „sechs Wochen, vier Tagen und 71 Malen wunderbarem Sex“ mit dem göttlichen Darcy liiert, verliert ihren Liebsten nach einer Reihe betrüblerischer Ereignisse. (F.A.Z.-NET, 30.11.2004)

- (432) Zunächst ist da das Galadiner der Londoner Anwaltskanzleien, bei dem Bridget, rechtschaffen empört über die bornierten Mittelklasse-Meinungen, die ihr dort entgegenzwitchern, sich benimmt wie die Axt im Walde, indem sie Marks Kollegen unverblümt sagt, was sie von ihnen hält: nämlich nichts. (F.A.Z.-NET, 30.11.2004)
- (433) Es hieße wahrlich mit Kanonen auf Spatzen schießen, diesen Film einer knallharten, womöglich noch feministisch grundierten Kritik zu unterziehen, wie es eine offensichtlich angewiderte Manohla Dargis neulich in der »New York Times« getan hat. Denn die Nöte des Singledaseins, so gnadenlos überzogen sie hier auch dargestellt werden, sind nicht ausschließlich an den unfrisierten Haaren herbeigezogen. Zugegeben, zumal als Frau erschauert man immer wieder im Kinosessel ob Bridgets übertriebener Albernheit, ihrer Klamotten, ihrer Ausdrucksweise oder ihrer schierer Dummheit. Und tatsächlich gibt es nicht eine einzige Szene, in der die Hauptdarstellerin auch nur ein bisschen hübsch aussehen darf, während die beiden Männer selbstverständlich blendend präsentiert werden. (F.A.Z.-NET, 30.11.2004)
- (434) Die Idee zu diesem Kassenschlager soll bei einem Mittagessen entstanden sein. Man griff tief in die medizinhistorische Mottenkiste und schrieb ein Drehbuch über einen angeblichen Geheimbund von Medizinerinnen, der sich „Antihippokraten“ nennt und die unterschiedlichsten politischen Systeme überdauert hat. (F.A.Z. Nr. 267, 15.11.2004)
- (435) Da haben es die Kultusminister leichter, sie wollen ja nicht die Welt oder die deutsche Rechtschreibung retten, sondern lediglich ihr Gesicht wahren, den rampolierten Ruf ein bisschen aufpolieren. Da tun’s auch sechsunddreißig Handlanger. (F.A.Z. Nr. 242, 16.10.2004)
- (436) [Schlagzeile] Im Land der Handtuchwerfer (F.A.Z.-NET, 14.10.2004)
- (437) [Haupttext] „Konsequent“ hingegen handelt nach dieser Definition Friedrich Merz. Er kann nicht mit Merkel, er will nicht mit Merkel, also wirft er das Handtuch. (F.A.Z.-NET, 14.10.2004)
- (438) [letzter Absatz] Und Mehdorn? Ist er ein Opportunist, nur weil er nicht wie so viele andere das Handtuch wirft, von denen es in Deutschland offenbar einen immensen Vorrat gibt? (F.A.Z.-NET, 14.10.2004)
- (439) Beide Pflegefamilien jedoch sind so zutiefst zerstritten, dass sie Himmel und Hölle in Bewegung setzen, ein Zusammentreffen der Zwillinge zu verhindern. Die gegenseitigen Briefe werden unterschlagen, die Schwestern jeweils gegenüber der anderen für tot erklärt. (F.A.Z.-NET, 06.10.2004)
- (440) Stiller und Black sind Nachbarn im San Fernando Valley, Kollegen in einer Sandpapierfabrik und außerdem beste Freunde. Der eine rackert sich für seine Karriere ab, der andere ist mit dem Kopf in den Wolken. Und schon in einer der ersten Szenen kann man sehen, was mit diesem Film nicht stimmt. Während

Stiller seinen Kollegen aufzurütteln versucht, er müsse sich nur ein wenig mehr engagieren und konzentrieren, um in seinem Job voranzukommen, sieht man, wie Black im Stuhl eindöst. (F.A.Z. Nr. 224, 25.09.2004)

- (441) Schnell und vielleicht mit zu heißer Nadel gestrickt wird dabei auch die Rundfunkgebühr für Computer mit Internetzugang, die, wie es heißt, bei Privatleuten nur eingezogen wird, wenn sie nicht bereits für Fernseher und Radio bezahlen, und bei Gewerbetreibenden – wie es heißt – „grundstücksbezogen“ als eine Gebühr pro Bäckerladen und Spenglerei. (F.A.Z. Nr. 223, 24.09.2004)
- (442) Dem schnell und wahrlich nicht konsistent formulierten Papier der Länder, die sich einfach nicht mehr von den Sendern auf der Nase herumtanzen lassen wollten, hat gerade die ARD in diesem Frühjahr einen Antwortkatalog entgegengesetzt, der nach dem Schema „Geht nicht, geht nicht, geht nicht“ vorgeht. (F.A.Z. Nr. 218, 18.09.2004)
- (443) [Zwischentitel] Beslan spielt Bush in die Hände (F.A.Z. Nr. 209, 08.09.2004)
[Ende nächsten Absatzes] Bassajews Spucken bedeutet für Russland den Beginn jenes dritten Weltkrieges, den die gesamte westliche Zivilisation mit Recht fürchtet und mit aller Kraft hinauszuschieben versucht oder gar nicht erst wahrhaben will. Ich bedaure, dass Beslan Bush in die Hände spielt, aber das ist nicht zu ändern. (F.A.Z. Nr. 209, 08.09.2004)
- (444) Es ist gefragt worden, warum man denn von den Demonstranten mehr erwarten sollte als von jeder anderen Lobby in diesem Land, die eben auch alle Hebel in Bewegung setzt, wenn es ihr ans Einkommen geht. (F.A.Z. Nr. 208, 07.09.2004)
- (445) Über diesen erfährt der Leser immerhin, dass seine Rauflust als Kind den Lehrern Anlass zu zahlreichen Klagen gab, dass er von seiner resoluten Mutter ohne viel Federlesens bei der Gewerkschaft Bau-Steine-Erden angemeldet und zum Eintritt in die SPD gedrängt wurde. (F.A.Z. Nr. 207, 06.09.2004)
- (446) Die amerikanischen Kritiker, die an Woody Allens Filmen zuletzt kein gutes Haar ließen, haben »Anything Else« auf zweierlei Weise gelesen, teils als Symptom eines künstlerischen Abstiegs, teils als Beginn eines Comebacks. Den Allen-Fans kann das gleichgültig sein. Inzwischen hat der Meister schon wieder einen Film abgedreht (»Melinda and Melinda«), ein weiterer ist in Vorbereitung. Die Industrie mag seinen Namen verschweigen, verstecken lässt er sich nicht. (F.A.Z. Nr. 203, 01.09.2004)
- (447) [Schlagzeile] Zwischen den Zeilen (F.A.Z. Nr. 203, 01.09.2004)
- (448) Es wird in der Konsequenz zu einer höfischen Gesellschaft führen, in der einige alles, manche wenig und viele gar nichts wissen. Unbequeme, weil der Privatheit verdächtige Nachrichten werden sich dann nur noch zwischen den Zeilen finden. (F.A.Z. Nr. 203, 01.09.2004)
- (449) Einen Widerwillen bei der Zielgruppe könne man auch nicht durch die Menge des Merchandising erreichen, nur durch falsche Artikel. Es war zum Beispiel keine gute Idee, einen trashigen »Harry Potter«-Plastikbesen bei einem Kaufhaus anzubieten – da roch selbst die sonst konsumwillige Fanschar den Braten und wandte sich ab. (F.A.Z. Nr. 217, 29.08.2004)

- (450) Karlsruhe als schlafende Schönheit zu bezeichnen, als badisches Kleinod, das wachzuküssen die Welt bisher schändlich versäumt hat, wäre eine Übertreibung. Wie in so vielen Orten hat auch hier der Krieg tiefe Wunden geschlagen, vor allem im Zentrum. Das ist in Karlsruhe besonders schmerzlich, weil die Stadt als idealurbanistisches Ensemble gebaut wurde und genau dieser geschlossene Charakter unwiederbringlich verlorengegangen ist. (F.A.Z. Nr. 198, 26.08.2004)
- (451) [Zwischentitel] Am grünen Tisch erdacht und von der Bevölkerung abgelehnt [...] Alles in allem sei man viel zu rasch vorgegangen, habe die Intellektuellen viel zuwenig konsultiert und Wissenschaftler, die Bedenken formulierten, aus der Diskussion ausgeschlossen. Der Plan sei von einer Minderheit am grünen Tisch erdacht und von der Bevölkerung abgelehnt worden. (F.A.Z. Nr. 191 18.08.2004)
- (452) Aber die Stadt ist dazu vorerst nur fähig, weil ihr die beherzte private Initiative der Freunde der Nationalgalerie unter die Arme griff. (F.A.Z. Nr. 190, 17.08.2004)
- (453) Man sieht in der Rückschau: Diejenigen, die dem Auftritt des MoMA in die Suppe spucken wollten, hatten im falschen Lokal reserviert. (F.A.Z. Nr. 190, 17.08.2004)
- (454) [Zwischentitel] Eine bittere Pille (F.A.Z. Nr. 179, 04.08.2004)
- (455) Insbesondere wenn es darum geht, einem Autor die Originalität eines Gedankens zu bestreiten – ein Topos in der Problemanzeige von Leserbriefschreibern –, ist musikalisches Fingerspitzengefühl gefragt. Versetzen Sie sich bitte in folgende Situation: Nichts Böses ahnend lesen Sie in einer Zeitung vor sich hin und merken plötzlich, dass Sie einen Gedanken, der hier wie selbstverständlich als das Produkt eines Autors erscheint, auch schon selbst einmal gefasst hatten. Eine bittere Pille. Natürlich können Sie sagen: Das ist eine der Bitternisse, die das Leben für uns bereithält. Sie können aber auch mehr tun, als so etwas zu sagen. Sie können einen Leserbrief schreiben. (F.A.Z. Nr. 179, 04.08.2004)
- (456) [Beginn des Artikels] Wie und zu welchem Behufe schreibt man Leserbriefe? Zunächst: Jede Publikation kann sich glücklich schätzen, wenn ihre Leser sich zu Wort melden. Leserbriefe machen eine Zeitung nicht ärmer, sondern reicher. Haare in der journalistischen Textsuppe gibt es zuhauf. Da sind Leserbriefe, die auf solche Haare aufmerksam machen, sie mit spitzen Fingern gegen das Licht halten, wie das Salz in der Suppe. (F.A.Z. Nr. 179, 04.08.2004)
- (457) Der Menschentypus, den Hartz IV favorisiert, ist der Einzelkämpfer, der alle Brücken hinter sich abgebrochen hat und weiter fortlaufend abbricht. Er wohnt allein in einer günstigen Zweizimmerwohnung, trifft sich, um emotionale Löcher zu vermeiden, regelmäßig mit Freunden am Büdchen um die Ecke und findet sein seelisches Gleichgewicht ansonsten bei Meditationskursen, die ihm dabei helfen, immer wieder Tabula rasa im Kopf zu machen und neu anzufangen. „Vorrangiges Ziel ist Ihre Eingliederung in Arbeit“, lautet das Leitmotiv der „wichtigen Hinweise“, die die Bundesagentur den Antragstellern mit auf den Weg gibt. (F.A.Z. Nr. 174, 29.07.2004)
- (458) 60 Kilometer vor dem Ziel war Ullrich zum ersten Mal richtig munter geworden. Am Anstieg auf den Col de l'Echarsson hatte der Olympiasieger, der in den Py-

renären zwei Mal böse eingebrochen war, sein Herz in beide Hände genommen und attackiert. (F.A.Z. Nr. 166, 20.07.2004)

- (459) Dieser Mal Evans war ein ganz gerissener Bursche. Er war zwar von milder Wesensart, freundlich zu jedermann und hätte bis heute für ein Muster an Rechtchaffenheit und Redlichkeit gelten können. Aber er hatte es faustdick hinter den fleischigen Ohren, die man in späterer Zeit hinter den buschigen Koteletten fast nicht mehr erkennen konnte. (F.A.Z. Nr. 164, 17.07.2004)
- (460) So ist Spider-Man bald gefangen im eigenen Netz und muss sich nicht wundern, wenn er plötzlich auch Ladehemmung hat. Seine Spinnfadendrüsen verweigern den Dienst, der Emotionsstau fordert seinen Tribut. (F.A.Z. Nr. 155, 07.07.2004)
- (461) Denn als er sein Kostüm aus der Waschmaschine holt, stellt er fest, dass seine ganze Wäsche rot und blau verfärbt ist. Und bekanntlich sind es ja immer die kleinen Dinge im Leben, die das Fass zum Überlaufen bringen. (F.A.Z. Nr. 155, 07.07.2004)
- (462) [Abschluss des Absatzes] Diese ironische Brechung, die pubertäre Nöte und heldenhafte Eleganz ineinanderblendete, machte es für eine Fortsetzung nicht leichter. Was sollte auf den ersten Auftritt in einem total lächerlichen, selbstgeschneiderten Spiderkostüm noch folgen – und wie sich jener Kuss übertreffen lassen, den sich die Liebenden kopfüber geben, nachdem dieser nun schon in »Shrek 2« auf die Schippe genommen wird? (F.A.Z. Nr. 155, 07.07.2004)
- (463) Denn die Kanadierin mit portugiesischen Vorfahren, Mitte Zwanzig, hübsch anzuschauen, flink und sportlich, erfüllt wie selbstverständlich sämtliche Klischees des Mädchenbilds. Ihresgleichen würden mit ihr die Köpfe zum gemeinsamen Kichern zusammenstecken, und Männer würden mit ihr wohl Pferde stehlen wollen – oder was sonst auch immer. (F.A.Z. Nr. 139, 18.06.2004)
- (464) Den Mächtigen gegenüber nur die unangenehmen Wahrheiten auszusprechen dient wohl als Faustregel, doch hat diese – wie alle Faustregeln – ihre Grenzen: spätestens dann, wenn die Kritik so laut wird, dass das Kind mit dem Bade ausgeschüttet zu werden droht. (F.A.Z. Nr. 127, 03.06.2004)
- (465) [neuer Absatz] Emmerich malt nun also genüsslich aus, wie die Warnungen der Klimaforscher in den Wind geschlagen werden, wie die Erderwärmung die Polkappen zum Schmelzen und damit den Golfstrom zum Erliegen bringt, wie sich das Klima schlagartig ändert, Tornados Los Angeles verwüsten und die Flut New York verschlingt und wie die Nordhälfte des Planeten von einer neuen Eiszeit heimgesucht wird. (F.A.Z. Nr. 121, 26.05.2004)
- (466) In der Endphase der Verhandlungen hat sich Raffarin, der seit der Niederlage der Präsidentenpartei bei den Regionalwahlen unter einem Autoritätsschwund leidet, jedoch vom neuen Wirtschafts- und Finanzminister Sarkozy das Heft aus der Hand nehmen lassen. (F.A.Z. Nr. 98, 27.04.2004)
- (467) Die Jungs vergnügten sich mit Alkohol, Weibern und Herrenwitzen - und Shirley MacLaine war ihr Maskottchen. Und wenn man ihr in Interviews zuhört, versteht man auch warum: Weil sie nicht auf den Mund gefallen ist und der Tafelrunde vermutlich genauso Paroli bieten konnte wie all den Interviewern, die sie mit

ihrem Spiritualismus aufs Glatteis zu locken versuchen. Für eine Esoterikerin verfügt Shirley MacLaine über eine beachtliche Portion Selbstironie und macht lieber selbst jene Witze über Wiedergeburt, die ihrem Gegenüber schon auf der Zunge liegen. (F.A.Z. Nr. 96, 24.04.2004)

- (468) Unsere Politiker haben Äpfel mit Birnen verglichen und dadurch große Verwirrung verursacht. Wie oft mussten wir nicht von der spanischen Regierung hören, wie sehr sich Eta und Al Qaida gleichen. Dabei sind sie identisch nur in ihrer Grausamkeit und ihrem Widersinn, aber sehr verschieden in ihren Grundsätzen und Motiven. (F.A.Z. Nr. 121, 31.04.2004)
- (469) Der Prager Erzähler Jáchym Topol etwa nahm in einem brillanten Vortrag den europäischen Stier bei den Hörnern, indem er genüsslich das Klischee des osteuropäischen Schriftstellers in Stücke zerlegte: „Geheimnisvoll, wild und gefährlich“ stelle man ihn sich einerseits vor, andererseits „ein bisschen rückständig, primitiv, absonderlich“. (F.A.Z. Nr. 75, 29.03.2004)
- (470) Der 1956 in New York geborene niederländische Liberale hat den Vorzug, dass er das europäische Geschäft wie seine Westentasche kennt. (F.A.Z. Nr. 74, 27.03.2004)
- (471) [Absatzende] Und während der Alterungsprozess für Amerika nicht dieselbe Herausforderung darstellt wie für Europa oder Japan, wird eine Verdoppelung der Zahl der Renteneempfänger auch hier ein entschiedenes Vorgehen erfordern. Wenn wir bei dem Unterfangen, unseren Verbündeten fiskalische Korrektheit beizubringen, Erfolg haben wollen, müssen wir zuerst vor der eigenen Tür kehren. (F.A.Z. Nr. 70, 23.03.2004)
- (472) Lassen Sie sich keinen Bären aufbinden! Zwar können Sie sich keinen größeren Gefallen tun, als dieses Buch zu kaufen, es zu lesen, es vorzulesen oder sich vorlesen zu lassen. Doch lassen Sie sich nicht einreden, es handele sich um die einzige echte, definitive und letztgültige Ausgabe von „Tausendundeiner Nacht“. (F.A.Z. Nr. 68, 20.03.2004)
- (473) [Schlagzeile] Aus einem Elefanten eine Mücke gemacht (F.A.Z. Nr. 65, 17.03.2004) Es ist der erste Kleinplanet aus dieser eiskalten Grenzregion des Sonnensystems, den die Astronomen aufgespürt haben. Vielleicht sogar aus der sogenannten Oortschen Wolke, die eigentlich aber noch weiter von der Sonne entfernt ist. Mit ihrer voreiligen Geschichte ist der Online-Crew von BBC etwas Sensationelles gelungen. Sie hat nachrichtlich aus einem Elefanten eine Mücke gemacht. (F.A.Z. Nr. 65, 17.03.2004)
- (474) Wo Kekilli lichterloh brennt, da ist Jünger die reinste Kaltblüterin, ein Reptil, eine Figur, wie sie das Kino nicht allzu häufig erfindet, weil es dem Leben zu selten wirklich auf die Finger sieht. (F.A.Z. Nr. 53, 03.03.2004)
- (475) So gelangweilt blickt sie in die Welt, dass ihre Mutter längst resigniert hat und selbst die Jungs den Schwanz einziehen. Ihre Welt sind Discos, Handys und Kosmetika, alles andere empfindet sie als Zumutung. (F.A.Z. Nr. 53, 03.03.2004)
- (476) Mit einem blauen Auge davon kam die Komödie »The Cat in the Hat« nach der Vorlage des amerikanischen Kinderbuchautors Dr. Seuss: Obwohl acht Mal no-

miniert, wurde sie von den 537 Juroren der Golden Raspberry Award Foundation dann lediglich zur „schlimmsten Vortäuschung eines Film“ gekürt. (F.A.Z.-NET 29.02.2004)

- (477) Das Rebellentum macht einen Gestaltwandel durch. Einst brachen, so die Sage, Sozialräuber wie Robin Hood die Gesetze, um den Armen von dem zu geben, was die Reichen hatten. Andere wandten sich gegen die Autoritäten, um irgend etwas – russische Bauern, Tirol, die Dritte Welt – freizukämpfen. Dass die Autoritäten dabei keinen Spaß verstehen würden, war allen klar. Erst spät kam der pfiffige Gedanke auf, man könne doch auch auf Staatskosten gegen den Staat, die Macht und das Kapital sein. Zum Beispiel auf städtischen Bühnen, in der freien, aber nicht zuschussfreien Szene oder mit Mitteln der Filmförderung. Das gefestigte Gemeinwesen erkannte seinerseits, dass es nicht jedes ungezogene Geräusch gleich als gefährlichen Angriff interpretieren muss, und füttert seitdem zum Selbstlob seiner Liberalität auch Leute, die ihm dafür ein bisschen in die Hand beißen. (F.A.Z. Nr. 47, 25.02.2004)
- (478) Einer der wichtigsten Vorwürfe, die vor dem Kinostart gegen »The Passion« erhoben wurden, lautete ungefähr, der Film deute die Evangelien, aus denen er zitiere, auf bornierte, fundamentalistische Art. Dieses Kriegsbeil kann man getrost begraben, denn Gibson interpretiert weder borniert noch liberal, er interpretiert gar nicht. Statt dessen zeigt er gut zwei Stunden lang, wie ein Mann namens Jesus von seinesgleichen verraten, verleugnet, gepeinigt und zu Tode gebracht wird. So steht es in der Bibel. Aber es steht noch viel mehr darin. (F.A.Z.-NET, 24.02.2004)
- (479) Wie man die Grenze zwischen Fiktion und Wahrheit beschreiten kann, ohne es sich zu leicht zu machen, konnte man dagegen in »Monster« sehen, einem jener Wunder des amerikanischen Kinos, wo der frische Blick einer Regiedebütantin und die Bereitschaft eines Stars, aus dem Schatten der eigenen makellosen Ausstrahlung zu treten, einander auf eine Weise befeuern, dass man anderthalb Stunden den Atem anhält. (F.A.Z. Nr. 33, 09.02.2004)
- (480) So macht der Film aus dem Herzen Amerikas eine ähnliche Mördergrube wie vor vier Jahren »Boys Don't Cry«, der auch im Hinterland zwischen Tankstellen und Neonkneipen ein trauriges Liebeslied von sexueller Gewalt und Befreiung anstimmte. Und so wie damals Hillary Swank einen Oscar gewann, wird wohl auch Charlize Theron Ende des Monats ausgezeichnet werden, weil ihre Verwandlung vom makellosen Supermodel in eine fluchende Straßenbraut eine jener schauspielerischen Entäußerungen ist, denen die Filmgemeinde schon immer gerne Tribut gezollt hat. (F.A.Z. Nr. 33, 09.02.2004)
- (481) Zwar ist er [Dieter Bohlen – A.U.] aus der Medienlandschaft nicht wegzudenken, so sehr es manche auch wünschen, aber wenn man ihn schon fasst, dann entweder mit Samthandschuhen oder spitzen Fingern. (F.A.Z.-NET, 06.02.2004)
- (482) FFA-Chef Bähr kündigt bereits an, dass die Anstalt ihre Förderung in wichtigen Bereichen um ein Drittel kürzen müsse, wenn die Kinobetreiber dem Boykott-Aufruf folgen. Zugleich zieht er ihnen schon mal die Daumenschrauben an. Denn die Kinos sind nicht nur Finanziers, sondern in Form der Kinotheater-Förderung auch Nutznießer der FFA. In einem Brief wies Bähr die rebellischen Kino-Mittel-

ständler darauf hin, wer seine FFA-Abgabe nur unter Vorbehalt zahle, bekomme keine Theaterförderung. (F.A.Z. Nr. 29, 04.02.2004)

- (483) Die BBC leckt ihre Wunden. Schon kurz nach der Veröffentlichung des Abschlußberichts von Lord Hutton kündigte der Vorsitzende des Aufsichtsrates, Gavyn Davies, seinen Rücktritt an. Ihm folgte am Donnerstag Generaldirektor Greg Dyke. Aber wenn es nach Alastair Campbell, dem ehemaligen „Kommunikationsdirektor“ von Premierminister Blair, ginge, müssten bei dem Sender reihenweise führende „Köpfe rollen“. (F.A.Z. Nr. 25, 30.01.2004)
- (484) Moore will damit im Wahljahr natürlich seinem ewigen Lieblingsfeind Präsident Bush die Hölle heiß machen und dessen Wiederwahl verhindern. (F.A.Z.-NET, 30.01.2004)
- (485) [Schlagzeile] Angstmacher – RTL setzt noch einen drauf
[Haupttext] Denn RTL setzt nicht nur die Dschungelshow mit sogenannten Prominenten fort, wie der Sprecher Christoph Körfer dieser Zeitung sagte, sondern beginnt noch „im Frühjahr“ mit einer anderen Sendung, die man in der Tat als die ultimative Ekel-Show wird bezeichnen können: »Fear Factor« heißt sie, stammt von der Firma Endemol aus Holland und läuft seit dem Sommer 2001 bei dem amerikanischen Sender NBC montags abends zur besten Sendezeit mit so großem Erfolg, dass der Vertrag mit dem Produzenten gerade bis 2007 verlängert wurde. (F.A.Z. Nr. 15, 19.01.2004)
- (486) Wer bei »Fear Factor« am Ende aber 50.000 Dollar, im Höchstfall sogar bis zu einer Million gewinnen will, der muss in den sauren Apfel beißen, auch wenn er aus Kakerlaken und Stinkkäfern besteht, der Kenner nimmt dazu einen trockenen, selbstgepressten Wurmwein. (F.A.Z. Nr. 15, 19.01.2004)
- (487) [Absatzende] Etwas verloren steht der beige Sessel im neuen Fellini-Museum herum, weil hier die Einrichtung streckenweise noch fehlt. Zwar hat die Fondazione Fellini mit Zuschüssen von Stadt, Region und Cinecitta nun im elterlichen Haus die Räume herrichten und eröffnen lassen. Doch mit der endgültigen Möblierung lässt man sich noch bis nächsten Sommer Zeit, wenn sich Rimini zur Millionenstadt bläht. Auch der große Regisseur hat seine Szenografien nie übers Knie gebrochen und lange mit allem Für und Wider abgewogen. (F.A.Z.-NET, 04.12.2003)
- (488) [Absatzende] Richard Curtis ist der Drehbuchautor von »Vier Hochzeiten und ein Todesfall« und »Notting Hill«, und für seine erste Regiearbeit hat er noch mal den Einsatz erhöht: »Neun Liebesgeschichten und ein Seitensprung« wäre ein durchaus möglicher Titel. Das Thema wird in allen Varianten durchdekliniert, mal mehr, mal weniger originell, erste Liebe und stummes Sehnen, betrogene Ehemänner und verletzte Gattinnen, Bürosex und Geschwisterliebe, aber letztlich schlagen alle Geschichten in die gleiche Kerbe: All das Neigen von Herzen zu Herzen, ach wie so eigen schaffet das Schmerzen. (F.A.Z. Nr. 270, 20.11.2003)
- (489) [Zwischentitel] Worte auf der Goldwaage (F.A.Z. Nr. 263, 12.11.2003)
Als aber Hohmanns Rede einmal entdeckt war, da war die Technik des diskreten Weghörens nicht mehr zu gebrauchen, die in der Provinz dem Frieden dienen mag. Nun griff eine doppelseitige Grundregel der demokratischen Politik. Es gilt

das veröffentlichte Wort, das gesprochene, das gedruckte und das im Internet abgelegte. Dieses Wort gilt dann aber auch. Es darf auf die Goldwaage gelegt werden. (F.A.Z. Nr. 263, 12.11.2003)

- (490) »Mann in der Ferne« kann der Erzähler Buch und Erzeuger darum betiteln, weil dieser Vater seinen Sohn an der langen Leine läßt, ihn nur hier und da – beim Studium in Cambridge, auf einem Golfplatz - überraschend besucht, seine knurrige Billigung bezeugt und dann wieder verschwindet. (F.A.Z. Nr. 258, 06.11.2003)
- (491) Leider blieben solche kathartischen Momente Mangelware im Kölner Konzert. Vielleicht liegt es daran, dass Ben Harper heute der Versuchung allzuleicht erliegt, dem Affen Zucker zu geben, das Messias-Klischee umstandslos zu bedienen. Dazu zählen auch seine Hard-Rock-Attitüden, die in brachiale, nicht selten brutale Sound-Verzerrungen münden und selbst »Metallica« alle Ehre machen würden. (F.A.Z. Nr. 241, 17.10.2003)
- (492) [Schlagzeile] Ein Himmel voller Geigen (F.A.Z. Nr. 232, 07.10.2003)
[...] Aber was Wolf Wondratschek dann erzählt, ist weitaus mehr als die Historie eines Musikinstruments. Es ist die Geschichte der Sensationen eines Korpus unter verschiedenen Händen, in vielfachen Schwingungen, eines hölzernen Resonanzkörpers.
- (493) [Zwischenzeile] Im falschen Film (F.A.Z. Nr. 219, 20.09.2003)
- (494) Der harsche Vorwurf verkennt, dass der Film »Rosenstraße«, wiewohl er auf authentische Vorkommnisse gründet, den Charakter der Fiktion nie abzulegen vorgibt, Gefundenes und Erfundenes also vermengt. Wer anderes erwartet, sitzt im falschen Film. (F.A.Z. Nr. 219, 20.09.2003)
- (495) Was im patriotischen Überschwang der ersten Monate nach dem Beginn des Irakkrieges von den Medien einfach unter den Teppich gekehrt worden war, lässt sich nun nicht mehr verschweigen. Die zivilen Existenzen vieler dieser Soldaten auf Zeit stehen vor dem Ruin. Die Frau eines Unteroffiziers, die aus Scham nur ihren Vornamen, Vicky, nennen will, rechnete in einem Interview mit dem Sender National Public Radio vor, dass sie 60 Prozent des Zivileinkommens ihres Mannes, eines Bautechnikers, einbüßt, solange er im Irak eingesetzt wird. Die Schulden auf der Kreditkarte türmen sich bedrohlich, die Hypothek der Familie kann nicht mehr bedient werden, und es droht die Zwangsräumung ihres Hauses. (F.A.Z. Nr. 217, 18.09.2003)
- (496) In seinen letzten Liedern sah er die vier apokalyptischen Reiter und ging, nun ganz Patriarch, als der er bereits Jahrzehnte zuvor erschienen war, über den Jordan. (F.A.Z. Nr. 213, 13.09.2003)
- (497) Den jungen Lastwagenfahrer mit der schwermütig-sinnlichen Ausstrahlung legte man aufs Kreuz: Elvis Presley musste von seinen Eltern extra aus dem Kino geholt und ins Studio gebracht werden, um dort ein Interview zu geben. (F.A.Z. Nr. 176, 01.08.2003)
- (498) [Schlagzeile] Die Apotheker an der Kette
[Haupttext] Anders als im europäischen Ausland darf hier ein Apotheker nur eine Apotheke besitzen und keine Filialen aufmachen.
[Zwischenzeile] Apothekenketten, sobald es erlaubt ist (F.A.S. Nr. 29, 20.07.2003)

- (499) Dann, als ein Sheriff auftaucht und einen Steckbrief mit Grace' Konterfei an der Dorfkirche anschlägt, beginnt sich der Wind zu drehen. (F.A.Z.-NET, 22.05.2003)
- (500) Und so wie Brechts Bühnenzauber das zeitgenössische Publikum spaltete, wird auch »Dogville« die schlafenden Hunde des Kinos wecken. (F.A.Z.-NET, 21.05.2003)

ALPHABETISCHES REGISTER DER PHRASEOLOGISMEN NACH SUBJEKTGRÖSSEN

Die im Anhang in ihrer Lemmaform zusammengestellten Phraseologismen treten im untersuchten Material modifiziert und nicht modifiziert auf. Da es sich bei modifizierten Phraseologismen auch um okkasionelle Bildungen und nicht selten um fehlerhafte Bildungen handelt, bleiben die Modifikationen im Anhang unberücksichtigt.

Im Lemma-Artikel führen wir nur das auf, was in unserem Material zu finden ist, beispielsweise statt: *die Radieschen von unten betrachten / ansehen / zählen / begucken / anschauen* – *die Radieschen von unten betrachten* als die eine belegte Form. Die Lemmaform aus dem Lexikon führen wir dann auf, wenn Phraseologismen im Text variiert / modifiziert wurden.

Alle aus Belegsätzen unseres Materials exzerpierten Phraseologismen sind in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt. Für die Einordnung ist jeweils das erste wendungsinterne Nomen maßgebend. Ist kein Nomen vorhanden, erfolgt die Gliederung nach dem sinntragenden Adjektiv, Adverb oder Verb (*wie geschmiert laufen; einen heben*).

Es scheint uns notwendig, die Phraseologismen danach zu ordnen, ob als ihre Subjektgrößen ausschließlich Menschen, andere Größen als Menschen oder jede Art von Größen sein können.

Abkürzungen:

jd. = jemand

jdn. = jemanden

jds. = jemandes

etw. = etwas

jdm. = jemandem

e.S. = einer Sache

Verbale Phraseologismen mit ausschließlich menschlichen Subjektgrößen

- (1) *sich am Abgrund befinden*
- (2) *seinem Affen Zucker geben*
- (3) *nicht alle beisammen haben*
- (4) *zwischen Amboss und Hammer (geraten)*
- (5) *(bei jdm.) schrillen die Alarmglocken*
- (6) *in den sauren Apfel beißen*
- (7) *Äpfel mit Birnen vergleichen*
- (8) *ein As im Ärmel haben*
- (9) *sich Asche aufs Haupt streuen*
- (10) *(etw.) im Auge behalten*
- (11) *mit einem blauen Auge davonkommen*
- (12) *auf (gleicher) Augenhöhe*
- (13) *(jdn. / etw.) aus den Augen verlieren*
- (14) *sich die Augen reiben*
- (15) *den Augiasstall ausmisten*
- (16) *sich wie die Axt im Walde benehmen*
- (17) *den Balken im eigenen Auge nicht sehen*
- (18) *(jdn.) in seinen Bann schlagen*
- (19) *(jdm.) einen Bären aufbinden*
- (20) *auf die Barrikaden gehen*
- (21) *mit dem linken Bein zuerst aufgestanden sein*
- (22) *sich (für jdn.) ein Bein ausreißen*
- (23) *(etw.) auf die Beine stellen*
- (24) *ein unbeschriebenes Blatt sein*
- (25) *kein Blatt vor den Mund nehmen*
- (26) *wie der Blinde von der Farbe reden*
- (27) *sich die Blöße geben*
- (28) *mit etw. (bei jdm.) keinen Blumentopf gewinnen können*
- (29) *Blut und Wasser schwitzen*
- (30) *den Bock zum Gärtner machen*
- (31) *in einem Boot sitzen*
- (32) *den Braten riechen*
- (33) *um den heißen Brei herumreden*
- (34) *dicke Bretter bohren*
- (35) *kleine Brötchen backen*
- (36) *alle Brücken hinter sich abbrechen*
- (37) *wie es im Buche steht*
- (38) *(viele Jahre) auf dem Buckel haben*
- (39) *nach Canossa gehen*
- (40) *(etw.) zur Chefsache machen*
- (41) *(jdm.) die Daumen drücken*

- (42) *jdm. einen Dämpfer verpassen*
 (43) *die Daumenschrauben anziehen*
 (44) *wie vom Donner gerührt sein*
 (45) *noch einen draufsetzen*
 (46) *der lachende Dritte (sein)*
 (47) *im Dunkeln bleiben*
 (48) *im Dunkeln tappen*
 (49) *wie aus dem Ei gepellt (aussehen / sein)*
 (50) *sich ein Eigentor schießen*
 (51) *ein heißes Eisen anfassen*
 (52) *das Eisen schmieden, solange es heiß ist*
 (53) *sich wie ein Elefant im Porzellanladen benehmen*
 (54) *in seinem Element sein*
 (55) *nicht von schlechten Eltern sein*
 (56) *Erbsen zählen*
 (57) *alle Fäden in der Hand haben*
 (58) *sich ins Fäustchen lachen*
 (59) *ohne viel Federlesens*
 (60) *seine Felle davonschwimmen sehen*
 (61) *Feuer und Flamme (für etw. / jdn.) sein*
 (62) *im falschen Film sein*
 (63) *(jdm.) auf die Finger schauen / sehen*
 (64) *(sich etw.) aus den Fingern saugen*
 (65) *den Finger in die (offene) Wunde legen*
 (66) *keinen Finger krumm machen*
 (67) *(etw.) mit spitzen Fingern anfassen*
 (68) *(jdn.) um den kleinen Finger wickeln*
 (69) *sich wie ein Fisch im Wasser fühlen*
 (70) *(etw.) auf kleiner Flamme kochen*
 (71) *an der Flasche hängen*
 (72) *zur Flasche greifen*
 (73) *sich ins eigene Fleisch schneiden*
 (74) *zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen*
 (75) *(jdm.) die Flötentöne beibringen*
 (76) *sich die Flügel verbrennen*
 (77) *auf großem Fuß leben*
 (78) *(mit jdm. / etw.) auf gutem Fuß stehen*
 (79) *den Fuß in der Tür haben*
 (80) *kalte Füße bekommen*
 (81) *über die eigenen Füße stolpern*
 (82) *(jdm. / etw.) den Garaus machen*
 (83) *(sein) wahres Gesicht zeigen*
 (84) *viele Gesichter haben*
 (85) *zwei Gesichter haben*

- (86) *(jdn. / etw.) auf dem Gewissen haben*
 (87) *von allen guten Geistern verlassen sein*
 (88) *etw. / jedes Wort auf die Goldwaage legen*
 (89) *das Gras wachsen hören*
 (90) *ins Gras beißen*
 (91) *den Grundstein legen*
 (92) *das Haar in der Suppe finden*
 (93) *kein gutes Haar an jdm. / etw. lassen*
 (94) *(jdm.) kein Haar krümmen*
 (95) *sich die Haare raufen*
 (96) *sich keine grauen Haare wachsen lassen*
 (97) *(jdm.) stehen die Haare zu Berge*
 (98) *(etw.) an den Haaren herbeiziehen*
 (99) *sich an den eigenen Haaren aus dem Sumpf ziehen*
 (100) *Hals über Kopf (etw. tun)*
 (101) *sich jdn. vom Hals halten*
 (102) *(jdm.) zum Hals (he)raushängen*
 (103) *(etw.) in der Hand haben*
 (104) *die Hand im Spiel haben*
 (105) *von der Hand in den Mund leben*
 (106) *eine glückliche Hand haben*
 (107) *hinter vorgehaltener Hand reden*
 (108) *(jdn. / etw.) in der Hand haben*
 (109) *die / jds. rechte Hand sein*
 (110) *unter der Hand*
 (111) *alle Hände mit etw. voll zu tun haben*
 (112) *die Hände in Unschuld waschen*
 (113) *die Hände in den Schoß legen*
 (114) *(jdm.) in die Hände spielen*
 (115) *in die Hände spucken*
 (116) *sich die Hände reiben*
 (117) *jdm. sind die Hände gebunden*
 (118) *zwei linke Hände haben*
 (119) *(jdn.) auf Händen tragen*
 (120) *(etw.) in Händen halten*
 (121) *Hansdampf in allen Gassen sein*
 (122) *ganz / total / völlig aus dem Häuschen sein*
 (123) *einen heben*
 (124) *der Hecht im Karpfenteich sein*
 (125) *das Heft aus der Hand geben*
 (126) *kein Hehl aus etwas machen*
 (127) *(jdn.) bis aufs Hemd ausziehen*
 (128) *das Herz rutscht / fällt / sinkt jdm. in die Hose*
 (129) *ein Herz und eine Seele sein*

- (130) *sein Herz in beide Hände nehmen*
 (131) *aus seinem Herzen keine Mördergrube machen*
 (132) *(seinem) Herzen einen Stoß geben*
 (133) *(für jdn.) hängt der Himmel voller Geigen*
 (134) *im siebten Himmel sein*
 (135) *auf zwei / beiden Hochzeiten tanzen*
 (136) *(jdm.) den Hof machen*
 (137) *vom Hölzchen aufs Stöckchen kommen*
 (138) *die Hosen anhaben*
 (139) *am Hungertuch nagen*
 (140) *(etw.) unter einen Hut bringen*
 (141) *über den Jordan gehen*
 (142) *(jdn. / etw.) durch den Kakao ziehen*
 (143) *um das Goldene Kalb tanzen*
 (144) *mit Kanonen auf Spatzen schießen*
 (145) *Kanonenfutter sein*
 (146) *(jdn.) an die Kandare nehmen*
 (147) *ein unsicherer Kantonist sein*
 (148) *den Karren in den Dreck fahren*
 (149) *sich nicht in die Karten schauen lassen*
 (150) *(etw. / viel) auf dem Kasten haben*
 (151) *(mit jdm.) Katz und Maus spielen*
 (152) *die Katze aus dem Sack lassen*
 (153) *die Katze im Sack kaufen*
 (154) *(etw.) auf dem Kerbholz haben*
 (155) *wie eine Kerze sein, die an beiden Enden brennt*
 (156) *(jdn.) an die Kette legen*
 (157) *das Kind mit dem Bade ausschütten*
 (158) *die Kirche im Dorf lassen*
 (159) *mit jdm. ist nicht gut Kirschen essen*
 (160) *(jdn.) über die Klinge springen lassen*
 (161) *(mit jdm.) die Klingen kreuzen*
 (162) *(etw.) über das Knie / übers Knie brechen*
 (163) *Kohldampf haben*
 (164) *den Kopf aus der Schlinge ziehen*
 (165) *den Kopf in den Wolken tragen*
 (166) *einen klaren / kühlen Kopf haben*
 (167) *mit dem Kopf durch die Wand wollen*
 (168) *(jdm.) einen Korb geben*
 (169) *es platzt einem der Kragen*
 (170) *den Kratzfuß machen*
 (171) *Kreide fressen*
 (172) *(jdn.) aufs Kreuz legen*
 (173) *das Kriegsbeil begraben*

- (174) *(mit jdm. / e. S.) auf Kriegsfuß stehen*
 (175) *die Kuh vom Eis ziehen*
 (176) *(jdm.) ein Kuckucksei ins Nest legen*
 (177) *den Kürzeren ziehen*
 (178) *(für jdn. / etw.) eine Lanze brechen*
 (179) *mit seinem Latein am Ende sein*
 (180) *jdm. den Laufpass geben*
 (181) *vom Leder ziehen*
 (182) *(etw.) links liegen lassen*
 (183) *Leichen im Keller haben*
 (184) *(jdn.) an der langen Leine lassen*
 (185) *(etw.) ins rechte Licht rücken*
 (186) *sein Licht nicht unter den Scheffel stellen*
 (187) *eine dicke Lippe riskieren*
 (188) *mit einem goldenen Löffel geboren werden*
 (189) *sich auf seinen Lorbeeren ausruhen*
 (190) *(etw.) ins rechte Lot bringen*
 (191) *unter die Lupe nehmen*
 (192) *(jdm.) die Maske vom Gesicht reißen*
 (193) *Mäuschen spielen*
 (194) *gute Miene zum bösen Spiel machen*
 (195) *aus einer Mücke einen Elefanten machen*
 (196) *(jdm. / etw.) in den Mund legen*
 (197) *Nabelschau betreiben*
 (198) *Nägel mit Köpfen machen*
 (199) *(etw.) an den Nagel hängen*
 (200) *sich etw. unter den Nagel reißen*
 (201) *einen Narren an jdm. gefressen haben*
 (202) *(jdn.) zum Narren machen*
 (203) *(jdn.) an der Nase herumführen*
 (204) *(jdn.) an der Nase herumtanzen*
 (205) *die Nase rümpfen*
 (206) *die Nase in etw. stecken*
 (207) *sich an die eigene Nase fassen*
 (208) *(etw.) bis zur Neige (auskosten)*
 (209) *auf einen Nenner bringen*
 (210) *einen gemeinsamen Nenner finden*
 (211) *(jds.) Nerv treffen*
 (212) *sich im eigenen Netz verstricken / verfangen*
 (213) *die Oberhand gewinnen / haben / behalten*
 (214) *(jdn.) übers Ohr hauen*
 (215) *es faustdick hinter den Ohren haben*
 (216) *Öl auf die Wogen gießen*
 (217) *Öl ins Feuer gießen*

- (218) *(jdm.) auf die Pelle rücken*
 (219) *den schwarzen Peter haben*
 (220) *(jdm.) den schwarzen Peter zuschieben*
 (221) *mit jdm. Pferde stehlen können*
 (222) *wie aus der Pistole geschossen (antworten)*
 (223) *eine halbe Portion sein*
 (224) *(jdn.) an den Pranger stellen*
 (225) *kurzen Prozess (mit jdm.) machen*
 (226) *(jdn. / e. S.) auf den Puls fühlen*
 (227) *die Puppen tanzen lassen*
 (228) *unter die Räder kommen*
 (229) *die Radieschen von unten betrachten*
 (230) *den Rahm abschöpfen*
 (231) *sich auf etw. keinen Reim machen können*
 (232) *die Rechnung ohne den Wirt machen*
 (233) *nach dem Rechten sehen*
 (234) *(jdn.) im Regen stehen lassen*
 (235) *alle Register ziehen*
 (236) *aus der Reihe tanzen*
 (237) *(jdn.) nicht riechen können*
 (238) *sich etw. nicht aus den Rippen schneiden können*
 (239) *in die Röhre schauen*
 (240) *den Rubikon überschreiten*
 (241) *andere Saiten aufziehen*
 (242) *(etw.) mit Samthandschuhen anfassen*
 (243) *auf Sand bauen*
 (244) *(etw.) in den Sand setzen*
 (245) *(jdn.) in Schach halten*
 (246) *das schwarze Schaf (sein)*
 (247) *aus dem Schatten treten*
 (248) *über seinen eigenen Schatten springen*
 (249) *sich eine Scheibe von jdm. abschneiden*
 (250) *am Scheideweg stehen*
 (251) *sich nichts schenken*
 (252) *(jdn.) auf die Schippe nehmen*
 (253) *(e. S.) den letzten Schliff geben*
 (254) *(jdm.) auf den Schlips treten*
 (255) *wie einem der Schnabel gewachsen ist reden*
 (256) *der Schnee von gestern sein*
 (257) *(e. S. / jdm.) ein Schnippchen schlagen*
 (258) *sich am eigenen Schopf aus dem Sumpf ziehen*
 (259) *(jdm. /etw.) die kalte Schulter zeigen*
 (260) *(etw.) auf die leichte Schulter nehmen*
 (261) *(etw.) Schwarz auf Weiß haben / besitzen*

- (262) *ins Schwarze treffen*
 (263) *(etw.) im Schilde führen*
 (264) *(jdm. / etw.) die Schuld in die Schuhe schieben*
 (265) *von altem / echtem Schrot und Korn sein*
 (266) *den Schwanz einziehen*
 (267) *(etw. / viel / alles) aufs Spiel setzen*
 (268) *sich die Sporen verdienen*
 (269) *auf jdn. nicht gut zu sprechen sein*
 (270) *die Spreu vom Weizen trennen*
 (271) *(etw.) als Sprungbrett benutzen*
 (272) *zwischen Skylla und Charybdis (sein / wählen müssen)*
 (273) *mit jdm. ist kein Staat zu machen*
 (274) *(über etw./jdn.) den Stab brechen*
 (275) *(jdm.) etw. ins Stammbuch schreiben*
 (276) *(jdn.) bei der Stange halten*
 (277) *eine Stecknadel im Heuhaufen suchen*
 (278) *(jdn.) im Stich lassen*
 (279) *den Stier bei den Hörnern packen / nehmen / fassen*
 (280) *an einem Strang ziehen*
 (281) *(etw.) gegen den Strich bürsten*
 (282) *sich an jeden Strohalm klammern*
 (283) *sich zwischen alle Stühle setzen*
 (284) *sein eigenes Süppchen kochen*
 (285) *(etw.) aufs Tapet bringen*
 (286) *jdm. auf der Tasche liegen*
 (287) *tief in die Tasche greifen (müssen)*
 (288) *nicht alle Tassen im Schrank haben*
 (289) *(etw.) unter den Teppich kehren*
 (290) *am grünen Tisch (entscheiden)*
 (291) *(jdn.) über den Tisch ziehen*
 (292) *(etw.) vom Tisch wischen*
 (293) *große Töne spucken*
 (294) *alles in einen Topf werfen*
 (295) *(jdm.) keine Träne nachweinen*
 (296) *im Trüben fischen*
 (297) *Trübsal blasen*
 (298) *einen Trumpf in der Hand haben*
 (299) *mit der Tür ins Haus fallen*
 (300) *vor der eigenen Tür kehren*
 (301) *offene Türen einrennen*
 (302) *(jdm.) stehen alle Türen offen*
 (303) *von Tuten und Blasen keine Ahnung haben*
 (304) *(etw.) im Visier haben*
 (305) *etw. auf Vordermann bringen*

- (306) *den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen*
- (307) *schmutzige Wäsche waschen*
- (308) *(jdm.) das Wasser abgraben*
- (309) *Wasser in den Wein gießen*
- (310) *nah am Wasser gebaut haben*
- (311) *(jdm.) steht das Wasser bis zum Hals*
- (312) *sich über Wasser halten*
- (313) *wie ein Wasserfall reden*
- (314) *mit allen Wassern gewaschen sein*
- (315) *(jdn.) in Watte packen*
- (316) *andere Wege gehen*
- (317) *(jdm.) reinen Wein einschenken*
- (318) *das Weite suchen*
- (319) *auf gleicher Wellenlänge sein*
- (320) *(etw.) aus der Welt schaffen*
- (321) *eine saubere Weste haben*
- (322) *(etw.) wie seine Westentasche kennen*
- (323) *(etw.) hat man jdm. nicht an der Wiege gesungen*
- (324) *(jdm.) ist etw. in die Wiege gelegt worden*
- (325) *in den Wind schlagen*
- (326) *gegen den Wind segeln*
- (327) *von etw. Wind bekommen*
- (328) *seine Wunden lecken*
- (329) *(jdn.) in die Wüste schicken*
- (330) *der Zahn der Zeit nagt an e. S.*
- (331) *jdm. ein X für ein U vormachen*
- (332) *sich keinen Zacken aus der Krone brechen*
- (333) *(jdm. / e. S.) auf den Zahn fühlen*
- (334) *sich die Zähne an etw. ausbeißen*
- (335) *(jdm.) auf die Zehen treten*
- (336) *zwischen den Zeilen lesen*
- (337) *sich ins Zeug legen*
- (338) *alte Zöpfe abschneiden*
- (339) *die Zügel aus der Hand geben*
- (340) *auf keinen grünen Zweig kommen*

Verbale Phraseologismen mit ausschließlich nicht-menschlichen Subjektgrößen

- (341) *(etw.) ad acta legen*
- (342) *(etw.) zu den Akten legen*
- (343) *in die Binsen gehen*
- (344) *auf fruchtbaren Boden fallen*

- (345) *ein hartes Brot (sein)*
 (346) *zu Buche schlagen*
 (347) *eine kalte Dusche (für jdn.) sein*
 (348) *ein heißes Eisen sein*
 (349) *an einem seidenen Faden hängen*
 (350) *in gefährliches Fahrwasser geraten*
 (351) *ein Fass ohne Boden sein*
 (352) *weder Fisch noch Fleisch sein*
 (353) *in Fleisch und Blut übergehen*
 (354) *fünf (Minuten) vor zwölf sein*
 (355) *gehüpft wie gesprungen (sein)*
 (356) *wie geschmiert laufen*
 (357) *auf der Hand liegen*
 (358) *(jds.) Handschrift sein*
 (359) *(etw.) über den Haufen werfen*
 (360) *keinen roten Heller wert sein*
 (361) *(jdm.) am Herzen liegen*
 (362) *in die Hose gehen*
 (363) *Jacke wie Hose sein*
 (364) *(alles) über einen Kamm scheren*
 (365) *kalter Kaffee sein*
 (366) *zusammenfallen wie ein Kartenhaus*
 (367) *nur ein Katzensprung sein*
 (368) *in die gleiche Kerbe schlagen*
 (369) *noch in den Kinderschuhen stecken*
 (370) *sich ausbreiten wie ein Lauffeuer*
 (371) *auf (des) Messers Schneide stehen*
 (372) *aus der Mottenkiste stammen*
 (373) *in die Mottenkiste greifen*
 (374) *(etw.) mit heißer Nadel stricken*
 (375) *auf den Nägeln brennen*
 (376) *(bei e. S.) Pate stehen*
 (377) *eine bittere Pille (für jdn.) sein*
 (378) *wie Pilze aus dem Boden schießen*
 (379) *die Quadratur des Kreises sein*
 (380) *aus dem Ruder laufen*
 (381) *kein Ruhmesblatt (für jdn.) sein*
 (382) *im Sande verlaufen*
 (383) *wie am Schnürchen laufen*
 (384) *(jdm.) wie Schuppen von den Augen fallen*
 (385) *die Spatzen pfeifen es von den Dächern*
 (386) *auf dem Spiel stehen*
 (387) *auf Talfahrt sein*
 (388) *ein Tropfen auf dem heißen Stein sein*

- (389) *noch nicht in trockenen Tüchern sein*
- (390) *bis aufs i-Tüpfelchen stimmen*
- (391) *ein salomonisches Urteil sein*
- (392) *Wasser auf die Mühlen von jemandem sein*
- (393) *(jdm.) bläst der Wind ins Gesicht*
- (394) *in alle Winde verweht / zerstreut (sein)*
- (395) *tiefe Wunden schlagen*

Verbale Phraseologismen mit jeder Art Subjektgrößen

- (396) *(jdm.) unter die Arme greifen*
- (397) *auf dem absteigenden Ast sein*
- (398) *(jdn.) aus der Bahn werfen*
- (399) *am Ball bleiben / sein*
- (400) *(jdm.) auf die Beine helfen*
- (401) *mit etw. (nicht) hinter dem Berg halten*
- (402) *über den Berg sein*
- (403) *über alle Berge sein*
- (404) *nicht die Bohne*
- (405) *eine (goldene) Brücke bauen*
- (406) *(jdm. / etw.) die Butter vom Brot nehmen*
- (407) *sich nach der Decke strecken*
- (408) *jdm. ein Dorn im Auge sein*
- (409) *im Dreck stecken*
- (410) *im Dunkeln bleiben*
- (411) *sich etw. auf die Fahnen schreiben*
- (412) *Federn lassen*
- (413) *wie ein Fels in der Brandung (sein / stehen)*
- (414) *(jdm.) auf den Fersen bleiben*
- (415) *mit dem Feuer spielen*
- (416) *unter falscher Flagge (segeln)*
- (417) *unter jds. Fuchtel stehen*
- (418) *in jds. Fußstapfen treten*
- (419) *die erste Geige spielen*
- (420) *die zweite Geige spielen*
- (421) *Geschichte machen*
- (422) *jdn. aufs Glatteis führen*
- (423) *etw. an die große Glocke hängen*
- (424) *(jdm.) aus der Hand fressen*
- (425) *Hand in Hand gehen*
- (426) *in die Hand beißen, die einen füttert*
- (427) *(jdm.) das Handwerk legen*

- (428) *am längeren Hebel sitzen*
- (429) *Himmel und Hölle in Bewegung setzen*
- (430) *vom Himmel (ge)fallen (sein)*
- (431) *ins gleiche Horn blasen*
- (432) *schlafende Hunde wecken*
- (433) *vor die Hunde gehen*
- (434) *(etw.) im Keim ersticken*
- (435) *(jdm.) auf den Keks gehen*
- (436) *(jdn.) in die Knie zwingen*
- (437) *(etw.) auf den Kopf stellen*
- (438) *(etw.) vom Kopf auf die Füße stellen*
- (439) *(jdm.) an den Kragen gehen*
- (440) *(jdn.) aus der Krise führen*
- (441) *eine heilige Kuh (sein / schlachten)*
- (442) *hoch im Kurs stehen*
- (443) *durch die Lappen gehen*
- (444) *links liegenlassen*
- (445) *sich einen Namen machen*
- (446) *auf Nummer sicher gehen*
- (447) *(jdn.) auf die Palme bringen*
- (448) *wie Phoenix aus der Asche (wieder) auferstehen / aufsteigen*
- (449) *Porzellan zerschlagen*
- (450) *(jdm.) den Rang ablaufen*
- (451) *in den Schatten stellen*
- (452) *Schiffbruch erleiden*
- (453) *der Stein des Anstoßes sein*
- (454) *(jdm.) Steine in den Weg legen*
- (455) *(jdm.) einen Strich durch die Rechnung machen*
- (456) *(jdm.) die Suppe versalzen*
- (457) *(jdm.) in die Suppe spucken*
- (458) *unter den Tisch fallen*
- (459) *fröhliche Urständ feiern*
- (460) *(jdm. / etw.) das Wasser reichen können*
- (461) *kein Wässerchen trüben können*
- (462) *Wind machen*
- (463) *(jdm.) den Wind aus den Segeln nehmen*
- (464) *schwarze Zahlen schreiben*
- (465) *mit erhobenem Zeigefinger*
- (466) *in einer Zwickmühle stecken*

LITERATURVERZEICHNIS

Quellen

- Bußmann, H. (Hg.): *Lexikon der Sprachwissenschaft*, Kröner, Stuttgart 2002.
- Drosdowski, G. (Hg.) (1992): *Duden 11: Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten*. Mannheim usw.
- Drosdowski, G. (Hg.) (1996): *Duden Deutsches Universal Wörterbuch A-Z*, Mannheim usw.
- Lewandowski, T. (1994): *Linguistisches Wörterbuch*. Heidelberg – Wiesbaden.
- Meyers Großes Universallexikon* (1981), 15 Bde. Mannheim – Wien – Zürich.
- Röhrich, L. (1991–1992): *Das große Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten*. 3 Bde. Freiburg/Br.
- Schulz, Dora / Griesbach, Heinz (1994): *1000 deutsche Redensarten. Mit Erklärungen und Anwendungsbeispielen*. 10. Aufl. Berlin u.a.: Langenscheidt.

Internetquellen

- (net_01) www.faz.net
- (net_02) www.wikipedia.de
- (net_03) www.redensarten-index.de
- (net_04) FAZ-Imagebroschüre: www.faz.net/dynamic/download/aboutus/FAZ-Imagebroschuere.pdf
- (net_05) <http://www.sprachwissenschaft.ch/europhras/Abstracts.html>
- (net_06) <http://wortschatz.uni-leipzig.de>

Literatur

- Baier, L. (1992): *Kulturlandschaft mit Giftzweigen. Das Feuilleton der „Frankfurter Allgemeinen“ – Geschichte und Gegenwart eines Mythos*. In: Reus, G. (1999): *Ressort: Feuilleton. Kulturjournalismus für Massenmedien* UVK Medien, Konstanz.
- Balsliemke, P. (1991): *‘Der Kunde ist König!’*. Zur Verwendung von Phraseologismen in der Anzeigenwerbung. In: Baer, R.S., Chlosta, Ch., Piirainen, E., *Wörter in Bildern, Bilder in Wörtern*. Beiträge zur Phraseologie und Sprichwortforschung aus dem Westfälischen Arbeitskreis. Schneider Verlag, Hohengehren GmbH. Band 1, 19-46.
- Balzer, B. (2001): *Phraseologische Vergleiche*, *polyglott* Revista de filología alemana, N^o. 9, 165-181.

- Barz, I. (1992): *Phraseologische Varianten: Begriff und Probleme*. In: Földes, C. (Hg.): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung*. Wien, 25-47.
- Baur R. S., Chlosta Ch. (2005): „Du hast ja ‘nen Vogel!“ - *Phraseologie und Gesten in der Alltagssprache*. ESSENER UNIKATE 26, 68-75.
- Bickel, H. (2006): *Das Internet als linguistisches Korpus* In: *Linguistik online* 28 (3/2006), 71–83.
- Burger, H., Buhofer, A., Sialm, A. (1982). *Handbuch der Phraseologie*, Berlin: de Gruyter.
- Burger, H. (1998): *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. Berlin.
- Burger, H. (1999): *Phraseologie in der Presse*. In: Bravo, N.F., Behr I., Rozier C. (Hg.): *Phraseme und typisierte Rede*. Tübingen, 77-89.
- Burger, H. (1991): *Phraseologien in Fernsehnachrichten* In: Baer, R.S., Chlosta, Ch., Pürainen, E., *Wörter in Bildern, Bilder in Wörtern*. Beiträge zur Phraseologie und Sprichwortforschung aus dem Westfälischen Arbeitskreis. Schneider Verlag, Hohengehren GmbH. Band 1, 71-106.
- Cacciari, C. (1993): *The place of idioms in literal and metaphorical world*. In: Cacciari, C./ Tabossi. P. (Hg.) *Idioms: Processing, Structure, and Interpretation*. Lawrence Erlbaum Associates, Hillsdale, 27-55.
- Cacciari, C. / Tabossi, P. (1993): *Idioms: Processing, Structure and Interpretation*. Lawrence Erlbaum Associates, Hillsdale, NJ.
- Czochralski, J. (1997): *Zu einigen Problemen der Phraseologie und Phraseographie*. *Studia Germanica Posnaniensia*, Vol. XXIII, 57-66.
- Czochralski, J. (1999): *Deutsche und polnische sprichwörtliche Redensarten versus Sprichwörter* In: J. Bańcerowski (Hg.): *Linguam amicabilem facere Lodovico Zabrocki in memoriam*. Poznań, 355-359.
- Chafe, W. (1970): *Meaning and the structure of language*. Chicago, London.
- Chudziński, E. (2004): *Dziennikarstwo i świat mediów*. Universitas, Kraków.
- Danielsson, Eva (2006): *Der Bedeutung auf den Fersen: Studien zum muttersprachlichen Erwerb und zur Komplexität ausgewählter Phraseologismen im Deutschen*. *Acta Universitatis Upsaliensis: Studia Germanistica Upsaliensia*, 52.
- Dietz, H. H. (1999): *Rhetorik in der Phraseologie. Zur Bedeutung rhetorischer Stilelemente im idiomatischen Wortschatz des Deutschen*. Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- Dobrovol'skij, D. (1988): *Phraseologie als Objekt der Universalienlinguistik*. VEB Verlag Enzyklopädie, Leipzig.
- Dobrovol'skij, D. (1995). *Kognitive Aspekte der Idiom-Semantik: Studien zum Thesaurus deutscher Idiome*, Tübingen.
- Drescher, M. (1997): *Wie expressiv sind Phraseologismen?* In: Sabban, A. (Hg.) *Phraseme im Text*. Beiträge aus romanistischer Sicht. *Studien zur Phraseologie und Parömiologie*, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, Bochum, 67-84.
- Drumm D. (2005): *Semantischer Mehrwert und Multifunktionalität von Phraseologismen in der englischsprachigen Anzeigenwerbung [Elektronische Ressource]*, Universität Trier, Fachbereich 2 Anglistik, unveröffentlicht.
- Đurčo, P. (1992): *Ein Matrixmodell für ein- und zweisprachige phraseologische Wörterbücher*. In: Mair, C.; Markus, M.: *New Departures in Contrastive Linguistics*, Innsbruck: Akaprint.
- Elspaß, S. (1998): *Phraseologismen in der politischen Rede. Untersuchungen zur Verwendung von Phraseologismen, phraseologischen Modifikationen und Verstößen gegen die phra-*

seologische Norm in ausgewählten Bundestagsdebatten. Westdeutscher Verlag, Opladen–Wiesbaden.

- Erwert, H., Weiß K.-J., Burbiel M. (1992): *Sprache und Text. Ein Lehr- und Arbeitsbuch für den Deutschunterricht der Sekundarstufe II Bad Homburg vor der Höhe*.
- Farø, K. (2006): *Ikonographie, Ikonizität und Ikonizismus: Drei Begriffe und ihre Bedeutung für die Phraseologieforschung*. In: *Linguistik online*. 9. Jg., Heft 27, 57–72.
- Fleischer, W. (1996): *Phraseologische, terminologische und onymische Wortgruppen als Nominationsseinheiten*. In: Knobloch, C./ Schaefer B. (Hg.): *Nomination – fachsprachlich und gemeinsprachlich* Opladen, 147-170.
- Fleischer, W. (1997a): *Das Zusammenwirken von Wortbildung und Phraseologisierung in der Entwicklung des Wortschatzes*. In: Wimmer R./ Berens F.-J. *Wortbildung und Phraseologie* Tübingen, 9-24.
- Fleischer, W. (1997b): *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen.
- Furman, W., Kaliszewski A., Wolny-Zmorzyński, K. (2000): *Gatunki dziennikarskie. Specyfika ich tworzenia i redagowania*. Rzeszów.
- Gläser, R. (1998): *The Stylistic Potential of Phraseological Units in the Light of Genre Analysis*. In: Cowie, P. (Hg.) (1998): *Phraseology: Theory, Analysis, and Applications Oxford Studies in Lexicography and Lexicology*, Oxford University Press, Oxford, 125–143.
- Glucksberg, S. (1993): *Idiom meanings and allusional content*. In: Cacciari, C./ Tabossi. P. Lawrence Erlbaum Associates, 3-26.
- Gréciano, G. (1987): *Idiom und Text*. In: *Deutsche Sprache*. 15. Jahrgang. S. 193-208.
- Gréciano, G. (1997): *Das hintergründige Idiom. Über die Implikatur als theoretischen Erklärungsansatz für den Idiomgebrauch*. In: Wimmer R./ Berens F.-J. *Wortbildung und Phraseologie* Tübingen, 45-64.
- Gréciano, G. (2000): *Phraseologie: Spezifische Merkmale, intra- und interlingual*. *Revista de Filología Alemana* 8: 233-251.
- Gülich, E. (1997): *Routineformeln und Formulierungsroutinen. Ein Beitrag zur Beschreibung formelhafter Texte*. In: Wimmer R./ Berens F.-J. *Wortbildung und Phraseologie* Tübingen, 131-176.
- Häcki-Buhofer, A. (1999): *Psycholinguistik der Phraseologie*. In: Bravo, Behr, Rozier (Hg.): *Phraseme als typisierte Rede*, a.a.O., 77-89.
- Hallsteinsdóttir, E. (2001): *Das Verstehen idiomatischer Phraseologismen in der Fremdsprache Deutsch*. PHILOLOGIA – Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse, Bd. 49, Hamburg.
- Hallsteinsdóttir, E., Farø, K. (2006): *Neue theoretische und methodische Ansätze in der Phraseologieforschung* Vorwort zu *Linguistik online* 27, 2/06. In: *Linguistik online*. 9. Jg., Heft 27, 3-10.
- Hemmi, A. (1994): *Es muss wirksam werben, wer nicht will verderben. Kontrastive Analyse von Phraseologismen in Anzeigen-, Radio- und Fernsehwerbung*, Bern.
- Heringer, H.-J. (1981): *Die Unentscheidbarkeit der Ambiguität*. In: Wolf, D., Geckeler, H. (Hg.), *Logos Semantikos, Studia Linguistica in Honorem Eugenio Coseriu*. Berlin, 93-126.
- Hümmer, Ch. (2006): *Semantische Besonderheiten phraseologischer Ausdrücke – korpusbasierte Analyse*. In: *Linguistik online*. 9. Jg., Heft 27, 29-56.
- Hundt, Ch. (1997): *Zur textgebundenen Verwendung von Phraseolexemen am Beispiel portugiesischer Wochenzeitungen und -zeitschriften*. In: Sabban, A. (Hg.) *Phraseme im Text*.

- Beiträge aus romanistischer Sicht. Studien zur Phraseologie und Parömiologie, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, Bochum, 133-159.
- Koller, W. (1977): *Redensarten Linguistische Aspekte, Vorkommensanalysen, Sprachspiel* Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- Korhonen, Jarmo (2002): *Typologien der Phraseologismen: Ein Überblick*. In: HSK 21.1., 402-407.
- Lenz, B. (1996): *'Bilder, die brutzeln, brennen nicht'. Modifizierte sprachliche Formeln in Zeitungsüberschriften und die grammatischen Bedingungen ihrer Rekonstruktion* In: Hartmann, D. (Hg.) (1998): *'Das geht auf keine Kuhhaut'*. Arbeitsfelder der Phraseologie. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie / Parömiologie 1996. Dr. N. Brockmeyer, Bochum, 199-214.
- Lewicki, A.M. (1976): *Wprowadzenie do frazeologii syntaktycznej. Teoria zwrotu frazeologicznego*, Katowice.
- Lüger, H.H. (1996): *Satzwertige Phraseologismen im Text. Elemente eines Mehrebenenmodells* In: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung 30 (1996), 76-103.
- Łabno-Falęcka, E. (1995): *Phraseologie und Übersetzen. Eine Untersuchung der Übersetzbarkeit kreativ-innovativer gebrauchter wiederholten Rede anhand von Beispielen aus der polnischen und deutschen Gegenwartssprache*. Frankfurt a.M.
- Majkowska, G. (1996): *Funkcje frazeologizmów w tekstach publicystycznych* In: Lewicki, A.M. (Hg.) *Problemy frazeologii europejskiej I*, red., Warszawa, 39-47.
- Malá, J. (2003): *Stilistische Funktionen der Phraseologismen in publizistischen Textsorten*. In Korčáková, J., Beyer, J. (Hg.) *Königgratzer Linguistik- und Literaturtage*. Hradec Králové: Gaudeamus, 307-312.
- Mrozowski, Teresa (2007): *Słownik frazeologiczny polsko-niemiecki. Phraseologisches Wörterbuch Polnisch-Deutsch*. Warszawa.
- Niklaus, M. (1997): *Phraseologismustypen und Texttypen. Vorschlag für eine Zuordnung am Beispiel des Italienischen* In: Sabban, A. (Hg.) *Phraseme im Text*. Beiträge aus romanistischer Sicht. Studien zur Phraseologie und Parömiologie, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, Bochum, 181-195.
- Pérennec, M. (1999): *Idiome in der politischen Rede* In: Bravo, N.F., Behr, I., Rozier, C. (Hg.) (1999): *Phraseme und typisierte Rede* Stauffenberg Verlag, Brigitte Narr GmbH, Tübingen, 133-143.
- Palm, Ch. (1997): *Phraseologie. Eine Einführung* Gunter Narr Verlag, Tübingen.
- Pilz, K.D. (1981): *Suche nach einem Oberbegriff der Phraseologie und Terminologie der Klassifikation* In: Matešić, J. (Hg.) *Phraseologie und ihre Aufgaben*. Beiträge zum 1. Internationalen Phraseologie-Symposium vom 12. bis 14. Oktober 1981 in Mannheim. Julius Groos Verlag, Heidelberg, Mannheimer Beiträge zur Slawischen Philologie, Band 3, 194-213.
- Piitulainen, M. (1998): *Erweiterung als Modifikation in deutsch-finnischer Verbdiomatik* In: Korhonen, J. (Hg.) (1998): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen II*, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, 125-145.
- Plomińska, M. (1997): *Zu Farbbezeichnungen in phraseologischen Wendungen des Deutschen und des Polnischen*, Glottodidactica XXV, 87-97.
- Pociask, J. (2007): *Zu Status und Funktion der idiomatischen Einheit in Pressetexten*, Peter Lang, Frankfurt am Main.
- Ptashnnyk, S. (2001) *Phraseologische Substitution und ihre Funktionen im Text* In: *Wirkendes Wort. Deutsche Sprache und Literatur in Forschung und Lehre*. Heft 3, S. 435-454.

- Ptashnyk, S. (2005): „Unstabile“ feste Wortverbindungen: Zur Dynamik des phraseologischen Sprachbestandes. In: *Hermes: Journal of linguistics*. No 35-2005. Aarhus: Handelshøjskolen, Erhvervsrøpøglige Fakultet. S. 77-95.
- Reus, G. (1999): *Ressort: Feuilleton. Kulturjournalismus für Massenmedien* UVK Medien, Konstanz.
- Richter-Vapaatalo, U. (2007): *Da hatte das Pferd die Nüstern voll. Gebrauch und Funktion von Phraseologie im Kinderbuch; Untersuchungen zu Erich Kästner und anderen Autoren.* Finnische Beiträge zur Germanistik, Lang, Frankfurt am Main.
- Rothkegel, Anneli (1973): *Feste Syntagmen. Grundlagen, Strukturbeschreibung und automatische Analyse.* Tübingen.
- Sabban, A. (1997): *Jung und alt – Prinzipien der okkasionellen phraseologischen Variation im Französischen* In: Sabban, A. (Hg.) *Phraseme im Text. Beiträge aus romanistischer Sicht. Studien zur Phraseologie und Parömiologie*, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, Bochum, 197-217.
- Sabban, A. (2003): *Zur Rolle der Phraseme für die Konstitution und Funktion des Textes. Ein Beitrag zum Konzept der textbildenden Potenzen.* Institut für deutsche Sprache Jahrbuch 2003. In: Steyer, K. (Hg.) (2004): *Wortverbindungen – mehr oder weniger fest.* Walther de Gruyter GmbH und Co. Berlin, 238-260.
- Sandig, B. (1986): *Stilistik der deutschen Sprache.* Berlin, New York.
- Schatte, Cz. (1992a): *Obligatorische Negationskomponente in deutschen und polnischen Redensarten.* In: *Linguistica Silesiana 14*, 115-129.
- Schatte, Cz. (1992b): *Phraseologismen mit obligatorischer Negationskomponente im Deutschen und ihre Verwendung im Text.* In: *Wissenschaftliche Arbeiten zur Literatur und Linguistik, Katowice*, 95-104.
- Schatte, Cz. (1995): *Phraseologische Spiele in Medientexten.* In: *Linguistica Silesiana 16*, 105-111.
- Schatte Ch., Schatte Cz. (1996): *Zu ausgewählten Techniken der Modifikation von Phraseologismen* In: Wiktorowicz, J. (Hg.): *Studien zur deutschen und niederländischen Sprache und Kultur.* Festschrift für Jan Czochralski. Warszawa, 157-166.
- Schatte, Cz. (1996): *Zu kulturbedingten Gemeinsamkeiten im praktischen Bestand des Deutschen und des Polnischen,* *Glottodidactica XXIV*, 121-132.
- Schatte, Cz. (1997) Rez. zu: S. Stein: *Formelhafte Sprache.* *Glottodidactica XXV*, 156-159.
- Schatte, Cz. (1997): *Zur Verwendung von Phraseologismen in deutschen und polnischen Werbeslogans.* In: *Studia Germanica Posnaniensia XXIII.* Festschrift für A. Z. Bzdęga zum 70. Geburtstag. Poznań, 181-191.
- Schatte, Cz. (1999): *Konventionelle Syntagmen des Deutschen und ihre Rolle im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.* In: J. Bańcerowski (Hg.): *Linguam amicabilem facere* Lodovico Zabrocki in memoriam. Poznań, 433-442.
- Schatte, Cz. (2002): *Sprichwort – Werbewort. Zur Verwendung von Sprichwörtern in deutschen und polnischen Werbetexten.* In: W. Kalaga, Z. Mielczarek, T. Rachwał (Hg.): *Literature and Linguistics / Literatur und Linguistik.* Vol. 1. Częstochowa, 150-162.
- Schmidt, W. (1967): *Lexikalische und aktuelle Bedeutung. Ein Beitrag zur Theorie der Wortbedeutung.* 4. Auflage. Berlin.
- Soehn, J.P., Römer, Ch. (2004): *Wann ist ein Idiom ein Idiom? Eine Analyse von Phraseologismen ohne freie Lesart.* *Phraseology in Motion, Proceedings zu EuroPhras.* Basel, 161-172.
- Spalding, K. (1996): *Bunte Bilderwelt. Phraseologische Streifzüge durch die deutsche Sprache* Tübingen.

- Stathi, E. (2006): *Korpusbasierte Analyse der Semantik von Idiomen*. In: Linguistik online. 9. Jg., Heft 27, 73-90.
- Stein, S. (1995): *Formelhafte Sprache. Untersuchungen zu ihren pragmatischen und kognitiven Funktionen im gegenwärtigen Deutsch*. Frankfurt a.M.
- Stein, S. (2003): *Formelhaftigkeit und Routinen in mündlicher Kommunikation*. Institut für deutsche Sprache Jahrbuch 2003. In: Steyer, K. (Hg.) (2004): *Wortverbindungen – mehr oder weniger fest*. Walther de Gruyter GmbH und Co. Berlin, 262-271.
- Szczępek, J. (2002): *‘Eine harte Nuss zu knacken’ – Zum Problem der deutsch-polnischen Translation von Phraseologismen mit Farbbezeichnungen* In: Schatte, Ch. (ed.) (2002): *Linguistische und didaktische Probleme der Translatorik*. Poznań, 179-189.
- Tabossi, P./ Zardon F. (1995): *The Activation of Idiomatic Meaning* In: Everaert, M., Van Der Linden, E.-J., Schenk, A., Schreuder, R.; *Idioms: Structural and Psychological Perspectives* Lawrence Erlbaum Associates, 273-298.
- Todorow, A. (2000): *Das Feuilleton im medialen Wandel der Tageszeitung im 20. Jahrhundert. Konzeptionelle und methodische Überlegungen zu einer kulturwissenschaftlichen Feuilletonforschung* In: Kauffmann, K., Schütz E. (Hg.) (2000): *Die lange Geschichte der kleinen Form. Beiträge zur Feuilletonforschung*, Berlin, 25-39.
- Todorow, A. (1988): *‘Wollten die Eintagsfliegen in den Rang höherer Insekten aufsteigen?’ – Die Feuilletonkonzeption der ‚Frankfurter Zeitung‘ während der Weimarer Republik im redaktionellen Selbstverständnis* In: *Deutsche Vierteljahrsschrift*, Jg. 62, 1988, Stuttgart, 697-740.
- Wittig, J. (1997): *Feuilleton, Feuilletonist, feuilletonistisch, Feuilletonismus. Eine begriffsgeschichtliche Abhandlung* <http://jewi.je.ohost.de/feuilleton/de/pdf/feuilleton.pdf>.
- Wojtak, M. (2004): *Gatunki prasowe* Wydawnictwo UMCS, Lublin.
- Wotjak, B. (1992): *Verbale Phraseolexeme im System und Text* Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- Wotjak B., Richter M. (1997): *sage und schreibe. Deutsche Phraseologismen in Theorie und Praxis* Leipzig.
- Wotjak, B. (1999): *Zu textuellen Vernetzungen von Phraseologismen am Beispiel von Sprachwitzen* In: Bravo, N.F., Behr I., Rozier C. (Hg.): *Phraseme und typisierte Rede*. Tübingen: Stauffenburg, 51-63.

